

**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЛАВЯНСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ**

**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК**

Москва 2008

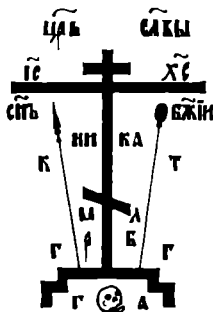


МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЛАВЯНСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ

Татьяна Миронова

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК

Москва 2008



Второе дополненное и переработанное издание.

Рецензенты: доктор филологических наук, профессор А.М. Камчатнов, кандидат филологических наук Н.П. Саблина.

Пособие «Церковнославянский язык» содержит описание грамматики церковнославянского языка, упражнения, контрольные работы, словарь. Оно обучает чтению и пониманию текстов православного богослужения и Священного Писания.

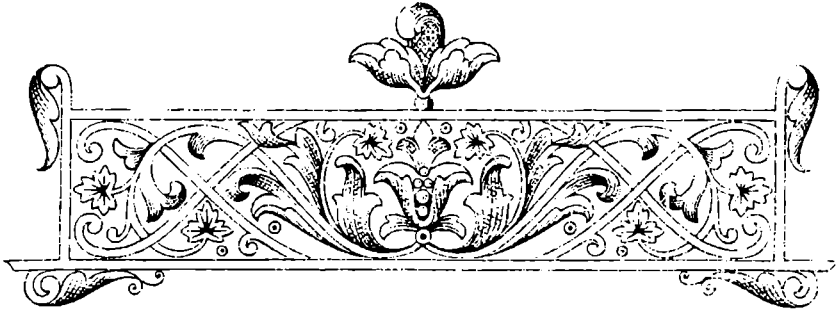
Пособие предназначено для учащихся средних и высших учебных заведений, как светских, так и духовных. По нему можно освоить церковнославянский язык самостоятельно.

© МИРОНОВА Т.Л. ГРАММАТИКА. УПРАЖНЕНИЯ.
КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ. 2007

© ШАЛЫГИНА Н.В. СЛОВАРЬ. 2007

© ОБЩЕСТВО РЕВНИТЕЛЕЙ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА
ВО ИМЯ СВЯТЫХ РАВНОАПОСТОЛЬНЫХ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ.
ОФОРМЛЕНИЕ. 2007

© МБЦ прп. СЕРАФИМА САРОВСКОГО



ВВЕДЕНИЕ

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК И ПУТЬ БОГОПОЗНАНИЯ

Открывая грамматику, дабы научиться по ней церковно-славянскому языку, необходимо знать о важнейших свойствах этого языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью.

Слово живого языка — английского, русского, китайского, любого — несет в себе энергию действия. И потому любое имя есть не только и не столько сочетание звуков и грамматическая структура. Любое имя содержит в себе смысл, который позволяет воздействовать на человека одним только тем, что произносится.

Повествование о светлых людях и их добрых делах, чистое слово, не замутненное сомнением, иронией, скептицизмом, оставляют в человеке чувство чистоты, так теплый летний дождь

промывает запыленные стекла окна. Слово же злое неизбежно порождает в душе человека чувство катастрофы, отягчает ее грузом злого воздействия.

Слово, таким образом, есть дело. Это его свойство люди издревле используют в религиозных и магических обрядах, творя словом добро и зло. Живые языки могут нести словом и злую, и добрую энергию и тем омертвлять или одухотворять душу человека.

У нас же в России — в ее Православной Церкви — бережно сохраняется язык, который несет в себе только добро. Этот язык — церковнославянский.

В церковнославянских текстах Священного Писания — в Евангелии, Псалтири, во множестве духовных творений, за тысячелетие созданных в Византии и на Руси, открывается Бог.

Как это познать и понять? Вот, к примеру, пять глаголов — самых древних глаголов языка, с уникальными грамматическими формами. Это глаголы **БЫТИ**, **ИМѢТИ**, **ВѢДѢТИ**, **И́СТИ**, **ДАТИ**. Они отражают главные свойства человека, данные ему Богом изначально. Искони человек мыслил себя как лицо существующее /**БЫТИ**/, владеющее имуществом /**ИМѢТИ**/, владеющее познанием /**ВѢДѢТИ**/, принимающее пищу /**И́СТИ**/ и как существо дающее /**ДАТИ**/ Таким образом, в церковнославянском языке сохранились слова, обозначающие качества, вместе делающие человека человеком, и среди них — даяние, то есть милость к ближнему. Так Господь в языке открывает нам наше человеческое предназначение.

Добро в церковнославянском языке велико и всесильно. Отлитая в веках великая формула **Во И́мѣ Отца, и Сына, и Свѣта́го Духа** есть прямое действие Божьей силы. Освященные **И́менею Господнию**, человеческие дела приоб-

ретают тем самым жизнестойкость. По непрестанно творимой человеком молитве, а православные молитвы на Руси звучали и звучат по-церковнославянски, Господь строит жизнь человека.

Прямая действенность доброй силы церковнославянского слова уже не раз являлась причиной гонений на церковнославянский язык, разнообразных реформаторских движений, настаивающих на замене церковнославянского богослужения богослужением на русском языке. В сознание православных часто внедряется лукавая мысль, что церковнославянский язык устарел, одряхлел, стал ветх и непонятен, что его надо изменить, приблизить к русскому языковому сознанию. Гонители церковнославянского языка говорят и о том, что церковнославянское богослужение непонятно людям, только лишь приступающим к Православию, что оно отторгает неофитов от Церкви.

Ответим на это так. Действительно, церковнославянский язык — очень древний, ему больше тысячи лет. Но старец этот не дряхлый и немощный, а многомудрый и опытный и, главное, всесильный в деле добра. Что же до неофитов, то русские однажды уже приняли церковнославянский язык — вместе с Православием при Владимире Святославиче Крестителе Руси в 988 году. Тогда, тысячу лет назад, им было несравнимо труднее понимать его, чем нам сейчас. Сущности Православия, как и слова церковнославянские, обозначающие эти сущности, приходилось постигать изнова. Ведь «богами» и «спасами» древние русичи-язычники называли своих языческих богов, не было в древнерусском языке самих понятий **БЛАГОДАТЬ**, **БЛАГО**, **СВАТЫЙ ДУХ**. Даже слова **ПИСАТИ** и **ЧИТАТИ** имели до принятия Православия с его книжной культурой совсем иные значения. **ПИСАТИ** значило *рисовать*, **ЧИТАТИ** — всего лишь *произносить вслух*.

Русским людям, принимавшим в X веке Православие, пришлось восходить к нему не только по духовной лестнице, но и по лестнице языковой. Церковнославянский язык, близкий и родственник древнерусскому, но освященный Благодатью Святого Духа, был путь Богопознания русских. И этот путь был пройден всего за полвека.

Современный русский человек, принимающий Православную Веру, тоже имеет перед собой не только духовную, но и языковую лестницу. И пусть не сетует он на то, что в церковнославянском языке ему не понятно все и сразу. Разве ребенок, слушая в колыбели материнскую песню, все понимает в ней? Нет! Вначале он слышит лишь родной голос матери, чистую мелодию напева, потом угадывает отдельные слова, неумело их повторяет...

В Церкви изначально мы те же дети, мы слышим вначале ясный голос священника, мелодию, выводимую хором, строгий речитатив псаломщика. Потом мы начинаем различать слова, повторять и выучивать их... И на этом пути надо постоянно помнить, что церковнославянский язык — нам родной, что на нем возрастали поколения православных людей в России, что это язык богопознания русских и заменить его чем-то иным все равно что заменить материнскую колыбельную песню современным шлягером.

Для нас — русских православных людей — значения церковнославянских слов как чистый лесной воздух после загазованного города. Этим воздухом можно дышать полной грудью, можно вдохнуть чуть-чуть — каждый в меру свою — все равно хорошо!

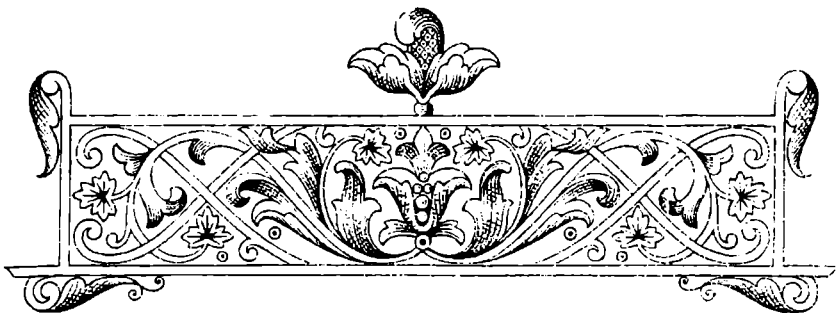
Самые простые слова церковнославянского языка возведены в нем на дивную духовную высоту. **Хлѣбъ насущный**

здесь не только ежедневная пища. **Хлѣбомъ живота** — хлебом жизни — именуется по-церковнославянски Христос. **Ча́ша** — не один лишь сосуд, вмещающий влагу, это и **Ча́ша Спасе́нїа**. Слова, описывающие человеческую плоть, привычно понятные **лицѣ, ѡчи, оустѣ** в церковнославянском языке тоже служат делу Богопознания, они обозначают невещественные действия Божии, Божию милость и Божий гнев, и волю Божию, данную в откровениях.

Высокая словесность церковнославянского языка, несуетность и неприземленность значений его слов и отрешенность от живых русских грамматических форм его грамматики позволяют нам беседовать с Богом без боязни святотатства или нечаянного оскорбления Божиего Имени. Многозначная суетность русского языка, как и всякого живого языка, зачастую искажает исконное, первоначальное значение слов, мешает их однозначному восприятию. Так, **прѣлесть** и **лѹка́вство** в понятиях русского языка достоинства, а по-церковнославянски — это качества дьявола. **Блаже́нный** и **ѡглаше́нный** приобрели в русском языке отрицательное значение, о котором в церковнославянском и помыслить невозможно. **Че́стный** — по-русски *говорящий правду*, по-церковнославянски означает *удостоенный чести и славы*. Русское административное слово **начальникъ** в церковнославянском сохраняет исконное высокое значение — *дарователь начала*.

Слово церковнославянского языка, незамутненное и чистое, несущее одно лишь добро, нужно сохранять и беречь, а не реформировать в гордынной запальчивости. А чтобы было больше понимающих его — этому слову нужно учиться! И пусть сначала непривычно и не во всем понятно будет для вас новое

церковнославянское чтение, читайте и понимайте в меру свою. Ведь и спасительный Псалом «Живый в помощи Вышняго» многие до сих пор понимают и называют «Живые помощи», и хоть искажена в таком неумудренном восприятии грамматика, но суть сохранена: живая помощь Божия нисходит на человека по слову этого Псалма. Важно знать, что церковнославянский язык нераздельно связан с путем Православного Богопознания русских, что он — путеводная звезда на этой стезе.



УРОК 1

§1. Церковнославянская азбука

И перед вами церковнославянская азбука, называемая «кириллицей». Многие из букв азбуки унаследовал алфавит современного русского языка, ведь он ведет свое начало от «кириллицы». Но некоторые буквы церковнославянской азбуки сейчас забыты, утрачены.

Церковнославянские буквы имеют названия. Букву **Ѧ** зовут **Ѧзз**, что значит по-русски *я*, имя буквы **Б** — **бѣки**, то есть по-русски *буква*, церковнославянскую **В** зовут **вѣди**, что означает *знай*, **Г** называют **глаголь**, т. е. *говори*, а букву **Д** — **добрѣ**. Произнесите первые церковнославянские буквы по их именам, и вы скажете по-церковнославянски **Ѧзз бѣки вѣди глаголь добрѣ**: «**Азбуку знай и говори хорошо**».

Названия церковнославянских букв в древности служили для их лучшего запоминания, а ныне это лишь свидетельство старинной традиции обучения грамоте.

Кириллица	Название буквы	Значение буквы
Ѧ, а	ѦЗЗ	а
Б, б	бѦКН	б
В, в	вѦДН	в
Г, г	глаго́ль	г
Д, д	добро̀	д
Е, е, є	ѣсть	е
Ж, ж	живѣте	ж
З, з	зѣлѣ	з
З, з	земля̀	з
И, и	иже	и
І, і	и	и
К, к	ка́кѡ	к
Л, л	лю́ди	л
М, м	мыслѣте	м
Н, н	на́шѡ	н
О, о, Ѡ	ѡнѡ	о
Ѡ, ѡ	ѡмега	о
П, п	поко́й	п
Р, р	рцы̀	р
С, с	сло́во	с

Кириллица	Название буквы	Значение буквы
Т, т	ТВѢРДО	т
УѸ, оѸ, Ѹ	оѸКЪ	у
Ф, ф	ФѢРТЪ	ф
Х, х	ХѢРЪ	х
Ц, ц	ЦѢ	ц
Ч, ч	ЧѢРВЪ	ч
Ш, ш	ША	ш
Щ, щ	ЩА	щ
Ъ, ъ	ѢРЪ	—
Ы, ы	ѢРЫ	ы
Ь, ь	ѢРЬ	—
Ѣ, ѣ	ѢТЬ	е
Ю, ю	Ю	ю
Ѧ, ѧ	Ѧ	я\ 'а
Ѩ, ѩ	ЮСЪ МАЛЫЙ	я\ 'а
Ѫ, ѫ	КСѢ	кс
Ѭ, ѭ	ПСѢ	пс
Ѯ, ѯ	ѮИТА	ф
Ѳ, ѳ	ѲЖИЦА	и\в
Ѵ, ѵ	ѴТЪ	от

Упражнения

- 1. *Найдите* в азбуке буквы, знакомые вам из русского алфавита. *Назовите* церковнославянские буквы, которые в русском алфавите не сохранились.
- 2. Какие из букв: **Ѧ, Ц, К, Ъ, Ы, Щ, Ф, Ч, Ш, Ю** сохранили свои названия и в современном русском алфавите?
- 3. *Запишите* буквы, имеющие названия: **днѦ, рѦ, Ѧтъ, ѦжнѦ, ѦсѦ малый, ксѦ, сѦлѦ, Ѧмега**. *Произнесите* звук, обозначаемый каждой из этих букв.
- 4. *Прочитайте* слова: **мѦти, блѦго, кѦзнь, далѦче, дѦшѦ, Ѧстина, Ѧчи, рѦй, хрѦмина, рѦза, тѦ**.

§2. Трудности церковнославянской азбуки

Правописание современного русского языка пережило несколько орфографических реформ, направленных на упрощение письма. В церковнославянском правописании нет стремления к упрощению, в нем главное — сохранить традицию и точно передать смысл слова. Этим и вызваны различия в составе букв русского и церковнославянского алфавитов. Назовем основные трудности церковнославянской азбуки.

Звуки утрачены, а буквы остались.

Найдите в церковнославянской азбуке буквы **Ѧ Ѧтъ, Ѧ ѦсѦ малый**. В русском алфавите их нет, потому что давно

Ныне, как и в русском языке, эти церковнославянские буквы не обозначают никаких звуков. Главное назначение этих букв в церковнославянском языке — служить показателем конца слова.

Прочитайте слова, в них конечный согласный звучит твердо, поэтому на конце слова пишут **Ъ**: **сы́нъ**, **свѣ́тъъ**, **слѣ́пѣцъ**, **мра́къъ**, **со́нъ**.

Прочитайте слова, в них конечный согласный звучит мягко, поэтому на конце слова пишут букву **Ь**: **ца́рь**, **двѣрь**, **де́нь**, **вѣщъ**, **с.ме́рътъ**, **ко́нь**.

Упражнения

- 1. Прочитайте слова по-церковнославянски и напишите их по-русски: **грѣ́хъ**, **нѣ́сть**, **дѣ́ло**, **вѣ́тви**, **вѣ́нѣцъ**, **свѣ́здъ**, **сѣ́ма**, **плѣ́ма**, **свѣ́тъ**, **плѣ́ма**, **дивѣ́тиса**, **пѣ́назь**, **вѣ́черъ**, **вре́ма**.
- 2. Прочитайте предложение: **всѣ́мъ вре́ма ѿ вре́ма всѣ́хъ вѣ́щи подъ небесе́мъ. вре́ма ражда́ти ѿ вре́ма оумира́ти... вре́ма пла́кати ѿ вре́ма смѣ́атиса...** (Еккл. 3,1, 4).
- 3. Прочитайте названия животных из Псалтири, обращая внимание на написание **Ъ** и **Ь** на концах слов. О значении неизвестных наименований справьтесь в словаре:
- 4. **во́лъ**, **вѣ́пръ**, **о́вѣнъ**, **козе́лъ**, **ле́въ**, **ѣ́диноро́гъ**, **ѣ́лень**, **за́мѣцъ**, **теле́цъ**, **ю́не́цъ**, **ко́нь**, **ме́скъ**, **о́нагръ**, **ску́менъ**, **ли́съ**.

Две буквы обозначают один и тот же звук.

В церковнославянской азбуке есть буквы, которые обозначают один и тот же звук. Такие буквы употребляются в церковнославянских словах по особым правилам, издавна введенным в церковнославянское правописание по примеру греческого правописания.

О ѡнз, **Ѡ** ѡмега

Эти буквы обозначают звук [о]. При этом **Ѡ** пишут только в приставках, в суффиксах наречий и в отдельных иностранных словах. **Ѡ** и **О** служат также для различения на письме одинаково звучащих разных грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание **О** и **Ѡ**: ѡбръщѣтъ, ѡтѣцъ, ѡкропити, ѡтроча, каkw, ѡбрѡкъ, сѣбѣwта, ѡко, скѡрw, разбѡйникъ.

Прочитайте слова, обращая внимание на различение форм одного и того же слова при помощи букв **Ѡ** и **О**: добрѡ женѡ — двѡ челѡвѣка двѡбрѡ.

Ф фѣртъ, **Ѳ** Ѳита

Эти буквы обозначают звук [ф]. Они употребляются только в словах, заимствованных из греческого языка. Правописание таких слов нужно запоминать.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **Ф** и **Ѳ**: двма, деѡдwръ, вндлеѣмъ, фелѡнь, ѡнадѣма, фѣлософъ, двѡръ.

И ѣже, **І** ѣ

Эти буквы обозначают звук [и]. **І** всегда пишут перед буквами гласных звуков, а в некоторых иностранных словах

перед буквами согласных. Во всех других случаях употребляется буква **И**.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **И** и **І**: **поколѣніє, вѣно, ѿвѣннз, милосѣрдїє, прїѣдетз, живѡтз, ѿврдѣнз, ірїна, ѿмена, їдѡлз, ѿго, ікѡна, хїтѡнз.**

Слово **міръ** обозначает *спокойствие, тишину*, когда его пишут через **и**. Если же данное слово означает *вселенную, земное пристанище людей*, то оно пишется через **і**: **міръ**.

Ѕ ѕѣлѡ, **З** зємла

Эти буквы обозначают звук [з]. Причем буква **Ѕ** используется лишь в словах: **ѕвѣзда, ѕѣліє, ѕѣлѡ, ѕлѣкз, ѕвѣрь, ѕлѡ, ѕміѣ, ѕѣнница** и в однокоренных словах. Во всех других словах церковнославянского языка там, где есть звук [з], пишут букву **З**: **ѡзз, вєзѡмный, ѿзвѣтокз, занє, зрѣти.**

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание **Ѕ** и **З**: **ѕлѡдѣѣ, закѡнз, зємлєдѣлецз, ѕвѣролѡвз, зачѣло, ѕвѣздочѣтз, здравїє, ѕлѣчный.**

ІѢ іѣ, **Ѧ** ѡсз малый

Буквы **ІѢ** и **Ѧ** соответствуют по значению русской букве **я**. При этом буква **ІѢ** пишется в начале слова, в конце же и в середине слова пишут букву **Ѧ**.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **ІѢ** и **Ѧ**: **іѣсли, царѣ, іѣкѡ, лѡжнаѣ, сѣтнаѣ, іѣзвина, іѣвлєніє, ѿма, сѣма.**

Слово **іѣзыкз** пишут с начальной **ІѢ**, если это слово означает *народ, племя*. Если же данное слово обозначает *орган речи или саму речь*, то оно пишется через **Ѧ**: **ѡзыкз.**

Одну и ту же букву пишут по-разному.

Оу, У оўкз

В начале слова эту букву всегда пишут при помощи двух знаков — оу. Такая буква обозначает звук [у]. В конце и в середине слова эту же букву изображают при помощи одного знака — Ѹ, также имеющего значение [у].

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы Ѹ: оуста, мудрость, оученикз, оуспение, оупованіе, оусердіе, завтра, оўголз, оутрѡба, разѸмз, оўши, слѸга.

Ѧ, Ѧ ѣсть

Буква Ѧ в церковнославянских текстах в начале и в середине слова тоже выглядит по-разному. В начале слова она большая, широкая Ѧ, а в конце или в середине слова — маленькая и узкая — Ѧ. Разные по рисунку Ѧ и Ѧ служат также для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы Ѧ: Ѧзеро, село, Ѧдинз, весь, Ѧлей, Ѧретикз, Ѧстество.

Прочитайте слова, обращая внимание на различение разных форм слова при помощи Ѧ и Ѧ:

Ѧдинз во Ѧсть отѣцз вѡшз
боже отѣцз нашинз

 Церковнославянские буквы для заимствованных слов

Ѕ кси, **Ψ** пси

Буквы **Ѕ** и **Ψ** были введены в церковнославянскую азбуку для заимствованных из греческого языка слов — для имен, географических названий. Эти буквы обозначают каждая по два звука: **Ѕ** — [кс], **Ψ** — [пс].

Прочитайте слова, произнося на месте **Ѕ** — [кс], а на месте **Ψ** — [пс]: *ἀλεξάνδρз, самψόνз, ψалтирь, фíниЅз, зѣніѦ, ψалóмз, ἀλεξίѦ.*

V ѣжнца

Буква **V** тоже внесена в церковнославянскую азбуку для слов иностранных. Она имеет два произношения. После звуков [а] и [е] буква **V** произносится как [в]: *λάνρз, пáвєлз, ѣвгѣнѦ, ѣвпразѦ.* В других же случаях **V** произносится как [и], тогда над этой буквой обязательно стоит надстрочный знак: *мýро, мѡѡсѣѦ, кýрїллз, сѡмвóлз, ѡссóпз.*

Упражнения

- 1 Вставьте в слова подходящие буквы в соответствии с правилами церковнославянского правописания: (з/с)арà, (з/с)вѣздà, пó(г/а)сз, (оѡ/ѡ)тро, л(оѡ/ѡ)кáвѡѦ, писàн(ї/н)ѣ, оѡм(ї/н)рáтн.
- 2. Напишите слова по-церковнославянски: яма, всяк, Божие, злословит, милосердие.

- 3. Прочитайте предложения. Запишите слово **язык** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении:

Возра́дѹетсѧ язык мой правдѣ твоѣй (Пс. 50, 16).

Оудержи язык твой ѿ сла (Пс. 33, 14).

Їдѡли языков сребрѡ и златѡ, дѣла рѹкз
человѣческѹх (Пс. 113, 12).

Глава языков (Пс. 17, 44).

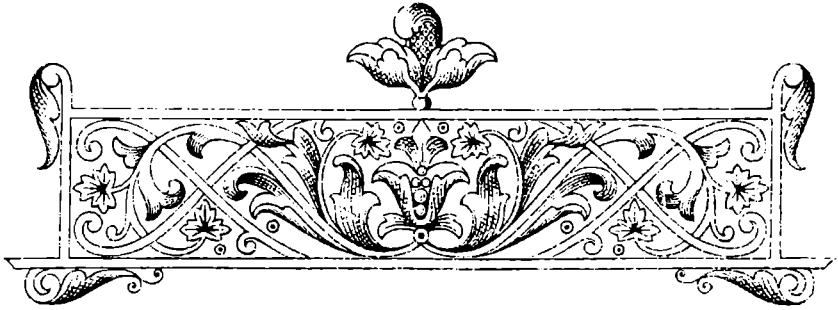
- 4. Прочитайте предложения. Впишите в них слово **мир** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении.

Ѳще возможно, ...со всѣми человѣки мир
имѣйте (Рим. 12, 18).

Царство моѡ нѣсть ѿ мира сегѡ (Ин. 18, 36).

Мир до́мѹ семѹ (Лк. 10, 5).

Ка́а бо польза человѣкѹ, а́ще мир вѣсь
прѣвращаетз, дѹшѹ же свою ѡтцетѣтъ;
(Мф. 16, 26).



УРОК 2

§1. Как читать по-церковнославянски

Церковнославянский язык — язык книжный. На нем не говорят, а только читают — по книге или наизусть — молитвы, псалмы, Евангелие и другие церковнославянские тексты. Во время богослужения и на молитве по-церковнославянски читают вслух, слова при этом произносятся по особым правилам. Эти правила церковнославянского произношения, как правила произношения любого языка, нужно знать и уметь применять.

Правило первое

По определению свт. Игнатия Брянчанинова, чтенцу надлежит читать неспешно и непротяжно, произносить слова отчетливо, внятно.

Правило второе

Чтец должен читать церковнославянские слова так, как они написаны, в точности произнося буквы, которые значатся в этих словах.

Выполнить это правило не так просто, как кажется на первый взгляд.

Дело в том, что по-русски мы произносим слова совсем не так, как пишем.

Мы пишем *сокровище*, а говорим [сакр^овище].

Мы пишем *тепло*, а говорим [т'ипл^о].

Мы пишем *святой*, а говорим [св'ит^ой].

Это явление в современном русском языке называется «редукция гласных», т. е. ослабление и изменение звучания гласных звуков.

В церковнославянском чтении редукция гласных недопустима, по-церковнославянски нам следует произносить слова так, как они написаны в тексте:

сокр^овище — [сокр^овище],

т^епл^о — [т'епл^о],

св^ат^ый — [св'ат^ый].

В современном русском языке звонкие согласные на конце слова или перед глухими согласными оглушаются.

Мы пишем *дуб*, а говорим [д^уп].

Мы пишем *воз*, а говорим [в^ос],

Мы пишем *враг*, а говорим [вр^ак] или [вр^ах].

Мы пишем *всех*, а говорим [фс'эх].

В церковнославянском чтении оглушение звуков не допускается. По-церковнославянски нужно произносить эти слова,

четко выговаривая конечный звонкий согласный или звонкий согласный, стоящий в слове перед глухим:

ДѸБЪ — [дѸб],
ВѸЗЪ — [вѸз],
ВРАГЪ — [враг],
ВСѸХЪ — [вс'Ѹх].

Это получится скорее, если вслед за конечным звонким согласным выговаривать, к примеру, коротенький гласный призвук [э]: [дуб^э], [воз^э], [враг^э].

В современном русском языке гласные и согласные звуки в слове часто произносятся слитно друг с другом.

Мы пишем *видится*, а говорим [в'йд'ица].

Мы пишем *притча*, а говорим [пр'йтча].

Мы пишем *отцу*, а говорим [аццѸ].

Мы пишем *сердце*, а говорим [с'Ѹрца].

Мы пишем *что*, а говорим [штѸ].

В церковнославянском чтении слитное произношение звуков — «ассимиляция» не разрешается. Требуется произносить каждый звук отчетливо, не сливая его с другими:

ВІДНТСА — [в'йд'итс'а],
ПРІТЧА — [пр'йтча],
ѠТЦѸ — [отцѸ],
ЧТѸ — [чтѸ].

В современном русском языке буква **е** под ударением в некоторых случаях читается как [о].

Мы пишем *еще*, а говорим [ищѸ].

Мы пишем *жены*, а говорим [жѸны].

Мы пишем *зерна*, а говорим [з'Ѹрна].

Мы пишем *теплый*, а говорим [т'Ѹплый].

В церковнославянском чтении букву **Ѣ** под ударением всегда произносят как [е]:

ѢЩЕ— [еще],
ЖЕНЫ— [жены],
ТЕПЛЫЙ— [т'еплый],
ЗЕРНА— [з'ерна].

Правило третье

Чтец должен следить за правильностью произношения особых церковнославянских написаний у некоторых слов.

Имена прилагательные и местоимения, оканчивающиеся в род. падеже ед. ч. на **-агѡ**, **-егѡ**: **свѡтѡгѡ**, **ѡдѣнагѡ**, **моѡгѡ**, **честнѡгѡ** — читаются так, как они написаны в тексте. Сравните: по-русски мы пишем — *святого, единого, моего*, а говорим [св'итѡва], [йед'йнава], [майевѡ].

Сочетания букв **-ѡа**, **-аа** у некоторых существительных читаются как *ия*, *ая*: **литѡргѡа** — литургия, **григорѡа** — Григория, **нѡколѡа** — Николая.

В словах **бѡгѡ**, **блѡго**, **госпѡдь** и в производных от них словах звук [г] произносится звонко, но без взрыва, именно так, как его произносят на юге России и на Украине. Чтобы выговорить правильное [г] в этих словах, попробуйте произнести [х], но не глухо, а звонко, с участием голоса.

Упражнения

- 1. Прочитайте слова по правилам церковнославянского произношения:
 БО́ГЪ, ЧА́ДА, ЦЕ́РКОВЬ, ГОСПО́ДЕНЬ, МОЛІ́ТВА,
 ВОСКРЕ́СЕНІЕ, ХРИСТІ́АНЕ, МЕРТ́ВЫЙ, БЛАГОГОВЕ́НІЕ,
 ДРАГА́ГѠ, СО́ЛНЦЕ, ПОЧТ́О, ВОЗВРАТ́ИТСА, СЕ́ЛА.

- 2. Прочитайте предложения:
 БО́ГЪ Е́ДИНЪ Е́СТЬ.
 БЛАГОСЛОВЕ́НЪ БО́ГЪ НА́ШЪ.
 ГОСПО́ДЬ МНѢ ПОМО́ЩНИКЪ.
 ГО́СПОДИ, БЛАГОСЛОВИ́.
 СЛА́ВА ТЕБѢ́, БО́ЖЕ НА́ШЪ, СЛА́ВА ТЕБѢ́.
 ДА ПРЕБЫВА́ЕТЕ ВЪ ПОСТѢ́ И МОЛІ́ТВѢ́.

- 3. Прочитайте правильным речитативом следующие фрагменты псалмов:
 ГЛАГО́ЛЫ МОѢ́ ВНУ́ШИ, ГО́СПОДИ, РАЗУ́МѢИ́ ЗВА́НІЕ
 МОЕ́. ВОНИ́ ГЛАСѸ́ МОЛЕНІ́А МОЕГѠ́, ЦА́РЮ МО́Й
 И́ БО́ЖЕ МО́Й, ГА́КѠ КЪ ТЕБѢ́ ПОМО́ЛЮСА́, ГО́СПОДИ
 (Пс. 5, 2–3).
 ГОСПО́ДЬ ОУ́ТВЕРЖЕ́НІЕ МОЕ́, И́ ПРИВѢ́ЖИЩЕ
 МОЕ́, И́ И́ЗБА́ВИТЕЛЬ МО́Й, БО́ГЪ МО́Й, ПОМО́ЩНИКЪ
 МО́Й, И́ ОУ́ПОВА́Ю НА НЕГО́: ЗАЩІ́ТИТЕЛЬ МО́Й,
 И́ РО́ГЪ СПАСЕ́НІА МОЕГѠ́, И́ ЗАСТѸ́ПНИКЪ МО́Й
 (Пс. 17, 3).
 ГОСПО́ДЬ ПРОСВЕ́ЩЕНІЕ МОЕ́ И́ СПАСІ́ТЕЛЬ МО́Й,
 КОГѠ́ ОУ́БОУЮ́СА; ГОСПО́ДЬ ЗАЩІ́ТИТЕЛЬ ЖИВО́ТА
 МОЕГѠ́, Ѡ́ КОГѠ́ ОУ́СТРАШЮ́СА; (Пс. 26, 1).

Основываясь на сведениях из таблицы, *объясните* значения знаков препинания в данных выше текстах.

Церковнославянские знаки препинания	Соответствующие русские знаки препинания
.	. точка
,	, запятая
:	: ... ; двоеточие, многоточие, точка с запятой
;	? вопросительный знак

§2. Надстрочные знаки



в церковнославянских текстах над словами всегда пишутся надстрочные знаки: знаки ударения и придыхания.

Ударение

Знаком ударения отмечают ударный слог в слове. Важно обращать внимание на место ударения в словах церковнославянского языка, потому что оно не всегда совпадает с местом ударения в соответствующем церковнославянскому русском слове: русск. *даруй* – ц/сл *дѣрѹй*, русск. *долги* ц/сл *дѣлги*, русск. *придет* – ц/сл *прѣидѣтъ*.

В церковнославянской графике существует три вида ударений. Они различаются лишь своим начертанием и звуковых особенностей не имеют.

Виды ударений

Острое	ставится над гласным в начале или середине слова: пѢтель, сынз, вѢра, мѡшь, дѣнь.
Тяжелое	ставится над гласным в конце слова: ѐсѣ, менѣ, спасѣ, николѣ.
Облеченное	служит для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова: ѿз ѐсмь рабз бѡжѣй — рабз (им. п. ед. ч.) бѡже, спасѣ дѡшы рабз твоѣхз — рабз (род. п. мн. ч.)

Если после слова с тяжелым ударением следует союз (же, во, ли) или местоимение в краткой форме (ми, ти, си), то над таким словом ударение переменяется на острое: **спасѣи ма, ты же.**

Придыхание

Знаком придыхания отмечается всякое слово, начинающееся с гласного. Придыхание ставится над начальной буквой слова: ѐдинз, ѡставляѣтъ, ѡсѡсз, ѡмѣнѣе, ѡкъ, ѡноша, ѡгнецз.

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения, обращая внимание на постановку ударений в словах.

ѿ сотвори бѡгз два свѣтѣла великаа: свѣтѣло великое вз начѡла днѣ, ѡ свѣтѣло меншее вз начѡла нѡщи, ѡ свѣзды (Быт. 1, 16).

Оуклоніса ѿ зла, и сотвори благо (Пс. 33, 15).

Ище во ѿпущаете человекѣмъ согрѣшеніа ихъ, ѿпуститъ и вамъ отъецъ вашъ небесный (Мф. 6, 14).

Праведницы просвѣтятся какъ солнце, въ царствіи отца ихъ (Мф. 13, 43).

- 2. Прочитайте слова, расставьте над ними знаки ударения (острое или тяжелое) и придыхания.

ЗЕМЛА, ВЛАДЫКА, ОУБѢ, ТРАВА, ГАЗЫКЪ, ГРАДЪ,
ОТЦА, РАДѢСА.

- 3. Прочитайте названия растений из Псалтири. Расставьте в словах ударения и придыхания. О неизвестных наименованиях и расстановке в них ударений *справьтесь* в словаре.

ВІНОГРАДЪ, УССѢПЪ, КЕДРЪ, МАСЛИНА, ПШЕНИЦА,
СМОКВА, ТЕРНІЕ, ФІНІКЪ, СИКОМОРА, ЧЕРНИЧІЕ.

§3. Титла

Некотрые церковнославянские слова намеренно сокращаются, т. е. пишутся с пропуском букв. При этом над словом ставится знак сокращения — титло.

Титло выносят над словами священными, обозначающими предметы, особо почитаемые, а также над некоторыми часто встречающимися словами.

Титла различают **простые и буквенные**.

Буквенные титла, помимо знака сокращения, содержат в себе и выносную букву, по имени которой они и названы:

Упражнения

- 1. Прочитайте данные слова:

БЖТВЕННЫЙ, БЛЖЕНЗ, ВЛЦА, КРЪТЪ, КРЪТІТЕЛЬ,
МЛРДІЕ, ПРВНИКЪ, ЦРЪТВО, ЧТНІЙ, НЛА.

Слова для подсказки: МЛОСЕРДІЕ, ЧЕСТНІЙ, БОЖЕ-
СТВЕННЫЙ, КРЕСТІТЕЛЬ, ЦАРСТВО, ВЛАДЫЧИЦА,
НЕДБЛА, БЛАЖЕНЗ, ПРАВЕДНИКЪ.

- 2. Поставьте под титло слова: АПОСТОЛЪ, ГОСПОДЬ,
ОТЕЦЪ, МАТИ, СЫНЪ, ЦЕРКОВЬ, БОГЪ, АНГЕЛЪ,
КРЕСТЪ, ІНСЪСЪ, ХРИСТОСЪ, БОГОРОДИЦА.

- 3. Прочитайте предложения:

Во ѿмѧ оца, и сѧа, и стѧгѡ дѧа. ѿмѧнь.

Слава оцѸ, и сѧѸ, и стѡмѸ дѧѸ. ѿмѧнь.

Гдѧ ѿсе хрѧтѧ, сѧе бжѧй, помѧлѸй насѧ.

Ісе, сѧсе мой, сѧси мѧ.

Возрадоваса дѧѧ мой ѡ вѧѧ сѧсе моеѧмѧ.

Стѧ, стѧ, стѧ гдѧ вседержитель.


Стѧй вѧе, стѧй крѧпкій, стѧй безсмертный,
помѧлѸй насѧ.

Преславама прѧодѡ, мѧи хрѧтѧ бѧа, принеси
нашѸ мѧтѡѸ сѧѸ твоѧмѸ и бѧѸ нашеѧмѸ, да
спасѧтѧ твоѡю дѧѧи нашаѧ.

- 4. Раскройте значения слов под титлом из первых трех
глав Евангелия от Иоанна:

АГГЛЪ ГДНЬ, СНЪ БЖІЙ, ОУЧТЛЪ, АГНЕЦЪ БЖІЙ, ПЪТЬ
ГДНЬ, ЦРЬ ІНЛЕВЪ, Мѧи ІНСОѡ, СНЪ ЧЛѡВѢЧЕСКІЙ,
ЦРЪТВІЕ БЖІЕ, ОУЧНЦЫ.

§4. Изображение чисел в церковнославянской графике

 числа по-церковнославянски изображаются **буквами**, над которыми ставится титло. В числах, обозначаемых одной буквой, титло располагают над данной буквой. В числах, обозначаемых двумя или большим количеством букв, титло ставится над второй буквой от конца.

Обозначение однозначных чисел

Числа первого десятка

ā — 1

Ḅ — 4

ž — 7

ḅ — 2

č — 5

h — 8

ḥ — 3

š — 6

ḡ — 9

Десятки и сотни

ī — 10

ō — 70

ŷ — 400

ī̄ — 20

ō̄ — 80

ŷ̄ — 500

āl — 30

č̄ — 90

χ̄ — 600

āl̄ — 40

ṙ̄ — 100

ψ̄ — 700

h̄ — 50

č̄̄ — 200

ω̄ — 800

ž̄ — 60

ṙ̄̄ — 300

ū̄ — 900

☑ Следует обратить внимание, что числа второго десятка обозначаются так: вначале пишут буквы, обозначающие единицы, а затем букву **ī**, которая означает число **10**. Числа последующих десятков располагают наоборот: вначале пишут букву, обозначающую десятки, а затем букву, обозначающую единицы.

Обозначение многозначных чисел

āi — 11	ka — 21	la — 31	pa — 101	paī — 111	pa — 121
bi — 12	kb — 22	lb — 32	pb — 102	pbī — 112	pb — 122
ri — 13	kr — 23	lr — 33	pr — 103	prī — 113	pr — 123
di — 14	kd — 24	ld — 34	pd — 104	pdī — 114	pd — 124
ei — 15	ke — 25	le — 35	pe — 105	peī — 115	pe — 125
si — 16	ks — 26	ls — 36	ps — 106	psī — 116	ps — 126
zi — 17	ks — 27	lz — 37	pz — 107	pzī — 117	pz — 127
ni — 18	kn — 28	ln — 38	pn — 108	pnī — 118	pn — 128
oi — 19	ko — 29	lo — 39	po — 109	poi — 119	po — 129

Обозначение тысяч

Знак тысячи — косая черта, перечеркнутая двумя малыми черточками ✕. Этот знак предшествует букве, обозначающей количество тысяч:

✕ ā — 1 000
✕ b̄ — 2 000
✕ p̄ — 100 000
✕✕ ā̄ — 1 000 000

Обозначение дат в церковнославянской графике

Счисление времени по-церковнославянски также изображают при помощи букв. К примеру, год 1995 записывают буквами так — ✕ ацѣ.

В церковнославянской традиции используются два способа летосчисления, и одну и ту же дату можно записать по-разному:

в летосчислении от Сотворения Мира и в летосчислении от Рождества Христова.

Летосчисление от Рождества Христова (современное) используется сейчас во всем христианском мире. Летосчисление от Сотворения Мира часто применяется в церковнославянских книгах. Например, в летосчислении от Сотворения Мира 1995 год от Рождества Христова изображается так: ✠ 3ФГ — 7503 г.

Правило перехода от летосчисления от Сотворения Мира к летосчислению от Рождества Христова: Чтобы перевести обозначение лет в счислении от Сотворения Мира в современное летосчисление (от Рождества Христова), следует от исходной даты отнять число 5508. Так, имея дату 7503 в счислении от Сотворения Мира, получаем дату в современном летосчислении: $7503 - 5508 = 1995$.

Упражнения

- 1. Запишите при помощи церковнославянских букв числа: 4, 5, 7, 13, 16, 18, 24, 29, 32, 39, 41, 56, 57, 65, 73, 82, 99.
- 2. Какие числа здесь изображены: Ё, Г, ЁІ, З, Д, Ё, Н, РЅ, РЛ, РКД, ТЛЄ, ЦНЅ, ЧДІ, ✠ЄѠѦ, ✠ВКА, ✠ДСІ.
- 3. Древнейшие списки Евангелия на Руси — Остромирово и Архангельское Евангелия — имеют в своих текстах даты написания от Сотворения Мира, оставленные писцами, создавшими эти рукописи.

Остромирово Евангелие написано **ВЪ ЛѢТО ✠СФѦД.**
Архангельское Евангелие написано **ВЪ ЛѢТО ✠ЅХ.**

Определите даты написания этих памятников в современном летосчислении и дайте их цифровую запись.

- 4. В старинных рукописях церковнославянского языка мы находим счисление возраста человека в «седмицах»:

ДО СЕДМИ ЛѢТЪ МЛАДѢНЕЦЪ,
 ДО В СЕДМИЦЪ ЛѢТЪ ОТРОЧА,
 ДО Г СЕДМИЦЪ ЛѢТЪ ОТРОКА
 ДО Д СЕДМИЦЪ ЛѢТЪ ЮНОША,
 ДО И СЕДМИЦЪ ЛѢТЪ МУЖЪ,
 И ѠТОЛѢ СТАРЕЦЪ.

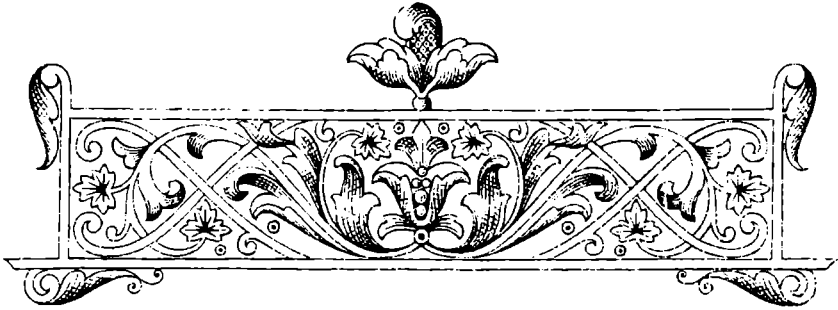
Запишите по-церковнославянски годы, исчислявшие возраст человека на Руси.

- 5. Запомните возможные сокращенные обозначения текстов Евангелия и Псалтири:

Мд. — Ѡ мат. дѣа. Мр. — Ѡ мѣрка. Лк. — Ѡ лѣкн.
 Їѡ. — Ѡ ѡѡанна. Пс. — Ѡ псаломъ.

Цитаты из Св. Писания приводятся часто со ссылками на главу и стих в буквенной церковнославянской цифири. *Переведите* данные ссылки из буквенной цифири в общепринятую (арабскую):

Мд. ѡ, ѡи.	Мд. ги, м.	Пс. рѡи, ѡи.
Мр. ѡ, ѡѣ.	Мр. ди, ѡд.	Пс. рѡи, ѡи.
Лк. кв, ѡа.	Лк. кг, мн.	Пс. ѡи, ѡи.
Їѡ. ѡ, ѡс.	Їѡ. ѡи, ѡѣ.	Пс. ѡв, кз.



УРОК 3

§1. Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение

Аозвещать богодухновенную Истину — таково было и остается назначение церковнославянского языка. И потому с самого начала своей истории этот язык — язык Священных книг — имел особый словарный состав.

Рассмотрим слова, составляющие церковнославянский язык, и определим их отношение к живым славянским говорам, чтобы понять, что в церковнославянском языке с самого начала было родным для славянских народов, а что являлось новым и особенным — церковнославянским.

☑ Большую часть церковнославянского словаря составляют *общеславянские слова*, которые понятны всем славянским народам и существуют во всех славянских наречиях. Это такие слова, как **ОТЭЦЪ**, **МАТИ**, **СЫНЪ**, **БРАТЪ**, **ДОМЪ**,

ХОДІТИ, ЖІТИ, РАЗУМѢТИ, КРА́СЕНЪ, ВЕЛІ́КЪ, ОУ́МЕНЪ, ДѢЛО, СЛОВО и т.д.

Слов, общих для всех славянских языков, в церковнославянском языке около 70%, и именно поэтому церковнославянский язык доступен в понимании всем славянам.

Значительная часть церковнославянского словаря — это *славянские по происхождению слова*, но *получившие* при создании церковнославянского языка — в Священных книгах — *новые значения*. Обновление значений у этих слов связано с понятиями христианской веры. Новое христианское понимание получили слова: **БО́ГЪ, ДУ́ХЪ, СВА́ТЪ, СПА́СЪ, БЛАЖЕ́НЪ, РА́Й** и т.д.

К примеру, в церковнославянском языке **БО́ГЪ** — «Творец, Создатель, Вседержитель». Прежде у славян слово **БО́ГЪ** относилось к языческим божествам. «Богдай» в русских говорах сохранилось как языческое высказывание проклятия, пожелания гибели, всего дурного, т.е. выражение нехристианских чувств к ближнему.

Церковнославянское слово **госпóдь** есть «Всевышний, Владыка, Бог, Создатель». До принятия христианства слово **госпóдь** означало лишь «хозяина, повелителя, господина».

СПА́СЪ по-церковнославянски означает «Спаситель, Христос». Славяне-язычники до принятия христианства называли своих богов спасами.

ПИСА́ТИ по-церковнославянски значит «изображать буквы». Древнее славянское значение слова **ПИСА́ТИ** — «рисовать, украшать». С принятием христианства и появлением письменности это слово изменило свое значение.

☛ В церковнославянском языке есть также *слова, созданные для этого языка специально*. Такие слова чаще всего представляли собой смысловые копии греческих слов из книг Священного

Писания. В новых словах были славянские корни, приставки и суффиксы, но построение этих слов проходило по греческому образцу. Такие слова называют славянскими «кальками» с греческого: **благодѣрностѣ, премѣдростѣ, земледѣлецъ, вѣроубѣнїе, дарованїе, благоубїе, богорѣдница.**

☛ Некоторое количество церковнославянских слов — это слова греческого языка, заимствованные при переводе Священного Писания. Например, **мамо̀на** — «богатство», **ѡдѣзъ** — «преисподняя», **ѡпѡстолъ** — «ученик Христа», **ѡлава̀стръ** — «сосуд», **ѡла̀бѡмъ** — «песнопение».

Таким образом, большинство слов церковнославянского языка — это слова исконно славянские, не изменившие своего древнего значения или приобретшие наряду с древним и новое христианское значение. Такие слова есть и в русском языке, и не составляет труда их запомнить. Слова, появившиеся в церковнославянском языке под влиянием греческого, также зачастую знакомы и русскому языку, потому что церковнославянский язык жил рядом с русским языком долгие века. Значение же некоторых из этих слов надо запоминать или выяснять в словаре церковнославянского языка.

Но при том, что русскому языку многие церковнославянские слова близки и знакомы, необходимо знать некоторые отличия значений церковнославянских слов от таких же слов в русском языке.

Упражнения

- 1. *Определите* при помощи словаря, какие из названий одежды в церковнославянском языке являются словами греческого происхождения:

рѣза, срачѣца, хѣтонѣ, плѣтъ, вѣссонѣ, врѣтице, плащанѣца, хламѣда, рѣвице, поѣсѣ, порфѣра.

- 2. Среди названий денежных единиц из Св. Писания *выделите* заимствованные слова.

мѣдь при поѣсѣ (Мф. 10, 9) — деньги, носимые в кошельке, пришитом к поясу

лѣпта (Мк. 12, 42) — самая малая медная монета у евреев

кодрѣнтѣ (Мф. 5, 26) — мелкая медная монета

пѣнаѣ (Числ. 3, 47) — монета, ср. немецкое *пфенниг*

срѣбреникѣ (Мф. 26, 15) — серебряная монета

динѣрѣй (Лк. 7, 41) — серебряная римская монета

дрѣхма (Лк. 15, 8) — серебряная греческая монета

ѣссѣрѣй (Мф. 10, 29) — еврейская монета

златѣца (Мф. 22, 19) — золотая монета.

- 3. Какие из данных славянских слов были переосмыслены для именованя христианских понятий: **дѣланѣе**, **трѣнца**, **тѣрнѣе**, **благодѣть**, **человѣкѣ**, **грѣхѣ**, **сокрѣвице**, **спасѣнѣе**.

§2. Изменение значений церковнославянских слов в русском языке

В церковнославянском и русском языках есть одинаковые слова, которые имеют в этих языках разные значения. Чаще всего это церковнославянские слова, заимствованные русским языком в свой словарь.

Например, церковнославянское слово **нѣзвѣна** означает «выкуп», по-русски *измена* значит «нарушение договора, клятвы». **Нарѣчитый** по-церковнославянски понимается как «известный», а по-русски его толкуют как «выспренный, надуманный».

Главной причиной расхождения значений у этих слов является то, что церковнославянский язык несет в себе более древнее словоупотребление, малознакомое языку русскому. Понятия, стоящие за многими церковнославянскими словами, в русском языке, могут быть сужены, конкретизированы. Например, церковнославянское слово **живѣтъ** означает «жизнь», а русский язык конкретизирует это понятие, сводя слово к обозначению чрева, утробы. Церковнославянское **хѣдый**, что значит «плохой, злой», по-русски чаще всего означает «тощий»; значение слова ограничивается лишь этим признаком. Церковнославянское **грѣбъ** — «могила, гробница» сужено в русском языке до понятия «домовина для тела после смерти». В церковнославянском языке **ѡскорбѣти** — это «приносить скорби, несчастья», в русском языке *оскорблять* — всего лишь «сильно обидеть». Широкое понятие, стоящее за церковнославянским словом **трѣдъ**, которое включает в себя все, что связано с испытанием человека (даже болезнь в этом смысле тоже обозначается словом **трѣдъ**), в русском языке сужается до конкретного «работа».

Нередко можно наблюдать и противоположное явление: церковнославянское слово, означающее конкретное действие или сущность, в русском языке приобретает расширительное толкование. **Изоцрѣнный** по-церковнославянски — это «очень острый» (*брѣтва ѡзоцрѣнна*), а в русском языке это слово означает абстрактное понятие — признак высшего качества. Слово **разрѣшити** в Евангелии употребляется в конкретном контек-

сте **разрѣшѣти ремѣнь сапогѹ**, т. е. «развязать», в русском языке этот глагол возможен лишь при обозначении абстрактного «допускать, позволять».

При сужении или расширении значения у слова в русском языке часто появляется оттенок негативный. Это свойство церковнославянских слов, вошедших в словарь русского языка, называется стилистической сниженностью значения. Так, церковнославянское **начальникъ** — «дарователь начала», в русском языке приобретает сухое административное понимание — «руководитель». Прилагательное **протѣвнѣй**, т. е. «противоположный», по-русски выражает признак неприязни — «неприятный, неприглядный». Существительное **твѣрь**, в церковнославянском означающее «всякое создание Божие», в русском языке понимается как «ничтожное существо». Глагол **оублажати**, который в церковнославянском языке имеет высокое значение «удостаивать блага», в русском языке принизил такое понимание: *ублажать* по-русски означает «потакать капризам». Церковнославянское слово **брань**, т. е. «вражда, сопротивление» (вспомним формулу духовного сопротивления бесовскому нападению — **невѣдимаа брань**), в русском языке, словно в насмешку, приобрело значение ругательства. Такова же судьба слова **оудобрѣнїе**, церковнославянского «воздаяния добра». Это слово в русском языке окончательно связано с сельскими полевыми работами.

Иногда слова, обозначающие в церковнославянском языке конкретные приземленные понятия, в русском языке приобретают оттенок стилистической приподнятости, дорастают до абстрактного символа. К примеру, церковнославянское **нѣдро** — «внутренность человека» — в русском языке приобретает устойчивое значение «недра земли». Конкретное слово

ПОПОЛЗНОВЕ́НІЕ – «передвижение по земле ползком» — в русском языке обозначает любую попытку действия.

Впитывая в себя слова церковнославянского языка, русский язык зачастую искажает их первоначальный смысл, меняет их значение на противоположное. Таковы слова **Л҃КАВЫЙ**, **ПРЕ́ЛЕСТЬ**, **ЛѢСТЬ**, **ѠГЛАШѢ́ННЫЙ**, **ПРЕПОДѢ́БНЫЙ**, **БЛАЖИ́ТИ**, **О҃҃ГО́ДНИКЪ**.

К примеру, слова **Л҃КАВЫЙ** и **ПРЕ́ЛЕСТЬ** в церковнославянском языке означают сущности дьявола, в русском же они несут понятие о легкомысленных достоинствах человека. Слова же, которые в церковнославянском языке имеют значение высоких сущностей — **О҃҃ГО́ДНИКЪ**, **БЛАЖИ́ТИ** – получают в русском языковом сознании ироничное толкование, связывающее эти слова с отрицательными качествами человека.

Существование в современном русском языке церковнославянских слов с измененным значением и является главной причиной невозможности точного перевода церковнославянского богослужения и церковнославянских текстов Священного Писания на русский язык. Искажения смысла и святости текста при таком переводе будут неизбежны. Всякие же искажения Слова Божия, особенно в богослужении, ведут к ереси и раздору в Церкви.

§3. Звуковые особенности церковнославянских слов

Некотрые церковнославянские слова, близкородственные словам русского языка, отличаются от них своим звуковым видом.

☑ Если в церковнославянском языке в корне слова встречаются неполногласные сочетания **-ра-**, **-ла-**, **-ре-**, **-ле-**, то в русском языке в том же корне находим полногласные сочетания: **-оро-**, **-оло-**, **-ере-**.

церковнославянское	русское
г ^р а ^д з	город
мл ^е к ^о	молоко
др ^е в ^о	дерево
кл ^а с ^з	колос
бр ^е г ^з	берег
бр ^а д ^а	борода
бр ^а т ^а	ворота

Перед вами пары слов: одно из них церковнославянское — неполногласное, а другое — исконно русское — полногласное слово. Такие пары слов обозначают одно и то же, слова эти похожи звучанием, лишь корневые слоги звучат по-разному.

Конечно, слова **др^ев^о**, **г^ра^дз**, **бр^ат^а** есть и в русском языке, а не только в церковнославянском. Но эти неполногласные слова — неродные русскому языку. Когда-то они пришли из церковнославянского языка в русский, прижились, да так, что и от родных, исконных русских слов трудно отличить.

У неполногласных церковнославянских слов в русском языке разная судьба. Одни неполногласные слова служат здесь наравне с русскими полногласными словами: *середина* — *середина*. Другие церковнославянские неполногласные слова получили в русском языке значения, отличающие их от русских полногласных слов: *прах* — *порох*, *мрак* — *морока*. Но есть

и такие церковнославянские неполногласные слова, которые вовсе свои русские полногласные соответствия вытеснили. Именно так случилось со словами церковнославянского языка *плен, враг, шлем, время*, которые заменили в русском языке слова с полногласием: *полон, ворог, шелом, веремя*.

Так церковнославянские неполногласные слова соседствуют в русском языке с полногласными русскими словами. Но сам церковнославянский язык использует только родные ему неполногласные слова, чужие полногласные русские слова к себе не допускает. Исключения редки, к примеру, слово *пелена* (покрывало) на месте древнего церковнославянского слова **плѣна**.

Упражнения

- 1. Какое из данных слов является исконно русским, а какое исконно церковнославянским: *глава, голова, храм, хоромы, страж, сторож, брань, оборона, вран, ворон, страна, сторона*.
- 2. В этих русских словах: *прохладный, привратник, градоначальник, главный, пленка, млечный, полногласие* — есть церковнославянские неполногласные корни, найдите их.
- 3. Подберите церковнославянские неполногласные слова, парные данным русским полногласным словам: *короткий, голос, золото, серебро, дорог, берег, норы, холодный, мороз, болото*.
- 4. Прочитайте предложения. Найдите слова с неполногласием. Подберите парные им русские полногласные слова.

Хвалà призовѸ гóспода, и Ѡ врагѸ моиѸ
спасѸсѧ (Пс. 17, 4).

Не мóжетѸ градѸ оѸкрытисѧ верхѸ горы сто̀л̀
(Мф. 5, 14).

ГласѸ гóрлицы слышанѸ въ землѣ нашей
(Песн. 2, 12).

Дрѣво жѣзни посре́дѣ ра̀ (Быт. 2, 9).

Не оѸвѣѣтѸ глáдомѸ гдѣ́ дѣшѸ праведнѣю
(Притч. 10, 3).

СóнѸ здравый Ѡ чрѣва оѸмѣренна (Сир. 31, 22).

- ☑ Если в церковнославянском языке в начале слова находим слоги ра-, ла-, то в том же слове русского языка встречаем ро-, ло-.

церковнославянское	русское
ра̀внѣи	ровный
ла̀дѣлѧ	лодка
ла̀коть	локоть
ра̀бѣта	робить (русск. делать, работать)

- ☑ Если в церковнославянском языке в начале слова встречаем Ѡ, то в том же слове в русском языке можем найти о.

церковнославянское	русское
ѠдинѸ	один
Ѡлень	олень
Ѡзеро	озеро
Ѡлена	олена

Упражнения

- 1 Найдите церковнославянский корень в русских словах: *единство, поединок, воедино, присоединение.*
- 2. Как звучат по-церковнославянски слова *рост, осень, олений, озерный?*
- 3. Прочитайте предложения, найдите слова, отличающиеся от русских звуком в начале слова:

ѢДИНЪ БО ЁСТЬ ВАШЪ ОУЧИТЕЛЬ, ХРИСТОСЪ, ВСІ
ЖЕ ВЫ БРАТІА ЕСТЕ (Мф. 23, 8).

НЕ МОЖЕШИ ВЛАСА ЕДИНАГѠ БѢЛА ИЛИ ЧЕРНА
СОТВОРИТИ (Мф. 5, 36).

КТО ЖЕ Ѡ ВАСЪ... МОЖЕТЪ ПРИЛОЖИТИ ВОЗРАСТЪ
СВОЕМОУ ЛАКОТЬ ЕДИНЪ; (Мф. 6, 27).

И ГРАДЪ НА ЧЕТЫРИ ОУГЛЫ СТОИТЪ...: ДОЛ-
ГОТА И ШИРОТА И ВЫСОТА ЕГѠ РАВНА СУТЬ
(Откр. 21, 16).

- ☑ В церковнославянском языке есть слова, которые отличаются от похожих на них русских слов звучанием согласных.

Если в церковнославянском языке в корне встречаем звук [щ], то в русском языке в том же корне часто находим звук [ч].

церковнославянское	русское
пѣшь	печь
нощь	ночь
хощеши	хочешь
дщи	дочь

Глядя на эти слова, легко убедиться, что они чаще всего отличаются друг от друга лишь одним звуком: церковнославянскому [щ] соответствует русский [ч] в корнях слов.

Церковнославянские слова со звуком [щ] укоренились в русском языке. Мы зачастую и не догадываемся, что слова *мощь*, *вещь*, *помощь* — церковнославянские по происхождению. Они потеснили свои русские соответствия. Древнерусское слово *вечь* исчезло совсем, слова *помочь* и *мочь* остались лишь в поговорках и присказках. «*Бог помочь!*» — говорят обычно тружущимся, даже не подозревая, что в этой поговорке только и сохранилось старинное русское слово *помочь*. В литературном русском языке его заменило церковнославянское слово *помощь*. «*Мочи нет*», — говорят сильно уставшие люди, так изредка звучит в русском языке исконно русское слово *мочь* (сила). Слово это почти вытеснено из русского языка церковнославянским словом *мощь*.

☑ Если в церковнославянском языке в корне слова встречаем сочетание звуков [жд], то в русском языке в том же корне вероятнее всего встретим звук [ж].

церковнославянское	русское
МЕЖДѸ	меж
ЧѸЖДЫЙ	чужой
НЕВѸЖДА	невежа
НѸЖДА	нужно

Итак, в одном и том же корне церковнославянское слово имеет [жд], а русское слово — [ж].

Русский язык впитал в себя много церковнославянских слов с сочетанием звуков [жд]. Так, прижились здесь церковнославянские слова *прежде*, *надежда*, *вождь*, *рождать*, *восхождение*,

одежда и другие. Они вытеснили из русского языка исконные русские слова: *преже, надежа, вожь, хожение, одежда*.

Но в русском языке есть и такие пары слов, где одно — церковнославянское с [жд] в корне, а другое — русское с [ж] в корне, они не мешают друг другу, потому что имеют разные значения. Таковы, например, пары слов *невежда — невежа, рождать — рожать*. Слово *невежда* обозначает в русском языке человека, который ничего не знает, а слово *невежа* относят просто к невоспитанному человеку. Но подобные пары слов — церковнославянское и русское — могут соседствовать только в русском языке, церковнославянский язык не допускает в свой словарь слова, русские по происхождению.

Упражнения

- 1. Найдите в этих русских словах церковнославянские корни с **щ** и **жд**: *освещение, вождение, насаждение, немощь, заграждение, вещественный, принуждать*.
- 2. Подберите данным церковнославянским словам парные русские слова: **свѣща̀, межда̀, сажда̀, ѿвѣщати, хощѣ**.
- 3. Сравните два слова — церковнославянское **пещѝ** и русское *печь* (хлеб). Чем они отличаются друг от друга? А теперь *подберите* следующим церковнославянским словам парные русские слова: **пещни́й (о́гнь), лещѝ, тещѝ, мощѝ, виждѣ, прихощѣ**.
- 4. Прочитайте предложения, найдите в них слова со сложными звуками [щ] и [жд], подберите этим словам парные русские слова:

По чѣждѣмъ же (пастыри овцы) не ѣдутъ, но бѣжатъ ѿ негѡ, ꙗкѡ не знаютъ чѣждагѡ гласа (Ин. 10, 5).

Ище кто не хощетъ дѣлати, ниже да ѣстъ (2 Фес. 3, 10).

Ѡ вѣщи, ꙗже ти нѣсть на потребѣ, не тяжиса (Сир. 11, 9).

Не ѡвѣщай възмнож по възмю егѡ да не подобенъ емо бѣдеша (Притч. 26, 4).

Помощь моя ѿ гда, сотворишагѡ нбо и зѣмлю (Пс. 120, 2).

И ѡ одѣжди, что печѣтеса; смотрите кринкъ сѣльныхъ, какѡ растѣтъ: не трѣждаютса, ни прадѣтъ (Мф. 6, 28).

- 5. Прочитайте предложения. Выявите слова со звуковыми отличиями от таких же слов русского языка.

Босуды скѣдѣльничн искѣшаѣтъ пѣшь, и искѣшеніе челоѣческо въ помышленіи егѡ (Сир. 27, 5).

Здравіе и крѣпость лѣьше ѣсть всакагѡ злата, и тѣло здоровое, нежели богатство безчисленное (Сир. 30, 15).

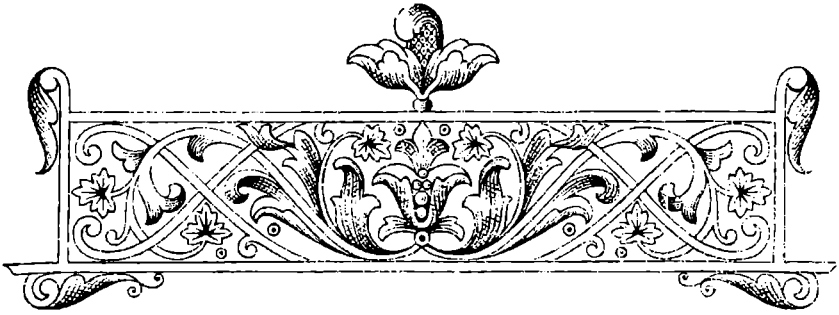
Ѡгнь и градъ, и глѣдъ и смѣръть, вса сіа создана въша на мѣсть (Сир. 39, 36).

Слакъ надъ всакою водою и на брѣзѣ рѣки прѣжде всакиа травы исторженъ бѣдетъ (Сир. 40, 16).

Блажѣнъ мужъ, ...соблюдаѣи праги моѣхъ
входѣвъ (Притч. 8, 34).

Иѣкоже въ дрѣвѣ червь, такъ мужа погублѣетъ
женà злотворнаа (Притч. 12, 4).

Человѣкъ мудръ... лѣкти своѣ простирѣетъ
на полѣзнаа, рѣцѣ же своѣ оутверждаѣетъ на
вретенѣ (Притч. 31, 19).



УРОК 4

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени существительного

В церковнославянском языке имя существительное обозначает лицо или предмет. Одушевленные существительные отвечают на вопрос «кто?», неодушевленные существительные отвечают на вопрос «что?».

Имена существительные бывают мужского, женского и среднего рода.

Существительные мужского рода: стóлз, мѣжз, дóмз, сѣдїа̀, ѿерей.

Существительные женского рода: женà, дщї, вѣра, мáти, неплòды, марїá.мз.

Существительные среднего рода: **СЕЛО́, ВІНО́, СЕРДЦЕ́, АГНА́, ЧАДО́, НЕ́БО.**

В русском языке имена существительные имеют такие же свойства. Но в церковнославянской грамматике есть особенность, которая отличает церковнославянское имя существительное от русского существительного: в церковнославянском языке все предметы исчисляются не только в единственном и множественном числах, но и в **двойственном** числе.

Если предмет один, то слово, обозначающее этот предмет, употребляется в *единственном числе*: **МЪЖЪ, СЛЪГЪ, СЕЛО́.**

Если предметов много, то слово, обозначающее эти предметы, употребляется во *множественном числе*: **МЪЖИ, СЛЪЗИ, СЕЛА́.**

Если предметов два, то слово, обозначающее пару предметов, употребляется в *двойственном числе*: **МЪЖА, СЛЪЗЪ, СЕЛА́.** Слова в форме двойственного числа чаще всего используются при обозначении парных предметов: **РЪЦЪ, НОЗЪ, ОУ́ШИ, О́ЧИ, КРИЛЪ.**

Церковнославянские слова в двойственном числе напоминают нам о том, что и в русском языке в древности тоже использовались формы двойственного числа. В современном русском языке от этих древних форм остались лишь некоторые следы. Знакомые всем слова: *двоюродный, обоюдоострый, воочию* — содержат в себе «обломки» форм двойственного числа в родительном падеже: *двою, обою, очию*. Кроме того, современный русский язык использует сейчас некоторые древние формы двойственного числа как слова во множественном числе. А в церковнославянском языке эти древние формы употребляются лишь в своем исконном значении двойственного числа:

	ед. ч.	дв.ч.	мн. ч.
церковнославянский язык и древнерус- ский язык	оу̀хо	оу̀ши	оу̀шеса̀
	бо̀кѣ	бо̀ка̀	бо̀ци
	ро̀гѣ	ро̀га̀	ро̀зи
современный русский язык	ухо	—	уши
	бок	—	бока
	рог	—	рога

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения, определите по смыслу, какие существительные в них употребляются в двойственном числе:

Иисꙋ помаза ѿчи брѣнїемꙋ слѣпомꙋ (Ин. 9, 6).

(Иисꙋ) воздвигꙋ рꙋцѣ свои, ѿ бл҃гослови ѿнꙋ (Лк. 24, 50).

Есть ѡтрочиꙋ заѣ единꙋ, ѿже ѿмать пꙋть хлѣбꙋ га́чменнꙋꙋ, ѿ двѣ рыбе (Ин. 6, 9).

Ходꙋ же (иисꙋ) при мѡри галилейстꙋꙋ, видѣ двꙋ брата..., видѣтꙋюща мрежи въ море (Мф. 4, 18).

- 2. Подумайте и ответьте, пользуясь таблицей, приведенной выше, какие из данных форм русских существительных исторически являются формами двойственного числа: *леса, берега, волки, топоры, рукава*.
- 3. Найдите в предложениях существительные, употребленные в двойственном числе.

Гдѣ, ѿче ѿ бже животꙋ моегꙋ, не даждꙋ возношенїа ѡчиꙋ моѡма (Сир. 23, 4).

Оу́стна́ма сво́йма га́тз вѣ́детз грѣ́шникз
(Сир. 23, 7).

Злосло́ващемѹ о́тца и́ли ма́терь оу́гаснетз свѣ́-
тѣ́льникз, сѣ́ницѣ́ же о́чесз ѿгвѣ́ оу́зрѣ́тз т.мѹ
(Притч. 20, 20).

Ўбръѣ́тши во́лнѹ и́ лѣ́нз, сотвори́ благопо́требное
рѹ́ка́ма сво́йма (Притч. 31, 13).

- 4. В следующих предложениях слова *рѹ́ка́*, *нога́*, *о́ко*, *плещѣ́*, *оу́стна́*, *крило́* употребляются в двойственном числе. *Прочитайте* предложения и переведите их на русский язык.

Тв. п. — *чем?* рѹ́ка́ма, о́чи́ма, плещма́
Пра́ведный, сотвори́ благо́е дѣ́ло рѹ́ка́ма сво-
и́ма.

Ў чело́вѣ́че, о́чи́ма сво́йма смóттриши и́ воз-
да́ниѣ грѣ́шниквѣз оу́зриши.

Загради́ мене́, го́споди, плещма́ сво́йма.

Род. п. — *чего?* — рѹ́кѹ́, ногѹ́, крилѹ́
твора́ннѣ рѹ́кѹ́ вѹ́жнѣю
дви́женнѣ ногѹ́ чело́вѣ́чѹ́
сѣ́нь крилѹ́ твоѣ́ю

Вин. п. — *что?* — но́зѣ́, рѹ́цѣ́, оу́стнѣ́
По́верзи врага́ под' но́зѣ́ мой.
Не преда́ждь пра́ведника вѣз рѹ́цѣ́ грѣ́шнагв.
Загради́ оу́стнѣ́ твой, не глаго́ли непра́вдѹ́.

§2. Изменение имен существительных по падежам

Имя существительное в церковнославянском языке изменяется по падежам, т.е. склоняется. В церковнославянском языке **семь** падежей. Шесть из них — такие же, как и в русском языке:

Падежи	Существительное отвечает на вопрос	Примеры
Именительный	<i>кто? что?</i>	дѠмъ, гѠспѠдъ, рѠбѠ.
Родительный	<i>кого? чего?</i>	дѠма, гѠспѠда, рѠвѠ.
Дательный	<i>кому? чему?</i>	дѠмѠ, гѠспѠдѠ, рѠвѠ.
Винительный	<i>кого? что?</i>	дѠмъ, гѠспѠда, рѠвѠ.
Творительный	<i>кем? чем?</i>	дѠмо.мъ, гѠспѠдо.мъ, рѠво.мъ.
Предложный	<i>о ком? о чем?</i>	Ѡ дѠмѣ, Ѡ гѠспѠ- дѣ, Ѡ рѠвѣ.
Звательный	—	дѠме, гѠспѠди, рѠбе.

Звательный падеж обозначает в церковнославянском языке того, к кому обращаются с речью.

В звательном падеже могут использоваться все существительные церковнославянского языка, но чаще всего в звательной форме употребляются те существительные, которые называют Бога, Высшие Силы, людей: **господи, бже, исусе, христє, аггеле мой хранителю, сыне бжій, отче нашз, апостоле пєтре.**

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения, определите по смыслу, какие существительные в них употребляются в звательном падеже:

Свѣтѣй аггеле бжій, хранителю и покровителю
ѡканных душѣ моеѣ и тѣла, всѣ мѣѣ прости.

Свѣтѣй апостоле пєтре, молѣ бга ѡ насз.

Господи, вседержителю, добрый пастырю твоихз
ѡвецз, никогдаже ѡлчѣйсѣ мене, раба твоегѡ.

Милосердіѣ двєри ѡверзи намз, благословеннаѣ
бже.

Молѣтва ко престѣѣ трѣѣ

Престѣѣ трѣѣ, помилѡѣ насз: гдѣ, ѡчиѣсти
грѣхѣ нашѣ, вѣко, прости беззакѡнїѣ нашѣ,
стѣй, посѣти и исцѣли немощи нашѣ, и мене
твоегѡ ради.

Молѣтва св. ефрема сїрина

Гдѣ и вѣко живота моегѡ, дѡхз празности,
оунынїѣ, любовначѣлїѣ и празнослѡвїѣ не
даждь ми.

ДѸХЪ ЖЕ ЦѢЛОУМѢРІА, СМІРЕННОУМѢРІА, ТЕРПѢНІА
И ЛЮБВѢ ДАРѸИ МНІ, РАВѸ ТВОЕМѸ.

БѢИ, ГДІИ, ЦРЮ, ДАРѸИ МНІ ЗРѢТИ МОѢ ПРЕГРѢШЕНІА
И НЕ ѠСѸЖДАТИ БРАТА МОЕГѠ, ГѢКѠ БЛАГОСЛОВЕНЗ
ЕСНІ ВО ВѢККИ ВѢКѠВЪ. ѦМІНЬ.

- 2. Слова в звательном падеже очень часто употребляются под титлом. *Выведите* из-под титла данные слова, стоящие в звательном падеже, *запишите* их без сокращения: ГДІИ, БЖЕ, ІІСЕ, СПСЕ, ДШЕ, ОЧЕ, МРІЕ, ДВО, БЦЕ, АПЛЕ, ВЛКО, ОУЧТЛЮ, ВЛЧЦЕ, ПРРЧЕ.
- 3. Формы звательного падежа часто встречаются в акафистах. *Выделите* данные формы во фрагментах акафиста Благовещению Пресвятой Богородицы.

РАДѸИСА, СВѢЗДО, ГѢВЛАЮЩАА СОЛНЦЕ.

РАДѸИСА, НЕВѢСТО НЕНЕВѢСТНАА.

РАДѸИСА, НИВО, РАСТАЩАА МНОГОПЛОДІЕ ЦЕДРОТЪ.

РАДѸИСА, СТРАСТОТѢРПЦЕВЪ НЕПОВѢДИМАА ДѢРЗОСТЕ.

РАДѸИСА, КАМЕНИУ, НАПОИВШІИ ЖАЖДѸЩАА ЖІЗНИ.

РАДѸИСА, ЗЕМЛЕ ОБѢТОВАНІА.

РАДѸИСА, ЦВѢТЕ НЕТЛѢНІА.

РАДѸИСА, КЛЮЧѸ ЦАРСТВІА ХРИСТОВА.

РАДѸИСА, КОРАБЛЮ ХОТАЩИХЪ СПАСТИСА.

§3. Типы склонения имен существительных



огда имена существительные изменяются по падежам, они присоединяют к своей основе определенные окончания, соответствующие этим падежам.

Набор падежных окончаний имени существительного называется *типом склонения существительного*.

В церковнославянском языке выделяют четыре типа склонения имен существительных. Зная их, мы можем легко определить окончание любого церковнославянского слова в любом падеже, а следовательно, узнать о значении этого слова в тексте и правильно понять текст.

В церковнославянском языке различают существительные четырех типов склонения.

Первое склонение

К *первому склонению* относят имена существительные мужского рода, которые оканчиваются на **-ъ**, **-ь**, или **-й** в именительном падеже единственного числа: **стра́хъ**, **человѣкъ**, **пра́ведникъ**, **свидѣтель**, **мѣчь**, а также существительные среднего рода, которые оканчиваются на **-о** или **-е** в именительном падеже единственного числа: **ча́до**, **здрáвїе**, **селò**, **мòре**.

Второе склонение

К *второму склонению* относят имена существительные женского и мужского рода, которые оканчиваются на **-а** или

на **-А** в именительном падеже единственного числа: **п ráвдa, д ýшà, зeмлà, слýгà, юношa, сýдjà.**

Третье склонение

К *третьему склонению* относят имена существительные женского рода, которые оканчиваются на **-Ь** в именительном падеже единственного числа: **стáростъ, крѣпостъ, кóстъ,** и два имени существительных мужского рода: **гортáнь, пýть.**

Четвертое склонение

К *четвертому склонению* относят имена существительные мужского, женского и среднего рода, имеющие общее свойство: у этих слов основа формы именительного падежа короче, чем основы в других падежах, потому что во всех падежах, кроме именительного, у слов четвертого склонения появляется «приращение». Это свойство объединяет в один тип склонения самые разные по своему облику слова: **Ѡко, нѠбо, врѠма, плѠма, мáти, áгнà,** поскольку у них во всех падежах, кроме именительного, находим «приращение», удлинение основы:

Именительный падеж	Родительный падеж	Дательный падеж
врѠма	врѠмене	врѠмени
плѠма	плѠмене	плѠмени
Ѡко	ѠчесѠ	ѠчесѠ
нѠбо	нѠбесѠ	нѠбесѠ
áгнà	áгнáте	áгнáти
мáти	мáтере	мáтери

Упражнения

- 1. *Определите* типы склонения имен существительных:
 вдова, сынз, море, отроча, родитель, время,
 пророчица, гласз, мати, соннице, матежз, со-
 зданіе, плоть, начало, црѣтвіе, гдѣ, заповѣдь,
 мерзость.

- 2. *Определите* типы склонения имен существительных,
 обозначающих части человеческого тела. О значении
 неизвестных вам наименований *справьтесь* в словаре:
 тѣло, глава, рука, нога, око, оухо, власз, плеще,
 стопа, хребетз, ладвіе, плесна, лице, чрево, ла-
 коть, колѣно, ланита, чело, выа, бедро, перстз,
 оуста.

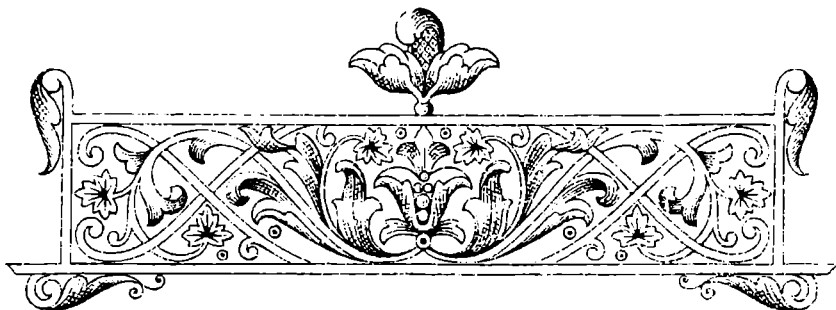
- 3. *Определите* типы склонения имен существительных
 в данных словосочетаниях из Псалтири:
 гласз плача моего (Пс. 6, 9),
 дѣла перстз твоихз (Пс. 8, 4),
 вреніе пѣтій (Пс. 17, 43),
 персть смерти (Пс. 21, 16),
 зѣліе злака (Пс. 36, 2),
 во градѣ ѡгражденіи (Пс. 30, 22),
 на одрѣ болѣзни (Пс. 40, 4).

- 4. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них имена су-
 ществительные, *определите* типы склонения сущест-
 вительных:
 Начало премудрости страхз гдѣнь (Пс. 110, 10).

Всѣю душѣю твоєю благоговѣй гдѣви, ѿ ѿрѣн
ѣгѡ чти (Сир. 7 31).

Сынъ премудръ веселитъ отца, сынъ же
везъменъ печаль матери (Притч. 10, 1).

Иѣкоже мольѣ въ ризѣ ѿ червѣ въ дрѣвѣ, такъ
печаль мѣжъ вредитъ сердце (Притч. 25, 21).



УРОК 5

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Первое склонение имен существительных

К первому склонению имен существительных относятся существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания **-Ъ, -Ь, или -Й** (**СВѢТЪ, О҃ГНЬ, ПОКО́Й**), и существительные среднего рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания **-О или -Е** (**ДѢЛО, СЕРДЦЕ, СЕЛѢЕ**).

Все подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т.е. **ДО́МЪ, БРА́ТЪ, ГЛА́СЪ** или любое другое слово на **-Ъ** будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово **СВѢТЪ**. Слово **КО́НЬ** или любое другое слово на **-Ь** будет иметь

во всех падежах те же окончания, что и слово **О́ГНЬ**. Слово **ГО́РЕ** или любое другое слово на **-ѣ** будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово **СѢЛІѢ**.

1-е склонение имен существительных разделяется на *твердую, мягкую и смешанную* разновидности склонения. Разновидность склонения определяют по конечному согласному звуку основы имени существительного. Основа же представляет собой *часть слова без окончания*.

У слов, склоняющихся по *твердому* склонению, конечный согласный звук основы — *твердый*: **РА́Б-Ъ, ДО́М-Ъ, СЫ́Н-Ъ, СЕЛ-О́**.

У слов, склоняющихся по *мягкому* склонению, конечный согласный звук основы — *мягкий*: **КО́Н-Ь, ЦА́Р-Ь, КРА́Й, МО́Р-Є**.

У слов, склоняющихся по *смешанному* склонению, конечные звуки основы — **Ж, Ш, Ц, Ч, Ц**: **О́ТѢЦЪ, МѢ́ЧЬ, СТРА́ЖЪ**. Смешанной эта разновидность склонения называется потому, что в ней используются окончания как твердой, так и мягкой разновидностей склонения.

1-е склонение имен существительных в единственном числе

У существительных 1-го склонения в *дательном падеже* единственного числа существуют варианты окончаний — **СЫ́НЪ, СЫ́НОВИ**. Один из вариантов совпадает с русским окончанием, а другой отличается от него. Окончание **-ОВИ, -ЄВИ** чаще употребляется в существительных, обозначающих людей.

☑ В твердом склонении — *кому?* — **СЫ́НОВИ, ПѢ́ТРО́ВИ, БРА́ТОВИ** (=русск. сыну, Петру, брату).

☑ В мягком и смешанном склонении — *кому?* — **ЦА́РЕВИ, ГО́СПОДЕВИ, МУ́ЖЕВИ** (=русск. царю, господину, мужу).

1-е склонение имен существительных в единственном числе

Им	гласз	селò	царь	ïерей	морè	мѣжз	лицè
Род.	гласа	селà	царà	ïерéа	морà	мѣжа	лицà
Дат.	гласѣ	селѹ	царю	ïерéю	морию	мѣжѣ мѣжеви	лицѣ
Вин.	гласз	селò	царà	ïерéа	морè	мѣжа	лицè
Тв.	гласомз	селó.мз	царé.мз	ïерé.мз	морé.мз	мѣже.мз	лицé.мз
Пр.	гласѣ	селѣ	царè	ïерéи	мори	мѣжи	лицы
Зв.	гласе	селò	царю	ïерéю	морè	мѣжѣ	лицè

1-е склонение имен существительных во множественном числе

Им.	гласи	сéла	царè	ïерéе	морà	мѣжи	лица
Род.	гласове	сéлы	царéе	ïерéове	морéи	мѣжеве	лицз
Дат.	гласѹмз	сéлѹмз	царé.мз	ïерé.мз	морé.мз	мѣжé.мз	лицé.мз
Вин.	гласы	сéла	царèй	ïерéи	морà	мѣжи	лица
Тв.	гласы	сéлы	царèи	ïерéи	мори	мѣжи	лицы
Пр.	гласѣхз	сéлѣхз	царéхз	ïерéехз	морàхз	мѣжàхз	лицàхз

- ✓ В 1-м склонении существительных в единственном числе окончания *предложного падежа* отличаются от русских.
- ✓ В твердом склонении — *о ком? о чем?* — *ѡ рабѣ, ѡ дѡмѣ, ѡ селѣ* (=русск. о рабе, о доме, о селе).
- ✓ В мягком и смешанном склонении — *о ком? о чем?* — *ѡ царѣ, ѡ морѣ, ѡ лицѣ, ѡ мужѣ* (=русск. о царе, о море, о лице, о муже).

1-е склонение имен существительных во множественном числе

- ✓ У существительных 1-го склонения в **именительном падеже** множественного числа существуют варианты окончаний **-н(-ы), -ове(-еве)**. Один из вариантов окончаний близок к русскому, а другой отличается от него.
 - В твердом склонении — *кто? что?* — *гласн, дѡми, волы, гласове, дѡмове, вѡлове* (=русск. гласы, дома, вола)
 - В мягком и смешанном склонении — *кто? что?* — *царѣ, іерее, мужн, цареве, іерееве, мужеве* (=русск. цари, иереи, мужи).
- ✓ Окончания **дательного падежа** множественного числа отличаются от русских.
 - В твердом склонении — *кому? чему?* — *рабѡмъ, дѡмѡмъ, селѡмъ, дѣлѡмъ* (=русск. рабам, домам, селам, делам).
 - В мягком склонении — *кому? чему?* — *царѣмъ, морѣмъ, мужѣмъ, лицѣмъ* (=русск. царям, морям, мужам, лицам).
- ✓ Окончания **творительного падежа** множественного числа отличаются от русских.

- В твердом, мягком и смешанном склонении — кем? чем? — **дѡмы, сѣлы, царѣ, мѡри, мѡжы, лицы** (=русск. домами, селами, царями, морями, мужами, лицами).
- ✓ Окончания **предложного падежа** множественного числа отличаются от русских.
 - В твердом склонении — о ком? о чем? — **ѡ дѡмѣхъ, ѡ рабѣхъ, ѡ сѣлѣхъ** (=русск. о домах, о рабах, о селлах).
 - В мягком склонении — о ком? о чем? — **ѡ царѣхъ** (=русск. о царях).

1-е склонение имен существительных в двойственном числе

Формы *двойственного числа* существительных следует запоминать, поскольку в русском языке подобных форм нет.

Им. Вин.	гласа	селѧ	царѣ	ѣрѣѧ
Род. Пр.	гласѸ	селѸ	царѣѡ	ѣрѣѡ
Дат. Тв.	гласѡма	селѡма	царѣма	ѣрѣѣма
Им. Вин.	мѡри	мѡжа	лицѧ	
Род. Пр.	мѡрю	мѡжѸ	лицѸ	
Дат. Тв.	мѡрема	мѡжема	лицѣма	

Упражнения

1. Определите, к какой разновидности 1-го склонения (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные: **свѣтъ, бѡгъ, сѣрдце, должникъ, дѣло, веселіе, оумъ, вѡинство, житіе, дѣйство, часъ, лѡже, мѡръ, страхъ, ѡтѣцъ.**

Образуйте от этих имен существительных формы дательного и предложного падежей множественного числа по образцу: оўмз — 1-е скл. твердое:

Дат. п. множ. ч. — оўмѡмз (=русск. умам).

Пр. п. множ. ч. — вѡ оўмѡхз (=русск. в умах).

2. Определите, к какой разновидности 1-го склонения (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные: âрѡмáтѡ, слодѣй, îрмѡсѡ, кѣдрѡ, мѣчь, двѡрѡ, сосѡдѡ, хрáмѡ, чѣрвь.

Образуйте от этих существительных формы творительного падежа множественного числа по образцу:

âрѡмáтѡ — 1-е скл. твердое,

Тв. п. множ. ч. — âрѡмáты (=русск. ароматами).

3. Определите падеж имен существительных 1-го склонения в двойственном числе в данных словосочетаниях:
двâ рыбарâ вѡ лáдѣи, призвâти оўчѣникâ двâ,
подъ стѣнь крнлѡ твоѣю, ѡ сосцѡ мáтере моѣмъ,
стáзятисѡ сѡ рабѡма своѣма.

4. Прочитайте текст. Найдите в нем слова 1-го склонения. Определите их падеж и число. Сравните с такими же словами в русском языке.

Молитва на умиротворение враждующих

Владыко челѡвѣколѡубче, царю вѣкѡвѡ и подателю благѡхз, разрѡшившій вражды средостѣнѣм и мѣрз подавшій рѡдѡ челѡвѣческѡмѡ, дáръи и нынѣ мѣрз рабѡмѡ твоимѡ: вкоренѣи вѡ нѣхз стрáхз твоѣи и дрѡгз ко дрѡгѡ лѡбѡвь оўтверди: оўгасѣи всáкѡ рáспрю: ѡни.мѣи всá разноглáсѣи соблáзны, гáкѡ ты ѣси мѣрз нáшз, и тебѣ слáвѡ

возсыла́емъ, ѿтцѣ, ѿ сынѣ, ѿ сватѣмѣ дѣхѣ,
нынѣ, ѿ прѣснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣмѣ. а́минь.

- 5. Прочитайте предложения. Определите падеж и число существительных 1-го склонения.


Стра́хъ господа́нь возвеселѣтъ се́рдце ѿ да́тъ
веселѣе ѿ ра́дость ѿ долгоде́нствіе (Сир. 1, 12).

Ѿ врагѣмѣ твои́мъ ѿлѣчи́са ѿ ѿ дръгѣмѣ твои́мъ
внима́й (Сир. 6, 13).

Се́рдце чело́вѣческо ѿзмѣнѣтъ лице́ е́го, ѿли
на до́брѣ ѿли на злѣ (Сир. 13, 31).

Нача́токъ вса́каго дѣла сло́во, ѿ прѣжде вса́-
каго дѣла́нїа совѣтъ (Сир. 37, 20).

§2. Второе склонение имен существительных

 о второму склонению имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания -а или -я (зе́мля, вѣ́ра, ча́ша), и существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончания -а или -я (сла́га, сѣді́а, ю́ноша).

Подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т.е. слова вражда́, воево́да или любое другое слово мужского или женского рода на -а будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово вѣ́ра. Слова во́лла, вонѣ́ или любое другое слово мужского и женского рода на -я будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово зе́мля́.

2-е склонение существительных разделяется на *твердую*, *мягкую* и *смешанную* разновидности склонения.

У слов, склоняющихся по *твердому* склонению, конечный согласный звук основы — *твердый*: **вод-à, жен-à, вѣр-а.**

У слов, склоняющихся по *мягкому* склонению, конечный согласный звук основы — *мягкий*: **земл-à, вол-а, сѣд-à.**

У слов, склоняющихся по *смешанному* склонению, конечные согласные звуки основы — **ш, щ, ч, ц, ж**: **юнош-а, нощ-а, свѣщ-à.**

2-е склонение имен существительных в единственном числе

Им. кто? что?	женà	землà	юноша
Род. кого? чего?	жены̀	землѝ	юноши
Дат. кому? чему?	женѣ̀	землѝ	юношѣ̀
Вин. кого? что?	женѹ̀	зѣмлю̀	юношѹ̀
Тв. кем? чем?	жено́ю	земле́ю	юноше́ю
Пр. о ком? о чем?	ѡ женѣ̀	ѡ землѝ	ѡ юноши
Зв.	жéно	землè	юноше

Во 2-м склонении существительных в единственном числе церковнославянские окончания *дательного* и *предложного* падежей отличаются от русских.

☑ В окончаниях **дательного падежа**

- В твердом и смешанном склонении — *кому? чему?* — **женѣ̀, водѣ̀, воеводѣ̀** (=русск. жене, воде, воеводе).
- В мягком склонении — *кому? чему?* — **землѝ, воли, сѣдѝ** (=русск. земле, воле, судье).

☑ В окончаниях **предложного падежа**

- В твердом склонении — о ком? о чем? — **Ѡ женѣ, Ѡ водѣ, Ѡ воеводѣ** (=русск. о жене, о воде, о воеводе).
- В мягком и смешанном склонении — о ком? о чем? — **Ѡ земли, Ѡ воли, Ѡ сѣди** (=русск. о земле, о воле, о судьбе).

☑ В **творительном падеже** единственного числа у существительных 2-го склонения возможны только окончания **-ю, -ю** кем? чем? — **женю, землю**.

В русском языке в *творительном падеже* единственного числа допускаются два вида окончаний: кем? чем? -женою (женой), землю (землей).

2-е склонение существительных во множественном числе

Им. кто? что?	женѣ	земли	юноши
Род. кого? чего?	женѣ	земель	юношѣ
Дат. кому? чему?	женѣмъ	землямъ	юношамъ
Вин. кого? что?	женѣ	земли	юноши
Тв. кем? чем?	женѣми	землями	юношами
Пр. о ком? о чем?	Ѡ женѣхъ	Ѡ земляхъ	Ѡ юношахъ

Церковнославянское 2-е склонение существительных во множественном числе полностью совпадает с русским склонением подобных имен существительных.

2-е склонение существительных в двойственном числе

Им. Вин.	женѣ	земли	юноши
Род. Пр.	женѣ	землю	юношѣ
Дат. Тв.	женѣма	земляма	юношамма

Упражнения

- 1. *Определите, к какой разновидности 2-го склонения (твердой, мягкой, смешанной) принадлежат данные имена существительные: дѡшà, наѡка, ѡс-тина, прорѡчица, бѣзна, пѣца, росà, вдовѣца, свѣзда, зарà, гàзва, вѡра.* Образуйте от данных существительных формы дательного и предложного падежей ед.ч. по образцу:

бѣзна -2-е скл. твердое — дат. ед.ч. — бѣзнѣ;
пр. ед.ч. — вѣ бѣзнѣ.

- 2. *Прочитайте молитву и тропарь. Найдите имена существительные 2-го склонения. Определите их падеж и число. Сравните с такими же словами в русском языке.*

Молитва перед вкушением пищи

Очи всѣхъ на тà, гдѣ, оуповаютъ, и ты даеши ѡмъ пѣцѣ во бѣговременѣи, ѡверзаеши ты щедрѡ рѣкѣ твою, и исполнаеши всàкое живѡтное бѣговолѣнѣа.

Тропарь

Бѣе дѣо, радѡисл, бѣгодатнаѣ мрѣе, гдѣ съ тобою: бѣгословѣнна ты въ женàхъ, и бѣгословѣнъ плѡдъ чрѣва твоегѡ, гакѡ сѣса родилà єси дѡшъ на-шихъ.

- 3. *Прочитайте предложения. Найдите в них слова 2-го склонения. Определите их число и падеж.*

Огнь горящъ оугаситъ вода, и милостына ѡчѣститъ грѣхѣ (Сир. 3, 30).

А́зыкъ довроглаго́ливъ оумно́житъ двѣры
вѣсѣды (Сир. 6, 5).

Малà ѣсть въ перна́тыхъ пчелà, ѿ нача́токъ
сладо́стей пло́дъ ѣа̀ (Сир. 11, 3).

- 4. Просклоняйте существительные 2-го склонения из данных словосочетаний:


ча́ша спасе́нїа (Пс. 115, 4),

скво́зѣ о́гнь ѿ во́дъ (Пс. 65, 12),

оупова́нїе всѣ́хъ конце́й земли (Пс. 64, 6),

гдѣ... сѣдѣ̀а̀ вдови́цъ (Пс. 67 6).

§3. Чередование согласных при склонении имен существительных

 Если основы имен существительных 1-го и 2-го склонения оканчиваются на согласные звуки **к**, **г**, **х**, то звуки **к**, **г**, **х** в некоторых падежах заменяются на другие звуки. Например, слова **бо́гъ**, **человѣ́къ**, **дѣхъ** в звательном падеже имеют иной облик: **бо́гъ** — **бо́же**, **человѣ́къ** — **человѣ́че**, **дѣхъ** — **дѣше**.

Те же слова **бо́гъ**, **человѣ́къ**, **дѣхъ** в предложном падеже ед. ч. выглядят иначе: **бо́гъ** — **ѡ́ бо́зѣ**, **человѣ́къ** — **ѡ́ человѣ́цѣ**, **дѣхъ** — **ѡ́ дѣсѣ**.

Почему возникли чередования звуков **к**, **г**, **х** с другими звуками? Прежде, много столетий назад, звуки **к**, **г**, **х** в славянских языках были только твердыми и смягчаться не могли. Если после звуков **к**, **г** или **х** оказывался гласный звук — **и**, **е**, **ѣ**, т.е. звук, который смягчает рядом стоящий согласный, то тогда твердые **к**, **г**, **х** заменялись мягкими шипящими или свистящими.

Перед гласной <i>е</i>	к → ч	человѣкъ →
твердые <i>к, г, х</i>	г → ж	человѣче
заменялись мягкими	х → ш	богъ → боже
шипящими звуками		дѣхъ → дѣше

Перед гласными <i>и, ѣ</i>	к → ц	человѣкъ →
твердые <i>к, г, х</i>	г → з	человѣцы
заменялись мягкими	х → с	богъ → бози
свистящими звуками		дѣхъ → дѣси

С тех пор в звуковом строе славянских языков многое изменилось. Появились мягкие согласные [к'], [г'], [х'], а мягкие шипящие звуки **ш, ж** и **ц**, наоборот, отвердели. Но древние чередования звуков **к, г, х** со свистящими и шипящими согласными сохранились в церковнославянском языке.

Склонение имен существительных с основой на **к, г, х**

В единственном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. <i>кто? что?</i>	ѡтрокъ	ногà
Род. <i>кого? чего?</i>	ѡтрока	ногн̑
Дат. <i>кому? чему?</i>	ѡтрокъѹ	нозѣѹ
Вин. <i>кого? что?</i>	ѡтрока	ногѹ
Тв. <i>кем? чем?</i>	ѡтрокомъ	ногòю
Пр. <i>о ком? о чем?</i>	ѡб ѡтроцѣ	ѡ ногѣ
Зв.	ѡтроче	ногò

Продолжение таблицы ➔

Окончание таблицы

Во множественном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. кто? что?	ǫ́троцы	но́ги
Род. кого? чего?	ǫ́трокѡвз	но́гз
Дат. кому? чему?	ǫ́трокѡмз	ногáмз
Вин. кого? что?	ǫ́троки	но́ги
Тв. кем? чем?	ǫ́троки	ногáми
Пр. о ком? о чем?	ǫ́троцѣхз	ногáхз
В двойственном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. Вин.	ǫ́трока	но́зѣ
Род. Пр.	ǫ́трокѡ	но́гѡ
Дат. Тв.	ǫ́трокома	ногáма

☛ Обратите внимание, что чередование звуков **к, г, х** с шипящими происходит в *звательном* падеже, а чередование **к, г, х** со свистящими происходит в *дательном, предложном* падежах ед. ч, в *именительном и предложном* падежах множ.ч., в *именительном и винительном* падежах двойств.ч. В именительном падеже 2-го склонения и творительном падеже 1-го склонения множ.ч. чередования **к, г, х** со свистящими перед звуком — **н** не происходит, т.к. в древности здесь на месте **н** был звук **ы**: но́гы → но́ги, ǫ́трокы → ǫ́троки.

Упражнения

- 1 *Образуйте от данных имен существительных 1-го и 2-го склонения формы дательного и предложного падежей ед. ч. Обратите внимание на чередование согласных **к, г, х** со свистящими согласными перед*

гласным **ѣ**: $к \rightarrow ж$, $г \rightarrow з$, $х \rightarrow с$: **рѣка**, **дѣхъ**, **рѣка**, **слѣхъ**, **мрѣкъ**, **грѣхъ**, **ѣзыкъ**, **дрѣгъ**.

Образец: **слѣга**

Дат. п. ед. ч. — **слѣзѣ** (=русск. слуге)

Пр.п. ед.ч. — **ѡ слѣзѣ** (=русск. о слуге).

- 2. *Образуйте* от данных имен существительных 1-го склонения формы именительного падежа множ. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных **к**, **г**, **х** со свистящими согласными перед гласным **и**: $к \rightarrow ц$, $г \rightarrow з$, $х \rightarrow с$: **дрѣгъ**, **врѣгъ**, **прорѣкъ**, **дѣхъ**.

Образец: **рѣгъ**

Им.п. множ.ч. — **рѣзи** (=русск. рога).

- 3. *Образуйте* от данных имен существительных формы звательного падежа ед. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных **к**, **г**, **х** с шипящими согласными перед гласным **е**: $к \rightarrow ч$, $г \rightarrow ж$, $х \rightarrow ш$: **дрѣгъ**, **человѣкъ**, **недѣгъ**, **вѣкъ**.

Образец: **бѣгъ** — Зв.п. — **бѣже**.

- 4. От слова **ѡтѣцъ** образована звательная форма **ѡтче**. В этом слове тоже когда-то было древнее чередование $к \rightarrow ч$, которое впоследствии было заменено чередованием $ц \rightarrow ч$ (**ѡтъкъ** \rightarrow **ѡтецъ** \rightarrow **ѡтче**). Такое же чередование имеет место во всех существительных мужского рода на **-ецъ**: **младѣнецъ**, **старѣецъ**, **творѣцъ**, **живодáвецъ**, **ѡллопѣвецъ** и др. *Образуйте* от этих существительных формы звательного падежа по образцу: **младѣнецъ** **младѣнче**.

- 5. *Прочитайте* предложения. Как звучат по-русски выделенные слова?

Стихи Пасхи

Да воскреснетъ бѣзъ, и расточатъся врази ѿгнѣ,
и да вѣжатъ ѿ лица ѿгнѣ ненавидѣщии ѿгнѣ.
Иѣкѡ иъчезаетъ дымъ, да иъчезнутъ, ѣкѡ та-
етъ воскъ ѿ лица огнѣ. Такѡ да погивнутъ
грѣшницы ѿ лица вѣжѣа, а праведницы да
возвеселатъся.

Слава въ вышнихъ бѣзъ, и на землѣи миръ, въ
человѣцѣхъ благоволеніе.

- 6. Найдите в предложениях слова, в которых есть чередования звуков к, г, х со свистящими звуками ц, з, с.

Да впадѣмъ въ рѣцѣ господни, а не въ рѣцѣ
человѣчески, ѣкѡ во величество ѿгнѣ, такѡ и
милость ѿгнѣ (Сир. 2, 18).

Иѣкѡ же лѣдъ ѿ знѡа, такѡ растаютъ грѣси
твоя (Сир. 3, 15).

Въ рѣцѣ господни власть землѣи (Сир. 10, 4).

Всѣ потѡцы иѣдутъ въ море (Екклес. 1, 7).

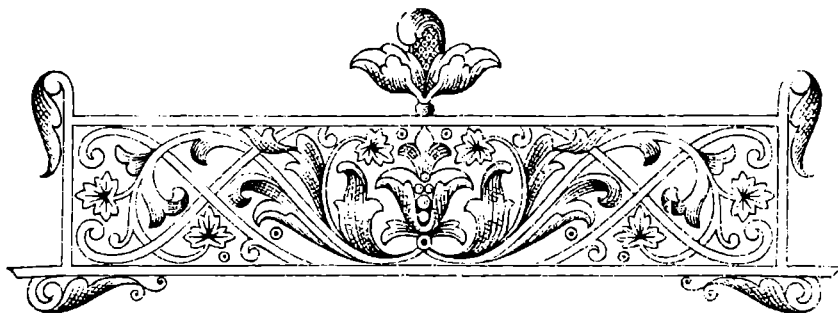
Ище исполнатъся ѡблацы дождѣа, на землю
изливаютъ (Екклес. 11, 3).

Мечъ иъзлекѡша грѣшницы... лѣцы ихъ да
сократятъся (Пс. 36, 14–15).

Беззакѡнницы же потребатъся вкѡпѣ (Пс. 36, 38).

Попекѡса ѡ грѣсѣ моѣмъ (Пс. 37, 19).

Ѡ бѣзъ спсѣніе моѣ (Пс. 61, 8).



УРОК 6

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Третье склонение имен существительных

К третьему склонению имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончание **-ь** (**кóсьть, вѣсьть, рáть, мѝлость**), и два существительных мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончание **-ь** (**гортáнь, пѣть**).

К третьему склонению относятся также слова, которые склоняются только во множественном числе, у этих существительных нет форм единственного числа: **гѣсли, пѣсли, пѣрси, мóщи, людьѣ**.

Таким образом, все имена существительные женского рода на **-ь** имеют во всех падежах общий набор окончаний и склоняются так же, как, к примеру, существительное **мíлость**.

3-е склонение имен существительных в единственном числе

Им. кто? что?	мíлость	пѣть
Род. кого? чего?	мíлости	пѣтѣ
Дат. кому? чему?	мíлости	пѣтѣ
Вин. кого? что?	мíлость	пѣть
Тв. кем? чем?	мíлостію	пѣтѣмъ
Пр. о ком? о чем?	мíлости	пѣтѣ
Зв.	мíлостѣ	пѣть

3-е склонение имен существительных во множественном числе

Им. кто? что?	мíлостѣи	пѣтѣѣ	гáсли
Род. кого? чего?	мíлостѣѣи	пѣтѣѣи	гáслѣѣи
Дат. кому? чему?	мíлостѣѣмъ	пѣтѣѣмъ	гáслѣѣмъ
Вин. кого? что?	мíлостѣи	пѣтѣѣи	гáсли
Тв. кем? чем?	мíлостѣѣми	пѣтѣѣми	гáслими
Пр. о ком? о чем?	мíлостѣѣхъ	пѣтѣѣхъ	гáслѣѣхъ

☉ В 3-м склонении имен существительных во множественном числе окончания *дательного, творительного и предложного* падежей отличаются от русских.

- В дательном падеже — *кому? чему?* – мíлостѣѣмъ, рáдостѣѣмъ, болѣзньѣмъ (= русск. милостям, радостям, болезням).

- В творительном падеже — кем? чем? — мѣлостьми, радостьми, болѣзньми (=русск. милостями, радостями, болезнями).
- В предложном падеже — о ком? о чем? - ѿ мѣлостехъ, ѿ радостехъ, ѿ болѣзнейхъ (=русск. о милостях, о радостях, о болезнях).

3-е склонение имен существительных в двойственном числе

Им. Вин.	мѣлостѣи	пѣтѣи
Род. Пр.	мѣлостѣю	пѣтѣю
Дат. Тв.	мѣлостема	пѣтьма

Упражнения

1. Прочитайте предложения. Найдите в них существительные 3-го склонения. Определите их падеж и число, сравните с такими же словами в русском языке.

Премѣдрость мѣждѣ раждаетъ разумъ.

Мѣрзость гѣсподевѣи пѣтѣи нечестивыхъ
(Притч. 15, 9).

Гѣсподи, разумѣи ма, ѣ научѣса заповѣдемъ
твоимъ.

Глаголетъ лѣнливый посланъ на пѣть: лѣвъ
на пѣтѣхъ, на стѣгнахъ же развѣиницы
(Притч. 26, 13).

Чадѣ, застѣпи въ старѣсти ѣтца твоегѣ ѣ не
ѣскорвѣи ѣгѣ въ животѣ ѣгѣ. ѣще ѣ разумомъ
ѣскѣдѣваетъ, прощѣнѣи ѣмѣи ѣ не ѣбезчѣсти
ѣгѣ всею крѣпѣстѣю твоею (Сир. 3, 12–13).

Величание на Рождество Христово

Велича́емъ тѣ, живода́вче хрѣ́те, насъ ра́ди
ны́нѣ плѣтѣю ро́ждшагосѧ ѿ безневѣстныхъ и
пречѣ́тыхъ дѣ́вы мрѣ́н.

- 2. В русском выражении «лечь костьюи» сохранилась древняя форма творительного падежа множ. ч. В церковнославянском языке тоже есть подобная форма. *Определите*, к какому типу склонения она принадлежит. *Образуйте* подобные формы творительного падежа единственного числа от слов: **двѣрь, заповѣдь, вѣсть, напасть, пѣстынь, длань, скорбь, не́мощь.**
- 3. В данных словосочетаниях *выделите* существительные 3-го склонения. *Образуйте* от этих слов формы дательного и предложного падежей множ. ч. по образцу: **твѣрь новаѧ** — 3-е скл., дат. п. множ. ч. — **твѣремъ,** Пр. п. множ. ч. — **твѣрехъ.**
скрижаль каменная, пѣсьнь красная, брань невидимаѧ, по́мощь ско́раѧ, смѣ́рть грѣ́знаѧ, дѣ́рзость и́удѣ́йскаѧ, о́битель церко́внаѧ, грѣ́зь виногра́днаѧ, стра́сть во́льнаѧ, го́ресть ду́ше́внаѧ.
- 4. Данные слова 3-го склонения часто употребляются в акафистах в звательном падеже. *Поставьте* существительные в данных словосочетаниях в формы звательного падежа по образцу: **по́мощь ско́раѧ** — 3-е скл. Зв. п. — **по́моще ско́раѧ.**
свѣ́тлость лу́чеза́рнаѧ, пѣ́ць о́гнеро́снаѧ, двѣрь ра́йскаѧ, жи́знь вѣ́чнаѧ, сѣ́нь свѣ́тоноснаѧ, пре́мудрость вѣ́жѧ, ра́дость бл҃гоуда́тнаѧ.

§2. Четвертое склонение имен существительных



четвертому склонению имен существительных относятся существительные женского и среднего рода, которые обладают одним общим свойством: в именительном падеже основа у них короче, чем основа в других падежах. В родительном падеже единственного числа все эти существительные обязательно имеют окончание **-ѣ**. У существительных 4-го склонения мужского рода, а также у слов **крѡвь**, **цѣрковь** основа именительного падежа равна основе в других падежах.

Существительные среднего рода

Им.п.	Род.п.	Им.п.	Род.п.
плѣ.ма	— плѣ.мене	ѡрлѧ	— ѡрлѧтѣ
ѣ.ма	— ѣ.мене	дѣтѧ	— дѣтѧтѣ
врѣ.ма	— врѣ.мене	ѧгнѧ	— ѧгнѧтѣ
брѣ.ма	— брѣ.мене	жрѣвѧ	— жрѣвѧтѣ
тѣ.ма	— тѣ.мене	дѣло	— дѣлесѣ
плѧ.ма	— плѧ.мене	чѣдо	— чѣдесѣ
сѣ.ма	— сѣ.мене	ѡко	— ѡчесѣ
стрѣ.ма	— стрѣ.мене	оѣхо	— оѣшесѣ
знѧ.ма	— знѧ.мене	тѣло	— тѣлесѣ
ѡтрочѧ	— ѡтрочѧтѣ	небо	— небесѣ
ѡслѧ	— ѡслѧтѣ	слово	— словесѣ

Существительные женского рода

Им.п. Род.п.	Им.п. Род.п.
МАТИ — МАТЕРЕ	НЕПЛОДЫ — НЕПЛОДОВЕ
ДЩИ — ДЩЕРЕ	КРОВЬ — КРОВЕ
ЛЮБЫ — ЛЮБВЕ	ЦЕРКОВЬ — ЦЕРКВЕ
СВЕКРЫ — СВЕКРОВЕ	

Существительные мужского рода

Им.п. Род.п.	Им.п. Род.п.
КАМЕНЬ — КАМЕНЕ	КОРЕНЬ — КОРЕНЕ
КРЕМЕНЬ — КРЕМЕНЕ	СТЕПЕНЬ — СТЕПЕНЕ
РЕМЕНЬ — РЕМЕНЕ	ДЕНЬ — ДНЕ

4-е склонение имен существительных значительно отличается от склонения этих слов в русском языке. Да и в самом церковнославянском языке окончания у различных слов 4-го склонения разных родов в одном и том же падеже не всегда совпадают. Поэтому здесь приводятся образцы склонения для слов мужского, женского и среднего родов отдельно.

4-е склонение имен существительных среднего рода

в единственном числе			
Им. кто? что?	Ў.МА	ОТРОЧА	НЕБО
Род. кого? чего?	Ў.МЕНЕ	ОТРОЧАТЕ	НЕБЕСЕ
Дат. кому? чему?	Ў.МЕНИ	ОТРОЧАТИ	НЕБЕСИ
Вин. кого? что?	Ў.МА	ОТРОЧА	НЕБО

Тв. кем? чем?	Ў.МЕНЕ.МЗ	ЌтрочАТЕ.МЗ	НЕБЕСЕ.МЗ
Пр. о ком? о чем?	Ў.МЕНИ	ЌтрочАТИ	НЕБЕСИ
Зв.	Ў.МА	ЌтрочА	НЕБО
во множественном числе			
Им. кто? что?	Ў.МЕНА	ЌтрочАТА	НЕБЕСА
Род. кого? чего?	Ў.МЕНЪ	ЌтрочАТЪ	НЕБЕСЪ
Дат. кому? чему?	Ў.МЕНЕ.МЗ	ЌтрочАТЕ.МЗ	НЕБЕСЕ.МЗ
Вин. кого? что?	Ў.МЕНА	ЌтрочАТА	НЕБЕСА
Тв. кем? чем?	Ў.МЕНИ	ЌтрочАТЫ	НЕБЕСЫ
Пр. о ком? о чем?	Ў.МЕНЪХЪ	ЌтрочАТЪХЪ	НЕБЕСЪХЪ
в двойственном числе			
Им. Вин.	Ў.МЕНИ	ЌтрочАТИ	НЕБЕСИ
Род. Пр.	Ў.МЕНЪ	ЌтрочАТЪ	НЕБЕСЪ
Дат. Тв.	Ў.МЕНЕ.МА	ЌтрочАТЕ.МА	НЕБЕСЕ.МА

☑ У имен существительных 4-го склонения среднего рода в единственном числе окончания **родительного падежа** отличаются от русских: — *кого? чего?* — **ДЪТАТЕ, ЎМЕНЕ, БРЕМЕНЕ** (=русск. дитяти, имени, бремени).

☑ Имена существительные 4-го склонения среднего рода во множественном числе имеют особые окончания в **дательном, творительном и предложном падежах**.

В **дательном падеже** — *чему?* — **ЎМЕНЕ.МЗ** (=русск. именам).

В **творительном падеже** — *чем?* — **ЎМЕНИ** (=русск. именами).

В **предложном падеже** — *о чем?* — **Ў ЎМЕНЪХЪ** (=русск. о именах).

4-е склонение имен существительных женского рода

в единственном числе			
Им. кто? что?	ма́ти	свекры́	це́рковь
Род. кого? чего?	ма́тере	свекро́ве	це́ркве
Дат. кому? чему?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Вин. кого? что?	ма́терь	свекро́вь	це́рковь
Тв. кем? чем?	ма́терию	свекро́вию	це́рковию
Пр. о ком? о чем?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Зв.	ма́ти	свекры́	це́ркве
во множественном числе			
Им. кто? что?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Род. кого? чего?	ма́терей	свекро́вей	це́рквей
Дат. кому? чему?	ма́тере.мз	свекро́ва.мз	це́рква.мз
Вин. кого? что?	ма́терей	свекро́вей	це́ркви
Тв. кем? чем?	ма́терь.ми	свекро́ва.ми	це́рква.ми
Пр. о ком? о чем?	ма́тере.хз	свекро́ва.хз	це́рква.хз
в двойственном числе			
Им. Вин.	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Род. Пр.	ма́терию	свекро́вию	це́рковию
Дат. Тв.	ма́тере.ма	свекро́ва.ма	це́рква.ма

☛ У имен существительных 4-го склонения женского рода в *единственном числе* имеется несколько отличий от русского склонения этих слов.

В именительном падеже — кто? — **ма́ти, свекры̀** (=русск. мать, свекровь).

В родительном падеже — кого? — **ма́тере, свекро́ве** (=русск. матери, свекрови).

В винительном падеже — кого? — **ма́терь** (=русск. мать).

☉ У имен существительных 4-го склонения женского рода во множественном числе также имеются отличия от русского склонения этих слов.

В дательном падеже — кому? — **ма́теремз** (=русск. матерям).

В творительном падеже — кем? — **ма́терьми** (=русск. матерями).

В предложном падеже — о ком? — **ма́терехз** (=русск. о матерях).

4-е склонение имен существительных мужского рода

в единственном числе		
Им. кто? что?	де́нь	ка́мень
Род. кого? чего?	днѐ	ка́мене
Дат. кому? чему?	днѐ	ка́мени
Вин. кого? что?	де́нь	ка́мень
Тв. кем? чем?	дне́мз	ка́менемз
Пр. о ком? о чем?	днѐ	ка́мени
Зв.	днѐ	ка́меню
во множественном числе		
Им. кто? что?	дне́е, дни́	ка́мени
Род. кого? чего?	дне́й	ка́меней

Продолжение таблицы ➔

Окончание таблицы

Дат. кому? чему?	днѣмъ	каменѣмъ
Вин. кого? что?	днѣ	камени
Тв. кем? чем?	дѣньми	каменьми
Пр. о ком? о чем?	днѣхъ	каменехъ
в двойственном числе		
Им. Вин.	днѣ	камени
Род. Пр.	днѣю, днѣю	каменѹ
Дат. Тв.	дѣньма	каменьма

☑ Имена существительные **ѡко**, **оўхо** в единственном и множественном числе склоняются, как **нѣбо** (Род. п. — **небесѣ**, Дат. п. — **небесѣ** и т.п.), а в двойственном числе склоняются без суффикса **-ес-**

Склонение слов **ѡко**, **оўхо** в двойственном числе

Им. Вин. Зв.	ѡчи	оўши
Род. Пр.	ѡчѣю	оўшѣю
Дат. Тв.	ѡчѣма	оўшѣма

☑ Существительное **слово** склоняется, как существительное 4-го склонения, когда обозначает *слово* как речь человеческую. **Слово** склоняется, как существительное 1-го склонения, когда обозначает второе Лицо Пресвятой Троицы.

Упражнения

- 1 Найдите среди данных слов существительные 4-го склонения: **свѣзда**, **плоть**, **нѣбо**, **знаменіе**, **дѣта**,

сы́нз, ка́мень, чѹдо, рѹка, плé.ма, о́рла, дѣло,
сло́во, мѣсто, ро́гз, го́сть.

- 2. В данных словосочетаниях образуйте от имен существительных 4-го склонения необходимые по смыслу формы:

и́ска̀ти о́удобна̀гѡ [врé.ма — в род. п. ед. ч.]

благовѣ́стити вса́комѹ [плé.ма — в дат. п. ед. ч.]

возды́хати подъ та́жкнмз [врé.ма — в тв. п. ед. ч.]

возвѣ́стити сла́вѹ бж́ію [плé.ма — в дат. п. мн. ч.]

засѣ́ю зé.млю [сѣ.ма — в тв. п. мн. ч.]

ѡ мѣ́рныхз [врé.ма — в пр. п. мн. ч.]

- 3. Прочитайте предложения. Найдите в них существительные 4-го склонения. Определите их род, число, падеж.

Не́бо престо́лз мо́й, зе.мля́ же подно́жіе но́гѹ
моéю (Ис. 66, 1).

Прѣ́идо́хз бо разлѹ́чити чело́вѣка на о́тца
своего̀, и́ дще́рь на ма́терь свою̀, и́ невѣ́стѹ
на свекро́вь свою̀ (Мф. 10, 35).

Да не сва́риши га́гнате во млéцѣ ма́тере ѿгѡ̀
(Ис. 23, 19).

Бо́льши сеа́ лю́бве́ никто́же и́мать, да кто́ дѹшѹ
свою̀ положи́тъ за дру́ги своа́ (Ин. 15, 13).

ѡ блго́растворе́ніи возды́хавз, ѡ́ и́зобѣ́лїи
плодо́вз зе.мныхз, и́ вре́менѣхз мѣ́рныхз, гдѹ̀
по.мо́лимсѧ.

- 4. Прочитайте предложения и скажите, где сло́во означает человеческую речь, а где — второе Лицо Пресвятой Троицы.

Безъ истаѣнїа вѣа слова рождашю, сущю
богородицѣ, тѣ величаемъ.

Словесемъ твоимъ сотвори вѣсз ѿ мѣрѣ,
ѿ оустамъ твоимъ сотвори двѣрь ѿ заборѣ
(Сир. 28, 29).

- 5. Найдите в тексте слово 4-го склонения в им. п. Проклоняйте это слово в единственном числе.

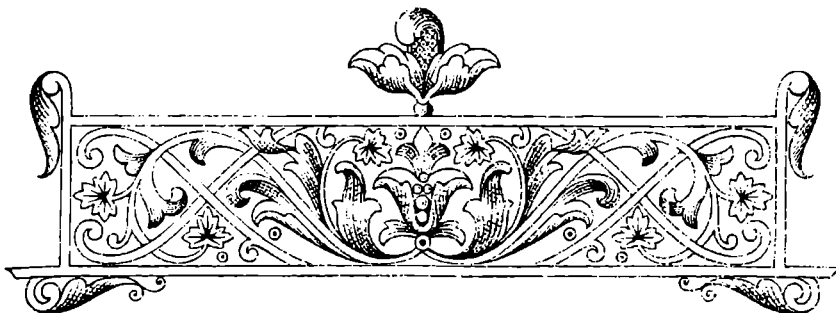
Любы долготерпѣтъ, милосѣрдствуетъ, любы не
завидѣтъ, любы не превозносятся, не гордѣтъ,
не безчинствуетъ, не ищетъ своихъ си, не раз-
дражается, не мыслѣтъ зла. (1 Кор. 13, 4–5).

Нынѣ же пребываютъ вѣра, надежда, любы,
три сїа: болши же сихъ любы (1 Кор. 13, 13).

- 6. Прочитайте предложения и определите тип склонения каждого существительного в них.

Начало всѣмъ потребы въ житїе челоуѣкъ,
вода ѿ огня, ѿ желѣза, ѿ соли, семидалъ пшени-
цы ѿ млеко ѿ мѣдз, кровь гроздова ѿ масло ѿ
риза (Сир. 39, 32).

Стыдитесь предъ отцемъ ѿ матерю ѿ влѣдѣ
ѿ предъ сильнымъ ѿ властелиномъ ѿ лжи.
Предъ судїею ѿ княземъ ѿ согрѣшенїи, предъ
соборомъ ѿ людми ѿ беззаконїи, предъ ѿщ-
никомъ ѿ дрѣгомъ ѿ неправдѣ, ѿ на мѣсте,
ѿ дѣже живѣши, ѿ татѣбѣ (Сир. 41, 21–23).



УРОК 7

МЕСТОИМЕНИЕ

§1. Местоимение и его значения

Местоимения — это слова, заменяющие собой имена существительные, прилагательные или числительные. Церковнославянские местоимения многочисленны, они, как и в русском языке, по своему значению делятся на разряды.

Разряды местоимений

личные	ǎзз	ты	ѡнз	ѡна	ѡно
возвратное	себѣ				
указательные	тоѡ	та	то		
	сеѡ	си	сиа	се	
	ѡнз	ѡна	ѡно		

(=русск. этот, эта, это)	О́НЬИЙ	О́НАА	О́НОЕ
	О́ВЪ	О́ВА	О́ВО
	О́ВЬИЙ	О́ВАА	О́ВОЕ
	ТАКІЙ	ТАКÁА	ТАКÓЕ
	ТАКОВЫЙ	ТАКОВА́А	ТАКОВО́Е
(=русск. такой, такая, такое)	ТОЛІ́КЪ	ТОЛІ́КА	ТОЛІ́КО
	ТОЛІ́КІЙ	ТОЛІ́КАА	ТОЛІ́КОЕ
	СИ́ЦЕВЫЙ	СИ́ЦЕВА́А	СИ́ЦЕВО́Е
притяжательные	МО́Й	МО́А	МО́Е
	ТВО́Й	ТВО́А	ТВО́Е
	СВО́Й	СВО́А	СВО́Е
	НА́ШЪ	НА́ША	НА́ШЕ
	ВА́ШЪ	ВА́ША	ВА́ШЕ
вопросительные	КТО́	ЧТО́	
(=русск. какой, какая, какое)	КІ́Й	КА́А	КО́Е
	ЧІ́Й	ЧІ́А	ЧІ́Е
	КАКІ́Й	КАКА́А	КАКО́Е
(=русск. каков, какова, какво)	КАКО́ВЪ	КАКОВА́	КАКОВО́
	І́АКО́ВЪ	І́АКОВА́	І́АКОВО́
	І́АКОВЫ́Й	І́АКОВА́А	І́АКОВО́Е
(=русск. который, которая, которое)	КОЛІ́КЪ	КОЛІ́КА	КОЛІ́КО
	КОЛІ́КІЙ	КОЛІ́КАА	КОЛІ́КОЕ
	КОТÓРЫЙ	КОТÓРАА	КОТÓРОЕ

относительные	ЎЖЕ	ЃЖЕ	ЇЖЕ
(=русск. который, которая, которое)	ѠЛІКЪ	ѠЛІКА	ѠЛІКО
	ѠЛІКІЙ	ѠЛІКАМ	ѠЛІКОЕ
	ЃКІЙ	ЃКАМ	ЃКОЕ
определительные	ВЕСЬ	ВСА	ВСЕ
	ВСАКЪ	ВСАКА	ВСАКО
	САМЪ	САМА	САМО
	САМЫЙ	САМАМ	САМОЕ
(=русск. каждый, каждая, каждое)	КІЙЖДО	КААЖДО	КОЕЖДО
	ЎНЪ	ЎНА	ЎНО
	ЎНЫЙ	ЎНАМ	ЎНОЕ
неопределенные	НѢКТО	НѢЧТО	
	НѢКІЙ	НѢКАМ	НѢКОЕ
отрицательные	НИКТО	НИЧТО	НИКТОЖЕ
		НИКОТОРЫЙ	НИЧТОЖЕ

Местоимения **кто̀, что̀, мой, твой, каковъ, которьй, весь...** имеют соответствия в русском языке. Некоторые местоимения похожи на русские, но звучат несколько иначе: **чій** (=русск. чей), **какій** (=русск. какой), **ѳный** (=русск. иной) и др. Но есть и такие местоимения в церковнославянском языке, соответствий которым в русском языке нет: **ѳже, сицевьй, толікъ, гакѳвъ, Ѡлікъ, кійждо, ѳнъ** и др.

Упражнения

1 Назовите разряды, к которым принадлежат данные местоимения: **сѣй, ты, онъ, нашъ, ѿже, кто, азъ, весь, ничто, нѣкій.**

2. Как передать значение данных местоимений по-русски: **тѣй, толѣкъ, чѣй, кѣждо, колѣкій, ѣлѣкъ, какѣй, ѣный.**

3. Прочитайте предложения. Найдите в них местоимения. Определите их разряд по значению.

Чтѣ ѣтца твоего ѣ матеръ твою..., да благо тѣ бѣдетъ ѣ да долготѣтенъ бѣдешъ на землѣ (Втор. 5, 16).

Всѣко слово гнѣло да не ѣсходѣтъ ѣзѣ оустъ вашихъ (Еф. 4, 29).

ѿже даѣтъ оубѣгѣмъ, не ѣсходѣтъ (Притч. 28, 27).

■ **Блаженѣ мѣлостивѣи: ѣкъ тѣи помѣловани бѣдѣтъ** (Мф. 5, 7).

Прелюбодѣлѣнѣа, любодѣлѣнѣа, оубѣйства, татѣвы, лихойства, лѣкавствѣа, лѣсть, стѣдодѣлѣнѣа, ѣко лѣкаво, хѣла, гордынѣа, безѣмство. Всѣ сѣа слѣа ѣзвнѣтъ ѣсходѣтъ ѣ сквернѣтъ чѣловѣка (Мк. 7, 21–23).

4. Определите значения местоимений в предложениях. Переведите предложения на русский язык.

Пѣска морскаго, ѣ капли дождѣвныа, ѣ дни вѣка сегѣ кто ѣзочтѣтъ; высотѣ небесѣ ѣ широтѣ землѣ, ѣ вѣзднѣ ѣ премѣдрость кто ѣзслѣдѣтъ; (Сир. 1, 2–3).

Ѣлико великъ еси, толико смирайся, и пред' господемъ ѡбратиши благодать (Сир. 3, 18).

■ Не безчести человека въ старости егѡ, ибо и ты самъ состарѣшися (Сир. 8, 7).

Кійждо во по дѣлѡмъ своимъ ѡбращетъ (Сир. 16, 15).

Кійждо искреннаго своего не ѡскорби (Сир. 16, 28).

Всѧ, елика ѡ земли, въ землю возвращаются (Сир. 40, 11).

5. В данных стихах из Псалтири найдите местоимения. Распределите их по разрядам.

Из же множествомъ мѡти твоеѧ видишъ въ домъ твой, поклонюся ко храмѣ стѡму твоему, въ страсть твою (Пс. 5, 8).


Кто есть сей црь славы; гдѣ крепокъ и силенъ, гдѣ силенъ въ брани (Пс. 23, 8).

Кто есть сей црь славы; гдѣ силъ, той есть црь славы (Пс. 23, 10).

Ико сѣ, оудалѡщии себѣ ѡ тебѣ, погибнутъ: потребилъ еси всякаго любодѣющаго ѡ тебѣ (Пс. 72, 27).

Велиа дѣла гдѡмъ, изыскана во всѣхъ волахъ егѡ: ...дѣла рѡкъ егѡ истина и сздъ, вѣрны всѧ заповѣди егѡ (Пс. 110, 2, 7).

§2. Личные местоимения

 личные местоимения — слова, заменяющие собой имена существительные. Причем местоимения 1-го и 2-го лица **я́зз, ты, мы, вы** обозначают, главным образом, одушевленные существа, лица, потому и названы эти местоимения личными.

Личные местоимения 1-го и 2-го лица

1 л. ед.ч. **я́зз** 1 л. множ.ч. **мы** 1 л. двойств.ч. **мы**

2 л. ед.ч. **ты** 2 л. множ.ч. **вы** 2 л. двойств.ч. **вы**

Склонение этих церковнославянских местоимений и очень похожих на них русских личных местоимений совпадает не во всех формах.

Склонение личных местоимений и возвратного местоимения **себѣ** в единственном числе

Падеж	1 л.	2 л.	возвр. себѣ
Им. <i>кто?</i>	я́зз	ты	
Род. <i>кого?</i>	менѣ	тебѣ	себѣ
Дат. <i>кому?</i>	мнѣ/ми	тебѣ/ти	себѣ/си
Вин. <i>кого?</i>	менѣ/мѧ	тебѣ/тѧ	себѣ/сѧ
Тв. <i>кем?</i>	мною	тобою	собою
Пр. <i>о ком?</i>	мнѣ	тебѣ	себѣ

☑ Запомните важнейшие отличия церковнославянского склонения личных местоимений 1-го и 2-го лица в единственном числе от склонения подобных русских местоимений:

Род. *кого?* **МЕНÈ**, **ТЕБÈ**, **СЕБÈ** (=русск. меня, тебя, себя).

Вин. *кого?* **МЕНÈ/МÀ**, **ТЕБÈ/ТÀ**, **СЕБÈ/СÀ** (=русск. меня, тебя, себя).

Дат. *кому?* **МНѢ**, **ТЕБѢ**, **СЕБѢ** (=русск. мне, тебе, себе).

Пр. *о ком?* **Ѡ МНѢ**, **Ѡ ТЕБѢ**, **Ѡ СЕБѢ** (=русск. обо мне, тебе, себе).

- ☛ Личные местоимения **ЯЗ** и **ТЫ** и возвратное местоимение **СЕБÈ** в дательном и винительном падежах единственного числа имеют по две формы — *полную и краткую*.

Падеж	полная форма	краткая форма
Дат.	МНѢ ТЕБѢ СЕБѢ	МН ТН СН
Вин.	МЕНÈ ТЕБÈ СЕБÈ	МÀ ТÀ СÀ

Полные и краткие формы в этих падежах имеют одинаковое значение. Сравните:

Ѡпѣщajúтсѧ тебѢ грѣсн твоѧ. — **Ѡпѣщajúтсѧ тн грѣсн твоѧ.**

Бѡже, ѡчисти менè, грѣшнаго. — **Бѡже, ѡчисти мÀ, грѣшнаго.**

- ☛ Возвратное местоимение **СЕБÈ** не имеет формы именительного падежа, а также форм множественного и двойственного числа. Если возвратное местоимение в винительном падеже примыкает к глаголу, то тогда глагол становится возвратным: **МОЛН.МЗ** — **МОЛН.СА**. Между глаголом и возвратным местоимением может «вклиниться» личное местоимение: **МОЛН.МЗ ТН СА**, **ГДН.**

БЖЕ, ВО ЙМѦ ТВОЕ СПАСІ МѦ Й ВЗ СІЛѢ ТВОЕЙ
СЪДИ МН (Пс. 53, 3).

ГДИ, ПОМИЛЪИ МѦ, ИЗЦѢЛИ ДЪШУ МОЮ, ІАКЪ
СОГРѢШИХЪ ТИ (Пс. 40, 5).

ДАСТЪ ТИ ГДЬ ПО СЕРДЦУ ТВОЕМУ, Й ВЕСЬ СО-
ВѢТЪ ТВОЙ ИСПОЛНИТЪ (Пс. 19, 5).

ДА ВОЗВРАТѦТСѦ ВСПАТЬ Й ПОСТЫДАТѦСѦ ХОТѦ-
ЩІИ МН СЛАВА (Пс. 39, 15).

ГДЬ ПОМАНУВЪЗ НЫ БЛГВИЛЪЗ ЁСТЬ НАСЪ... БЛГВИЛЪЗ
ЁСТЬ БОМЩЫЛЪСѦ ГДА, МАЛЫМЪ СЪ ВЕЛІКМН. ДА
ПРИЛОЖИТЪ ГДЬ НА ВЫ, НА ВЫ Й НА СЫНЫ ВАША
(Пс. 113, 20–22).

БЛГВЕНІЕ ГДНЕ НА ВЫ (Пс. 128, 8).

ТАКЪ ОЧИ НАШН КО ГДУ, БГУ НАШЕМУ, ДОНДЕЖЕ
ОУЩЕДРИТЪ НЫ (Пс. 122, 2).

§3. Личные местоимения 3-го лица

Личные местоимения 3-го лица **ѡнъ, ѡна, ѡно** обозначают не только лица, но и предметы.

Склонение личных местоимений 3-го лица в единственном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им. кто? что?	ѡнъ	ѡна	ѡно
Род. кого? чего?	ѡгѡ	ѡѡ	ѡгѡ

Дат. кому? чему?	ѣмѹ	ѣй	ѣмѹ
Вин. кого? что?	ѣго/ѣ	ю	ѣ
Тв. кем? чем?	ѣмз	ѣю	ѣмз
Пр. о ком? о чем?	(н)ѣмз	(н)ѣй	(н)ѣмз

☛ Церковнославянское местоимение 3-го лица единственного числа отличается от такого же русского местоимения в *винительном падеже*, где сохранились древние формы:

Вин. кого? что?		
муж.р.	ѣ	(=русск. его)
жен.р.	ю	(=русск. ее)
средн.р.	ѣ	(=русск. его)

Так эти местоимения в данных ниже примерах означают: **ѣ** =его, **ю** =ее, **ѣ** =его:

Иже погубитъ душу свою менѣ ради, ѡбръщеть ю (Мф. 10, 39).

Ище оубо алетъ врагъ твой, оухлѣви ѣ (Рим. 12, 20).

Полѣзно вино животу человекю, аще пиеш ѣ вз мѣру ѣго (Сир. 31, 31).

☛ В *винительном падеже* единственного числа встречается также древняя форма 3-го лица мужского рода:

во нь же день (=русск. в тот же день)

войдетъ вонь (=русск. войдет в него).

Церковнославянское местоимение **нь** в *винительном падеже* по-русски передается при помощи форм *его, тот, который*. Например: **назираетъ грѣшный праведнаго, ѣ поскрежетъ на нь** (=русск. на него) **зубы свои** (Пс. 36, 12).

☑ В родительном падеже единственного числа женского рода также видим расхождение формы церковнославянского местоимения с русской: Род. *кого? чего?* жен. р. ѿѣ (=русск. ее), например, Душа ѿѣ (=русск. душа ее).

Склонение личных местоимений 3-го лица во множественном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им. <i>кто? что?</i>	ѡнѣ	ѡнѣѣ	ѡнѣ
Род. <i>кого? чего?</i>	ѣхъ для всех родов		
Дат. <i>кому? чему?</i>	(н)ѣмъ для всех родов		
Вин. <i>кого? что?</i>	ѣ/ѣхъ	ѣ/ѣхъ	ѣ
Тв. <i>кем? чем?</i>	ѣми для всех родов		
Пр. о ком? о чем?	(н)ѣхъ для всех родов		

☑ Склонение местоимений 3-го лица во множественном числе соответствует такому же склонению местоимений в русском языке. Лишь в именительном падеже женского рода сохранилась архаичная форма ѡнѣѣ и в винительном падеже удержалась древняя форма ѣ. Например: смѣръть ѡѣпасѣтъ ѣ (=русск. смерть спасет их).

Склонение личных местоимений 3-го лица в двойственном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им.	ѡна	ѡнѣѣ	ѡна
Вин.	ѣ для всех родов		

Род. Пр.	ѣю̑ для всех родов
Дат. Тв.	ѣма̑ для всех родов

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них личные местоимения 3-го лица. Определите их падеж и число.

Входѧще же въ домъ цѣлѧйте ѣго̑, глаголюще: мнрз̑ домъ семъ (Мф. 10, 12).

Спсѣніе же прѣвнѧхъ ѡ гдѧ, ѡ защитѣль ѡхъ ѣсть во время скорби: ѡ поможетъ ѡмъ гдѧ, ѡ извѣститъ ѡхъ, ѡ изметъ ѡхъ ѡ грѣшникъ, ѡ спсѣтъ ѡхъ, ѡкѡ оуповѧша на него̑ (Пс. 36, 39–40).

Жертва мѣжа праведнагѡ прѣѧтна, ѡ пѧмать ѣѧ не забвѣна бѣдетъ (Сир. 35, 6).

Не ѡстѣпѧй ѡ жены премѣдры ѡ благи, ѡво благодѧть ѣѧ пѧче злѧта (Сир. 7, 21).

- 2. Найдите в этих предложениях личные местоимения 3-го лица в винительном падеже единственного числа.

Птицы съ подобными себѣ ѡбитѧютъ, ѡ истина къ творѧщимъ ю ѡбратитъса (Сир. 27, 9).

Ѣще подѣши на ѡскрѣ, возгоритъса: ѡ аще плѡнешѡ на ню, оугаснетъ: ѡвоѧ же ѡзо оустъ твоѡхъ ѡсходѧтъ (Сир. 28, 14).

Ѣкоже грѡздіе зеленое вѣдзъ зѣвѡмъ, ѡ дымъ ѡчиѧ, ѡкѡ законопрестѣплѣніе творѧщимъ ѣ (Притч. 10, 26).

Оу̀клоні́са ѿ зла ѿ сотвори́ благо: взыци́ мѣра
ѿ пожені́ ѿ (Пс. 33, 15).

Всѣ́ко дрѣво не творѣ́щее пло́да добра́, постѣ́-
каю́тъ, ѿ во о́гнь вметѣ́ютъ ѣ́.

Господі́нъ селѣ́ томѣ́, ѣ́мѣ́ же лопѣ́та въ рѣ́къ
ѣ́гѣ́, ѡ́требѣ́тъ гѣ́мно своѣ́, сожне́тъ пшени́цѣ́
ѿ соберѣ́тъ ю́ въ жі́тницѣ́ свою́.

И́ всѣ́къ сосѣ́дъ непокровѣ́нъ, поверѣ́гни ѿ на
зѣ́млю.

Люби́ дѣ́шѣ́ свою́ ѿ воспитѣ́й ю́, оу́тѣ́шай
сѣ́рдце своѣ́ моли́твою, ѿ не погѣ́еши ѣ́.

Премѣ́дрость смире́ннагѡ вознесе́тъ главѣ́ ѣ́гѣ́,
ѿ посреде́ вельмо́жъ посади́тъ ѣ́гѣ́ (Сир. 11, 1).

- 3. Личным местоимениям 3-го лица в данных предложениях *подберите* подходящие по смыслу русские личные местоимения.

И́зыки твои́, гдѣ́и, і́акѡ ста́да о́вчїи́, оу́паси́
ѣ́ въ несло́вїи́ сѣ́рдца своегѡ́, ѿ въ ра́зумѣ́хъ
рѣ́къ своѣ́ю наста́ви ѣ́.

Дѣ́шѣ́ боѣ́щихса́ гдѣ́а поживѣ́тъ, наде́жда во ѿхъ
на спѣ́сающаго ѣ́ (Сир. 34, 13).

Во́лше́ства ѿ ѡ́баѣ́нїѣ́, ѿ сѡ́нїѣ́ сѣ́тна
сѣ́тъ... ѣ́ще не ѿ вы́шнагѡ пѡ́слана бѣ́дѣ́тъ на
постѣ́щенїе́, не вда́ждь въ на́ сѣ́рдца твоегѡ́
(Сир. 34, 5–6).

Мно́ги скѡ́рби́ праведны́мъ, ѿ ѿ всѣ́хъ ѿхъ
ѿзба́вѣ́тъ ѣ́ гдѣ́ (Пс. 33, 20).

Милостыни ѿ вѣра да не ѡскѣдѣвають тебѣ:
ѡвложѣ же ѧ на твоѣй вѣи ѿ напиши ѧ на
скрижали сѣрдца твоегѡ: ѿ ѡбратиши благо-
дѣть (Притч. 3, 3).

- 4. В данных предложениях *найдите* личные местоимения 3-го лица в винительном падеже множественного числа. *Подберите* подходящие им по смыслу русские местоимения.

Вѣрши ѣмѡ, ѿ заступитъ тѧ, ѿ оуправи пути
твоѧ, ѿ оуповаи нань (Сир. 2, 6).

Сегѡ ради такѡ глетъ гдѣ на царѧ ассирийска:
не видетъ въ сѣй градъ, ниже пѣститъ нань
стрѣлѡ, ниже возложитъ нань щита, ниже
ѡградитъ ѡкрестъ егѡ ѡгражденїѧ (Ис. 37, 33).

Блжени вси надѣющїица нань (Пс. 2, 12).

Гдѣ, воньже аще дѣнь призовѡ тѧ, скоро
оуслыши мѧ (Пс. 137, 3).

Градъ малъ, ѿ мужей въ немъ малѡ, ѿ приидетъ
нань царь великъ ѿ окрестъ ѡвлажетъ егѡ, ѿ
содѣлаетъ на него остроги велиѧ (Еккл. 9, 14).

Приидетъ господинъ рава тогѡ въ дѣнь
воньже не чаѣтъ, ѿ въ часъ воньже не вѣсть
(Лк. 12, 46).

§4. Местоимения

ЇЖЕ, ЉЖЕ, ЪЖЕ



анные местоимения в именительном падеже единственного числа образованы соединением древних местоимений **Ѣ**, **Ѡ**, **Ѧ**, утраченных в церковнославянском языке, и частицы **ЖЕ**:

Им. ед.ч.: **Ѣ+ЖЕ = ѢЖЕ** (= русск. тот, который)

Ѡ+ЖЕ = ѠЖЕ (= русск. та, которая)

Ѧ+ЖЕ = ѦЖЕ (= русск. то, которое)

Если эти местоимения употребляются в других падежах, то первая часть их изменяется по падежам так же, как личное местоимение 3-го лица, а частица **ЖЕ** присоединяется, «прилипает» к этой падежной форме:

Склонение местоимений **ѢЖЕ**, **ѠЖЕ**, **ѦЖЕ** в единственном числе

Падеж	муж.р.	жен.р.	средн.р.
Им. кто? что?	ѢЖЕ	ѠЖЕ	ѦЖЕ
Род. кого? чего?	ѢГѠЖЕ	ѠЉЖЕ	ѢГѠЖЕ
Дат. кому? чему?	ѢМѠЖЕ	ѢЙЖЕ	ѢМѠЖЕ
Вин. кого? что?	ѢГѠЖЕ/ НѠЖЕ	ѠЮЖЕ	ѢЖЕ
Тв. кем? чем?	ѢМѠЖЕ	ѢЮЖЕ	ѢМѠЖЕ
Пр. о ком? о чем?	(Н)ѢМѠЖЕ	(Н)ѢНЖЕ	(Н)ѢМѠЖЕ

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения. Найдите в них формы местоимений **ѣже**, **ѣже**, **ѣже**. Переведите их на русский язык. Помните, что **ѣже** по-русски означает «тот, кто» или «который».

ѣже вѣрѹ ѣметъ ѣ креститѣся, спасенъ бѹдетъ, а **ѣже** не ѣметъ вѣры, ѡсѹжденъ бѹдетъ (Мк. 16, 16).

ѣже даѣтъ оубѡгнѣ не ѡскѹдѣтъ.

ѣже хранитъ своѡ оустѡ ѣ ѡзыкъ, соблюдаѣтъ ѡ печали дѹшѹ своѹ (Притч. 21, 23).

Ѣ заповѣда гдѣ вѣз адѡмѹ, глагола: ѡ всѡкаго древа, **ѣже** вѣз рѡн, снѣдѡю снѣси: ѡ древа же, **ѣже** разѹмѣти дѡброѣ ѣ лѹкавое, не снѣсте ѡ негѡ (Быт. 2. 16–17).

Бѣз же вѣсть сердца ваѣа: **ѣже** **ѣ**сть вѣз человекѹхъ высоко, мѣрзость **ѣ**сть предѣ вѣомъ (Лк. 16, 15).

Блѣженъ человекъ, **ѣ**гоже **ѣ**ще накажеши, гдѣ, ѣ ѡ закона твоегѡ научиши **ѣ**го (Пс. 93, 12).

- 2. Прочитайте предложения и подберите местоимению **ѣже** соответствующие по смыслу русские местоимения.

Блаженъ человекъ, **ѣже** ѡверѣте премѹдрость (Притч. 3, 13).

Блаженъ мѹжъ, **ѣже** во премѹдрости оѹмретъ ѣ **ѣже** вѣз разѹмѣ своѣмъ побѹчѣтѣся свѡтыни (Сир. 14, 21).

Не накажетѣся, **ѣже** не **ѣ**сть коваренъ (Сир. 21, 14).

И́же понóситъ дрѹга, разоритъ дрѹжбѹ
(Сир. 22, 22).

И́же таитъ ѡбиды, и́щетъ лю́бвѣ (Притч. 17, 9).

- 3. В данных предложениях из Акафиста Пресвѣтѣй и́ Животворящей Троицѣ поставьте местоимение **и́же** в требуемый согласно смыслу падеж.

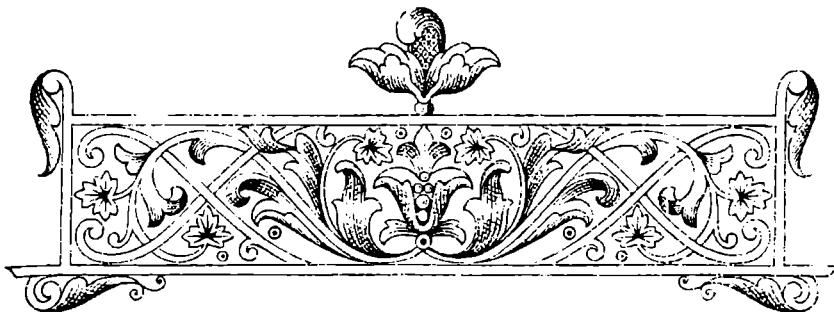
Свѣ́тъ ѣ́си, гдѣ́и бж́е на́шъ, (и́же → в род. п. ед. ч.)
всѣ́ пѹтѣ́и и́стинны и́ всѣ́ сѹдбы́ ѡ́правданы
вкѹ́пѣ́ и́ вождѣ́нны.

Свѣ́тъ ѣ́си, гдѣ́и бж́е на́шъ, (и́же → в дат. п.
ед. ч.) свѣ́титѣ́ли и́ пѣ́стыри бл́годарственное
принóсатъ пѣ́нїе.

Свѣ́тъ ѣ́си, гдѣ́и бж́е на́шъ, (и́же → в вин. п. ед. ч.)
пóлкъ мѹ́ченической бл́гоу́пнѹ и́сповѣ́детъ.

Свѣ́тъ ѣ́си, гдѣ́и бж́е на́шъ, (и́же → в твор. п. ед. ч.)
цѣ́рїе цѣ́рствѹ́ютъ.

Свѣ́тъ ѣ́си, гдѣ́и бж́е на́шъ, ѡ́ (и́же → в пр. п.
ед. ч.) пѹ́стынникѹ́въ мнóжество прї́снѹ́ воз-
ды́хаетъ.



УРОК 8

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени прилагательного



церковнославянском языке имя прилагательное обозначает признак предмета и отвечает на вопросы: «какой? чей?»: **богáтѣ, нѣщѣй, оумный, лживѣ, благѣй.**

☑ Имена прилагательные различаются по значению:

качественные прилагательные обозначают качество, свойство предмета: **оумокѣ, высокѣ, великѣй.**

относительные прилагательные показывают отношение данного признака к какому-либо предмету: **желѣзный, древанѣ, днѣшнѣй.**

притяжательные прилагательные обозначают принадлежность предмета кому-либо или чему-либо: **рѣвѣи, ѿсифовъ, ѿдѣйскъ, ѿкъвлѣ.**

☑ Имена прилагательные изменяются *по родам* (мужскому, женскому и среднему), т.е. они способны уподобляться в роде имени существительному, которое определяют:

муж.р.	высокъ столпъ
жен.р.	высока трава
средн. р.	высоко село

☑ Имена прилагательные изменяются *по падежам*, т.е. согласуются с именем существительным, которое они определяют, в том падеже, в каком употреблено имя существительное:

Им.	богата вдова
Дат.	богатѣ вдовѣ
Вин.	богатѹ вдовѹ

☑ Имена прилагательные бывают
краткие: скоръ, лють, оубогъ, несловивъ, правъ;
полные: праведный, лѣкавый, ближній, мирный, кроткѣи.

Полные имена прилагательные образуются от кратких. В образовании полных имен прилагательных участвуют древние личные местоимения 3-го лица: муж. р. **и**, жен. р. **ѡ**, средн. р. **ѣ**.

краткое имя прилагательное	+	местоимение 3-го лица	→	полное имя прилагательное
муж.р. богатъ	+	и	→	богатый
жен.р. богата	+	ѡ	→	богатаѡ
средн.р. богато	+	ѣ	→	богатоѣ

❶ В русском языке краткие прилагательные употребляются как сказуемые в предложении (*Печаль моя светла*), а полные прилагательные используются как определения (*Светлая печаль*). Церковнославянский язык сохраняет более древнее употребление кратких и полных прилагательных, которые в церковнославянских текстах используются равноправно и как сказуемые, и как определения.

Краткие и полные прилагательные — определения в предложении:

На главѣ во́нна шлѣмъ мѣдѣнъ. — На главѣ во́нна шлѣмъ мѣдѣный.

Краткие и полные прилагательные — сказуемые в предложении:

Бѣгъ ѿ правъ гдѣ, всегда, нынѣ, ѿ прѣснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣвъ. ѿмѣнь.

Гдѣ бѣгѣи ѿ правый, всегда, нынѣ, ѿ прѣснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣвъ. ѿмѣнь.

Полные имена прилагательные зачастую употребляются в роли имен существительных в предложениях:

Возлюбѣ блѣжнаго своего, ѿкъ самого себѣ. Триста ты́сащъ сѣльныхъ ѿсходѣтъ на брань, держаще ко́пиѧ ѿ щиты.

Упражнения

- 1 Определите разряды по значению у данных прилагательных: дѣбръ, велѣкъ, львѣвъ, сѣбранный, мѣжескъ, гѣрекъ, сѣнь, драгъ, гѣсенъ, млѣдъ, челѣвѣчь, гдѣнь, кратокъ, ѿрлѣи, кѣсаревъ, пѣсчанный, ѧвраамль.

- 2. Образуйте от кратких имен прилагательных полные формы по образцу: **красенз + н краснй чистз, злато, бѣла, лютьз, разѹ.менз, человекѣско, нѣ.мошна.**
- 3. *Определите, от прилагательного или от существительного образованы данные русские наречия. Назовите церковнославянские имена прилагательные, которые соответствуют русским прилагательным, легшим в основу наречий: снова, вчуже, сперва, втридорога, издалека, с ходу, смолоду, воистину.*

- 4. *Прочитайте Заповеди блаженства и определите, какую роль в предложении выполняют имена прилагательные: блженз, нищій, млостивый, чистый, кроткй.*

Блжѣни нищїи дхѹмз: ѡкв тѣхз єсть црѣтвїе нбное.

Блжѣни кротцин: ѡкв тїн наследатз зѣмлю.

Блжѣни млостивїи: ѡкв тїн помїловани вѹдѹтз.

Блжѣни чистїи сѣрдцемз: ѡкв тїн вѣа оўзратз (Мф. 5, 3, 5, 7, 8).

- 5. *Прочитайте предложения, найдите в них краткие и полные формы имен прилагательных, определите их разряд по значению:*

На трапѣзѣ обїлытѣй брашно пшенично и соти медвѣни.

За моремз великимз землѧ иноплеменнича.

На верхѹ холма древо ѿвлонное.

Пред' лицемъ селà дѣрѣва пчѣлнаа.

Въ рѹцѣ мъжа мѣдрагѹ сила многа.

Оу добра отца дѣвница красна ѿ доброзрачна.

Въ пещерѣ глѣбоцѣ старецъ прозорливъ.

Прїидите нынѣ, богати, плачѣте ѿ рыдайте
ѿ лѣбтыхъ скорбехъ вашихъ градѣщихъ на вы
(Иак. 5, 1).

Царства земнаа, пойте бгѹ (Пс. 67 33).

Чти отца твоего ѿ матери твою, да благо ти
бѣдетъ ѿ да долготѣтенъ бѣдеш на земли
власѣ (Исх. 20, 12).

§2. Склонение кратких имен прилагательных

Краткие прилагательные мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения: **мѣдръ мѣжъ, велико село**.

Краткие прилагательные женского рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные женского рода 2-го склонения: **послушлива женà**.

Так, краткие прилагательные мужского и среднего рода склоняются, как существительные мужского и среднего рода 1-го склонения. Краткие прилагательные женского рода склоняются, как существительные женского рода 2-го склонения.

Склонение кратких прилагательных в единственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	мѣдръ/ мѣдро	госпѡдень/ -дне	бѡжій/ бѡжіе
Род. кого? чего?	мѣдра	госпѡдна	бѡжіа
Дат. кому? чему?	мѣдрѣ	госпѡднѹ	бѡжію
Вин. кого? что?	мѣдръ(-а)/ мѣдро	госпѡдень (-а)/-дне	бѡжій (-а)/-е
Тв. кем? чем?	мѣдрымъ	госпѡднимъ	бѡжіимъ
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣдрѣ	ѡ госпѡднѣ	ѡ бѡжѣи
Зв.	мѣдре	госпѡдень	бѡжій

☑ Краткие имена прилагательные мужского и среднего рода в единственном числе склоняются, как имена существительные 1-го склонения, но в творительном падеже они имеют окончания полных прилагательных: **-ымъ, -имъ: мѣдрымъ, госпѡднимъ, бѡжіимъ.**

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдра	госпѡдна	бѡжіа
Род. кого? чего?	мѣдры	госпѡднѣ	бѡжіа
Дат. кому? чему?	мѣдрѣ	госпѡднѣ	бѡжіи
Вин. кого? что?	мѣдрѣ	госпѡднѹ	бѡжію
Тв. кем? чем?	мѣдрою	госпѡднею	бѡжіею
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣдрѣ	ѡ госпѡднѣ	ѡ бѡжѣи

Склонение кратких имен прилагательных в двойственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. Вин. Зв.	мѣдра/мѣдрѣ	госпѡдна/-и	бѡжїа/-и
Род. Пр.	мѣдрѹ	госпѡднѹ	бѡжїю
Дат. Тв.	мѣдрыма	госпѡднима	бѡжїима

Имена прилагательные женского рода

Им. Вин. Зв.	мѣдрѣ	госпѡдни	бѡжїи
Род. Пр.	мѣдрѹ	госпѡднѹ	бѡжїю
Дат. Тв.	мѣдрыма	госпѡднима	бѡжїима

☑ Краткие имена прилагательные в двойственном числе склоняются, как имена существительные 1-го и 2-го склонения, но формы дательного и творительного падежей у них соответствуют таким же формам полных имен прилагательных: **мѣдрыма, госпѡднима, бѡжїима.**

Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе

☑ Краткие имена прилагательные мужского, женского и среднего родов во множественном числе склоняются так же, как и полные прилагательные. Лишь формы именительного, винительного и иногда творительного падежей являются краткими.

☑ Притяжательные прилагательные на **ѣ** (**бѣжїѣ, рабѣѣ, кнѣжїѣ**) являются краткими прилагательными, у которых **ѣ** по происхождению не древнее местоимение **ѣ**, а суффикс прилагательного.

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	.мѣрн/мѣра	госпѣднн/-днѣ	бѣжн/бѣжѣ
Род. кого? чего?	.мѣрыхъ	госпѣдннхъ	бѣжнхъ
Дат. кому? чему?	.мѣрымъ	госпѣдннмъ	бѣжнмъ
Вин. кого? что?	.мѣры(-ыхъ)/ .мѣра	госпѣднн(-нхъ)/ госпѣднѣ	бѣжн(-нхъ)/ бѣжѣ
Тв. кем? чем?	.мѣры(-ымн)	госпѣднн(-нмн)	бѣжн(-нмн)
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣрыхъ	ѡ госпѣдннхъ	ѡ бѣжнхъ

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	.мѣры	госпѣднн	бѣжн
Род. кого? чего?	.мѣрыхъ	госпѣдннхъ	бѣжнхъ
Дат. кому? чему?	.мѣрымъ	госпѣдннмъ	бѣжнмъ
Вин. кого? что?	.мѣры	госпѣднн(-нхъ)	бѣжн(-нхъ)
Тв. кем? чем?	.мѣрымн	госпѣдннмн	бѣжнмн
Пр. ком? о чем?	ѡ мѣрыхъ	ѡ госпѣдннхъ	ѡ бѣжнхъ

☑ Необходимо обратить внимание на то, как склоняются краткие прилагательные, основа которых оканчивается на **к, г, х**. У таких прилагательных при соединении основы с окончанием **ѣ** или **и** — звуки **к, г, х** заменяются на другие звуки:

Перед гласн. ѣ и и к, г, х заменяются свистящими звуками	к → ц	гласъ сладо к ъ → гласи сла д цы
	г → з	дрѣгъ блáгъ → дрѣ з и блá з и
	х → с	мѣхъ вѣт х ъ → мѣ с и вѣт с и

☑ Если основа имени прилагательного оканчивается на **-ск**, то при соединении основы с окончанием **ѣ** или **и** конечное **-ск** основы заменяется на **-ст**: нарóдъ иудейскъ — ѿ нарóдѣ иудейстѣ; книга ѱалóмска — въ книзѣ ѱалóмстѣ.

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения, определите падеж кратких прилагательных:

Рáвъ смýсленъ ѿвладáетъ владыки беззѣмны
(Притч. 17, 2).

Подобáетъ оубо епископѣ быти непорóчнъ...
трѣзвенѣ, цѣломудрѣ, благоговѣйнѣ, чѣстнѣ,
страннолюбивѣ, оучителнѣ (1 Тим. 3, 2).

Не вливáютъ вина нова въ мѣхи вѣтхи
(Мф. 9, 17).

Женà твоà гáкѡ лозà плодóвита (Пс. 127, 3).

Речѣ гдѣ своймъ оученикѡмъ: ищите прѣжде
цáрствíа бжтíа и правды егѡ (Мф. 6, 33).

- 2. *Образуйте* от данных словосочетаний формы именительного падежа множественного числа. Как изменится конечный согласный основы у краткого прилагательного?

Образец: им. ед.ч. **наро́дѡзъ мно́гѡзъ** →

им. множ.ч. **наро́ди мно́зи.**

Ра́вѡзъ оубо́гѡзъ, до́мѡзъ вы́сокѡзъ, кла́дѡзъ гла́бокѡзъ, мѣ́хѡзъ вѣ́тхѡзъ, ка́мень дра́гѡзъ.

- 3. Неличные местоимения **то́лики, ѣ́лики, коли́ки, вса́ки** имеют конечный согласный основы **к**. Этот согласный может заменяться на **ц** в им.п. множ. ч. *Образуйте* от местоимений **то́лики, коли́ки, вса́ки** формы им. п. множ. ч.

Образец: им. ед.ч. **ѣ́лики** → им. мн. ч. **ѣ́лицы.**

- 4. Краткие имена прилагательные могут употребляться в мужском роде в звательном падеже. Образуйте звательную форму от данных кратких прилагательных: **мно́гомилостивѡзъ, блѣ́женѡзъ, премѣ́дрѡзъ, вѣ́ренѡзъ, силенѡзъ, дивенѡзъ, лѣ́кѡзъ, хитрѡзъ, велеречивѡзъ.**

§3. Склонение полных имен прилагательных

Полные имена прилагательные образованы соединением кратких имен прилагательных и древних местоимений **и** (муж.р.), **ѡ** (жен.р.), **ѣ** (средн. р.):

но́вѡзъ + и = но́вый, но́ва + ѡ = но́ваѡ, но́во + ѣ = но́воѣ.

В древности, когда полное прилагательное склонялось, то изменялись по падежам обе составляющие его части: и краткое прилагательное, и присоединенное к нему местоимение:

Им. ед.ч. муж.р. **нѡвѣ+и = нѡвѣи**

Род. ед.ч. муж.р. **нѡва + ѣго = нѡваѣго**

Дат. ед.ч. муж.р. **нѡвѣ + ѣмѣ = нѡвѣѣмѣ** и т.д.

Впоследствии произошло слияние гласных в окончаниях полных прилагательных:

Род. ед.ч. муж.р. **нѡваѣго** → **нѡвааѣго** → **нѡваѣго**

Дат. ед.ч. муж.р. **нѡвѣѣмѣ** → **нѡвѣѣѣмѣ** → **нѡвѣѣмѣ**

Так образовались окончания полных имен прилагательных в церковнославянском языке. Это же явление отражено в русском языке. Вот почему церковнославянское склонение полных имен прилагательных во многом схоже со склонением прилагательных в русском языке.

Склонение полных имен прилагательных в единственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	мѣдрѣи/-ѣи	гѡрнѣи/-ѣи	нѣщѣи/-ѣи
Род. кого? чего?	мѣдраѣи	гѡрнѣѣи	нѣщаѣи
Дат. кому? чему?	мѣдрѣѣи	гѡрнѣѣѣи	нѣщѣѣи
Вин. кого? что?	мѣдрѣи/ -ѣи/-ѣѣи	гѡрнѣи/ -ѣѣи/-ѣѣѣи	нѣщѣи/ -ѣѣи/-ѣѣѣи
Тв. кем? чем?	мѣдрѣѣи	гѡрнѣѣѣи	нѣщѣѣѣи
Пр. о ком? о чем?	мѣдрѣѣѣи	гѡрнѣѣѣѣи	нѣщѣѣѣѣи

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдраѣ	гѡрнѣѣѣ	нѣщаѣѣ
Род. кого? чего?	мѣдрѣѣѣ	гѡрнѣѣѣѣ	нѣщѣѣѣѣ

Дат. кому? чему?	мѣдрѣи(-ой)	гѡрней	нѣщей
Вин. кого? что?	мѣдрѣю	гѡрнюю	нѣщѣю
Тв. кем? чем?	мѣдрою	гѡрнею	нѣщею
Пр. о ком? о чем?	мѣдрѣи(-ой)	гѡрней	нѣщей

Склонение полных имен прилагательных в двойственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. Вин. Зв.	мѣдрѣи/-ѣи	гѡрнѣи/-ѣи	нѣщѣи/-ѣи
Род.Пр.	мѣдрѣю	гѡрнюю	нѣщѣю
Дат.Тв.	мѣдрѣма	гѡрнѣма	нѣщѣма

Имена прилагательные женского рода

Им. Вин. Зв.	мѣдрѣи	гѡрнѣи	нѣщѣи
Род.Пр.	мѣдрѣю	гѡрнюю	нѣщѣю
Дат.Тв.	мѣдрѣма	гѡрнѣма	нѣщѣма

☑ Церковнославянские полные имена прилагательные в именительном падеже единственного числа имеют ударное окончание **-ый**: **хѣдый, земный, слый, крѣтый, златый**. В русском языке такие же прилагательные имеют окончание **-ой**: *худой, земной, злой, крутой, золотой*.

☑ Церковнославянские полные имена прилагательные в родительном падеже ед. ч. имеют окончание **-ѣи, -ѣю**: **мѣдрѣи, мѣдрѣю, гѡрнѣи, гѡрнѣю, нѣщѣи, нѣщѣю**. При чтении их следует произносить так, как они написаны, не изменяя звучания.

Склонение полных имен прилагательных во множественном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им.	мѣдрѣи/мѣдраѧ	гѣрниѣи/гѣрниѧѧ	нѣщѣиѣи/нѣщѣѧѧ
Род.	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣихъ
Дат.	мѣдрыѣмъ	гѣрниѣмъ	нѣщѣѣмъ
Вин.	мѣдрыѧ(-ыхъ)/ мѣдраѧ	гѣрниѧ(-ихъ)/ гѣрниѧѧ	нѣщѣѧ(-ихъ)/ нѣщѣѧѧ
Тв.	мѣдрыѣми	гѣрниѣми	нѣщѣѣми
Пр.	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣихъ

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдрыѧ	гѣрниѧѧ	нѣщѣѧѧ
Род. кого? чего?	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣихъ
Дат. кому? чему?	мѣдрыѣмъ	гѣрниѣмъ	нѣщѣѣмъ
Вин. кого? что?	мѣдрыѧ (-ыхъ)	гѣрниѧѧ (-ихъ)	нѣщѣѧѧ (-ихъ)
Тв. кем? чем?	мѣдрыѣми	гѣрниѣми	нѣщѣѣми
Пр. о ком? о чем?	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣихъ

☑ Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе почти совпадает в церковнославянском языке со склонением полных имен прилагательных. Различия наблюдаются лишь в формах именительного и винительного падежей.

Склонение полных имен прилагательных с основой на К, Г, Х

У полных имен прилагательных, основа которых оканчивается на К, Г, Х, при соединении основы с окончаниями на Ъ и на И (причем -И только в им. п. множ. ч.) звуки К, Г, Х заменяются на другие звуки:

Перед Ъ и и К, Г, Х заменяются другими звуками	К→Ц	вѣкз великій → ѿ вѣцѣ велицѣмз
	Г→З	дрѣгз благій → ѿ дрѣзѣ блázѣмз
	Х→С	рѣкà сѣхàа → рѣцѣ сѣсѣи
	СК→СТ	пóдвигз мѣченической → пóдвизи мѣченичестѣи

Имена прилагательные с основой на К, Г, Х в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	благій	благóе	благáа
	великій	великое	великаа
Род. кого? чего?	благáгѡ	благáгѡ	благíа
	великагѡ	великагѡ	великíа
Дат. кому? чему?	благó.мѣ	благó.мѣ	блázѣй
	велико.мѣ	велико.мѣ	велицѣй
Вин. кого? что?	благíй(-аго)	благóе	благѣю
	великíй(-аго)	великое	великѣю

Тв. кем? чем?	БЛАГІ.МЗ	БЛАГІ.МЗ	БЛАГОЮ
	ВЕЛІКІ.МЗ	ВЕЛІКІ.МЗ	ВЕЛІКОЮ
Пр. о ком? о чем?	БЛАЗЬ.МЗ	БЛАЗЬ.МЗ	БЛАЗЬІ
	ВЕЛІЦЬ.МЗ	ВЕЛІЦЬ.МЗ	ВЕЛІЦЬІ

**Имена прилагательные с основой на К, Г, Х
в двойственном числе**

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. Вин. Зв.	БЛАГАМ	БЛАЗЬІ	БЛАЗЬІ
	ВЕЛІКАМ	ВЕЛІЦЬІ	ВЕЛІЦЬІ
Род. Пр.	БЛАГЮ	БЛАГЮ	БЛАГЮ
	ВЕЛІКЮ	ВЕЛІКЮ	ВЕЛІКЮ
Дат. Тв.	БЛАГІ.МА	БЛАГІ.МА	БЛАГІ.МА
	ВЕЛІКІ.МА	ВЕЛІКІ.МА	ВЕЛІКІ.МА

**Имена прилагательные с основой на К, Г, Х
во множественном числе**

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	БЛАЗІН	БЛАГАМ	БЛАГІМ
	ВЕЛІЦІН	ВЕЛІКАМ	ВЕЛІКІМ
Род. кого? чего?	БЛАГІХЗ	БЛАГІХЗ	БЛАГІХЗ
	ВЕЛІКІХЗ	ВЕЛІКІХЗ	ВЕЛІКІХЗ
Дат. кому? чему?	БЛАГІ.МЗ	БЛАГІ.МЗ	БЛАГІ.МЗ
	ВЕЛІКІ.МЗ	ВЕЛІКІ.МЗ	ВЕЛІКІ.МЗ

Вин. кого? что?	БЛАГІА	БЛАГАА	БЛАГІА
	ВЕЛІКІА	ВЕЛІКАА	ВЕЛІКІА
Тв. кем? чем?	БЛАГІ.МН	БЛАГІ.МН	БЛАГІ.МН
	ВЕЛІКН.МН	ВЕЛІКН.МН	ВЕЛІКН.МН
Пр. о ком? о чем?	БЛАГІХУ	БЛАГІХУ	БЛАГІХУ
	ВЕЛІКНУ	ВЕЛІКНУ	ВЕЛІКНУ

Упражнения

- 1 В данном тексте определите род, число, падеж полных имен прилагательных:

Премудрый сыне, да не будеши въ гъзвѣ
лютѣи, да не поразитъ тѣ гдѣ болѣзнію неиз-
цѣльною, да не оуазвитъ тѣ лѣкз мѣданный
и праца каменомѣтнаа, да не срѣщетъ тѣ
кѣпѣе острое, да сохраниши мысль благою, да
не послѣшаеши совѣта злагв.

- 2. Найдите в предложениях полные прилагательные.
Просклоняйте их в единственном числе.

Кроткій мужз сердцѣ врачъ (Притч. 14, 30).

Иѣкѣ же оусерѣзъ златый въ нѣздрыхъ свиніи,
такѣ женѣ слов.мнѣи лѣпота (Притч. 11, 22).

Ѡ источникѣ чѣждагѣ не пій, да многое врема
поживеши, и приложатсѣ тебѣ лѣта живота
(Притч. 9, 18).

Мужз вѣры достѣнный многогѣ благословитсѣ,
слаый же не безъ мѣчѣнїа будетъ (Притч. 28, 20).

**МѸЖЪ ГНѢВЛИВЫЙ ВОЗДВИЖАЕТЪ СВАРЪ, МѸЖЪ
ЖЕ ГАРЫЙ ѠКРЫВАЕТЪ ГРѢХИ** (Притч. 29, 22).

- 3. Прочитайте предложения. Определите род, число, падеж полных имен прилагательных:

**ИМЖЕ ѠБРАЗОМЪ ЖЕЛАЕТЪ ЕЛЕНЬ НА ИСТОЧНИКИ
ВОДНЫА, СИЦЕ ЖЕЛАЕТЪ ДУША МОА КЪ ТЕБѢ,
БЖЕ** (Пс. 41, 2).

**ВОЖДА ДУША МОА КЪ БГѸ КРѢПКОМѸ, ЖИВОМѸ:
КОГА ПРИИДУ И ГАВЛЮСА ЛИЦѸ БЖИЮ** (Пс. 41, 3).

**ИНСѸСЕ, СИЛО НЕПОВѢДИМАА: ИНСѸСЕ, МИЛОСТЕ
ВЕЗКОНЕЧНАА. ИНСѸСЕ, КРАСОТО ПРЕСВѢТЛАА:
ИНСѸСЕ, ЛЮБВЕ НЕИЗРЕЧЕННАА. ИНСѸСЕ, СЫНЕ БОГА
ЖИВАГѸ: ИНСѸСЕ, ПОМИЛѸИ МА ГРѢШНАГО** (Акафист
Сладчайшему Господу нашему Иисусу Христу).

**МИЛОСТИВА НАМЪ СОДѢЛАИ, ПРЕЧѢА ДВА, ТВОЕГО
СИА И БГА ВСѢХЪ, ВѢРОЮ ВОСПѢВАЮЩИМЪ ТА.**
(Триодь Цветная).

- 4. Слова из данных словосочетаний в именительном падеже единственного числа *преобразуйте* в формы предложного падежа единственного числа по образцу:
ПОДВИГЪ МѸЧЕНИЧЕСКІЙ → пр. п. ед. ч. Ѡ **ПОДВИЗѢ
МѸЧЕНИЧЕСТѢМЪ.**

**ДХЪ ВСЕБЛГІЙ, СНЪ ЧЛѢЧЕСКІЙ, ЦРЬ ВЕЛІКІЙ,
КНИГА ПСАЛОМСКАА, МИЛОСТЬ ВЕЛІКАА, ГЛАГОЛЪ
ПРОРОЧЕСКІЙ, ЧЕЛОВѢКЪ ДРУГІЙ, НАДЕЖДА КРѢПКАА,
РОДЪ ХРИСТІАНСКІЙ, ПРЕСТОЛЪ ВЫСОКІЙ, ВѢТВІЕ
СХѸОЕ, ПОХОТЬ ПЛОТСКАА, СТАРЕЦЪ ЛЮДСКІЙ.**

§4. Степени сравнения имен прилагательных

В церковнославянском языке имеются две степени сравнения имен прилагательных: **положительная степень** — **мѡдрый, хѡдѣй, сравнительная степень** — **мѡдрѣйшій, хѡждшій.**

☑ Прилагательные в положительной степени лишь называют признак предмета. Прилагательные в сравнительной степени выделяют предмет по данному признаку среди других предметов или отличают предмет, превосходящий всех по данному признаку. Например: **Ѣсѡсе, свѣте превѣшшій всѣхъ свѣтлостей.**

☑ Формы сравнительной степени имен прилагательных образуются при помощи двух суффиксов:

1) суффикс **-ѡш**: **глѡбѡкъ → глѡбл-ѡш-ій**

2) суффикс **-ѣйш**: **дѡбръ → добр-ѣйш-ій**

Причем у форм сравнительной степени имен прилагательных в *именительном падеже единственного числа муж. и средн. р.* эти суффиксы могут «выпадать»:

Выпадение суффикса ш у форм сравнительной степени муж. и средн. р.

Степени сравнения	Положительная степень	Сравнительная степень
Им. п. муж. р.	богáтъ	богатѣй
Им. п. жен. р.	богáта	богатѣйши
Им. п. средн. р.	богáто	богатѣе

☑ Имена прилагательные в сравнительной степени могут быть в **краткой** или в **полной** форме (как и прилагательные в положительной степени).

Краткие прилагательные в сравнительной степени

муж.р. **БОГАТѢЙ**, средн.р. **БОГАТѢЕ**, жен.р. **БОГАТѢЙШИ**.

Полные прилагательные в сравнительной степени

муж.р. **БОГАТѢЙШІЙ**, ср.р. **БОГАТѢЙШЕЕ**, жен.р. **БОГАТѢЙ-**

ШАА.

☑ Прилагательные в сравнительной степени изменяются по падежам. Краткие формы сравнительной степени имеют *особый тип склонения*. Полные формы сравнительной степени склоняются по образцу склонения полных имен прилагательных.

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных

(см. таблицу на стр. 124)

☑ В русском языке формы прилагательных в сравнительной степени не изменяются ни по родам, ни по числам, ни по падежам. Они «застыли», соответствуя церковнославянской форме сравнительной степени среднего рода единственного числа. Ср. русск. *выше, умнее, богаче, больше*.

В русском языке в качестве формы превосходной степени прилагательного используется церковнославянская полная форма сравнительной степени: *добрейший, умнейший, сильнейший, высший*.

☑ Некоторые имена прилагательные в церковнославянском языке при образовании форм сравнительной степени «отбрасывают» свой словообразовательный суффикс, и суффикс сравнительной степени присоединяется напрямую к корню слова.

Склонение кратких форм сравнительной степени в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	БОГАТЪЙ	БОГАТЪЄ (-ѣйше)	БОГАТЪЙШИ
Род. кого? чего?	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙШИ
Дат. кому? чему?	БОГАТЪЙШУ	БОГАТЪЙШУ	БОГАТЪЙШИ
Вин. кого? что?	БОГАТЪЙША (-а)	БОГАТЪЄ (-ѣйше)	БОГАТЪЙШУ
Тв. кем? чем?	БОГАТЪЙШИМЪ	БОГАТЪЙШИМЪ	БОГАТЪЙШЕЮ
Пр. о ком? о чем?	БОГАТЪЙШИ	БОГАТЪЙШИ	БОГАТЪЙШИ

Склонение кратких форм сравнительной степени в двойственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. Вин. Зв.	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙШИ	БОГАТЪЙШИ
Род. Пр.	БОГАТЪЙШУ	БОГАТЪЙШУ	БОГАТЪЙШУ
Дат. Тв.	БОГАТЪЙШИМА	БОГАТЪЙШИМА	БОГАТЪЙШИМА

Склонение кратких форм сравнительной степени во множественном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	БОГАТЪЙШЕ (-и)	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙША
Род. кого? чего?	БОГАТЪЙШИХЪ	БОГАТЪЙШИХЪ	БОГАТЪЙШИХЪ
Дат. кому? чему?	БОГАТЪЙШИМЪ	БОГАТЪЙШИМЪ	БОГАТЪЙШИМЪ
Вин. кого? что?	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙША	БОГАТЪЙША
Тв. кем? чем?	БОГАТЪЙШИМИ	БОГАТЪЙШИМИ	БОГАТЪЙШИМИ
Пр. о ком? о чем?	БОГАТЪЙШИХЪ	БОГАТЪЙШИХЪ	БОГАТЪЙШИХЪ

Положительная степень	Корень имени прилагательного	Основа сравнительной степени
выс-ок-з	выс-	выш-ш
глѣв-ок-з	глѣв-	глѣвл-ьш
слад-ок-з	слад-	слажд-ш
шир-ок-з	шир-	шир-ш
крѣп-ок-з	крѣп-	крѣпл-ьш

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных без формообразовательных суффиксов в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	вы́шій	вы́ше	вы́шши
Род. кого? чего?	вы́шша	вы́шша	вы́шши
Дат. кому? чему?	вы́шшѹ	вы́шшѹ	вы́шши
Вин. кого? что?	вы́шшз	вы́шше	вы́шшѹ
Тв. кем? чем?	вы́шши.мз	вы́шши.мз	вы́шшею
Пр. о ком? о чем?	вы́шши	вы́шши	вы́шши

☉ Несколько имен прилагательных в церковнославянском языке образуют степени сравнения от других корней:

Положит. степень	Формы	Сравнительная степень		
		муж. род	жен. род	средн. род
ВЕЛІКІЙ	кратк.	БОЉІЙ	БОЉШІ	БОЉШЕ,
ВЕЉІЙ	полн.	БОЉШІЙ	БОЉШАА	БОЛЕ БОЉШЕЕ
ВЕЛІКІЙ	кратк.	ВАЦІЙ	ВАЦШІ	ВАЦЕ
	полн.	ВАЦШІЙ	ВАЦШАА	ВАЦШЕЕ
ДОБРЫЙ	кратк.	ЛՅЧІЙ	ЛՅЧШІ	ЛՅЧШЕ
	полн.	ЛՅЧШІЙ	ЛՅЧШАА	ЛՅЧШЕЕ
БЛАГІЙ	кратк.	ОЎНІЙ	ОЎНШІ	ОЎНШЕ, ОЎНЕ
	полн.	ОЎНШІЙ	ОЎНШАА	ОЎНШЕЕ, ОЎНЕЕ
МАЉЫЙ	кратк.	МНІЙ	МЭНЬШІ	МЭНЬШЕ
	полн.	МЭНЬШІЙ	МЭНЬШАА	МЭНЬШЕЕ
САЉЫЙ	кратк.	ГОРІЙ	ГОРШІ	ГОРШЕ
	полн.	ГОРШІЙ	ГОРШАА	ГОРШЕЕ

Упражнения

1. Рассмотрите формы прилагательных в сравнительной степени. Приведите соответствующие им прилагательные в положительной степени.

БОГАТЪЙ, ГЛУБОЧАЙ, ВЫШІЙ, ДОБРЪЙ, ВЫСОЧАЙ,
ХЎЖАЙ, САЉЫШІЙ, МНІЙ, ВАЦІЙ, ТЕПЛАЉЫШІЙ, БОЉШІЙ.

- 2. Какие из данных имен прилагательных являются формами сравнительной степени: **кРА́СЕНЪ, ГО́РШІЙ, ГЛЪ-БО́КЪ, Ї́СТИНЕНЪ, ВЫСОЧА́ЙШІЙ, МЕНЬШІЙ, СЛЫ́Й, МА-ЛЫЙ, ГО́РНІЙ.**

- 3. *Найдите в предложениях формы сравнительной степени прилагательных, переведите их на русский язык:*
Смій же бѣ мудрѣйшій всѣхъ свѣрѣй, сѣцихъ на земли (Быт. 3, 1).

И вопроси єдинъ ѿ нѣхъ законоучитель, искѣшам єго и глагола: оучѣлю, каа заповѣдь больша єсть въ законѣ; (Мф. 22, 35–36).

Єже малѣйше оубо єсть ѿ всѣхъ стѣмѣнъ, єгда же возрастетъ, болѣе всѣхъ зѣлїи єсть (Мф. 13, 32).

- 4. *Определите, какие из прилагательных являются формами сравнительной степени.*

Премудрость... честнѣйша же єсть каменїи многоцѣнныхъ (Притч. 3, 13, 15).

Не внимай слѣи женѣ: мѣдъ бо каплетъ ѿ оустѣнъ жены блѣдницы, ꙗже на время наслаждаетъ твои гортани: послѣдїи же горчае желчи ѿвращеши (Притч. 5, 3–4).

Даждь премудромъ вино, и премудрѣйшїи бюджетъ (Притч. 9, 9).

Покрываютъ враждѣ оустнѣ правыи: износѣи же оукоризнъ безумнѣйшїи сѣть (Притч. 10, 18).

- 5. От прилагательных — цветообозначений образуйте формы сравнительной степени — полные, в им. п. ед. ч.

БѢЛАА ОДЕЖДА, ЧЕРНЫЙ ВЛАСЪ, ЗЕЛѢНОЕ СТѢВЛІЕ,
СІНАА КОЖА, ЧЕРВЛЕНАА РІЗА, БАГРАНАА ПЛАЩА-
НИЦА.

- 6. В данных предложениях найдите формы сравнительной степени имен прилагательных и определите положительную степень у данных прилагательных.

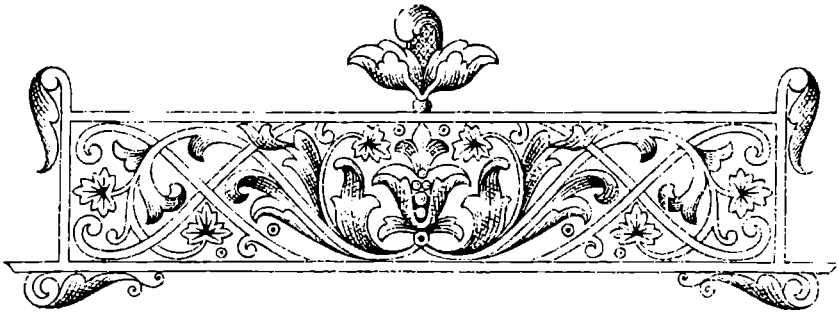
СМОТРИТЕ ВРАНА, ТАКЪ НЕ СБЮТЪ, НИ ЖИУТЪ:
ИЖЕ НБѢТЬ СОКРОВИЦА, НИ ЖИТНИЦА, И БГЪ
ПИГАЕТЪ ИУХЪ: КОЛЫИ ПАЧЕ ВЫ ЕСТЬЕ ЛУЧШИ
ПТИЦЪ (Лк. 12, 24).

ИЖЕ СНѢДАЮТЪ ДОМЫ ВДОВИЦЪ И ЛИЦЕМЪРНО
НА ДОЛЗѢ МОЛАТСА: СІИ ПРИИМУТЪ ЛИШШЕ
ОСЪЖДЕНІЕ (Лк. 20, 47).

КТО ЕСТЬ ѿ ВАСЪ ЧЕЛОВѢКЪ, ИЖЕ ИМАТЬ ОВЧА
ЕДИНО, И АЩЕ ВПАДЕТЪ СІЕ ВЪ СЪБВѢТЫ ВЪ ТАМЪ,
НЕ ИМЕТЪ ЛИ Е И ИЗМЕТЪ; КОЛЫИ ОУБО ЛУЧШИ
ЕСТЬ ЧЕЛОВѢКЪ ОВЧАТЕ; ТѢМЪ ЖЕ ДОСТОИТЪ ВЪ
СЪБВѢТЫ ДОБРО ТВОРИТИ (Мф. 12, 11–12).

НИКТОЖЕ БО ПРИСТАВЛЯЕТЪ ПРИСТАВЛЕНІА ПЛАТА
НЕБѢЛЕНА РІЗѢ ВѢТСѢ: ѾТОРГНЕТЪ БО ПРИСТАВЛЕНІЕ
ЕГѸ ѿ РІЗЫ, И ГОРША ДИРА БУДЕТЪ (Мф. 9, 16).

И СОТВОРИ БГЪ ДВА СВѢТІЛА ВЕЛИКАА: СВѢТІЛО
ВЕЛИКОЕ ВЪ НАЧАЛА ДНЕ, И СВѢТІЛО МЕНЬШЕЕ ВЪ
НАЧАЛА НОЩИ (Быт. 1, 16).



УРОК 9

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§1. Имя числительное и его значения

Имена числительные по своему значению бывают: **количественные**, они обозначают количество предметов: **ѐдинъ, два, тріе, четыре, пать, шість, седь, ѡсьмь, дѣвять, дѣсать, стѡ, тыща**; **порядковые**, они обозначают порядок следования предметов: **пѣрвый, вто-рый, трѣтій...**

В основании славянского и русского счисления лежит десятичная система, в которой самостоятельные слова существуют только для выражения чисел первого десятка: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, а также 100 и 1000. Все же остальные слова образуются путем соединения основных числительных друг с другом. Поэтому в церковнославянском языке, как и в русском,

существуют *простые* числительные и *сложные* числительные. (Последние состоят из нескольких простых: **ТРИНАДЕСАТЬ**, **ТРИДЕСАТЕ И ПЯТЬ** и т.п.) Простому числительному *сорок* русского языка соответствует сложное церковнославянское числительное **ЧЕТЫРЕДЕСАТЬ**, русскому числительному *девятью* — церковнославянское числительное **ДЕВАТЬДЕСАТЪ**.

Упражнения

- 1. *Определите, какие из данных числительных являются количественными, а какие порядковыми: ДЕСАТЬ, ПЯТЫЙ, ДВАНАДЕСАТЬ, ВТОРЫЙ, ЕДИНЪ, ТЫСЯЦА, СЕДЬМДЕСАТЫЙ, ЧЕТЫРЕДЕСАТЫЙ, ЧЕТЫРЕСТА, СОТНЫЙ.*
- 2. *Прочитайте предложения, переведите числительные на русский язык, определите, какие из них являются простыми, а какие сложными:*

О́бла во́инства: пѣщѣвъ сто́ дѣсать ты́сащъ, и кѡнникъ пѣть ты́сащъ и триста, и слонѡвъ двѣдесать двѣ, и колесни́щъ седьмѡтъ ѡсьмнѣдесать, и вѡннъ цѣрскихъ до тридесати ты́сащъ мѡжѣй.

Предѣли земли: въ долготѣ двѣдесать и пѣть ты́сащъ и въ широтѣ дѣвѣтьдесѣтъ и ѡсьм ты́сащъ.

Сто́лпъ въ высотѣ ла́ктій шестидесѣти и въ широтѣ ла́ктій шестѣ.

- 3. *Запишите данные числа по-церковнославянски с помощью числительных:*
3, 51, 1а, и, 11, 16, 11а.

§2. Склонение количественных числительных

Количественные числительные: **ѐдѣнз**, **двѧ**, **ѡба**, **трѣ**, **четыре**, **пѧть**, **шѣсть**, **сѣдмь**, **ѡсмь**, **дѣвѧть**, **дѣсѧть**, **стѡ**, **тысѧща** — не имеют единого типа склонения.

☑ Числительное **ѐдѣнз** имеет формы мужского, среднего и женского рода — **ѐдѣнз**, **ѐдѣно**, **ѐдѣна** и склоняется по образцу местоимения 3-го лица и неличных местоимений. В качестве числительного используются только формы единственного числа этого слова.

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Им.	ѐдѣнз	ѐдѣно	ѐдѣна
Род.	ѐдѣногѡ	ѐдѣногѡ	ѐдѣноѡ
Дат.	ѐдѣно.мѡ	ѐдѣно.мѡ	ѐдѣной
Вин.	ѐдѣнз(-ого)	ѐдѣно	ѐдѣнѡю
Тв.	ѐдѣнѣ.мз	ѐдѣнѣ.мз	ѐдѣною
Пр.	ѐдѣно.мз	ѐдѣно.мз	ѐдѣной

Числительные **двѧ** и **ѡба** имеют формы мужского, среднего и женского рода, но склоняются только в двойственном числе по образцу местоимения **тѡѡ**.

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Им. Вин.	двѧ	двѣѣ	двѣѣ
	ѡба	ѡбѣѣ	ѡбѣѣ

Продолжение таблицы ➔

Окончание таблицы

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Род. Пр.	дво́ю, двѹ	дво́ю, двѹ	дво́ю, двѹ
	ѡво́ю	ѡво́ю	ѡво́ю
Дат. Тв.	двѣ́ма	двѣ́ма	двѣ́ма
	ѡвѣ́ма	ѡвѣ́ма	ѡвѣ́ма

У этих числительных в русском языке сохранились окончания двойственного числа именительного падежа: **два** коня (муж. р.), но **две** коровы (жен. р.). Формы двойственного числа родительного падежа остались в русском языке в сложных словах: *двоюродный, двугривенный, двусложный, обоюдоострый*.

☑ Числительные **триё, трѹ, четы́ре, четы́ри**, имеют формы мужского, среднего и женского рода и склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения множественного числа типа *мѡлвстѹ, пѹтѹ*.

Падеж	мужской, средний, женский род			
Им.	триё	трѹ	четы́ре(-и)	четы́ри(-е)
Род.	триё́чѹ	трѹ́чѹ	четы́речѹ	четы́речѹ
Дат.	триё́мѹ	трѹ́мѹ	четы́ре́мѹ	четы́ре́мѹ
Вин.	триё́чѹ	трѹ́, трѹ́чѹ	четы́ри(-е)	четы́ре(-и)
Тв.	триё́мѹ	трѹ́мѹ	четы́рьми	четы́рьми
Пр.	триё́чѹ	трѹ́чѹ	четы́речѹ	четы́речѹ

Числительные **пáть, шéсть, сéдьмь, ѳсьмь, дéвять** склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения в единственном числе типа **мíлость, пѳть**.

☑ Числительное **дéсáть** склоняется по образцу имен существительных 3-го склонения, но не только в единственном, а и во множественном и двойственном числах:

Падеж	единственное число	множественное число	двойственное число
Им.	дéсáть	десáте(-и)	десáти(-ѳь)
Род.	десáти	десáтъ	десáтъѳь
Дат.	десáти	десáтемъ	десáтьмá
Вин.	дéсáте(-и)	десáте(-и)	десáти(-ѳь)
Тв.	десáтию	десáтьми	десáтьмá
Пр.	десáти	десáтехъ	десáтъѳь

В русском языке сохранились лишь формы склонения числительного **дéсáть** в единственном числе, в состав сложных числительных *пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят* входит древняя форма родительного падежа множественного числа этого числительного: **десáтъ**.

☑ Числительное **стѳ** склоняется по образцу имен существительных 1-го склонения **селѳ, мѳсто** в единственном, множественном и двойственном числах.

☑ Числительное **ты́саща** склоняется по образцу имен существительных 2-го склонения **пíща, дѳшá** в единственном, множественном и двойственном числах.

Образование сложных числительных

Имена числительные от 11 до 19 образуются, повторяя математическое действие *сложения*: единицы прибавляются к десятку с помощью предлога **на** — **на ДЕСАТЬ**. В русском языке, который в древности имел такие же формы числительных, образовались новые формы *одиннадцать, двенадцать, тринадцать*... Церковнославянский язык сохранил древние формы числительных.

Сравните имена числительные в церковнославянском и русском языках:

1 + 10 = **ѢДИНО-НА́-ДЕСАТЬ(-Ѣ)** (=русск. одиннадцать).

2 + 10 = **ДВА-НА́-ДЕСАТЬ(-Ѣ)** (=русск. двенадцать).

3 + 10 = **ТРИ-НА́-ДЕСАТЬ(-Ѣ)** (=русск. тринадцать).

Числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи, образуются, повторяя математическое действие *умножения*:

2 x 10 = **ДВА́-ДЕСАТЬ** (=русск. двадцать).

2 x 100 = **ДВѢ́-СѢТЬ** (=русск. двести).

3 x 10 = **ТРИ́-ДЕСАТЬ** (=русск. тридцать).

3 x 100 = **ТРИ́-СТА** (=русск. триста).

Упражнения

- 1. *Переведите данные словосочетания на русский язык, определите падеж количественных числительных:*

И́ко двѣ́стѣ лактѣ́й (Ин. 21, 8).

Ѡбанáдесaть оу́чнѣй (Мф. 10, 1).

дванáдесaтихъ áплъвz ѡ́менá (Мф. 10, 2).

три́ дни ѡ́ три́ но́цы (Мф. 12, 40).

ПАТЬ ХЛѢВЪ И ѠБЪ РЫБѢ (Мф. 14, 17).
 ПРИ ДВОЮ ИЛИ ТРИЕХЪ СВИДѢТЕЛЕХЪ (1 Тим. 5, 19).
 ЕДИНЪ Ѡ ДВОЮНАДЕСАТЕ ОУЧЕНИКЪ (Мф. 26, 14).
 ДВАНАДЕСАТЕ ЛЕГЕѠНА АГГЛЪ (Мф. 26, 53).
 ТРИДЕСАТЬ СРѢБРЕННИЦЫ (Мф. 26, 15).
 ПО ШЕСТИХЪ ДНЕХЪ (Мф. 17 1).
 ВАЩЕ ТРИЕХЪ СѠТЪ ПѢНАЗЪ (Мк. 14, 5).
 ДОЛЖЕНЪ ЕМЪ СТОМЪ ПѢНАЗЪ (Мф. 18, 28).
 ВДОВА ІАКЪ ЛѢТЪ ѠСМЬДЕСАТЬ И ЧЕТЫРЕ
 (Лк. 2, 37).
 ѠБЛАСТЬ НАДЪ ДЕСАТИЮ ГРАДѠВЪ (Лк. 19, 17).
 МЪЖЫ ЧЕТЫРИ (Дан. 3, 92).
 ПО ТРИЕХЪ МЦѢХЪ (Деян. 28, 11).
 ДЦИ ІАКЪ ЛѢТЪ ДВОЮНАДЕСАТЕ (Лк. 8, 42).

- 2. Прочитайте предложения. Найдите в них количественные числительные, определите их падеж.

ІАКЪ ЛУЧШЕ ДЕНЬ ЕДИНЪ ВО ДВОРѢХЪ ТВОИХЪ
 ПАЧЕ ТЫСЯЦЪ (Пс. 83, 11).

ІИСУ же рече ѠМЪ: АМИНЬ ГЛАГОЛЮ ВАМЪ, ІАКЪ
 ВЫ ШЕДШИИ ПО МНѢ, ВЪ ПАКНУТЫЕ, ЕГДА СА-
 ДЕТЕ СЪЗ ЧЛѢВЧЕСКІИ НА ПРЕСТОЛѢ СЛАВЫ СВО-
 ЕА, САДЕТЕ И ВЫ НА ДВОЮНАДЕСАТЕ ПРЕСТѠЛЪ,
 СЪДАЩЕ ѠБЪМАНАДЕСАТЕ КОЛѢНОМА ІИЛЕВОМА
 (Мф. 19, 28).

И ВОЗВЫСИСА ВОДА НАДЪ ЗЕМЛЕЮ ДНИИ СТО ПАТЬ-
 ДЕСАТЪ (Быт. 7, 24).

ТОГДА ОУПОДОБИСА ЦРѢВІЕ НѢНОЕ ДЕСАТИМЪ
 ДѢВАМЪ, ІАЖЕ ПРІАША СВѢТІЛЬНИКИ СВОА

и и́зыдо́ша въ срѣ́теніе женихѹ. Плѣть же бѣ
 ѿ нѣхъ мѣдры и плѣть ю́рѡдивы (Мф. 25, 1–2).

И бѣ (и́сз) тѣ въ пѣстыни днѣи четы́редесѣтъ,
 и́схъша́емь сѣтанѡю, и бѣ со свѣ́рьми: и а́ггли
 слѣжа́хѹ ѣмѹ (Мк. 1, 13).

- 3. В церковнославянском языке существует несколько наименований для измерения расстояний, длины, ширины и высоты: **ста́діа** — **по́прице** — **ла́коть** — **па́дь**. Прочитайте данные предложения, где используются эти слова в сочетании с числительными, определите род и падеж числительных.

И́ще кто̀ та̀ по́нметъ по̀ силѣ̀ по́прицѐ ѣ́дино,
 и́ди сѣ̀ нѣмъ̀ два̀ (Мф. 5, 41).

Мѹжъ̀ силенъ̀ и́зъ полка̀ и́нопле́мнича, и́ма
 ѣ́мѹ̀ го́ліадо́з... вы́сота̀ ѣ́гѡ̀ ше́сть ла́кѡтъъ̀ и
 па́дь (1 Цар. 17, 4).

И сѣ̀, два̀ ѿ̀ нѣхъ̀ бѣ́ста и́дѹща̀ въ̀ то́й же
 де́нь въ̀ ве́сь ѿ́стоа́щѹ̀ ста́діи́ ше́стьде́сѣтъъ̀ ѿ̀
 іе́рлѣ́ма, ѣ́йже и́ма ѣ́ммаѹ̀сѣ̀ (Лк. 24, 13).

И дрѹ́зи́и о́учни́цы... не бѣ́ша̀ во̀ далѣ́че ѿ̀ зе́м-
 ли, но іа́къ двѣ̀ стѣ̀ ла́ктѣ́й, вле́кѹщѐ мре́жѹ̀
 ры́бъ (Ин. 21, 8).

- 4. Данные сочетания числительного с именем существительным взяты из Откровения Иоанна Богослова. Определите разряд по значению и падеж числительных.
се́дми́мъ̀ це́рква́мъ̀ (1, 4).
посре́дѣ̀ се́дми́ свѣ́тѣ́льни́къвѣ̀ (1, 13).
пρέсто́ли двѣ́десѣтъ̀ и́ четы́ри (4, 4).

чѣтыри ѡглы, стоѡщыа на чѣтырѣхъ оуглѣхъ
земли (7, 1).

вредѣти челоуѣки пѡть мѡѡ (9, 10).

число вѡнншвз кѡнныхъ двѣ тмѣ тѣмз (9, 16).

имѣнз челоуѣческыхъ сѣдмь тысащз (11, 13).

вѣнѣцз ѡ звѣздз двоюнадесате (12, 1).

днѣи тысащѣ двѣстѣ шестьдесѡтз (12, 6).

двѡ крила ѡрла великагѡ (12, 14).

§3. Склонение порядковых числительных

Числительные порядковые образуются от количественных (все, кроме числительных **ѣдинз**, **двѡ**) путем присоединения к ним окончаний полных прилагательных.

Порядковые числительные первого десятка

Пѣрвый, вторыи, трѣтѣи, четвѣртыи, пѡтыи, шестыи, седьмыи, ѡсьмыи, девѡтыи, десѡтыи.

❶ Сложные порядковые числительные от 11 до 19 в церковнославянском и в русском языке образуются двумя способами:

У числительных в форму полного прилагательного обращается *первая часть* числительного: **первыи^надесѡть**, **вторыи^надесѡть**.

У числительных окончания полных прилагательных присоединяются ко второй части: **ѣдинонадесѡтыи**, **дванадесѡтыи**, **седьмьдесѡтыи**.

Порядковые числительные склоняются по образцу полных прилагательных:

Падеж	Единственное число	
Им.	первыи́надесять	седьмѣсѣ́тый
Род.	первагв́надесять	седьмѣсѣ́тагв
Дат.	первоу́надесять	седьмѣсѣ́томуѣ
Вин.	первыи́надесять	седьмѣсѣ́тый
Тв.	первыи́надесять	седьмѣсѣ́тымз
Пр.	первѣ́и́надесять	седьмѣсѣ́тѣ́мз

Упражнения:

- 1. *Найдите* в этих предложениях порядковые числительные, *объясните* значение сложных порядковых числительных:

Блжѣни рави́ тии, и́хже прише́дз господь
 ѡвращѣтз едѣцихъ... и́ аще прѣидетз во
 вторѡю стражѣ, и́ вз трѣтѣю стражѣ прѣидетз,
 и́ ѡвращѣтз и́хз такъ, блжѣни сѣть рави́ тии.
 (Лк. 12, 37–38).

И бысть во второенадесять лѣто, во второйна-
 десять мѣзъ, во е́динз дѣнь мѣа бысть слово
 гдѣне ко мнѣ́ (Иезек. 32, 1–2).

И бысть во четыредесѣ́тное и́ вз четвертосѣ́тное
 лѣто и́схода сынѡвз и́илевыхъ и́з е́гѣпта вз
 лѣто четвѣ́ртое, вз мѣ́сѣацз вторѡи́ (3 Цар. 6, 1).
 Вз шестисѣ́тное лѣто вз житѣи́ нѡевѣ́, вто-
 рагв мѣа́, вз двѣдесѣ́ть седьми́ дѣнь мѣа́, вз

ДѢНЬ ТОЙ РАЗВЕРЗОШАСЯ ВСИ ИСТОЧНИЦЫ ВѢЗДНЫ,
И ХЛАБИ НЕВѢСНЫМЪ ВЪВЕРЗОШАСЯ (1 Быт. 7 11).

- Нижè да внїдетъ бл҃годорѡдный въ хрѡамъ гдѣнь
до десѡтагѡ рѡда (Втор. 23, 2).

2. Просклоняйте данные порядковые числительные в единственном числе, изменяя по падежам и согласующиеся с ними существительные:

ПАТОЕНАДЕСАТЬ ЛѢТО, ѢДИННИНАДЕСАТЬ ОУЧЕ-
НИКЪ, ЧАСЪ ДЕВАТЫЙ ДНѢ, ШЕСТАА ГОДИНА.

§4. Собираательные, кратные и дробные числительные



церковнославянском языке употребляются следующие собираательные числительные:

муж. р.	жен. р.	ср. р.
ДВѢН	ДВѢЕ	ДВѢА
ТРѢН	ТРѢЕ	ТРѢА
ѠВѢН	ѠВѢЕ	ѠВѢА
ЧЕТВЕРЫ	ЧЕТВЕРЫ	ЧЕТВЕРЫ
ПАТЕРЫ	ПАТЕРЫ	ПАТЕРЫ
ШЕСТЕРЫ	ШЕСТЕРЫ	ШЕСТЕРЫ

Кратные числительные состоят из числительных количественных или порядковых и слова **кратъ**: **пѡть кратъ**, **шѣсть кратъ**, **ѣднократный**, **троекратный**.

Дробные числительные состоят из числительных количественных или порядковых и слова **ча́сть**: **ѐдина́ часть**, **двѣ́ части**, **пѣрваа́ часть**, **дева́таа́ часть**. Дробными считаются числительные **по́лз** (=русск. половина), **че́тверть**, **деса́ти́на**.

Упражнения

- 1 Найдите в данных словосочетаниях собирательные числительные:

Ѡ́ четырёхъ вѣтрѡвъ, врата́ трѡа, се́дмь днѣй, шесте́рь дѡхъ, двѡи́ рѣзы, двана́десате́ свѣ́тѣлникъ златы́хъ, Ѡ́ ѡбо́нхъ сынѡвъ.

- 2. Определите, какие числительные — собирательные, дробные или кратные — имеются в данных предложениях:

И́ помяну́ пѣтръ гл҃гола, ѐ́гоже рече́ ѐмѡ́ и́исъ, ѣ́акъ пре́жде да́же пѣ́тель не возгласи́тъ два́краты, Ѡ́ве́ржешса́ мене́ трикраты́ (Мк. 14, 72).

Ѡ́ се́мъ трикраты́ гдѣ́ моли́хъ, да Ѡ́стѡ́питъ Ѡ́ мене́ (2 Кор. 12, 8).

НАРЕЧИЕ

§5. Наречие и его значения



церковнославянском языке наречие обозначает *признак действия, качества, предмета*, отвечает на вопросы *как? где? когда?* и др.: **рѣнш, кѣпнш, прѣвш, поздѣ.**

Наречия — слова, образованные от всех именных частей речи: от существительных, прилагательных, числительных, а также от местоимений.

Наречия различаются по значению:

качественные наречия отвечают на вопрос: *как?* — **хѣдш, дѣбрѣ, скѣрш, достѣйнш, тѣжкш, нензрѣченш, пѣче;**

количественные наречия, наречия меры отвечают на вопрос: *сколько? в какой мере?* — **ѣдиножды, двѣжды, ѣдиною, многѣжды, вельми, ѣдвѣ, толико;**

наречия образа действия отвечают на вопрос: *как? каким образом?* — **нѣзнѣха** (=русск. слишком), **вскѣрѣ, понѣ** (=русск. по крайней мере), **вмѣлѣ, вnezѣпѣ, безпре-стѣнн, полнѣ** (=русск. пополам), **ѡтѣй, тѣй, всѣе** (=русск. напрасно), **воистиннѣ, ѡмннѣ** (=русск. подлинно), **снѣце** (=русск. так);

наречия времени отвечают на вопрос: *когда?* — **днѣсь, заѣтра, вчерѣ, нѣздѣтска, послѣднѣ** (=русск. после), **ѡѣтрш, ѡѣтрѣ** (=русск. завтра), **вnezдѣ** (=русск. когда), **нынѣ, прнѣнш** (=русск. изначально);

наречия места отвечают на вопрос: *где? куда? откуда?* — **созаднѣ, вnezдѣ** (=русск. вне), **внѣтрѣдѣ** (=русск.

внутри), **ВПЕРЕДИ**, **ѦМОЖЕ** (=русск. куда), **ГОРѢ** (=русск. вверх), **ДОЛѢ** (=русск. вниз), **НИЗѢ**, **ВЕРХѢ**, **ИДѢЖЕ** (=русск. где).

наречия причины и цели отвечают на вопрос: почему? — **ВСКЪЮ** (=русск. зачем), **ПОЧТО**.

Упражнения

- 1 Что означают церковнославянские наречия:
ВЕЛМН, **ВНЕЗАПѢ**, **ПРЕИЗЛНХА**, **ѠТАЙ**, **ВСѢ**, **ДНЕСЬ**,
ОУТРОѢ, **ПРИСНУ**, **ИДѢЖЕ**, **ГОРѢ**, **ДОЛѢ**, **ВСКЪЮ**,
ѦМННЬ, **СНЦЕ**.
- 2. Прочитайте предложения, найдите в них наречия.
 Какое значение они имеют?

ГрѣшникѢ же рече бѣзъ: вскъю ты повѣдаешн ѡправданїа моѧ и воспрїемлешн заветъ мой оусты твоимн; (Пс. 49, 16).

Да вѣдетъ милостыня твоѧ въ тайнѣ: и оцъ твоѧ, вїдай въ тайнѣ, той воздастъ тебѣ ѧвѣ (Мф. 6, 4).

Снце оубо молитеса вы: оце наша, иже еси на небѣхъ, да свѣтитса ѧма твоѧ (Мф. 6, 9).

Не скривайте себѣ сокровищъ на земли, идѣже червь и тлѧ тлїтъ, и идѣже татїе подкѡпываютъ и крадѣтъ: скривайте же себѣ сокровище на небсї, идѣже ни червь, ни тлѧ тлїтъ, и идѣже татїе не подкѡпываютъ, ни крадѣтъ: идѣже бо есть сокровище ваше, тѣ вѣдетъ и сердце ваше (Мф. 6, 19–21).

Величаніе на крѣеніе гдѣ

Величаемъ тѣ, живодавче хрѣтѣ, насъ радн
нынѣ плотию крѣившагосѧ ѿ іуанна въ водахъ
іорданскихъ.

- 3. *Определите значения наречий в данных предложениях:*

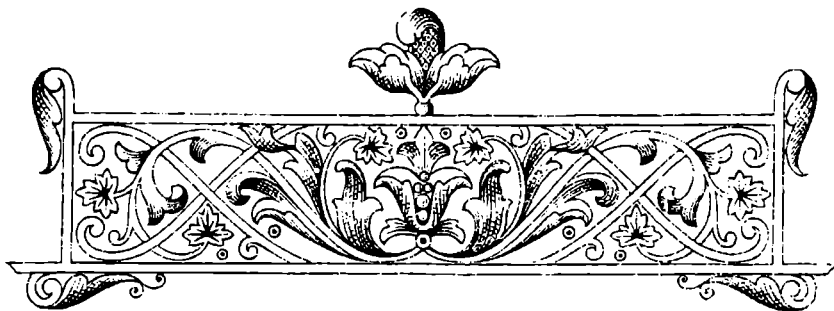
Прѣжде неже оумрешн ты, добрò творн
дрѣгѣ (Сир. 14, 13).

Лѣше во єдинъ праведникъ, нежелн тысаца
грѣшникъ, н оумрѣти безчадномѣ, нежелн
нмѣти чада нечестіва (Сир. 16, 3–4).

Ѿбычай чловѣка лжива безчестіе, н стѣдъ
єгѡ прнснѡ сз ннмъ (Сир. 20, 26).

Прѣжде огна пещнаѧ пара н дымъ: такѡ
прѣжде кровей оукорнзна (Сир. 22, 28).

Паче цнтѧ твѣрда н паче копнѧ тѣжка,
противѣ врагѣ побóретъ по тебѣ мнлостына
(Сир. 29, 16).



УРОК 10

ГЛАГОЛ

§1. Грамматические свойства глагола

Глагол в церковнославянском языке обозначает *действие* или *состояние* предмета. Например: **Г**дѣи, оустнѣ мои ѿверзеши, и оуста моѧ възвѣстатъ хвалѣ твою (Пс. 50, 17). **И**зз оуснѣхъ и спѧхъ, възстѧхъ, ѧкѡ гдѣ застѣпитъ мѧ (Пс. 3, 6).

☑ Начальной формой глагола является *неопределенная форма*, которая отвечает на вопросы: «что делать?», «что сделать?». На вопрос «что делать?» отвечают глаголы *несовершенного вида*, на вопрос «что сделать?» отвечают глаголы *совершенного вида*.

что делать?	что сделать?
ходѣти, творѣти, влагѣти, пѣти, мощѣи, лещѣи, пещѣи	сотворѣти, прѣити, оувѣдѣти, возмощѣи, возлещѣи

☑ Глаголы в неопределенной форме имеют суффикс **-ти** или **-ци**. В русском языке у неопределенной формы глагола может быть не только суффикс *-ти* (*пойти, найти*), но и *-ть* (*ходить, видеть*). В соответствии с церковнославянским **-ци** (**моцѣи, лецѣи, пецѣи**) в русском языке у этих глаголов встречаем на конце *-чь* (*мочь, печь, лечь*).

☑ Глаголы в церковнославянском языке бывают *изъявительного, повелительного, желательного* и *сослагательного* наклонений.

☑ В изъявительном наклонении глаголы могут иметь формы *настоящего, будущего* и *прошедшего* времени.

☑ Глагол может *изменяться по лицам*. Окончания, появляющиеся у глагольной формы при изменении по лицам, называются *личными*.

Личные окончания глагола в настоящем времени

лицо	единственное число	множественное число	двойственное число
1л.	ѣзз сотворѣ-ю	мы сотвори-мз	мы сотвори-ва
2л.	ты сотвори-ши	вы сотвори-тѣ	вы сотвори-та
3л.	ѣнз сотвори-тз	ѣнѣ сотвор-ѣтз	ѣна сотвори-та

☑ Изменение глагольных окончаний по лицам называется *спряжением* глагола. Глагол в церковнославянском языке спрягается в *настоящем, прошедшем* и *будущем* времени, в *повелительном, желательном* и *сослагательном* наклонениях.

✓ В церковнославянском языке глагольные формы времен и наклонений образуются двумя способами:

присоединением суффиксов и личных окончаний: **рѣхъ** (=русск. я сказал), **вѣдитъ**, **даждь** (=русск. дай). Такая глагольная форма называется *простой*.

составлением из двух слов: **вѣдѣхъ еси** (=русск. ты видел), **служихъ бы**, **плакахъ бѣ**, **имамъ видѣти** (=русск. буду видеть).

Такая глагольная форма называется *сложной*.

Упражнения

- 1. Каким русским глаголам соответствуют данные церковнославянские глаголы: **помощи**, **прилеци**, **стреци**, **посѣци**, **испещи**, **привлещи**, **превозмоци**.
- 2. *Запишите* русские глаголы по-церковнославянски, распределив их в два столбца — глаголы несовершенного вида и глаголы совершенного вида: трепетать, убить, стоять, приближаться, стеречь, воскреснуть, повлечь, пострадать, перестать, хвалиться, прийти, величаться, воздвигнуть, сечь.
- 3. *Определите*, простыми или сложными являются глагольные формы в данных предложениях:

Пѣтѣ нечестивыхъ ѿ земли погибнутъ, превезаконнии же ѡзринутся ѿ нея (Притч. 2, 22).

ѿще бо быша ходили въ стѣзи бл҃га, ѡбрѣли оубо быша стѣзи правы гл҃адки (Притч. 2, 20).

Пѣтѣмъ бо премудрости оучѣтъ, наставляю же тебѣ на теченіа права (Притч. 4, 11).

И видѣхъ азъ, ꙗкѡ естъ и зовѣніе мудрости
паче безумїа, ꙗкоже и зовѣніе свѣта паче тмы
(Еккл. 2, 13).

Чѣдо, согрѣшилъ ли еси, не приложи к томѹ,
и ѡ прѣжднихъ твоихъ помолїса (Сир. 21, 1).

- 4. Определите лицо и число глагольных форм в данных предложениях, подставляя на место подлежащего соответствующее смыслу местоимение:

Возлюбите правду, сдѣлаи землю: мудрствуйте
ѡ гдѣ въ благостыни и въ простотѣ сердца
взыщїте егò (Прем. Сол. 1, 1).

Чѣдо, живота ницагѡ не лишї и не ѡвращай
оцесъ ѡ просѣцагѡ (Сир. 4, 1).

Человѣкъ на челѡвѣка сохраниетъ гнѣвъ, а
ѡ гдѣ ищетъ и зцѣленїа, надъ челѡвѣкомъ
подобнымъ себѣ не имать милости, а ѡ
грѣсѣхъ своихъ молїтса (Сир. 28, 3–4).

Ище оутантса ктò въ сокровенныхъ, и азъ не
оузрю ли егò; рече гдѣ (Иер. 23, 24).

И книжницы и фарїсеє, видѣвше егò ѡдѡща
съ мытарї и грѣшники, глаголахѹ оучнїкѡмъ
егò: чтò ꙗкѡ съ мытарї и грѣшники їастъ и
пїетъ; (Мк. 2, 16).

§2. Глагол в настоящем и простом будущем времени



церковнославянский глагол имеет формы *настоящего* и *простого будущего* времени. Такие формы обозначают:

действие, которое происходит в момент речи:

Сѣй свидѣтель вѣренъ не лжетъ.

действие, которое наступит в будущем:

Свидѣтель ложный погнѣнетъ.

действие, которое происходит всегда:

Прáведникъ мѣлетъ ѿ души скотѣвъ своихъ.

Формы будущего простого времени почти ничем не отличаются от форм настоящего времени. Различие состоит лишь в видах глаголов: глаголы совершенного вида имеют значение будущего времени, глаголы несовершенного вида обозначают настоящее время. Но это правило в церковнославянском языке соблюдается не строго, глаголы несовершенного вида иногда могут иметь значение настоящего времени: **Востáвъ идѣ** (=русск. пойду) **ко оцѣ моему, ѿ рекѣ ему** (Лк. 15, 18).

Спряжение глагола в настоящем и простом будущем времени

прѣити гнѣти мѣвати наѣити

в единственном числе					
1 л.	ѣзъ	прѣидѣ	гнѣнѣ	мѣваю	наѣчѣ
2 л.	ты	прѣидѣши	гнѣнешѣ	мѣдѣши	наѣчиши
3 л.	ѣнъ	прѣидѣтъ	гнѣнетъ	мѣдетъ	наѣчитъ

ВО МНОЖЕСТВЕННОМ ЧИСЛЕ					
1 л.	мы̀	прї̀иде.мз	гї̀бне.мз	мї̀лѹе.мз	на̀дчі.мз
2 л.	вы̀	прї̀идете	гї̀бнете	мї̀лѹете	на̀дчитѣ̀
3 л.	ѡ̀ни	прї̀идѹтз	гї̀бнѹтз	мї̀лѹютз	на̀дчѹтз
В ДВОЙСТВЕННОМ ЧИСЛЕ					
1 л.	мы̀	прї̀идеѡа (-ѡѣ̀)	гї̀бнеѡа (-ѡѣ̀)	мї̀лѹеѡа (-ѡѣ̀)	на̀дчиѡа (-ѡѣ̀)
2 л.	вы̀	прї̀идета (-тѣ̀)	гї̀бнета (-тѣ̀)	мї̀лѹета (-тѣ̀)	на̀дчита (-тѣ̀)
3 л.	ѡ̀на ѡ̀нѣ̀	прї̀идета (-тѣ̀)	гї̀бнета (-тѣ̀)	мї̀лѹета (-тѣ̀)	на̀дчита (-тѣ̀)

Личные окончания глагола в двойственном числе изменяются по родам: **-ѡа** (1-е л.) и **-та** (2-е и 3-е л.) — окончания мужского рода; **-ѡѣ̀** (1-е л.) и **-тѣ̀** (2-е и 3-е л.) — окончания женского и среднего родов.

☑ Особенностью спряжения церковнославянского глагола в настоящем времени являются формы типа **ты̀ на̀дчиши** (=русск. ты научишь).

☑ В церковнославянском языке глагол в настоящем времени имеет еще одну особенность: там, где в русском языке в формах 1-го лица единственного числа основа глагола оканчивается на **-ж** или **-ч**: *хожу, вижу, хочу, свечу*, в таких же церковнославянских глаголах основа оканчивается на **-жд** и **-ци**: **хождаѹ, виждаѹ, хоциѹ, свѣциѹ**.

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них глагольные формы настоящего и простого будущего времени, определите значения этих форм:

Їзз оўбв водою крещаю вы: граде́тъ же крѣпѣи́й мене́..., то́й вы крестѣтъ дѣхомъ стѣмъ ѿ о́гнема (Лк. 3, 16).

Всако оубо древо, еже не творѣтъ плода добра, постѣкаютъ ѣ ѿ во о́гнь вметаютъ (Мф. 7, 19).

Оутѣшитель же дѣхъ стѣй, е́гоже послѣтъ о́цъ во ѿма моё, то́й вы наѣчѣтъ всема (Ин. 14, 26).

Не трѣбуютъ здра́вѣн врача, но бола́щѣн (Мф. 9, 12).

Иисъ же рече ѿма: ни азъ глаголю вамъ, ко́ею ѿвластѣю сѣа творю (Лк. 20, 8).

Ука́ненъ азъ челове́къ: кто ма ѿзбавѣтъ ѿ тѣла смѣрти сѣа; (Рим. 7, 24).

- 2. Проспрягайте в настоящем времени глаголы:

плы́ти (1 л. ед.ч. наст.вр. **плывѣ**),

мо́щи (1 л. ед.ч. наст.вр. **могѣ**),

оу́мрѣти (1 л. ед.ч. наст.вр. **оумрѣ**),

пла́кати (1 л. ед.ч. наст.вр. **плачѣ**),

жа́ти (1 л. ед.ч. наст.вр. **жнѣ**),

ѣти (=русск. брать) (1 л. ед.ч. наст.вр. **ѣма**).

- 3. У данных глаголов в форме настоящего времени установите неопределенную форму, основываясь на сходных формах русского языка:

Образец: **и́щеш**и — **и́ска**ти.

ловлю́, а́лчеш, соблажнѣте, послѣютъ, мышлю́,
привождѹ, свѣщѹ, ломлю́, страждеши, трепѣ-
щѣтъ, мо́жеш, оу́мерцвлю́.

- 4. Прочитайте Притчу о разлучении души от тела. Подберите к иносказаниям подходящие по смыслу существительные:

Ѣгда́ землѧ́ ѡпѹстѣетъ,
И́ царьъ и́знемѡжетъ,
И́ силнѣи ѡгнѣ́ разыдѹтсѧ,
И́ тогда́ разрѹшатсѧ кремѣнѣе,
И́ истѡчницы и́зсѧкнѹтъ,
И́ вѣтри не возвѣютъ,
И́ пѹти велицы запѹстѣютъ,
И́ престѧнѹтъ жѣрновы мѣлюшѣи,
Врата́ затворѧтсѧ,
И́ море́ великое ѡскѹдѣетъ,
И́ многолиственное древо плодови́тое и́звѧнетъ,
Рабы́ и рабыни ѡ́ глѧда и́знемѡгѹтъ.
Тогда́ цари́ца и́зидетъ ѡ́ престѡла́ своего́.

Слова-ключи к иносказаниям Притчи: тѣло, оу́мъ,
сѹста́вы, кѡсти, мысли, дыханѣе, ѡчи, ѧзыкъ и
зѹбы, оу́ста и гортань, кро́вь, се́рдце, рѹцѣ́ и
но́зѣ, дѹша́.

§3. Глаголы архаического спряжения

Иять церковнославянских глаголов имеют в настоящем времени особые окончания. Эти древние (архаические) глаголы, которые описывают важнейшие состояния в жизни человека: *бытие, имение, знание, принятие пищи и даяние*, называют глаголами архаического спряжения.

БЫТИ (=русск. быть)

ИМѢТИ (=русск. иметь)

ВѢДѢТИ (=русск. знать)

ІАСТИ (=русск. есть)

ДАТИ (=русск. дать)

Спряжение этих глаголов в настоящем времени необходимо запомнить, потому что их окончания отличаются от окончаний подобных глаголов в русском языке.

Спряжение глаголов архаического спряжения

в настоящем времени

БЫТИ ИМѢТИ ВѢДѢТИ ІАСТИ ДАТИ

в единственном числе						
1 л.	ѧзѧ	Ѣсмь	Имаѧз	ВѢмз	Іаѧз	Даѧз
2 л.	ты	Ѣси	Имаши	ВѢси	Іаси	Даси
3 л.	Ѧнз	Ѣсть	Имать	ВѢсть	Іастз	Дастз
во множественном числе						
1 л.	мы	Ѣсмы	Имамы	ВѢмы	Іамы	Дамы
2 л.	вы	Ѣсте	Имате	ВѢсте	Іасте	Дасте
3 л.	Ѧнѧ	сѸть	ИмѸтъ	ВѢдаѸтъ	ІадаѸтъ	ДадаѸтъ

в двойственном числе						
1 л.	мы	ѣсва̀	ѣмава (-вѣ)	вѣва (-вѣ)	ѣва (-вѣ)	дава (-вѣ)
2 л.	вы	ѣста̀	ѣмата (-тѣ)	вѣста (-тѣ)	ѣста (-тѣ)	даста (-тѣ)
3 л.	ѡна ѡнѣ	ѣста̀	ѣмата (-тѣ)	вѣста (-тѣ)	ѣста (-тѣ)	даста (-тѣ)

В древности в русском языке тоже были глаголы архаического спряжения, но два из них **ѣмѣти** и **вѣдѣти** переняли себе окончания обычных глаголов: *имею, имеешь, имеет, ведаю, ведаешь, ведаёт*. Глаголы **ѣсти** и **дати** сохранили и в русском языке древние окончания, но в изменённом виде: *ем, ешь, ест; дам, дашь, даст*. Глагол **быти** в русском языке в настоящем времени почти не употребляется. По-церковнославянски мы говорим **жены добрыа блаженз ѣсть мужз**, а по-русски *у хорошей жены счастлив муж*. Глагол **быть** в форме настоящего времени в русском языке в таких предложениях опускается, формы его почти забыты. Сохранились лишь «обломки» спряжения — формы *есть* и *суть*.

☑ Глагол **быти** в настоящем времени, если он употребляется с отрицанием, имеет особые отрицательные формы.

Спряжение глагола **быти** в отрицательной форме

	единственное число	множественное число	двойственное число
1 л.	ѡзз нѣсмь	мы нѣсмь	мы нѣсва̀(-вѣ)

Продолжение таблицы ➔

Окончание таблицы

2 л.	ТЫ НѢСИ	ВЫ НѢСТЕ	ВЫ НѢСТА(-ТѢ)
3 л.	ѦНЗ НѢСТЬ	ѦНН НЕ СЪТЬ	ѦНА, ѦНѢ НѢСТА(-ТѢ)

☑ Отрицательные формы глагола **ВЫТИ** в настоящем времени образованы «наложением» отрицания на глагольную форму: **НЕ + ѢСМЪ = НѢСМЪ, НЕ + ѢСН = НѢСН...** Эти формы передаются по-русски обычным отрицанием *не*: **ТЫ НѢСИ БРАТЪ МНѢ.** (=русск. Ты мне не брат.)

☑ Отрицательная форма **НѢСТЬ** в безличном употреблении равна по значению русскому слову *нет*: **НѢСТЬ БѢА РАЗВѢ ТЕБѢ, ГДН** (Сир. 36, 5).

Упражнения

■ 1. Среди данных глагольных форм *найдите* глаголы, принадлежащие кархаическому спряжению. *Определите* их лицо и число: **ѦМАМЪ, ЖНѢШИ, ѢСМЪ, ХОЖДѢ, ВѢСТЬ, ВЕЛИЧАЕМЪ, ІАМЪ, БІЕТЕ, ПОГРѢЗНТЪ, ВѢМЪ, ПОЗНАЮТЪ, ПРОСТНШН, ДАСН, ІАСТЕ, ѦМАТЕ, ПОГНБНѢТЪ, ДАМЪ, ѢСН, ВѢВѢ, ОУСПѢЮТЪ, ВѢСТЕ, ѢСТА.**

■ 2. *Проспрягайте* в единственном и множественном числе глаголы **ВЫТИ, ѦМѢТИ, ВДАТИ, ІАСТН** во фразах:

ѦЗЪ ѢСМЪ ВѢРЕНЪ.

ѦЗЪ ѦМАМЪ ВѢРѢ.

ѦЗЪ ВДАМЪ СЕБѢ ВЪ ВЕСЕЛІЕ.

ѦЗЪ ІАМЪ ПЕПЕЛЪ ІАКЪ ХЛѢБЪ.

При этом *изменяйте* форму местоимения и прилагательного, согласуя их с глаголом по смыслу.

- 3. «Бог весть». Что означает этот церковнославянский фразеологизм в русском языке? В церковнославянском языке архаический глагол **ВѢДѢТИ** с приставками **ПО-**, **ОУ-**, **ИСПО-** приобретает иные оттенки значения: **ПОВѢДѢТИ** — познать, **ОУВѢДѢТИ** — узнать, **ИСПОВѢДѢТИ** — уверовать.

Переведите данные предложения из Псалтири с этими глаголами на русский язык:

И́къ высо́къ гдѣ, ѿ смире́ннымъ призира́етъ, ѿ вы́сокамъ ѿдалеча́ вѣсть (Пс. 137, 6).

Гдѣ во... вѣсть тайна́я се́рдца (Пс. 43, 22).

Вечеръ ѿ зѣтра ѿ полудне́ повѣмъ ѿ возвѣщѹ, ѿ оуслы́шитъ гласъ мой (Пс. 54, 18).

Да оувѣстѣса во ꙗзыцѣхъ предѣ очима́ на́шима ѿмщѣніе́ крове́ рабѣ твои́хъ пролиты́а (Пс. 78, 10).

Исповѣмса тебѣ́ въ вѣкъ (Пс. 51, 11).

- 4. *Определите* лицо форм глагола в данных предложениях:
 - И вѣмъ азъ, ꙗкъ е́сть благо́ бо́жымъ бо́га** (Еккл. 8, 12).
 - Вре́мя сѣда́ вѣсть се́рдце́ мудрагѣ** (Еккл. 8, 5).
 - Не хвали́са ѿ оутро́и, не вѣси́ во, что́ роди́тъ де́нь нахо́даи́** (Притч. 27, 1).
 - Три́е ми́ сѣть невозмо́жнамъ оуразѹмѣти́, ѿ четвѣртагѣ не вѣмъ: слѣда́ о́рла́ парѹща́ по**

ВОЗДУХЪ И ПУТИ СМІА ПОЛЗУЩА ПО КАМЕНИ,
И СТЕЗИ КОРАБЛА ПЛОВУЩА ПО МОРЮ, И ПУТИИ
МЪЖА ВЪ ЮНОСТИ ЕГВЪ (Притч. 30, 18–19).

НЕ РЕВНИИ СЛАВѢ ГРѢШНИКА: НЕ ВѢСИ ВО, КОЕ
БЪДЕТЪ ПРЕВРАЩЕНІЕ ЕГВЪ (Сир. 9, 14).

ПУТИЕ НЕЧЕСТИВУХЪ ТЕМНИ: НЕ ВѢДАТЪ КАКЪ
ПРЕТЫКАЮТСА (Притч. 4, 19).

- 5. Отрицательная форма глагола **БЫТИ** — **НѢСТЬ** употребляется равнозначно русскому *нет*. Найдите эти формы в данных предложениях и переведите предложения на русский язык:

ПРАВЪ ГДѢ БЪЗЪ НАШЪ, И НѢСТЬ НЕПРАВЪДЫ ВЪ
НЕМЪ (Пс. 91, 16).

НЕ СЛАВИСА ВЪ БЕЗЧЕСТІИ ОЦА ТВОЕГВЪ, НѢСТЬ
ВО ТИ СЛАВА ОТЧЕЕ БЕЗЧЕСТІЕ (Сир. 3, 10).

ДРУГЪ ВѢРНЪ НѢСТЬ ИЗМѢНЫ, И НѢСТЬ МѢРИЛА
ДОВѢРІЯ ЕГВЪ (Сир. 6, 15).

ИЖЪ МЕЧЪ ОБОЮДУ ОСТРЪ ВСАКО БЕЗЗАКОНІЕ,
РАНѢ ЕГВЪ НѢСТЬ ИЗЦѢЛЕНІА (Сир. 21, 4).

НѢСТЬ БОГАТСТВО ЛУЧШЕ ЗДРАВІА ТѢЛЕСНАГВЪ,
И НѢСТЬ ВЕСЕЛІЕ ПАЧЕ РАДОСТИ СЕРДЕЧНЫА
(Сир. 30, 16).

НѢСТЬ ВО СТРАСѢ ГДНИ ОУМАЛЕНІА И НѢСТЬ ВЪ
НЕМЪ ЛИШЕНІА ПОМОЩИ (Сир. 40, 27).

НѢСТЬ ПРЕМЪДРОСТИ, НѢСТЬ МУЖЕСТВА, НѢСТЬ
СОВѢТА ОУ НЕЧЕСТИВАГВЪ (Притч. 21, 30).

- 6. Рассмотрите употребление формы **нѣсть** в двух предложениях из Евангелия от Матфея. В каком случае можно передать эту форму русским *нет*, а в каком — требуется иной перевод?

Иже нѣсть со мною, на ма ѣсть: ѿ иже не собираетъ со мною, расточаетъ (Мф. 12, 30).

Иисъ же рече имъ: нѣсть прѣокъ безъ чести, токмо въ отечествѣи своемъ и въ домѣ своемъ (Мф. 13, 57).

§4. Глагол в сложном будущем времени



удущее время в церковнославянском языке может быть выражено:

- формами настоящего-будущего времени — **прійдетъ**, **погубнетъ**, в этом случае употребляется глагол совершенного вида; формами сложного будущего времени — **имать погубити** (=русск. погубит), **имать жити** (=русск. будет жить).
- ☑ Формы сложного будущего времени в церковнославянском языке обозначают действия, которые произойдут в будущем.
- ☑ Форма сложного будущего времени состоит из двух глагольных форм:

неопределенная форма смыслового глагола	+	форма настоящего времени от глагола имѣть
--	---	---

Спряжение глагола в сложном будущем времени

единственное число			
1 л.	ѣзз	жѣти	ѣма.мз
2 л.	ты	жѣти	ѣмашн
3 л.	онз	жѣти	ѣмать
множественное число			
1 л.	мы	жѣти	ѣмамы
2 л.	вы	жѣти	ѣмате
3 л.	они	жѣти	ѣмуть
двойственное число			
1 л.	мы	жѣти	ѣмава(-вѣ)
2 л.	вы	жѣти	ѣмата(-тѣ)
3 л.	она онѣ	жѣти	ѣмата(-тѣ)

Церковнославянские формы будущего сложного времени передаются по-русски либо с помощью русского сложного будущего времени, либо формами простого будущего времени от глаголов совершенного вида. Сравните: **Лѣта животѣ твоегѣ ѣмуть оумножитсѣ.** (=русск. Годы жизни твоей будут умножаться *или* Годы жизни твоей умножатся.)

Упражнения

1. Прочитайте предложения. Найдите в них формы будущего сложного времени. Переведите фразы на русский язык.

И на ѣма ѣгѣ гѣзыцы оуповѣти ѣмуть
(Мф. 12, 21).

И свыва́ется в нѣхъ прѣ́рочество ꙗ́саѣнно, глаго́лющее: слѣ́хоу оу́слышите, ꙗ́ не ꙗ́мате разꙋмѣ́ти: ꙗ́ зра́ще оу́зрите, ꙗ́ не ꙗ́мате ви́дѣти (Мф. 13, 14).

Рече́ ꙗ́мз ꙗ́сз: прѣ́данз ꙗ́мать бы́ти сѣ́з члѣвѣ́скѣй вѣ́ рѣцѣ́ чело́вѣкꙋмз (Мф. 17, 22).

Оу́слышати же ꙗ́мате бра́ни ꙗ́ слышанїа бра́немз: зрите, не оу́жаса́йтесь: подоба́етъ бо вѣ́мз сѣ́мз бы́ти (Мф. 24, 6).

Сы́нове же чело́вѣ́честїи вѣ́ кро́вѣ́ крилѣ́ твоѣ́ю надѣ́атиса ꙗ́мѣ́тъ (Пс. 35, 8).

И врата́ ѿ́гнѣ́ не ꙗ́мѣ́тъ затвори́тиса во дни́: но́щи бо не бꙋ́детъ тѣ́ (Ап. 21, 25).

Рече́ ѿ́мз ꙗ́сз: а́ще хо́щешн соверше́нз бы́ти, ꙗ́ди, прода́ждь ꙗ́мѣ́нїе твоѣ́ ꙗ́ да́ждь ни́щымз: ꙗ́ ꙗ́мѣ́ти ꙗ́маши сокро́вище на нѣ́си (Мф. 19, 21).

Рече́ оу́бо ꙗ́сз къ немꙋ́: а́ще зна́менїи ꙗ́ чꙋ́дѣ́сз не ви́дите, не ꙗ́мате вѣ́ровати (Ин. 4, 48).

Прї́ити бо ꙗ́мать сѣ́з члѣвѣ́скѣй во сла́вѣ́ ѿ́тца́ своегѣ́ со а́гглы своѣ́ми (Мф. 16, 27).

- 2. Проспрягайте в форме будущего сложного времени глаголы **прїити, вѣровати, возвѣстїити**.
Образец: **а́зз ꙗ́мамз прїити́, ты ꙗ́маши прїити́...**
- 3. *Проспрягайте* в форме будущего сложного глагол **бы́ти** в предложении: **а́зз прѣ́данз ꙗ́мамз бы́ти вра́гꙋмз моѣ́мз.** (=русск. Я буду предан врагам моим).

Согласуйте при этом с глагольной формой сложного будущего времени и местоимение в лице и числе, и причастие **прѣданъ** в числе.

- 4. Назовите глаголы, которые в данных предложениях употреблены в формах будущего сложного времени:

Бо́лѣиша гдѣ, вѣрѣйте ѣмѹ, ѿ не ѣмать ѿ-
пасти мзда̀ ва́ша (Сир. 2, 8).

Сыне, не сѣй на браздѣхъ неправды ѿ не
ѣмаша пожатѣ ѿхъ седмерицею (Сир. 7, 3).

Скверни́тъ свою̀ дѹшѹ шепотливый, ѿ гдѣ
либо житѣи ѣмать, возненавидѣнъ бѹдетъ
(Сир. 21, 31).

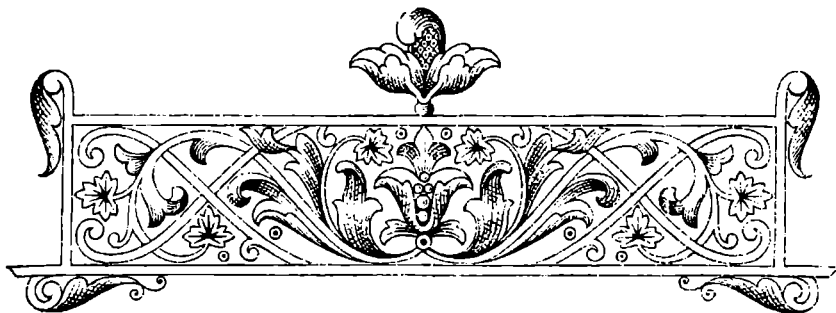
Во всѣхъ дѣлѣхъ твои́хъ бѹди тѣшительнъ, ѿ
всѣхъ недѣгъ не ѣмать пристѹпѣти къ тебѣ
(Сир. 31, 26).

Что̀ было, то́же ѣсть, ѣже бѹдетъ; ѿ что̀
было сотворѣное, то́же ѣмать сотворѣнша:
ѿ ничто́же ново̀ подꙋ́ солнцемъ (Еккл. 1, 9–10).

ѿ лица си́льных оудивѣтса мнѣ: молчащѹ мѣ
потерпѣтъ ѿ вѣщающѹ мѣ ѣмѣтъ внимати,
ѿ глаголющѹ мѣ ѿ мно́зѣ, рѹкѹ положѣтъ на
оуста̀ своѣ (Прем. 8, 11–12).

Ка́а польза ѣдѹмѹ ѿ жѣртвы; не ѣмать бо
ѣсти, ни ѿбѣнѣти (Сир. 30, 19).

Богати́и оубо́гими ѣмѣтъ ѿбладѣти
(Притч. 22, 6).



УРОК 11

ГЛАГОЛ

§1. Глагол в прошедшем времени

В церковнославянском языке четыре прошедших времени, а в русском языке лишь одно прошедшее время. Зачем церковнославянскому языку так много форм прошедших времен? Церковнославянские формы очень подробно описывают действия в прошлом: одна из них — **аорист** — называет любые действия, которые происходили когда-либо давно, другая — **имперфект** — выделяет наиболее важные действия в прошлом, третье прошедшее время — **перфект** — описывает такие действия, которые имели место в прошлом, но важны для настоящего времени, четвертое прошедшее время — **плюсквамперфект** — называет действия, которые происходили прежде других прошедших действий. Значения церковнославянских прошедших времен запомнить довольно

сложно. Главное — понять, что четыре прошедших времени церковнославянского языка по-русски передаются при помощи единственного прошедшего времени глаголов в совершенном и несовершенном видах. То есть четыре церковнославянских высказывания, содержащие разные формы прошедшего времени:

ТЫ ВІДѢ (аорист),

ТЫ ВІДАШЕ (имперфект),

ТЫ ВІДѢЛЪ ѢСИ (перфект),

ТЫ ВІДѢЛЪ БѢ (плюсквамперфект)

должны быть переведены на русский язык одинаково: *ты видел*.

В русском языке в древности тоже были четыре прошедших времени, но эти формы давно утрачены, и разнообразные оттенки значений прошедшего действия выражаются теперь по-русски лишь с помощью видов — совершенного и несовершенного: *видел — увидел, шел — пришел, умер — умирал*.

Упражнения

- 1. Прочитайте текст. Найдите в нем глаголы в прошедшем времени, переведите их на русский язык.

ГДНА ЗЕМЛА, ѿ ѿПОЛНѢНІЕ Ѣ, ВСЕЛЕННА ѿ
ВСІ ЖИВУЩІИ НА НЕЙ. ТОЙ НА МОРАХЪ ѠСНОВАЛЪ
Ю ѢСТЬ ѿ НА РѢКАХЪ ОУГОТОВАЛЪ Ю ѢСТЬ
(Пс. 23, 1–2).

БЕГѠ РАДИ НЕ ОУВОИМСА, ВНЕГДА СМѢЩАЕТСА
ЗЕМЛА, ѿ ПРЕЛАГАЮТСА ГОРЫ ВЪ СЕРЦА МОРСКАА.
ВОЗШѠМѢША ѿ СМАТОШАСА ВОДЫ НѢХЪ,
СМАТОШАСА ГОРЫ КРѢПОСТІЮ ѢГѠ (Пс. 45, 3–4).

Глѣсѣ грѣма твоєгѡ въ колесѣхъ, ѡсвѣтѣшиша мѡл-
ніѧ твоѧ вселѣннѣю: подвижеса ѡ трѣпетна
вѣсть землѧ (Пс. 76, 19).

И ѡсновѧніѧ горѣ смѧтѡшасѧ ѡ подвигошасѧ,
ѡкѡ прогнѣвасѧ на нѧ бѣз (Пс. 17, 8).

- 2. Исходя из контекста, *переведите* на русский язык формы прошедших времен в данных предложениях:

Воздающіи мѣ слаѡ воз' благѡм ѡболгѧхѣ
мѧ (Пс. 37, 21).


Дѡхѡмъ вѣрнымъ сокрѡшиши кѡрѧвлѣ дѡрсійскіѧ
(Пс. 47, 6).

Гдѣи... ты разѡмѣлѣ єси помышлѣніѧ моѧ
ѡздалѣча (Пс. 138, 2).

- 3. *Прочитайте* данные предложения из Акафиста Благовещению Пресвятой Богородицы. Используемые здесь церковнославянские формы прошедших времен передайте по-русски.

Рѡдѡйсѧ, ѣюже ѡбнажѣсѧ ѡдѣз...
Рѡдѡйсѧ, ѣюже ѡвѣрзесѧ рай...

§2. Глагол в аористе

орист — это прошедшее время, которое обозначает лю-
бое действие в прошлом. При помощи форм аориста в
церковнославянском языке ведется повествование о ми-
нувшем.

И снѣде дѡждѣ, ѡ прѣидѡша рѣкѣи, ѡ возвѣшасѧ
вѣтѣри, ѡ нападѡша на хрѡминѣ тѣ: ѡ не падѣсѧ,

Ūснованá во бѣ на кáмени (Мф. 7, 25) (=русск. «И пошел дождь, и пришли реки, и подули ветры, и напали на дом тот, и не упал, потому что основан был на камне».)

☑ Аорист образуется от глагола в неопределенной форме (в инфинитиве), если отбросить от него окончание **-ти**: **нѣсти, ходѣти, писáти, любѣти, велѣти**. В древности, в эпоху, когда еще не было славянской письменности, к этой глагольной основе присоединялся суффикс **-с-** и личные окончания аориста.

Суффикс аориста **-с-** и личные окончания аориста, сливаясь в одно целое, образовывали сложное звуковое сочетание. В этом звуковом сочетании суффикс **-с-** мог принимать различный звуковой облик: **-с-**; **-х-**; **-ш-**. В церковнославянском языке древний суффикс **-с-** в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания аориста образовали *особые окончания аориста*, подобных которым в русском языке нет.

Основа глагола в аористе, как правило, понятна человеку, владеющему русским языком, а окончания аориста представляются чужими и непонятными. Поэтому для облегчения понимания значение аориста следует передавать по-русски сходным по смыслу глаголом в прошедшем времени:

Ѡнъ писà (=русск. он писал)

вы видѣсте (=русск. вы видели)

мы рекóхомъ (=русск. мы рекли, сказали).

☑ Формы аориста образуются от основы неопределенной формы глагола путем прибавления к ней *особых окончаний аориста*.

☑ Если основа неопределенной формы оканчивается гласным звуком — **молѣ-ти, писá-ти**, то окончания аориста присоединялись прямо к основе.

☑ Если основа неопределенной формы оканчивается согласным звуком — **нес-ти**, **вес-ти**, то окончания аориста присоединяются к основе через соединительные гласные -о- или -е-.

Спряжение глагола в аористе

в единственном числе					
1 л.	я́зз	-хз	писа́хз	-о-хз	несо́хз
2 л.	ты̀	-	писа̀	-е	несѐ
3 л.	о́нз	-	писа̀	-е	несѐ
во множественном числе					
1 л.	мы̀	-хо.мз	писа́хо.мз	-о-хо.мз	несо́хо.мз
2 л.	вы̀	-сте	писа́сте	-о-сте	несо́сте
3 л.	о́нй	-ша	писа́ша	-о-ша	несо́ша
в двойственном числе					
1 л.	мы̀	-хова(-вѣ)	писа́хова(-вѣ)	-о-хова(-вѣ)	несо́хова(-вѣ)
2 л.	вы̀	-ста(-тѣ)	писа́ста(-тѣ)	-о-ста(-тѣ)	несо́ста(-тѣ)
3 л.	о́на о́нѣ	-ста(-тѣ)	писа́ста(-тѣ)	-о-ста(-тѣ)	несо́ста(-тѣ)

Упражнения

- 1. *Проспрягайте* глаголы в аористе: **глаго́лати** (основа глагола-), **ви́дѣти** (основа видѣ-), **велѣ́ти** (основа велѣ-), **сохрани́ти** (основа сохрани-).

- 2. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста: **СТА́ТЕ** (=русск. вы встали), **ОУ́СНУ́ША** (=русск. они уснули), **Ѓ́ША** (=русск. они взяли), **ПО̀** (=русск. он взял), **СПАСО́ХО.МЪ** (=русск. мы спасли), **ЎБРѢ́ТЕ** (=русск. ты нашел).

Образец: **МОЛѢ́ХЪ** — **МОЛѢ́ТИ**.

- 3. Прочитайте предложения. Найдите в них формы аориста. Определите их число и лицо.
Глаго́ла ѿ́мъ ѿ́сз: **ЎЫДѢ́ТЕ**, не оу́мре во дѣ́вица, но спѣ́тъ (Мф. 9, 24).

Тропарь на Воскресение Господне

Хрѣ́то́сз воскресе́ ѿ́з мѣ́ртвыхъ, смѣ́ртю смѣ́рть попра́вз, ѿ́ сѣ́щымъ во гробѣ́хъ живо́тъ дарова́вз.

Тебѣ́ е́дино́мъ согрѣ́шихъ ѿ́ лѣ́кавое предѣ́ твою́ сотвори́хъ (Пс. 50, 6).

Помѣ́лѣи мѣ́, вѣ́же, помѣ́лѣи мѣ́: ѿ́кв на тѣ́ оупова́ дѣ́ша мо́ (Пс. 56, 2).

ѿ́з же на мѣ́ть твою́ оупова́хъ: возра́дѣ́тсѣ сѣ́рдце моѣ́ ѿ́ спѣ́нїи твоѣ́мъ (Пс. 12, 7).

ѿ́кв всѣ́ днѣ́е на́ши ѿ́скѣ́дѣ́ша, ѿ́ гнѣ́вомъ твоѣ́мъ ѿ́зчезо́хомъ (Пс. 89, 9).

- 4. Найдите в данных предложениях формы аориста в двойственном числе. Как их перевести на русский язык?
Очи мой ѿ́знемого́стѣ ѿ́ ницеты́ (Пс. 87, 10).
Прише́дшъ же е́мъ въ до́мъ, прїстѣ́пїста къ немѣ́ слѣ́пца, ѿ́ глаго́ла ѿ́ма ѿ́сз: **вѣ́рѣта ли**,

ѣкѡ могѸ сїє сотвори́ти; Глаго́ласта є́мѸ: ѣй,
ГДѦ (Мф. 9, 28).

Послѣ свѣ́тъ твоѣй ѣ истинѸ твою̀: та ма̀
наста́внста (Пс. 42, 3).

Моѣ же вма́лѣ не подвижа́стѣса но́зѣ
(Пс. 72, 2).

РѸцѣ твоѣ сотвори́стѣ ма̀ ѣ созда́стѣ ма̀:
вразѸми ма̀, ѣ научѸса заповѣ́демз твоѣмз
(Пс. 118, 73).

Ѣ се, гавѣ́стася ѣмз мѡѸсе́ѣ ѣ ѣліа̀, сз нѣмз
глаго́люща (Мф. 17 3).

Ѣкѡ о́цз моѣ ѣ ма́ти моа̀ ѡста́внста ма̀
(Пс. 26, 10).

5. В древнерусском языке также были формы аориста. От них сохранились лишь два «окаменевших» слова: *чу!* — аорист от глагола *чѸТИ* (=русск. слышать), и *бы* — грамматическая частица в составе формы сослагательного наклонения, аорист от глагола *бы́ТИ*. Сопоставьте эти формы с церковнославянскими и установите лицо и число «окаменевших» древнерусских глаголов.

6. *Определите* лицо и число форм аориста в данных предложениях из Псалтири.

ГДѦ простре́ рѸкѸ свою̀ на возда́нїе (Пс. 54, 21).

Се, позна́хз, ѣкѡ вѣ́з моѣ є́си ты (Пс. 55, 10).

Прондо́хомз сквозѣ́ о́гнь ѣ во́дѸ (Пс. 65, 12).

Ѣзчезо́ша вз сѡетѣ́ днїе (грѣ́шникѡвз) (Пс. 77, 33).

ГДѦ... преда́де гра́дѸ скоты́ ѣхз, ѣ ѣмѣ́нїе ѣхз
о́гню̀ (Пс. 77, 48).

Гóры ꙗ́кѡ вóскз растáжша ѿ лица гдѣна, ѿ
лица гдѣа всеà земли (Пс. 96, 5).

Гдѣ... дѡшѡ ѡлчѡциѡ испóлни вѣгѡ (Пс. 106, 9).

Гдѣ... повелѣ вѡри, ꙗ́ стà вѡ тишинѡ, ꙗ́
оумолкóша вóлны ѡгвѡ (Пс. 106, 29).

Скóрбь ꙗ́ волѣзнь ѡвѣтѡхѡ ꙗ́ ꙗ́ма гдѣне при-
звáхѡ (Пс. 114, 3).

Завлѡднѡхѡ ꙗ́кѡ ѡвчà погѣбшеє: възциѡ рабà
твоегò, ꙗ́кѡ зàповѣдѣй твоѡхѡ не завѣхѡ
(Пс. 118, 176).

§3. Трудные случаи спряжения аориста



некоторых церковнославянских глаголов трудно выявить
основу неопределенной формы, к которой присоединя-
ются окончания аориста.

В глаголах пáстн, вѣстн, моцн, лецн, рецн, влѣцн,
ѡвѣстн, прѣнтн и др. такую основу можно обнаружить в фор-
мах настоящего-будущего времени. От нее и образуются фор-
мы аориста.

неопре- деленная форма	форма настоящего — будущего времени	основа аориста	формы аориста 1 л. ед. ч., 2-3 л. ед. ч.
пáстн	пад-ѡ	пад-	пад-ѡхѡ, пад-ѣ
вѣстн	вѣд-ѡ	вѣд-	вѣд-ѡхѡ, вѣд-ѣ
моцн	мог-ѡ	мог-	мог-ѡхѡ, мѡж-ѣ

неопределенная форма	форма настоящего — будущего времени	основа аориста	формы аориста 1 л. ед. ч., 2-3 л. ед. ч.
лещи̑	лѣг-Ѹ	лег-	лѣг-ѡхѸ, лѣж-ѐ
рещи̑	рек-Ѹ	рек-	рек-ѡхѸ, реч-ѐ
влещи̑	влек-Ѹ	влек-	влек-ѡхѸ, влеч-ѐ
ѡврѣсти̑	ѡврѣт-Ѹ	ѡврѣт-	ѡврѣт-ѡхѸ, ѡврѣт-ѐ
прїнти̑	прїнд-Ѹ	прїнд-	прїнд-ѡхѸ, прїнд-ѐ

☛ В глаголах, имеющих основу, оканчивающуюся на -нѸ: **воскрѣснѸти**, **нѣчѣзнѸти**, **нѣдхнѸти**, **воздвїгнѸти**, **прозѡбнѸти** и др., формы аориста образуются без участия -нѸ.

неопределенная форма	основа аориста	формы аориста	
		1 л. ед. ч.	2-3 л. ед. ч.
воскрѣснѸти	воскрес-	воскрес-ѡхѸ	воскрѣс-ѐ
нѣчѣзнѸти	нѣчѣз-	нѣчѣз-ѡхѸ	нѣчѣз-ѐ
нѣдхнѸти	нѣдх-	нѣд-ѡхѸ	нѣдш-ѐ
воздвїгнѸти	воздвиг-	воздвиг-ѡхѸ	воздвїж-ѐ
прозѡбнѸти	прозѡб-	прозѡб-ѡхѸ	прозѡб-ѐ

Проспрягаем в аористе глаголы **вѣсти̑** (основа **вѣд-**), **мощи̑** (основа **мог-**), **воздвїгнѸти** (основа **воздвиг-**).

в единственном числе				
1 л.	ѣЗЗ	вЕДѠХЗ	моГѠХЗ	вОЗДВигѠХЗ
2 л.	ТЫ	вЕДѐ	моЖЕ	вОЗДВигѐ
3 л.	ѠНЗ	вЕДѐ	моЖЕ	вОЗДВигѐ
во множественном числе				
1 л.	мы	вЕДѠХО.МЗ	моГѠХО.МЗ	вОЗДВигѠХО.МЗ
2 л.	вы	вЕДѠСТЕ	моГѠСТЕ	вОЗДВигѠСТЕ
3 л.	ѠНѠ	вЕДѠША	моГѠША	вОЗДВигѠША
в двойственном числе				
1 л.	мы	вЕДѠХОВА (-вѣ)	моГѠХОВА (-вѣ)	вОЗДВигѠХОВА(-вѣ)
2 л.	вы	вЕДѠСТА (-тѣ)	моГѠСТА (-тѣ)	вОЗДВигѠСТА(-тѣ)
3 л.	ѠНА ѠНѣ	вЕДѠСТА (-тѣ)	моГѠСТА(- тѣ)	вОЗДВигѠСТА(-тѣ)

☑ Глагол **рѣци** имеет два вида форм аориста: **новые и древние**.

Новые формы аориста от глагола **рѣци** образуются по общему правилу от основы **рѣк-**:

основа **рѣк-** + **Ѡ (ѐ)** + окончания аориста

Древние формы аориста от глагола **рѣци** образуются от основы **рѣ-** (все, кроме 2–3 лица ед.ч.):

основа **рѣ-** + окончания аориста

Спряжение глагола рещі в аористе (новые формы)

	единственное число	множественное число	двойственное число
1 л.	рещѣ	рещѣмъ	рещѣ
2 л.	рече	рече	рече
3 л.	рече	рече	рече

Спряжение глагола рещі в аористе (древние формы)

	единственное число	множественное число	двойственное число
1 л.	рѣхъ	рѣхомъ	рѣхъ
2 л.	рече	рече	рече
3 л.	рече	рече	рече

Спряжение глагола быти в аористе

	единственное число	множественное число	двойственное число
1 л.	быхъ	быхомъ	быхъ
2 л.	бысть (бы) бѣ	бысте бѣсте	быста (-тѣ) бѣста (-тѣ)
3 л.	бысть (бы) бѣ	быша бѣша	быста (-тѣ) бѣста (-тѣ)

Новые и древние формы аориста от глагола **рещи** употребляются с одинаковым значением — *сказал*.

☑ Глагол **вѣти** имеет два вида форм аориста:

аорист с основой **вѣ-** аорист с основой **вѣѣ-**

Эти формы равноправно употребляются в текстах и имеют одно и то же значение.

☑ Пять глаголов **ѣти**, **начѣти**, **вѣти**, **пѣти**, **кляѣти** и производные от них приставочные глаголы во 2-3 лице единственного числа аориста могут иметь окончание — **тъ**: **ѣтъ** (=русск. взял), **начѣтъ** (=русск. начал), **вѣтъ** (=русск. жил, обитал), **пѣтъ** (=русск. пил), **кляѣтъ** (=русск. клял).

Упражнения

■ 1. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста. Чем отличается основа аориста от основы неопределенной формы у этих глаголов?

оужасо́хсѧ (=русск. я ужаснулся)

оумолкóхомъ (=русск. мы умолкли)

прини́че (=русск. ты, он преник)

и́зсохóхъ (=русск. я изсох)

и́зсоше́ (=русск. он изсох)

■ 2. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста. В чем сходство неопределенных форм этих глаголов?

ѣзъ зажго́хъ

ѣзъ возлего́хъ

ты́ зажже́

ты́ возлеже́

ѣзъ небрегóхъ

ѣзъ ѡблекóхъ

ты́ небреже́

ты́ ѡблече́

- 3. *Проспрягайте* глагол **БЫТИ** в аористе в 2-х формах (с основой **БЫ-** и с основой **БѢ-**) во фразе: **А́ЗЪ БЫ́ХЪ СЛѢ́ПЪ, А́ЗЪ БѢ́ХЪ СЛѢ́ПЪ.**

- 4. *Прочитайте* предложения и *определите*, какие формы аориста от глагола **РЕЦИТИ** -древние или новые — в них употребляются:

Рече же къ нимъ: дадите имъ вы гѣсти (Лк. 9, 13).

Рѣша же вси: ты ли оубо еси снъ бжій;
(Лк. 22, 70).

Онъ же рече ѿма: что хощета, да сотворию вама; она же рѣста е.мъ: даждь намъ, да единъ ѿдеснѣю тебе и единъ ѿшѣюю сѣдева во славу твою (Мк. 10, 36–37).

Рѣхъ беззаконнѣущимъ, не беззаконнѣйте: и согрѣшѣущимъ, не возносите рога (Пс. 74, 5).

Рекѣхъ азъ въ сердце мое (Еккл. 2, 1).

- 5. *Найдите* в данных предложениях глаголы в аористе с окончанием **-ТЪ**. *Назовите* неопределенную форму этих глаголов, *проспрягайте* их в аористе.

Гдѣ... ѿзѣтъ дѣшѣ мою ѿ смерти, ѿчи мою ѿ слѣзъ и нѣзѣ мою ѿ поползновѣнїа (Пс. 114, 7).

Кто въздетъ на гору гдѣню... неповиненъ рѣкама и чистъ сердцемъ, ѿже не прїѣтъ все дѣшѣ свою и не клѣтъ лѣстїю ѿскренне.мъ своему (Пс. 23, 3–4).

Ѿтолѣ начѣтъ иисъ проповѣдати и глаголати: покайтесь, приближиса бо црѣтво небесное (Мф. 4, 17).

Еда ты болии еси отца нашегѡ іакѡва, ѣже даде намъ стѹденецъ сѣй, ѣ тоѡ ѣз негѡ питъ ѣ сынове егѡ ѣ скѡти егѡ (Ин. 4, 12).

Іѡсифъ... проси тѣлесѣ іисова. Тогда пилатъ повелѣ дати тѣло. И пріемъ тѣло іѡсифа, ѡбвѣтъ ѣ плащаницею чѣстою ѣ положи ѣ въ нѡвѣмъ своѣмъ грѡбѣ (Мф. 27, 58–60).

§4. Глагол в имперфекте

Имперфект — это прошедшее время, обозначающее *длительное прошедшее действие*, а также наиболее важное с точки зрения говорящего действие в прошлом.

И вси лѡдіе нъ оутра прихѡждахѹ къ немѹ во церковь послушати егѡ (Лк. 21, 38). (=русск. «И все люди с утра приходили к Нему в церковь послушать Его»).

☑ Имперфект образуется от глагола в неопределенной форме или от глагола в настоящем времени, если отбросить их окончания. К такой глагольной основе в древности присоединялся суффикс *-ѣас- → -ас-*, *-аас- → -ас-* и личные окончания имперфекта. Причем, как и в аористе, этот древний суффикс и личные окончания имперфекта слились в одно целое и образовали сложное звуковое сочетание. В таком звуковом сочетании древнее *-с-* могло принимать звуковой облик: *-с-*, *-х-*, *-ш-*.

В церковнославянском языке древний суффикс *-ас-/-ас-* в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания имперфекта образовали *особые окончания имперфекта*.

В русском языке нет глагольных форм имперфекта. И здесь подсказкой для понимания значения имперфекта является

Спряжение глагола в имперфекте

		в единственном числе			
1 л.	ЎЗ	-АХЗ	ПИСАХЗ	-АХЗ	МОЛАХЗ
2 л.	ТЫ	-АШЕ	ПИСАШЕ	-АШЕ	МОЛАШЕ
3 л.	ЎНЗ	-АШЕ	ПИСАШЕ	-АШЕ	МОЛАШЕ
во множественном числе					
1 л.	МЫ	-АХОМЗ	ПИСАХОМЗ	-АХОМЗ	МОЛАХОМЗ
2 л.	ВЫ	-АСТЕ	ПИСАСТЕ	-АСТЕ	МОЛАСТЕ
3 л.	ЎНИ	-АХЎ	ПИСАХЎ	-АХЎ	МОЛАХЎ
в двойственном числе					
1 л.	МЫ	-АХОВА (-ВЪ)	ПИСАХОВА (-ВА)	-АХОВА (-ВЪ)	МОЛАХОВА (-ВЪ)
2 л.	ВЫ	-АСТА (-ТЪ)	ПИСАСТА (-ТЪ)	-АСТА (-ТЪ)	МОЛАСТА (-ТЪ)
3 л.	ЎНА, ЎНЪ	-АСТА (-ТЪ)	ПИСАСТА (-ТЪ)	-АСТА (-ТЪ)	МОЛАСТА (-ТЪ)

глагольная основа. Как правило, ее смысл понятен человеку, владеющему русским языком, и поэтому формы имперфекта нужно передавать по-русски с помощью обычной формы русского прошедшего времени: **ЌНЗ ВІДАШЕ** (=русск. он видел), **ЌНІ ПИСАХУ** (=русск. они писали).

☑ Формы имперфекта образуются путем прибавления к основе глагола особых окончаний имперфекта (см. таблицу на с. 175).

Проспрягаем в имперфекте несколько глаголов: **ГЛАГОЛАТИ** (основа **ГЛАГОЛА-**), **БОЛѢТИ** (основа **БОЛѢ-**), **ХОДИТИ** (основа **ХОЖД-**), **КЛАТИ** (основа **КЛЕН-**) (см. таблицу на стр. 177)

Спряжение глагола **ВІТИ** в имперфекте

	единствен- ное число	множествен- ное число	двойственное число
1 л.	ЀЗЗ БАХУ	МЫ БАХОМЗ	МЫ БАХОВА (-ВѢ)
2 л.	ТЫ БАШЕ	ВЫ БАСТЕ	ВЫ БАСТА (-ТѢ)
3 л.	ЌНЗ БАШЕ	ЌНІ БАХУ	ЌНА ЌНѢ БАСТА (-ТѢ)

Упражнения

- 1 Дополните спряжение глагола **МОЛІТИ** в имперфекте недостающими формами:

1 л. ед. ч.	МОЛАХУ	1 л. мн. ч.		1 л. дв. ч.	МОЛАХОВѢ
2 л. ед. ч.		2 л. мн. ч.	МОЛАСТЕ	2 л. дв. ч.	
3 л. ед. ч.	МОЛАШЕ	3 л. мн. ч.		3 л. дв. ч.	МОЛАСТА

Спряжение глаголов **ГЛАГОЛАТИ**, **БОЛѢТИ**, **ХОДѢТИ**, **КЛАТИ** в имперфекте

в единственном числе					
1 л.	ЀЗЗ	ГЛАГОЛАХУ	БОЛАХУ	ХОЖДАХУ	КЛЕНАХУ
2 л.	ТЫ	ГЛАГОЛАШЕ	БОЛАШЕ	ХОЖДАШЕ	КЛЕНАШЕ
3 л.	ЎНЗ	ГЛАГОЛАШЕ	БОЛАШЕ	ХОЖДАШЕ	КЛЕНАШЕ
во множественном числе					
1 л.	.МЫ	ГЛАГОЛАХОМЗ	БОЛАХОМЗ	ХОЖДАХОМЗ	КЛЕНАХОМЗ
2 л.	ВЫ	ГЛАГОЛАСТЕ	БОЛАСТЕ	ХОЖДАСТЕ	КЛЕНАСТЕ
3 л.	ЎНИ	ГЛАГОЛАХУ	БОЛАХУ	ХОЖДАХУ	КЛЕНАХУ
в двойственном числе					
1 л.	.МЫ	ГЛАГОЛАХОВА (ВѢ)	БОЛАХОВА (-ВѢ)	ХОЖДАХОВА (-ВѢ)	КЛЕНАХОВА (-ВѢ)
2 л.	ВЫ	ГЛАГОЛАСТА (ТѢ)	БОЛАСТА (-ТѢ)	ХОЖДАСТА (-ТѢ)	КЛЕНАСТА (-ТѢ)
3 л.	ЎНА ЎНЕ	ГЛАГОЛАСТА (ТѢ)	БОЛАСТА (-ТѢ)	ХОЖДАСТА (-ТѢ)	КЛЕНАСТА (-ТѢ)

2. Назовите неопределенные формы глаголов, приведенных здесь в имперфекте: **лювлáхѸ, мѣшлáхѸ, можа́хѸ, борáхомса, хожа́хѸ, вѣдаше.**

Образец: **ноша́хѸ — носѣти.**

3. *Проспрягайте* в имперфекте глагол **содѣлати** в данном предложении, согласовывая с ним и другие члены предложения: **дѣланиа ѿмѣю мѣтаа, ꙗже єдинз ѡзз содѣлахз прилѣжнв.**
4. *Найдите* среди этих глагольных форм имперфект: **прѣидѡша, прикоснѡса, зна́ше, ѡзгна́хз, ѡзгонáхз, воста́, соблюда́ше, рече́, глаго́лахѸ, ѡнѣде ємла́хз, глаго́ла.**
5. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы имперфекта. *Определите* лицо и число этих форм. *Переведите* их на русский язык.

И ѡзыде па́ки кз мѡрю: ѡ вѣсь наро́дз ѡда́ше кз немѸ, ѡ оу́чаше ѡхз (Мк. 2, 13).

Мно́жайшии же наро́ди постнлáхѸ рѣзы своá по пѣти: дрѡзѣи же рѣзахѸ вѣтви ѡ дрѣвз ѡ постнлáхѸ по пѣти (Мф. 21, 8).

Созира́хѡса оубо межа́Ѹ собо́ю оученицы, недоу́мѣюще́са, ѡ ко́мз глаго́летз (Ин. 13, 22).

Ѧрхѣере́е же ѡ старцы ѡ со́мз вѣсь ѡска́хѸ лжесвидѣ́тельства на ѡса... ѡ не ѡврѣ́тахѸ (Мф. 26, 59–60).

Наро́ди же глаго́лахѸ: се́й єсть ѡса прѡ́кз, ѡже ѡ назаре́та галі́лейска (Мф. 21, 11).

Но сіѧ глаго́лахъ ва́мъ, да, е́гда прійдетъ часъ, воспома́нете сіѧ, іа́кѡ ѡ́зъ рѣхъ ва́мъ (Ин. 16, 4).

6. В устойчивых выражениях, закрепившихся в русском языке, *ничтоже сумняшеся* и *еле можаху* употреблены церковнославянские формы имперфекта. Имперфект в каком лице и числе здесь использован и что эти глаголы означают в переводе на русский язык?
7. В данных предложениях *выделите* формы имперфекта. От каких основ они образованы? *Проспрягайте* эти глаголы в имперфекте.

Ча́лахъ бѣа спѣающагѡ ма̀ ѿ ма́лодѡшїа и ѿ вѡрн (Пс. 54, 9).

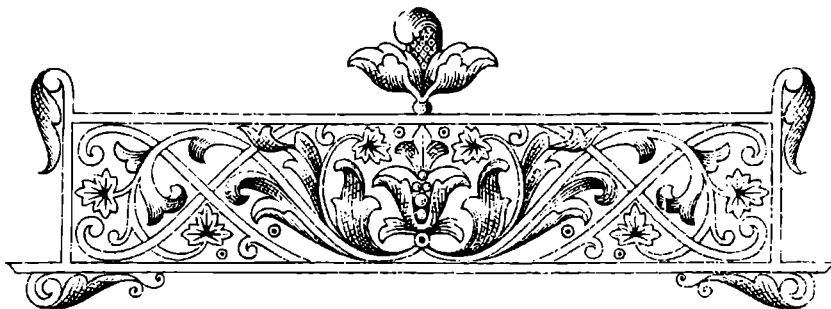
Мѡѡсѣй и а́арѡнъ... прѣзѡва́хѡ гдѧ, и то́й послѡшаше и́хъ (Пс. 98, 6).

Оу́стыи сво́ими благословля́хѡ, и се́рдцемъ кленя́хѡ (Пс. 61, 5).

Воста́ же са́нъ ѿ земли и ѿверстыма о́чиюма сво́иома ни е́динагѡ ви́даше... и бѣ́ дни три не ви́да, и ни іа́де, ниже́ пи́ше (Деян. 9, 8–9).

И сло́во вѣ́е раста́ше, и мно́жашесѧ число́ оу́чнкъ во іе́рлїмѣ стѡ̀: мно́гъ же наро́дъ свѣщѣ́нникѡвъ послѡшахѡ вѣ́ры (Деян. 6, 7).

Бегѡ́ ради вди́те, помнѧ́юще, іа́кѡ три́ лѣ́та но́чь и де́нь не преста́хъ оу́чѧ со слезѧ́ми е́динаго ко́ждо ва́съ (Деян. 20, 31).



УРОК 12

ГЛАГОЛ

§1. Глагол в перфекте

Перфект — это прошедшее время, обозначающее действие, которое произошло в прошлом, но его последствия важны для настоящего времени (момента речи).

Благослови, душе моя, гда. Гдн еже мой, возвеличился еси зблв, во исповданіе и въ велебпотѣ ѡблекса еси.

Церковнославянский перфект — сложная форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие прошедшего времени на -л
смыслового глагола (=русск. прошедшее время) +
+ форма настоящего времени от глагола **БЫТИ**.

СОТВОРИ́ЛЪ **ѢС.МЬ** (=русск. я сотворил)

ПРОСВѢТИ́ЛЪ **ѢСИ** (=русск. ты просветил)

БЛАГОСЛОВИ́ЛИ **СЪТЬ** (=русск. они благословили).

Причастие прошедшего времени на **-Л** изменяется при спряжении по родам и числам, а глагол-связка **БЫ́ТИ** изменяется по лицам и числам (см. таблицу на стр. 182).

☑ Церковнославянский перфект по происхождению близок русскому прошедшему времени. Часть формы перфекта (*есмы, еси, есть...*) в русском языке утратилась, а в церковнославянском ее присутствие обязательно.

☑ Церковнославянское причастие на **-Л** в формах перфекта во всех глаголах в мужском роде единственного числа сохранило суффикс **-Л**. А русская форма прошедшего времени такой суффикс утратила там, где на конце слова образовались «скопления» согласных звуков. Суффикс **-Л** в русских формах прошедшего времени у некоторых глаголов был утрачен для того, чтобы упростить произношение таких слов. Сравните:

церковнославянское	русское
НѢСЛЪ	нес
ОУ́МЕРЛЪ	умер
ВОЗРА́СЛЪ	возрос
ПОСТІ́ГЛЪ	постиг

☑ Если глагол в перфекте употребляется с отрицанием, то такое отрицание может быть выражено особым образом: не так, как у других глагольных форм — с помощью отрицательной частицы **НЕ**, а особой отрицательной формой от глагола **БЫ́ТИ**: **НѢСТЬ ПРИШѢЛЪ** (=русск. он не пришел), **НѢСМЬ ВѢРОВАЛЪ** (=русск. я не веровал).

Спряжение глагола в перфекте

в единственном числе			
1 л.	я́зз сотвори́лз, -а,-о ѣ́смь	смирѣ́лсѧ, -а,-о ѣ́смь	хвали́лз, -а,-о ѣ́смь
2 л.	ты сотвори́лз, -а,-о ѣ́си	смирѣ́лсѧ, -а,-о ѣ́си	хвали́лз, -а,-о ѣ́си
3 л.	о́нз, о́на, о́но сотвори́лз, -а,-о ѣ́сть	смирѣ́лсѧ, -а,-о ѣ́сть	хвали́лз, -а,-о ѣ́сть
во множественном числе			
1 л.	мы сотвори́ли ѣ́смь	смирѣ́лсѧ ѣ́смь	хвали́ли ѣ́смь
2 л.	вы сотвори́ли ѣ́стѣ	смирѣ́лсѧ ѣ́стѣ	хвали́ли ѣ́стѣ
3 л.	о́ни сотвори́ли сѣ́тъ	смирѣ́лсѧ сѣ́тъ	хвали́ли сѣ́тъ
в двойственном числе			
1 л.	мы сотвори́ла,-н ѣ́свѧ(-вѣ)	смирѣ́ласѧ,-н ѣ́свѧ(-вѣ)	хвали́ла,-н ѣ́свѧ(-вѣ)
2 л.	вы сотвори́ла,-н ѣ́стѧ(-тѣ)	смирѣ́ласѧ,-н ѣ́стѧ(-тѣ)	хвали́ла,-н ѣ́стѧ(-тѣ)
3 л.	о́на, о́нѣ сотвори́ла,-н ѣ́стѧ(-тѣ)	смирѣ́ласѧ,-н ѣ́стѧ(-тѣ)	хвали́ла,-н ѣ́стѧ(-тѣ)

Упражнения

- 1. *Проспрягайте* глагол **попрати** (причастие прошедшего времени на -л **попрати**) в перфекте.
- 2. *Дополните* спряжение глагола **прати** в перфекте недостающими формами:

	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.
1 л.	прати есмь	прати есмы	прати
2 л.	прати еси	прати есте	--
3 л.	--	--	есть

3. *Прочитайте предложения. Найдите в них формы перфекта. Переведите эти предложения на русский язык.*

Тропарь

Спасение соделах еси посредь земли, хроте
 бже, на кроте пречистви рцѣ твои простерх
 еси: собирах вса языки, зовущыа: гди, слава
 тебе.

Боже, ты оубоделх еси безвмие мое, и пре-
 грешения моя ѿ тебе не оутайсаша (Пс. 68, 6).

Воскрни, гди, спси ма, бже мой: как ты по-
 разилх еси вса враждующыа ми все, звы
 грешниквх сокршилх еси (Пс. 3, 8).

- 4. Какие церковнославянские причастия на -л соответствуют данным русским формам прошедшего времени: *приник, мог, сек, влез, исчез*. Образец: *воздвиг — воздвиглх*.

- 5. Образуйте от данных форм перфекта формы перфекта с отрицанием: содѣлалъ ѣсть, низрѣнѣлъ ѣсмь, вѣдѣли ѣстѣ, почерпала ѣси, прѣмла ѣсва, срѣтали ѣсмы, ѡблекли съть.

Образец: положилъ ѣси — нѣси положилъ.

- 6. Прочитайте текст, составленный из стихов Псалтири. Найдите в нем формы перфекта.

Грѣшникѹ же рече бѣхъ: ...ты же возненавидѣлъ ѣси наказаніе и ѡвергълъ ѣси словеса моѡ вспаѣти. Ище видѣлъ ѣси тата, теклъ ѣси съ нимъ, и съ прелюбодѣемъ оучастіе твоѣ полагалъ ѣси:... Сѣдѡ на брата твоегѡ клеветалъ ѣси, и на сына матере твоеѡ полагалъ ѣси совлазнь... ѡбличѹ тѡ и представляю предъ лицемъ твоимъ грѣхѣ твоѡ (Пс. 49, 16–18, 20–21).

Иѡкв брѣтвѹ и зошрѣнѹ сотворилъ ѣси лѣсть. Возлюбилъ ѣси слѡвѹ паче блгостыни, неправдѹ, неже глаголати правдѹ: возлюбилъ ѣси всѡ глаголы потѹпныя, ѡзыкѹ лстыивъ. Сегѡ ради бѣхъ разрѣшитѹ тѡ до конца: восторгнетѹ тѡ, и преселитѹ тѡ ѡ селеніѡ твоегѡ и корень твой ѡ земли живыхъ (Пс. 51, 4–7).

§2. Глагол в плюсквамперфекте

Плюсквамперфект — это прошедшее время, которое обозначает действие в прошлом, происшедшее до какого-либо другого действия в прошлом.

Во слѣдъ же шѣдшымъ жены, ѡже вѡхѹ пришли съ нимъ ѡ галіленъ, видѣша грѡбъ, и ѡкв положѣно въсть

Спряжение глагола в плюсквамперфекте

в единственном числе	
1 л. Я́ЗЫ	СОТВОРИ́ЛЪ, -А, -О БѢХЪЗ, БА́ХЪЗ
2 л. ТЫ́	СОТВОРИ́ЛЪ, -А, -О БѢ, БА́ШЕ
3 л. О́НЪ О́НА О́НО	СОТВОРИ́ЛЪ, -А, -О БѢ, БА́ШЕ
во множественном числе	
1 л. МЫ́	СОТВОРИ́ЛИ БѢХО́МЪЗ, БА́ХОМЪЗ
2 л. ВЫ́	СОТВОРИ́ЛИ БѢСТЕ, БА́СТЕ
3 л. О́НИ	СОТВОРИ́ЛИ БѢША, БА́ХУ
в двойственном числе	
1 л. МЫ́	СОТВОРИ́ЛА, -И БѢХОВА (-ВѢ), БА́ХОВА(-ВѢ)
2 л. ВЫ́	СОТВОРИ́ЛА, -И БѢСТА (-ТѢ), БА́СТА(-ТѢ)
3 л. О́НА О́НѢ	СОТВОРИ́ЛА, -И БѢСТА (-ТѢ), БА́СТА(-ТѢ)

ТѢЛО ѢГѠ (Лк. 23, 55). (=русск. «Во след шедшие женщины, которые *прежде* пришли с Ним (с Иисусом) из Галилеи, видели гроб и как положено было (в гроб) тело Его».)

Церковнославянский плюсквамперфект — сложная форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие прошедшего времени на -Л смыслового глагола (=русск. прошедшее время) + форма имперфекта или аориста от глагола **БЫТИ** (с основой **БѢ**)

СОТВОРИЛЪ БѢ (=русск. он сотворил), **ПРОСВѢТИЛИ БАХУ** (=русск. они просветили), **БЛАГОСЛОВИЛИ БѢША** (=русск. они благословили) (см. таблицу на с. 185).

Плюсквамперфект очень редко встречается в текстах, и его на русский язык переводят при помощи русской формы прошедшего времени, но с добавлением наречий *прежде, тогда, раньше*.

Упражнения

- 1. *Проспрягайте* глагол **ѠИТИ** (причастие прошедшего времени на -Л **ѠШЕЛЪ**) в плюсквамперфекте
- 2. *Дополните* спряжение глагола **ВОЗРАСТИ** в плюсквамперфекте (причастие прошедшего времени на -Л **ВОЗРАСЛЪ**) недостающими формами:

	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.
1 л.	возра́слъ бѣхъ	возраслѣ	возрасла̑ -
2 л.	возра́слъ бѣ	возраслѣ бѣсте	-
3 л.	- -	--	возрасла̑ -

- 3. Даны глаголы в неопределенной форме. *Образуйте* от них формы плюсквамперфекта 3 лица множественного числа: **КАЛТИСА, СОГРѢШИТИ, ѠБѢЩАТИ, ВОЗНЕСТИСА, ОУПОДОБИТИСА, БЫТИ.**

Образец: **БЛАГОДАРИТИ — БЛАГОДАРИЛИ БАХУ.**

- 4. *Прочитайте предложения. Найдите в них формы плюсквамперфекта. Переведите предложения на русский язык.*

Пріиде жена Ѡ самарін почерпáти вóдѸ.
Глагола єй іисз: дáждь мнè пíti. Оученицы бо єгвò Ѡшли бáхѸ во грáдѸ (Ин. 4, 7–8).

Ійкв пóздѣ бысть, снидóша оученицы єгвò на мóре, и влѣзóша вз корáбль, и идáхѸ на ѡнѸ пóлѸ мóрѸ вз капернаѸмѸ. И тьмà áвїе бысть, и не (оу) бѣ пришéлѸ кз нѣмѸ іисз (Ин. 6, 16–17).

Слышавше же ѡже во ієрлѣмѣ áплн, іакв пріáтѸ самарїа слóво бжїе, послáша кз нѣмѸ петрà и іѡáнна, ѡже сошéдше помолїшасѸ ѡ нѣхѸ, іакв да прїймѸтѸ дѸхà стáго: єще во ни на єдїнаго ѡхѸ бѣ пришéлѸ, тóчїю крещєни бáхѸ во ѡма гдà іиса (Деян. 8, 14–16).

§3. Глагол в повелительном наклонении

Глагол в повелительном наклонении в церковнославянском языке выражает *приказание, повеление, просьбу, мольбу*: **ПомилѸй мѧ, бже, по велицѣй мѣлости твоєй, и по мнóжествѸ щедрóтѸ твоихѸ ѡчїсти беззакóнїе моє** (Пс. 50, 1).

☑ Формы повелительного наклонения образуются при соединении основы настоящего времени глагола, суффикса повелительного наклонения **-и-** (**-й-**, **-ы-**), а также личных окончаний повелительного наклонения.

Некоторые глаголы в 1 л. двойств. и множ. числа имеют суффикс **-е-**: **и́де.мз**, **и́де.ва**.

Спряжение глагола в повелительном наклонении

в единственном числе					
2 л.	ты̀	и́ди	рцы̀	пла́чи	поми́луй
во множественном числе					
1 л.	мы̀	и́де.мз	рце́.мз	пла́чи.мз	поми́луй.мз
2 л.	вы̀	и́дите	рцы́те	пла́чите	поми́луйте
в двойственном числе					
1 л.	мы̀	и́де.ва (вѣ)	рце́.ва (ва)	пла́чива (вѣ)	поми́луйва (вѣ)
2 л.	вы̀	и́дите (тѣ)	рцы́та (тѣ)	пла́чита (тѣ)	поми́луйта (тѣ)

☑ В повелительном наклонении отсутствуют формы 1 л. ед. числа и 3 л. единственного, множественного и двойственного, чисел. Лишь глагол **бы́ти** имеет форму 3 л. единственного числа **бѣди**.

Бѣди ѿма гдѣне бѣгословѣно ѿ нынѣ и до вѣка
(Пс. 112, 2).

☑ Формы повелительного наклонения в церковнославянском языке совпадают по облику и значению с такими же формами

русского языка: *иди, помилуй, пой, идите, помилуйте, пойте, идем, помилуем, поем*. Но в церковнославянском повелительном наклонении есть *особенности в образовании форм*.

☑ В церковнославянском языке суффикс повелительного наклонения **-и-** никогда не сокращается: **ста́ни, сáди**. В русском языке суффикс **-и-** утратился там, где на него не падало ударение: *стань, сядь*.

☑ Если основа глагола в церковнославянском языке оканчивалась на **-к** или **-г**: **помощи́** (основа настоящего времени **помог-**), **реци́** (основа настоящего времени **рек-**), то конечный согласный основы **-к** или **-г** в форме повелительного наклонения изменялся в свистящий звук: **к → ц, г → з**. **Помог-и → помози́, рек-и → рци́, пек-и → пецы́**. В русском языке такого изменения не происходит: *пеки, помоги, изреки*.

☑ Три архаичных церковнославянских глагола **да́ти, їа́сти, вѣдѣти** и глагол **вѣдѣти** имеют *особые формы повелительного наклонения* в единственном числе:

да́ти да́ждь,
їа́сти їа́ждь,
вѣдѣти вѣждь,
вѣдѣти вѣждь.

В русском языке сохранилась лишь одна из таких форм: *ешь* из **ѣжь** (ср. древнерусский глагол **ѣсти** и церковнославянский глагол **їа́сти**).

Упражнения

- 1 *Образуйте* от данных глаголов формы повелительного наклонения 2 л. ед.ч.: **їзба́вити, їзъа́ти, сѣди́ти,**

ДАТИ, ПАСТИ, ВѢДѢТИ, ВОСКЛИКНУТИ, ГЛАГОЛАТИ, ОУЗРЕТИ, ВОЗВЕСТИ, ОУСЛЫШАТИ, ВОЗВАТИ, НИЗРИТИ.

- 2. *Образуйте* от глаголов **ПОМОЩИ** (основа **ПОМОГ-**), **ВѢРГНУТИ** (основа **ВѢРГ-**), **ПРИВЛЕЩИ** (основа **ПРИВЛЕК-**) формы повелительного наклонения 2 л. ед. и мн.ч. Образец: **ТЕЩИ** (основа **ТЕК-**) - **ТЕЩИ**.
- 3. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них формы повелительного наклонения. *Определите*, от каких глаголов они образованы.

ГДѦ, ОУСЛЫШИ МЛТВѸ МОЮ, Ѧ ВОПЛЬ МОЙ КЗ ТЕБѢ ДА ПРІИДЕТЗ. НЕ ВѢРАТИ ЛИЦА ТВОЕГѠ В МЕНЕ: ВЗ ОНЫЖЕ АЩЕ ДЕНЬ СКОРЕМУ, ПРИКЛОНИ КО МНѢ ОУХО ТВОЕ: ВЗ ОНЫЖЕ АЩЕ ДЕНЬ ПРИЗОВѸ ТА, СКОРѠ ОУСЛЫШИ МА (Пс. 101, 2–3).

СУДИТЕ СРѸ Ѧ ОУБОГѸ, СМІРЕНА Ѧ НИЦА ѠПРАВДАЙТЕ (Пс. 81, 3).

ПОМОЗИ МИ, ГДѦ ВЖЕ МОЙ, Ѧ СПСИ МА ПО МЛТИ ТВОЕЙ (Пс. 108, 26).

ХВАЛИТЕ, ОТРОЦЫ, ГДА, ХВАЛИТЕ ѦМА ГДНЕ. БУДИ ѦМА ГДНЕ БЛГОСЛОВЕНО В НИѢ Ѧ ДО ВѢКА (Пс. 112, 1–2).

- 4. *Найдите* в данных предложениях особые формы повелительного наклонения, образованные от архаических глаголов и глагола **ВІДѢТИ**. *Определите* их лицо и число.

НЕ ДАЖДЬ ВОДѢ ПРОХОДА, НИ ЖЕНѢ ЛУКАВѢ ДЕРЗНОВЕНІА (Сир. 25, 28).

Чадо, въ животѣ твоёмъ искъси душѣ твою
и виждь, что ѣй сло ѣсть (Сир. 37, 30).

Иждь ѣкѡ человекъ подлежащее ти и не
пресыщайса (Сир. 31, 18).

Не даждь сна твоима очима, ниже да
воздремлеши твоима вѣждама, да спасешиса
ѣки серна ѡ тенетъ, и ѣкѡ птица ѡ сѣти
(Притч. 6, 4–5).

Иждь мѣдъ, сыне, блáгъ ѣсть сотъ, да насла-
дитса гортань твоѣ (Притч. 24, 13).

Востани въ срѣтеніе моѣ и виждь (Пс. 58, 5).

Искъси ма, вѣже, и оувѣждь сердце моѣ: ис-
тажи ма и разумѣи стези моѣ: и виждь,
ѣще пѣть беззаконіѣ во мнѣ, и настави ма
на пѣть вѣченъ (Пс. 138, 23–24).

Сіе же вѣждь, ѣкѡ въ послѣдніѣ дни настанѣтъ
времена люта (2 Тим. 3, 1).

Междѣ же сімъ молáхѣ ѣго оуѣнцы ѣгѡ,
глаголюще: равви, иждь (Ин. 4, 31).

- 5. С помощью форм повелительного наклонения в русском языке образованы устойчивые выражения: *Не дай Бог, Спаси Бог (спасибо)*. Определите лицо и число у этих форм повелительного наклонения. С какой церковнославянской формой повелительного наклонения они совпадают в лице и числе?
- 6. Прочитайте данные предложения, найдите в них формы повелительного наклонения и объясните, чем они отличаются от таковых же русских форм.

Иисъ... пріѣмъ чашѣ и хвалѣ въздавъ, даде ѿмъ, глагола: пійте ѿ неѣ всѣ: сѣѣ во ѣсть кровъ моѣ, новагѣ завѣта, ꙗже за многѣм ѿзлѣваема во ѡставленіе грѣхѣвъ (Мф. 26, 27).

Наипаче ѡмый мѣ ѿ беззаконіѣ моего ѿ ѿ грѣха моего ѡчѣти мѣ (Пс. 50, 4).

Не оубіи ѿхъ, да не когда забѣдѣтъ законъ твоѣ: расточи ѣ сілою твоєю и низведи ѣ, зашитниче мой, гдѣ (Пс. 58, 12).

Гдѣ... пролей на нѣ гнѣвъ твоѣ, и ꙗрость гнѣва моего да постигнетъ ѿхъ (Пс. 68, 25).

Ѿкрыи ко гдѣ путь твоѣ и оуповаи на него (Пс. 36, 5).

Пришлецъ ѣзъ ѣсмь на земли: не скрый ѿ мене заповѣди твоѣ (Пс. 118, 19).

§4. Глагол в желательном наклонении



Глагол в желательном наклонении в церковнославянском языке выражает *пожелание, повеление, приказание, просьбу*, т.е. действия, желательные для говорящего.

Да возвратѣтса врази мои вспѣть (Пс. 55, 10).

И в русском языке встречаются подобные формы: *да будет, да здравствует*, они заимствованы из церковнославянского и совпадают по значению с исконно русскими формами: *Пусть будет! Пусть здравствует!*

Церковнославянские формы желательного наклонения — это *сложные* грамматические формы глагола. Они состоят из двух частей:

частица **да** + смысловой глагол
в форме настоящего времени

Спряжение глагола в желательном наклонении

в единственном числе				
1 л.	я́зз	да хва́лю	да просвѣ́щуся	да вѣ́ррю
2 л.	ты́	да хва́лиши	да просвѣ́тишся	да вѣ́ррѣши
3 л.	о́нз о́на о́но	да хва́литз	да просвѣ́тится	да вѣ́ррѣтз
во множественном числе				
1 л.	мы́	да хва́лимз	да просвѣ́тимся	да вѣ́ррѣмз
2 л.	вы́	да хва́лите	да просвѣ́титесь	да вѣ́ррѣте
3 л.	о́ни	да хва́лятз	да просвѣ́тятся	да вѣ́ррѣютз
в двойственном числе				
1 л.	мы́	да хва́лива (-вѣ́)	да просвѣ́тивася (-вѣ́)	да вѣ́ррѣва (-вѣ́)
2 л.	вы́	да хва́лита (-тѣ́)	да просвѣ́титася (-тѣ́)	да вѣ́ррѣта (-тѣ́)
3 л.	о́на, о́нѣ́	да хва́лита (-тѣ́)	да просвѣ́титася (-тѣ́)	да вѣ́ррѣта (-тѣ́)

Упражнения

- 1 *Проспрягайте* в желательном наклонении глаголы **вѣдѣти, вкѹсѣти, ѡбрѣсти**.

- 2. Формы желательного наклонения от глагола **БЫТИ**: **ДА БУДУ, ДА БУДЕШИ...** *Продолжите* спряжение этого глагола в единственном, множественном и двойственном числах.

- 3. *Прочитайте предложения. Найдите в них формы желательного наклонения. Определите лицо этих форм.*

ГДН, да не постыжѹса, ꙗкѡ призвѹхъ тѣ: да постыдѣтсѣ нечестивѣи, ѿ снѣдѹтсѣ во ѡдѣ (Пс. 30, 18).

Да постыдѣтсѣ ѿ посрамѣтсѣ ищѹщѣи душѹ мою: да возвратѣтсѣ вспѣть, ѿ постыдѣтсѣ мыслѹщѣи мнѣ слава (Пс. 34, 4).

Да исповѣдѣтсѣ тебѣ людѣе, бже, да исповѣдѣтсѣ тебѣ людѣе вси (Пс. 66, 4).

Да приелѣжитсѣ молѣнѣе моѣ предъ тѣ, гдн: по словесѣи твоимѹ вразѹмѣ ма. да внѣдетсѣ прошѣнѣе моѣ предъ тѣ: гдн; по словесѣи твоимѹ ѿзбави ма (Пс. 118, 169–170).

- 4. *Переведите* данные предложения на русский язык. Какими русскими формами взамен форм церковнославянского желательного наклонения вы воспользовались?

Сынѣе, да тѣ не постигнетсѣ совѣтсѣ слыи (Притч. 2, 16).

СЫНЕ, МОИХЪ ЗАКОНШВЪЗ НЕ ЗАБЫВАЙ, ГЛАГОЛЫ ЖЕ МОА ДА СОБЛЮДЕТЪЗ ТВОЕ СЕРДЦЕ (Притч. 3, 1).

КТО ДАСТЪЗ МН ВО ОУСТА МОА ХРАНИЛИЩЕ И НА ОУСТНѢ МОИ ПЕЧАТЬ РАЗУМНУ, ДА НЕ ПАДЪСА Ѡ НИХЪ, И АЗЫКЪ МОИ ДА НЕ ПОГЪБИТЪЗ МА (Сир. 22, 31).

КЪ ВАМЪЗ ОУВО, Ѡ, ЦАРИЕ, СЛОВЕСА МОА, ДА НАУЧИТЕСА ПРЕМЪДРОСТИ И НЕ ПАДЕТЕ (Прем. 6, 9).

ДА ВПАДЕМЪЗ ВЪ РЪЦѢ ГДНИ, А НЕ ВЪ РЪЦѢ ЧЕЛОВѢЧЕСКИ, ІАКЪ ВО ВЕЛИЧЕСТВО ЕГѠ, ТАКЪ И МАТЬ ЕГѠ (Сир. 2, 18).

- 5. Прочитайте текст и выделите формы желательного наклонения, определите их лицо и число. Найдите в псалме 43 стихи, на основе которых составлен данный текст.

ЧЕЛОВѢЧЕ, ДА НЕ БЪДЕШИ ТЫ ПОНОШЕНІЕ СОСѢДѠМЪЗ ТВОИМЪЗ, ПОДРАЖНЕНІЕ И ПОРЪГАНІЕ СЪЩЫМЪЗ ѠКРЕСТЪЗ ТЕБѢ. ДА НЕ ПОЛОЖИТЪЗ ТА ГДЪ БГЪЗ ВЪ ПРИТЧУ ВО ІАЗЫЦѢХЪ, ДА НЕ БЪДЕТЪЗ СРАМЪЗ ТВОИ ПРѢДЪ ТОВОЮ ВЕСЬ ДЕНЬ, И СТЪДЪЗ ЛИЦА ТВОЕГѠ ДА НЕ ПОКРЫЕТЪЗ ТА Ѡ ГЛАСА ПОНОШАЮЩАГѠ И ѠКЛЕВѢТАЮЩАГѠ, Ѡ ЛИЦА ВРАЖІА И ИЗГОНАЩАГѠ.

§5. Глагол в сослагательном наклонении



Глагол в сослагательном наклонении в церковнославянском языке выражает действие, которое произошло бы при определенных условиях, то есть действие *условное*,

предполагаемое.

Окончание таблицы

	единственное число		множественное число		двойственное число	
	3 л.	ѠНЗ ѠНА ѠНО	БЫЛЗ, -А, -О БЫ	ѠНИ	БЫЛИ БЫША	ѠНА, ѠНѢ

Упражнения

- 1. Проспрягайте в сослагательном наклонении глаголы **погубѣти**, **прѣити**, **разжещи**, **нзвести**.
- 2. Дополните спряжение глагола **оуповати** в сослагательном наклонении недостающими формами:

1 л. ед. ч.	оуповалз быхз
2 л. ед. ч.	- -
3 л. ед. ч.	
1 л. дв. ч.	
2 л. дв. ч.	- быста
3 л. дв. ч.	- -
1 л. мн. ч.	оуповали -
2 л. мн. ч.	оуповали бысте
3 л. мн. ч.	

- 3. Образуйте форму сослагательного наклонения 1-го л. ед. ч. и 3 л. множ. ч. от следующих глаголов:
хотѣти (причастие прошедшего времени на -Л **хотѣлз**), **оумрѣти** (причастие прошедшего времени на -Л **оумерлз**), **реци** (причастие прошедшего времени на -Л **рѣклз**), **прострѣти** (причастие прошедшего

времени на -л простѣрлз), .моцнѣ (причастие прошедшего времени на -л.моглз).

- 4. Найдите в этих предложениях формы сослагательного наклонения и определите, от каких глаголов они образованы.

И́къ а́ще бы вѣдалъ господи́нъ хра́мны, въ кѣй часъ тѣтъ прѣидетъ, вѣблз оубо бы, и не бы далз подкопати до́мъ своегѡ (Лк. 12, 39).

И́зшедъ иде въ пѣсто мѣсто: и наро́ди и́скахѡ егѡ, и прѣидоша къ немѡ, и оудержавахѡ егѡ, да бы не ѡшелз ѡ нихъ (Лк. 4, 42).

Го́ре же челове́къ томѡ, и́мже сѣзъ члѣвѣческой преда́тся: добро́ бы было́ емѡ, а́ще не бы роди́ста челове́къ то́й (Мф. 26, 24).

И́коже въ себѣ недоумѣваше́ пѣтръ, что́ бы было́ видѣнѣе, е́же видѣ (Деян. 10, 17).

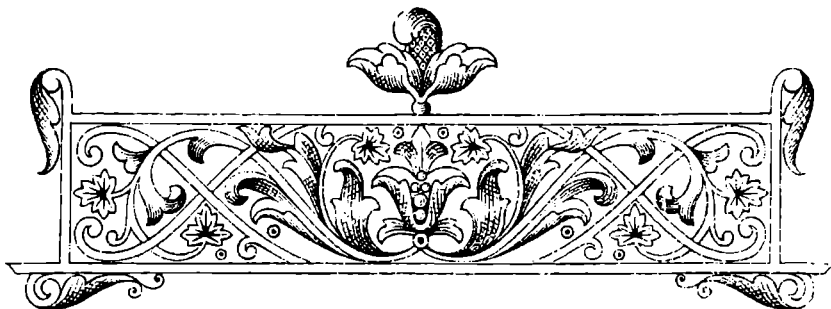
И́ще бо выхо́мъ себѣ разсѣжда́ли, не выхо́мъ ѡсѣжде́ни бы́ли (1 Кор. 11, 31).

- 5. Переведите данные предложения на русский язык:

Волю́ же твою́ кто́ позна, а́ще бы не ты далъ е́си прѣмѡдрость и послалъ е́си дѡха стѣго твоегѡ ѡ высоты́ (Прем. 9, 17).

И́ще бо бы́ша ходи́ли въ стѣзи бѣгѣ, ѡврѣли оубо бы́ша стѣзи пра́вы гла́дки (Притч. 2, 20).

И́ рече́ и́са́а прѣро́къ (ко е́зеки́н царю́): что́ видѣ́ша въ до́мъ твое́мъ; И́ рече́ е́зеки́а: всѣ́, е́лика въ до́мъ мо́емъ, видѣ́ша, и нѣсть въ до́мъ мо́емъ, е́гѡже бы́ша не видѣ́ли (Ис. 39, 4).



УРОК 13

ПРИЧАСТИЕ

§1. Грамматические свойства причастия

Причастия в церковнославянском языке, как глаголы, имеют категории времени и залога, но, как прилагательные, изменяются по родам, падежам и числам, употребляются в полной и краткой форме. То есть причастие соединяет свойства и глагола, и прилагательного и, являясь отглагольным прилагательным, обозначает признак предмета по действию.

Пречистоꙋмꙋ образꙋ твоєꙋ ꙗко поклонѧемсѧ, бл҃гїи, просѧще прощєніѧ прегрѣшєніи на̀шихꙋ, хꙋдѣ бж҃е.
(=русск. «Пречистому образу Твоему поклоняемся, Благой, мы, просящие прощения прегрешений наших, Христе Боже».)

Действительные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффиксов -ѹци-, -юци-, -аци-, -ѡци- от глаголов несовершенного вида: зѡвати — зѡвѹций; ѡскорв-

лѣти — ѡскорблѣющій; о҃учити — о҃учащій; мы́слити — мы́слащій.

Действительные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -ш-, -вш- от глаголов совершенного и несовершенного вида: не́стѣи — не́сшій; познѣти — познѣвшій; пасти — па́сшій; завѣщѣти — завѣщѣвшій.

Страдательные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффикса -м- от глаголов несовершенного вида: моли́ти — моли́мз; вѣдѣти — вѣдо́мз; лю́бити — любі́мз; га́сти — гадо́мз.

Страдательные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -т-, -н-, -ен- от глаголов совершенного и несовершенного вида: клѣти — клѣ́тъ; га́ти — га́тъ; распѣти — распѣ́тъ; сдѣлати — сдѣла́нз; не́стѣи — несе́нз.

Полные формы причастий образуются от **кратких** причастий по образцу полных и кратких форм прилагательных, то есть в образовании полных причастий участвуют местоимения **и, ѡ, ѣ**, которые присоединяются к кратким причастиям.

Упражнения

- 1. *Определите* грамматические признаки данных причастий: а) действительное или страдательное; б) настоящего или прошедшего времени.

ДАВШІЙ, ГЛАГОЛАВШЕ, ВСЕВѢДУЩІЙ, ЖІВШЕ, ТВОРИМЫЙ, БЛАГОСЛОВЕНЪ, ВОПІЮЩЕ, РАЗЛУЧИВШИ, ВѢДОМЫЙ.

2. Прочитайте Символ веры. Найдите в тексте причастия, определите их грамматические признаки.

ВѢРЮ во ЕДИНАГО БГА ОЦА, ВСЕДЕРЖИТЕЛА, ТВОРЦА НЕБЪ И ЗЕМЛИ, ВИДИМЫМЪ ЖЕ ВСЕМЪ И НЕВИДИМЫМЪ. И во ЕДИНАГО ГДА ІИСА ХРТА, СНА БЖІА, ЕДИНОРОДНАГО, ІЖЕ Ѡ ОЦА РОЖДЕННАГО ПРѢЖДЕ ВСЕХЪ ВѢКЪ: СВѢТА Ѡ СВѢТА, БГА ИСТИННА Ѡ БГА ИСТИННА, РОЖДЕННА, НЕ СОТВОРЕННА, ЕДИНОСЪЩНА ОЦУ, ІМЖЕ ВСА БЫША. НАСЪ РАДИ ЧЕЛОВѢКЪ И НАШЕГѠ РАДИ СПАСЕНІА, СШЕДШАГО СЪ НЕБЕСЪ, И ВОПЛОТИВШАГОСѠ Ѡ ДХА СВТА И МАРИИ ДѢВЫ, И ВОЧЕЛОВѢЧШАСѠ. РАСПАТАГО ЖЕ ЗА НЫ ПРИ ПОНТИСТЕМЪ ПІЛАТѢ, И СТРАДАВША, И ПОГРЕВЕННА. И ВОСКРЕСШАГО ВЪ ТРЕТІЙ ДЕНЬ, ПО ПИСАНИЕМЪ. И ВОЗШЕДШАГО НА НЕБЕСА, И СѢДАЩА ѠДЕСНЮ ОЦА. И ПАКИ ГРАДУЩАГО СО СЛАВОЮ СЪДИТИ ЖИВЫМЪ И МЕРТВЫМЪ, ЕГѠЖЕ ЦАРСТВІЮ НЕ БУДЕТЪ КОНЦА. И ВЪ ДХА СТАГО, ГДА, ЖИВОТВОРАЩАГО, ІЖЕ Ѡ ОЦА ИСХОДАЩАГО, ІЖЕ СО ОЦЕМЪ И СНОМЪ СПОКЛАНАЕМА И СЛАВИМА, ГЛАГОЛАВШАГО ПРОРѠКИ. ВО ЕДИНУ СТУЮ, СОВОРНЮ И АПОСТОЛЬСКЮ ЦЕРКОВЬ. ИСПОВѢДУ ЕДИНО КРЕЩЕНІЕ, ВО ѠСТАВЛЕНІЕ ГРѢХѠВЪ. ЧАЮ ВОСКРЕСЕНІА МЕРТВЫХЪ: И ЖІЗНИ БУДУЩАГѠ ВѢКА. АМИНЬ.

3. *Определите*, какие из приведенных ниже причастий являются краткими, а какие полными:

Род. муж.р. ед.ч. *кого?*

живѹщагѡ, торжествѹюща

Дат. муж.р. ед.ч. *кому?*

глаголющемѹ, сокрѹшающѹ

4. В данных словосочетаниях из текстов псалмов *найдите* причастия и *определите* их залог (действительный или страдательный) и время (настоящее или прошедшее):
- низходящїи въ ровѣ** (Пс. 27, 1)
ризы позлащенныя (Пс. 44, 10)
шѹмъ празднѹющагѡ (Пс. 41, 5)
скѡрби ѡбрътшыя ны стѣлѡ (Пс. 45, 2)
ѡкованныя мужествомъ (Пс. 67, 7)
стѹющїи слезами (Пс. 125, 5)
гѣзвенїи сплѡщїи во гробѣ (Пс. 87, 6)
сонъмъ лѹкавнѹщихъ (Пс. 63, 3)
виноградъ... пожженъ огнемъ и раскопанъ
 (Пс. 79, 17)
оудалилъ єси знаемыхъ моихъ (Пс. 87, 9)
живѹщїи по вселеннѣй (Пс. 32, 8)
въ земли завбѣннѣй (Пс. 87, 13)
ѡвчѣ погнѣшее (Пс. 118, 176)
не прикасайтеса помазаннымъ моймъ (Пс. 104, 15).

§2. Склонение действительных причастий настоящего времени



Краткие действительные причастия настоящего времени склоняются, как имена существительные 1-го и 2-го склонения. (Именно так склоняются и краткие прилагательные). Краткие причастия мужского и среднего рода имеют такие же окончания, как имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения смешанного; исключение составляют формы в творительном и предложном падеже единственного числа. Краткие причастия женского рода имеют такие же окончания, как имена существительные женского рода 2-го склонения смешанного.

Склонение кратких действительных причастий настоящего времени

в единственном числе			
Названия падежей	мужского рода	женского рода	среднего рода
Им.	творѐ	творѐци	творѐ(-ѐще)
Род.	творѐца	творѐци	творѐца
Дат.	творѐцѹ	творѐци	творѐцѹ
Вин.	творѐцѹ(-ѐ)	творѐцѹ	творѐще
Тв.	творѐци.мз	творѐщею	творѐци.мз
Пр.	творѐще.мз	творѐци	творѐще.мз
во множественном числе			
Им.	творѐще	творѐциѹ	творѐца

Род.	твора́щихз	твора́щихз	твора́щихз
Дат.	твора́щимз	твора́щимз	твора́щимз
Вин.	твора́ща (-ихз)	твора́ща	твора́ща
Тв.	твора́щими	твора́щими	твора́щими
Пр.	твора́щихз	твора́щихз	твора́щихз
в двойственном числе			
Им. Вин. Зват.	твора́ща	твора́щѣ	твора́щѣ (-и)
Род. Пр.	твора́щѹ	твора́щѹ	твора́щѹ
Дат. Тв.	твора́щими	твора́щими	твора́щими

☑ При склонении кратких действительных причастий две формы не имеют суффиксов -ащ-, -щ-, -ѹщ-, -ющ-, это формы мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. В этих формах часть суффикса -ащ-, -щ- или весь суффикс -ѹщ-, -ющ- «выпадает»:

Основа действ. причастия наст. вр.	Формы кратких действительных причастий в именительном падеже ед. числа.		
	муж. р.	жен. р.	ср. р.
мол-ащ-	мол-а̀	мол-а́щ-и	мол-а̀
сто-ащ-	сто-а̀	сто-а́щ-и	сто-а̀
дѣла-ющ-	дѣла-а	дѣла-ющ-и	дѣла-а
нес-ѹщ-	нес-ы́й	нес-ѹщ-и	нес-ы́й
плет-ѹщ-	плет-ы́й	плет-ѹщ-и	плет-ы́й

☑ Надо уметь распознавать причастия в непривычных для русского языка формах: **оупова́а** (=русск. уповающий), **исполна́а** (=русск. исполняющий), **вѣдый** (=русск. знающий), **пасый** (=русск. пасущий) и т.п.

☑ Если же к кратким действительным причастиям прибавляются древние местоимения **и**, **а**, **е** для того, чтобы образовать полные формы причастия, то формы среднего рода в именительном падеже единственного числа «возвращают» себе суффикс, а формы мужского рода — нет:

Крат. причастие муж. и ср. р. им. п. ед. ч.	Полн. причастие муж. р. им. п. ед.ч.	Полн. причастие ср.р. им. п. ед. ч.
оупова́а	оупова́ай	оупова́ющее
исполна́а	исполна́ай	исполна́ющее
вѣдый	вѣдый	вѣдущее
держá	держáй	держáщее

Полные формы действительных причастий настоящего времени склоняются по образцу полных прилагательных.

☑ В русском языке краткая форма церковнославянского действительного причастия настоящего времени обратилась в деепричастие настоящего времени: *плетя, неся, моля*. А полная форма того же причастия унаследована русским языком из церковнославянского. В древности в соответствии с церковнославянскими причастиями на **-аци-**, **-аци-**, **-ѹци-**, **-юци-** в русском языке существовали причастия на **-ач-**, **-ач-**, **-ѹч-**, **-юч-**, а прилагательные *колючий, горячий, гремучий, текучий* — это древние русские причастия, вытесненные из обихода заимствованными церковнославянскими формами.

**Склонение полного действительного причастия
настоящего времени от глагола БЫТИ**

в единственном числе			
Названия падежей	мужского рода	женского рода	среднего рода
Им.	сѣй	сѣѡаѡ	сѣѡеѡ
Род.	сѣѡагѡ	сѣѡѡаѡ	сѣѡагѡ
Дат.	сѣѡе.мѡ	сѣѡей	сѣѡе.мѡ
Вин.	сѣй/сѣѡаго	сѣѡѡю	сѣѡеѡ
Тв.	сѣѡи.мѡ	сѣѡею	сѣѡи.мѡ
Пр.	сѣѡе.мѡ	сѣѡей	сѣѡе.мѡ
в множественном числе			
Им.	сѣѡѡи	сѣѡѡѡаѡ	сѣѡѡаѡ
Род.	сѣѡѡиѡѡ	сѣѡѡиѡѡ	сѣѡѡиѡѡ
Дат.	сѣѡѡѡи.мѡ	сѣѡѡѡи.мѡ	сѣѡѡѡи.мѡ
Вин.	сѣѡѡѡаѡ (-иѡѡ)	сѣѡѡѡаѡ	сѣѡѡѡаѡ
Тв.	сѣѡѡи.ми	сѣѡѡи.ми	сѣѡѡи.ми
Пр.	сѣѡѡиѡѡ	сѣѡѡиѡѡ	сѣѡѡиѡѡ
в двойственном числе			
Им. Вин.	сѣѡѡаѡ	сѣѡѡѡи	сѣѡѡѡи
Род. Пр.	сѣѡѡѡю	сѣѡѡѡю	сѣѡѡѡю
Дат. Тв.	сѣѡѡи.ма	сѣѡѡи.ма	сѣѡѡи.ма

Действительные причастия настоящего времени от глагола **БЫТИ** в русском языке утрачены, осталось лишь несколько слов с тем же корнем: *сущность, вездесущий, присущий*. В церковнославянском языке это причастие очень употребительно. Причастие **сый, сущи** может быть передано по-русски с помощью слов *находящийся, присущий*. Например, в молитве Св. Духу: **Царю небснй, оутѣшителю, душе истины, ѿже вездѣ сый и всѣ исполнѣй...** Но в некоторых случаях **сый, сущи** — означает *истинный, подлинный*. Так, в молитве «Досто́йно ѣсть»: **сущю бѣ, тѣ велича́емъ** — слово **сущю** передает значение *истинную*.

Упражнения

- 1. Причастиям, расположенным в 1-ом столбце, *подберите* во 2-ом столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

лжѹще	жеци
вѣдый	гнати
гонѣи	лгати
жгѣи	вѣдѣти
крадѹщи	моци
могѣи	реци
рекѹще	красти

- 2. *Образуйте* полные действительные причастия настоящего времени из кратких действительных причастий настоящего времени. Как перевести их на русский язык?

хотѣ (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **хотѣти**)

Ѣ́МЛА (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **Ѣ́ТИ**
=русск. *иметь*)

И́ДЫЙ (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **И́ТИ**)

ГЛАГО́ЛА (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **ГЛА-**
ГО́ЛАТИ)

- 3. Каким церковнославянским причастиям соответствуют древние русские причастия, ставшие ныне в русском языке прилагательными: *висячий, бродячий, сидячий, жгучий, кипучий*.

В русской пословице «Беручи рука не приберется, а даючи придается» *отыщите* древние русские причастия, какие церковнославянские причастия заняли теперь их место?

- 4. *Переведите* данные словосочетания на русский язык, обращая внимание на значение причастий:

ЖИВЫ́Й НА НѢСѢ́ХЪ (Пс. 2, 4)

БѢ́Ъ НЕ ХОТѢ́Й БЕЗЗАКОНІ́А (Пс. 5, 5)

ЛѢ́ВЪ ВОСХНЦА́МЪ И РЫКА́МЪ (Пс. 21, 14)

НѢ́СТЬ ТВОРА́Й ВЛГО́Е (Пс. 52, 2)

О́ГНЬ ПОПАЛА́МЪ ДУБРА́ВЫ (Пс. 82, 15)

БѢ́Ъ ТВОРА́Й ЧУДЕ́СА (Пс. 71, 18)

- 5. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них действительные причастия настоящего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

ЛЮБА́Й ЖЕ НЕПРА́ВДѸ НЕНАВИ́ДѢТЪ СВОЮ́ ДУШУ́
(Пс. 10, 5).

БЛЖЕНЪ РАЗУМѢ́ВАМЪ НА НИ́ЩА И ОУБѢ́ГА, ВЪ
ДѢ́НЬ ЛЮ́ТЪ ИЗБА́ВИТЪ ЕГО́ ГДЬ (Пс. 40, 2).

Человѣкъ міра моего, на негоже оуповахъ,
гдѣй хлѣбы мои, возвеличи на мѧ зачинаніе
(Пс. 40, 10).

Бѣгословенъ гдѣй во ѿмѧ гдѣне (Пс. 117, 26).

Живѣй въ помочи вышнаго, въ кровѣ бѣа
нѣнаго водворитса (Пс, 90, 1).

Иъз же гакъ глѣхъ не слышахъ, и гакъ нѣмъ не
ѡверзѧи оустъ своихъ: и выхъ гакъ человекъ
не слышай, и не ѿмѣй во оустѣхъ своихъ
ѡвличеніа (Пс. 37, 14–15).

Касѧйса смолѣ ѡчернитса, и прѣвщѧса
гордомъ точенъ ѣмъ вѣдетъ (Сир. 13, 1).

Всѧкое дѣло гнѣющее ѿчезаетъ, и дѣлаи ѣ
сз нѣмъ ѡидетъ (Сир. 14, 20).

Лѣчше человекъ скривѧи вѣство свое,
нежели человекъ скривѧи премѣдрость свою
(Сир. 20, 31).

Создѧи домъ свой ѿмѣнѣемъ чѣждѣмъ, гѧкоже
собрѧи камѣнѣе на грѣвъ себѣ (Сир. 21, 9).

Иѧкъ слѣплѧи чрѣпѣе, такъ оучѧи вѣго и возвѣж-
дѧи спѧцаго ѡ глѣвокаго сна (Сир. 22, 7).

Мѣжз кленыиса многъ ѿполнитса беззаконіа,
и не ѡстѣпитъ ѡ домъ ѣгѡ гѣзва (Сир. 23, 11).

- 6. Найдите в этих предложениях действительные при-
частия настоящего времени от глагола **ВЫТИ**. Как пе-
ревести их на русский язык?

Единородный снѣ и слово бжій, безсмертенъ сый.

Въ ржтвѣ дѣвство сохранила еси, во оупеніи міра не оставила еси, вѣ: преставилася еси къ животу, мѣи сщци живота: и мѣтвами твоими избавлѣши ѿ смѣрти души наша.

Оуслышитъ бгъ, и смиритъ ѧ сый прѣжде вѣкъ (Пс. 54, 20).

§3. Склонение действительных причастий прошедшего времени



Краткие действительные причастия прошедшего времени склоняются так же, как и краткие действительные причастия настоящего времени.

Склонение кратких действительных причастий прошедшего времени

в единственном числе			
Названия падежей	мужского рода	женского рода	среднего рода
Им.	нѣсѣ	нѣсши	нѣсѣ
Род.	нѣсша	нѣсши	нѣсша
Дат.	нѣсшѣ	нѣсши	нѣсшѣ
Вин.	нѣсшѣ(-а)	нѣсшѣ	нѣсше

Продолжение таблицы ➔

Окончание таблицы

Тв.	нѣсши.мз	нѣсшею	нѣсши.мз
Пр.	нѣсше.мз	нѣсши	нѣсше.мз
во множественном числе			
Им.	нѣсше	нѣсша(-е)	нѣсша
Род.	нѣсшихъ	нѣсшихъ	нѣсшихъ
Дат.	нѣсшы.мз	нѣсшы.мз	нѣсшы.мз
Вин.	нѣсша(-ихъ)	нѣсша	нѣсша
Тв.	нѣсши.ми	нѣсши.ми	нѣсши.ми
Пр.	нѣсшихъ	нѣсшихъ	нѣсшихъ
в двойственном числе			
Им. Вин.	нѣсша	нѣсшѣ (-и)	нѣсшѣ (-и)
Род. Пр.	нѣсшѣ	нѣсшѣ	нѣсшѣ
Дат. Тв.	нѣсше.ма	нѣсше.ма	нѣсше.ма

☑ При склонении кратких действительных причастий прошедшего времени две формы не имеют суффикса причастия -ш-, это формы мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. В этих формах суффикс -ш- «выпадает»:

Основа действ. причастия прош. вр.	Формы кратких действительных причастий прошедшего времени в именительном падеже ед. числа		
	муж.р	жен.р	средн.р.
нѣс-ш-	нѣс-з	нѣс-ш-и	нѣс-з
вѣд-ш-	вѣд-з	вѣд-ш-и	вѣд-з
моли-вш-	моли-в-з	моли-вш-и	моли-в-з
дѣла-вш-	дѣла-в-з	дѣла-вш-и	дѣла-в-з

☑ Непривычно с точки зрения русского языка выглядят формы мужского и среднего рода в именительном падеже: **ВѢДЪ** (=русс. ведший), **ПАСЪ** (=русс. пасший), **ДѢЛАВЪ** (=русс. делавший).

☑ Полные формы действительных причастий прошедшего времени образуются прибавлением к кратким причастиям древних местоимений **И**, **А**, **Е**, при этом формы причастий среднего рода «возвращают» себе суффикс **-Ш-**, а формы причастий мужского рода — нет:

Краткое действ. причастие муж. и средн.р. им.п. ед.ч.	Полное причастие муж.р. им.п. ед.ч.	Полное причастие средн.р. им.п. ед.ч.
ВѢДЪ	ВЕДЫЙ	ВѢДШЕЕ
ПАСЪ	ПАСЫЙ	ПАСШЕЕ
ДѢЛАВЪ	ДѢЛАВЫЙ	ДѢЛАВШЕЕ
ИСПОЛНВЪ	ИСПОЛНВЫЙ	ИСПОЛНВШЕЕ

☑ Полные формы действительных причастий прошедшего времени склоняются по образцу полных прилагательных.

В русском языке краткая форма действительного причастия прошедшего времени с суффиксом **-В-** преобразовалась в деепричастие прошедшего времени: *умолив*, *наполнив*, *решив*. Полная форма того же причастия сохранилась в русском языке: *умоливший*, *наполнивший*, *решивший*.

☑ Церковнославянский глагол **ХОДИТИ** имеет форму действительного причастия прошедшего времени: **ШЕДЪ**, **ШЕДШИ**, которая может быть передана по-русски словами: *пришедши*, *прийдя*, *идя*.

Сокращенные формы действительных причастий прошедшего времени

☑ Действительные причастия прошедшего времени от глаголов на **-нТИ**: **сотворíти**, **испóлнити**, **похвалíти** и др. встречаются в двух формах:

в *обыкновенной* — **сотворíвз**, **испóлнвз**, **похвалíвз**
в *сокращенной* — **сотвóрь**, **испóлнь**, **похвáль**.

В **сокращенной форме** действительного причастия прошедшего времени часть основы причастия **-нвз** заменяется окончанием **-ь**:

неопределенная форма глагола	обыкновенная форма краткого причастия	сокращенная форма краткого причастия
сотворíти	сотвор-íвз	сотвóрь-ь
испóлнити	испóлн-нвз	испóлн-ь
похвалíти	похвал-íвз	похвáл-ь

В формах женского и среднего рода к причастию в сокращенной форме прибавляется суффикс **-ш-** и окончания женского или среднего рода:

жен. р. — **сотвóрьши**, **испóлньши**, **похвáльши**;
средн. р. — **сотвóрьше**, **испóлньше**, **похвáльше**.

☑ Полные формы сокращенных причастий образуются путем присоединения к сокращенной форме действительного причастия прошедшего времени местоимений **и**, **а**, **е**.

Краткое сокращенное причастие муж. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие муж. р. ед. ч.
со ^т во ^р ь	со ^т во ^р е́й
и ^с по ^л нь	и ^с по ^л не́й
по ^х ва ^л ь	по ^х ва ^л е́й
га ^в ль	га ^в ле́й
во ^з лю ^б ль	во ^з лю ^б ле́й

Краткое сокращенное причастие жен. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие жен. р. ед. ч.
со ^т во ^р ьши	со ^т во ^р ьша ^л
и ^с по ^л ньши	и ^с по ^л ньша ^л
по ^х ва ^л ьши	по ^х ва ^л ьша ^л
га ^в льши	га ^в льша ^л
во ^з лю ^б льши	во ^з лю ^б льша ^л

Краткое сокращенное причастие ср. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие ср. р. ед. ч.
со ^т во ^р ьше	со ^т во ^р ьше ^е
и ^с по ^л ньше	и ^с по ^л ньше ^е
по ^х ва ^л ьше	по ^х ва ^л ьше ^е
га ^в льше	га ^в льше ^е
во ^з лю ^б льше	во ^з лю ^б льше ^е

Упражнения

- 1. Причастиям, расположенным в 1-м столбце, *подберите* во 2-м столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

пома́нѹше	ізврати́
ізбра́вый	бы́ти
расточі́вый	прі́тн
вы́вз	расточі́ти
пріе́мз	пома́нѹти
прише́дз	прі́жтн

- 2. *Образуйте* полные действительные причастия прошедшего времени из кратких действительных причастий прошедшего времени:

ше́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **ходи́ти/і́ти**)

кра́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **кра́сти**)

глаго́лавз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **глаго́лати**)

па́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **па́сти** = русск. упасть)

Образец: **па́сз** (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **пасті́**) — **пасы́й**.

- 3. От данных глаголов *образуйте* причастия действительные прошедшего времени в сокращенной форме (краткие и полные):

ўста́вити, преломі́ти, іспо́лннті, ўскверні́ти

Образец: **СОТВОРИТИ — СОТВО́РЬ — СОТВОРЕ́Й**
ПРИСТА́ВТИ — ПРИСТА́ВЬ — ПРИСТАВЛЕ́Й.

- 4. Прочитайте предложения. Найдите в них действительные причастия прошедшего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

Тропарь на Преображение Господне

Преобра́зился еси́ на горѣ, хрѣ́те бже, показá-
 вый оу́ченикѡмъ твои́мъ сла́вѣ твою́, ꙗ́коже
 можа́хѹ: да возсі́аетъ ѿ на́мъ грѣшны́мъ свѣ́тъ
 тво́й прѣ́носѹщны́й, мѣ́твами бѣ́ы, свѣ́тода́вче,
 сла́ва тебѣ́.

Тропарь на Пятидесятницу

Блгословѣ́нъ еси́, хрѣ́те бже на́шъ, ѿже премѣ́дры
 ловцы́ ꙗ́влей, ниспосла́въ ѿ́мъ дѣ́а стѣ́го, ѿ тѣ́ми
 оу́ловлей вселѣ́ннѣю, члѣ́вколю́бче, сла́ва тебѣ́.

Молитва

Е́диноро́дный сѣ́ и сло́ве бжѣ́и, безсме́ртенъ
 сый ѿ́ и́звѣ́стны́и спасѣ́нїѡмъ на́шегѡ. ра́ди воп-
 лоти́тисѡ ѿ́ стѣ́а бѣ́ы ѿ́ прѣ́носѣ́вы мѣ́и,
 непрело́жнѡ вочеловѣ́чнвы́исѡ, распнѣ́исѡ же,
 хрѣ́те бже, сме́ртїю сме́рть попра́выи, е́динъ
 сый стѣ́а трѣ́цы спросла́влѣ́мый о́цѹ ѿ́ стѣ́омѹ
 дѣ́хѹ, спасѣ́ на́съ.

- 5. В данных предложениях найдите формы сокращенных причастий, переведите данные причастия на русский язык.

И́ взáша ѿ́звѣ́тки оу́крѣ́хъ (хлѣ́бныхъ), се́дмь
 ко́шницъ ѿ́сполнь (Мф. 15, 37).

И возложь (и҃сз) на нѣхъ рѣцѣ, ѿнде ѿтѣдѣ
(Мф. 19, 15).

И сѣ, єдинъ нѣкѣй пристѣпль речѣ ємѣ
(Мф. 19, 16).

И оставль и҃хъ (и҃сз), и҃зыде вѣнъ и҃зъ града
вз виданію и водвориса тѣ. Оутрѣ же воз-
вращиса во градъ, взалка (Мф. 21, 17–18).

Бѣша же вз насъ седмь вратѣм: и пѣрвый
ѡженьсѣ о҃мре (Мф. 22, 25).

Тогда пристѣпльше возложиша рѣцѣ на и҃са,
и іаша єгѣ (Мф. 26, 50).

Тогда о҃чнцы вси ѡставльше єгѣ вѣжаша
(Мф. 26, 56).

§4. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени



церковнославянском языке страдательные причастия
настоящего и прошедшего времени образуются так же,
как и в русском языке.

Страдательные причастия настоящего времени образуются
с помощью суффикса **-м-** от глаголов несовершенного вида:
ведѣмый, зовѣмый, хвалѣмый.

Страдательные причастия прошедшего времени образуются
с помощью суффиксов **-т-**, **-н-**, **-ен-** от глаголов совершенного и несовершенного вида:
бѣитѣ, постѣланѣ, хвалѣенѣ.

☉ Для страдательных причастий в церковнославянском языке характерны те же свойства, что и для действительных причастий.

☑ Полные страдательные причастия образуются от кратких страдательных причастий по образцу полных и кратких форм прилагательных: к краткой форме причастия присоединяется местоимение **И, А, Е**:

распáтъз + и → распáтый
 бѣгословѣнна + а → бѣгословѣннаа
 рекóмо + е → рекóмое

☑ Краткие страдательные причастия склоняются по образцу существительных *1-го склонения* (для причастий мужского и среднего рода) и по образцу существительных *2-го склонения* (для причастий женского рода).

☑ Полные страдательные причастия склоняются по образцу полных прилагательных мужского, женского и среднего рода.

В русском языке большая часть древних страдательных причастий стала прилагательными. Сравните судьбу страдательных причастий в церковнославянском и русском языках:

Причастия в русском языке

стали прилагательными	остались причастиями	не сохранились
любíмый	посѣанный	зовóмый
терпíмый	восхвáленный	берóмый
мы́тый	дѣлае́мый	гáдóмый
похвáльный	приводи́мый	кѹпѹе́мый

Упражнения

- 1 Определите, какие из данных страдательных причастий являются причастиями настоящего времени, а ка-

кие причастиями прошедшего времени: БЛГОСЛОВЕНЗ, КЛАТЪЗ, ЗРІМЪЗ, ЗАБЫВАЕМО, РАЗВІЕНЪЗ, ПОЛАГАЕМО, НЕСТЕРПІМЫЙ, ОУСЛАЖДЕНЪЗ.

- 2. В данных предложениях найдите страдательные причастия настоящего и прошедшего времени. Какие из этих причастий сохранились и в русском языке?

ЖѢРТВА БГѢ ДУХЪ СОКРѢШЕНЪЗ: СЕРДЦЕ СОКРѢШЕННО И СМІРЕННО БГЪ НЕ ОУНИЧИЖІТЪЗ (Пс. 50, 19).

И КАКѢ ЕСТЬ ПИСАНО Ѡ СІѢ ЧЛѢВѢЧЕСТѢМЪЗ, ДА МНОГѢ ПОСТРАЖДЕТЪ И ОУНИЧИЖЕНЪЗ БѢДЕТЪ (Мк. 9, 12).

Тропарь

ИѢКѢ ПРЕГРѢШЕННЫИ МНОГІИИ И ІАЗВАИ БЕЗМѢРНЫИ ѠБЛОЖІМЪЗ ЕСМЪ, СПСЕ, СОГРѢШААИ МОЛО ТВОЕ БЛГОУТРОБІЕ, ХРТЕ, ВРАЧѢ, НЕДУГУЮЩИХЪ ПОСѢТИ, И СПСИ МА.

- 3. Прочитайте молитву. Определите, к какой части речи принадлежат подчеркнутые слова.

ГДѢ СТЫИ, ВЪ ВЫШНИХЪ ЖИВЫИ И ВСЕВІДАЩИИ ТВОИИ ОКОИ ПРИЗІРААИ НА ВСЮ ТВАРЬ; ПРИКОНАЕМЪ ВЪЮ ДУШИ И ТѢЛЕСЕ И ТЕБѢ МОЛИМСА, СТЫИ СТЫИХЪ: ПРОСТРИ РУКѢ ТВОЕ НЕВИДИМОЮ Ѡ СТАГѢ ЖИЛИЦА ТВОЕГѢ И БЛГОСЛОВИ ВСА НИ: И ПРОСТИ НАМЪ ВСАКОЕ СОГРѢШЕНІЕ, ВОЛЬНОЕ И НЕВОЛЬНОЕ, СЛОВОМЪ ИЛИ ДѢЛОМЪ. ДАРѢИ НАМЪ, ГДѢ, ОУМИЛЕНІЕ, ДАРѢИ СЛЕЗЫ ДУХОВНЫИ Ѡ ДУШИ ВО ѠЧИЩЕНІЕ МНОГИХЪ НАШИХЪ ГРѢХѢВЪЗ, ДАРѢИ ВЕЛИЮ ТВОЮ МАТЬ НА МІРЪ ТВОИ И НА НИ НЕ-

ДОСТѢЙНЫА РАВЫ ТВОА: ꙗкъ БѢГОСЛОВѢННО ѿ
 ПРЕПРОСЛАВЛЕНО ЁСТЬ ѿМА ТВОЕ, ѠЦА, ѿ СѢА, ѿ
 СѢАГѢ ДѢХА, НЫНѢ, ѿ ПРИСНѢ, ѿ ВО ВѢКИ ВѢКѢВЪ,
 АМИНЬ.

- 4. Найдите причастия в данных предложениях, определите их грамматические свойства (действительные они или страдательные, прошедшего или настоящего времени, род, число, падеж).

БѢГѢВЪ ГДѢ БѢЗЪ МОИ, НАУЧАИ РѢЦѢ МОИ НА
 ѠПОЛЧЕНІЕ, ПЕРСТЫ МОИ НА БРАТЬ (Пс. 143, 1).

ХОДАИ СЪ ПРЕМЪДРЫМИ ПРЕМЪДРЫ БЪДЕТЪ, ХОДАИ
 ЖЕ СЪ БЕЗЪМЫСЛИМИ ПОЗНАИ БЪДЕТЪ (Притч. 13, 21).

ПЪТІЕ ПРАЗДНЫХЪ ПОСЛАНИ ТЕРНІЕМЪ,
 МЪЖЕСТВЕННЫХЪ ЖЕ ѠУГЛАЖДЕНИ (Притч. 15, 19).

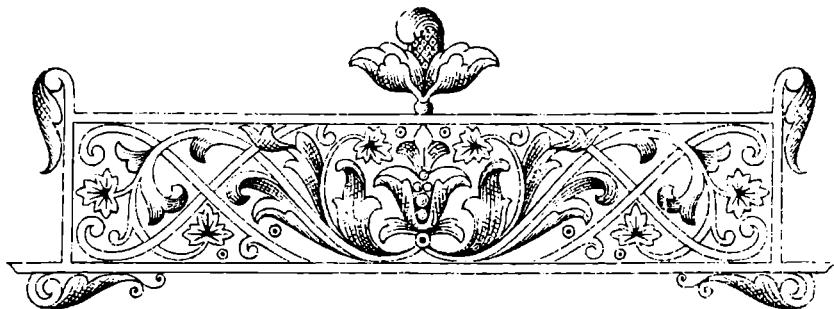
ѠУДЕРЖАВАИ ЖЕ ГНѢВЪ ПАЧЕ ВЪЗЕМЮЩАГѢ
 ГРАДЪ (Притч. 16, 32).

ВІДѢХЪ ВСАЧЕСКАА СОТВОРЕНІА СОТВОРЕННАА ПОДЪ
 СОЛНЦЕМЪ: ѿ СЕ, ВСА СЪЕТЕСТВО ѿ ПРОИЗВОЛЕНІЕ
 ДѢХА (Еккл. 1, 14).

ЁСТЬ НАДЕЖДА, ꙗкъ ПЕСЪ ЖИВЫИ, ТОИ БЛАГЪ
 ПАЧЕ ЛВА МЕРТВА (Еккл. 9, 4).

- 5. Переведите словосочетания с причастиями на русский язык:

ГДѢ ѿЦѢЛЛАИ СОКРЪЩЕННЫА СЕРДЦЕМЪ,
 ПРІЕМЛАИ КРѢТКИА,
 СМИРАИ ГРѢШНИКИ ДО ЗЕМЛИ,
 ВОЗВѢЩАИ СЛОВО СВОЕ НАРОДѢМЪ.



УРОК 14

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В церковнославянском языке, как и в русском, различаются предложения *повествовательные, вопросительные и побудительные*.

Предложения могут быть с *двумя главными членами* или с *одним главным членом*.

В простом предложении выделяются *главные и второстепенные члены предложения*: подлежащее и сказуемое, определение, дополнение и обстоятельство.

§1. Подлежащее и сказуемое

Подлежащее в церковнославянском языке обычно выражено именем существительным или местоимением в именительном падеже, иногда прилагательным или причастием.

ГДЪ бѣгословѣтъ люди своѣ мѣромъ (Пс. 28, 11).

Ты еси защититель мой, гдѣи (Пс. 30, 5).

Оузрѣтъ правѣи и возвеселѣтъ (Пс. 106, 42).

Возстающѣи на мѣ да постыдѣтъ (Пс. 108, 28).

Но подлежащего может и не быть, тогда оно лишь подразумевается в тексте:

И видѣвъ (иисъ) рече ѿмъ: **шедше** покажітеса сѣнникомъ (Лк. 17, 14).

☉ Сказуемые бывают *главные* и *второстепенные*. Главное сказуемое, как и в русском языке, выражается личными формами глагола — формами времен и наклонений. Второстепенное сказуемое выражается краткими формами действительных причастий.

И пришедше въ храмниѣ, (волсви) **видѣша** отроча съ мѣією мѣрію егѣ, и **падше поклонѣшася** ему: и **ѡверзше** сокровѣнца своѣ, **принесѣша** ему дары, злато и лѣванъ и смѣрнѣ (Мф. 2, 11).

В этом предложении основные действия волхвов переданы временными формами глагола (аористом) — это главные сказуемые — **видѣша**, **поклонѣшася**, **принесѣша**, а действия сопутствующие, второстепенные переданы краткими действительными причастиями — это второстепенные сказуемые — **пришедше**, **падше**, **ѡверзше**. В русском языке для выражения сопутствующих действий употребляются деепричастия — *прийдя*, *упав*, *открыв*.

☉ Сказуемое в церковнославянском языке может быть *простым* и *составным*, т.е. состоять из нескольких слов. Среди составных сказуемых различают составные глагольные и составные именные сказуемые.

☑ *Составное глагольное сказуемое* состоит из формы глагола в настоящем или будущем времени в сочетании с неопределенной формой глагола (инфинитивом).

Ўтѡлѣ начатѣ ѿнѣз проповѣдати (Мф. 4, 17).

Вѣ спастисѣ не мѡжете (Деян. 27 31).

☑ *Составное именное сказуемое* в церковнославянском языке состоит из глагола-связки **БЫТИ** и именной части. Глагол-связка **БЫТИ** употребляется не только в прошедшем и в будущем времени, как в русском языке (Сравните: **Ќко твоѡ лѡкаво бѣ. Ќко твоѡ лѡкаво бѡдетѣ.**), но глагол-связка **БЫТИ** в церковнославянском языке используется и в настоящем времени (**Ќко твоѡ лѡкаво ѣсть**).

Именная часть в составном именном сказуемом может быть представлена именем существительным, именем прилагательным, действительным или страдательным причастием, местоимением.

ѿз ѣсмь свѣтъ мѡръ (Ин. 8, 12).

Нѣцѣ ѣсмь ѡзз (Пс. 24, 16).

ѿ бѡхѡ оѡчѣнцы... постѡщесѣ (Мк. 2, 18).

Нѣкіѡ... бѡхѡ ѿсцѣлены (Лк. 8, 2).

ѿ моѡ всѡ твоѡ сѡтъ (Ин. 17, 10).

Именная часть в составном сказуемом чаще всего употребляется в именительном падеже: **ѿ ты, ѡтрѡчѡ, прѡрокѣ вышнѡгѡ наречѣшисѣ** (Лк. 1, 76). В русском языке в составном именном сказуемом чаще употребляются формы творительного падежа «*И ты, дитя, пророком Вышнего наречешься*».

Упражнения

- 1 *Прочитайте предложения. Найдите в них подлежащие. Основываясь на данных примерах, ответьте, какими частями речи может быть выражено подлежащее в церковнославянском языке:*

ОУЧЕННИЦЫ́ ЖЕ ОУЖАСАХУСЯ Ѡ СЛОВЕСЬХУ ѠГНѢ
(Мк. 10, 24).

ОНИ́ ЖЕ НАЧАША СКОРБѢТИ (Мк. 14, 19).

РЕЧЕ́ БЕЗУМЕНЪ ВЪ СЕРДЦѢ́ СВОЕМЪ: НБѢСТЬ БГЪ
(Пс. 13, 1).

СЕ́, ИЗЫДЕ СѢ́МЬ, ДА СБѢТЪ (Мф. 13, 3).

СЕ́ДМЬ БРАТІ́Й БѢ́ (Мк. 12, 20).

- 2. В приведенных ниже предложениях *найдите* примеры, когда подлежащее отсутствует в тексте.

ГО́РЕ ВАМЪ ЗАКОННИКѢМЪ, Ꙗ́КЪ ВЪА́СТЕ КЛЮ́ЧЬ
РАЗУМѢНІ́А: СА́МИ НЕ ВНИДО́СТЕ И́ ВХОДЯ́ЩИМЪ
ВОЗВРА́НИТЕ (Лк. 11, 52).

ѠТВѢЩА́ША И́ РѢ́ША Е́МЪ: О́ТЕЦЪ НАШЪ АВРАА́МЪ
Е́СТЬ (Ин. 8, 39).

СИ́А РЕ́КА, ПЛЮ́ЮЩА НА ЗЕМЛЮ́, И́ СОТВОРИ́ ВРЕ́НІЕ
Ѡ ПЛЮ́НОВЕНІ́А, И́ ПОМА́ЗА О́ЧИ ВРЕ́НІЕМЪ СЛѢ́ПОМУ́
(Ин. 9, 6).

И́ ВШЕ́ДЪ ВЪ ЦѢ́РКОВЬ, НАЧА́ТЪ И́ЗГОНІ́ТИ ПРОДАЮ́
ЩИА ВЪ НЕ́Й И́ КУ́ПЮЩИА, ГЛА́ И́МЪ: ПИСА́НО Е́СТЬ:
ДО́МЪ МО́Й ДО́МЪ МОЛІ́ТВЫ Е́СТЬ (Лк. 19, 45–46).

- 3. *Прочитайте предложения и определите, в каких случаях глагол ВЫ́ТИ в настоящем времени является частью*

формы перфекта, а в каких случаях — глаголом-связкой в составном сказуемом:

И прїиде гласъ ѿз ѡблака, глагола: сѣй ѣсть снъ мой возлюбленный, тогѡ послѣшайте (Мк. 9, 7).

И какъ ѣсть писано ѡ снѣ члвчествѣмъ, да многѡ постраждетъ ѿ оуничиженъ вѣдетъ (Мк. 9, 12).

Се бо, истинѣ возлюбилъ еси, безвѣстная и тайная премудрости твоеѡ явилъ ми еси (Пс. 50, 8).

Слышавъ же народъ мноходящъ, вопрошаше: что оубв ѣсть се; (Лк. 18, 36).

Вы есте соль земли (Мф. 5, 13).

Всѣмъ гнѣвааша на брата своего все повиненъ ѣсть судѣ (Мф. 5, 22).

- 4. Найдите в этих предложениях главные члены. Выделите сказуемые главные и второстепенные. Как перевести на русский язык второстепенные сказуемые при помощи русских деепричастий?

Паки вторницею шедъ помолиса, гла: оче мой, аще не можетъ сѣ чаша мимоти ѡ менѣ, аще не пию еѣ, вѣди воля твоеѡ (Мф. 26, 42).

И видѣвъ ю гдѣ, милосердова ѡ ней и рече ей: не плачи (Лк. 7, 13).

И вонни сплетше вѣнецъ ѡ терниѡ, возложиша емѣ на главѣ, и въз ризѣ багранѣ ѡблекоша егѡ (Ин. 19, 2).

И́зше́дше же бѣси ѿ челоуѣка, внидоша во свиниѣ: и оустремиса стадо по бре́гу въ ѣзеро и истоупе (Лк. 8, 33).

Милосѣрдовавъ же господь раба того, прости его и долгу ѿпусти е.м.ѡ (Мф. 18, 27).

§2. Второстепенные члены предложения



В церковнославянском языке различают второстепенные члены предложения — *определения, дополнения и обстоятельства*.

Определение в церковнославянском языке может быть *согласованным* и *несогласованным*.

☑ **Согласованное** определение согласуется с определяемым словом — существительным, местоимением — в роде, числе, падеже:

тѣрновѣнз вѣнѣцъ, сынъ божій, скрежетъ зѣбовный.

☑ **Несогласованное** определение не имеет согласования с определяемым словом:

вѣнѣцъ изъ тѣрнѣа, сынъ бѣа, скрежетъ зѣбѡ.мз.

В качестве несогласованного определения употребляются имена существительные в родительном и дательном падежах без предлога:

Несогласованное определение в *родительном* падеже:

господинъ винограда (=русск. хозяин сада)

человекъ добра рода (=русск. человек хорошего рода)

Несогласованное определение в дательном падеже:

врѣмѧ жѧтвѣ (=русск. время жатвы)

скрѣжетъ зѣбѡмъ (=русск. скрежет зубов)

двери гробѣ (=русск. двери гробницы).

Несогласованные определения в дательном падеже распространены в церковнославянском языке, но мало употребительны в русском языке. При переводе с церковнославянского языка на русский несогласованные определения в дательном падеже передаются по-русски несогласованным определением в родительном падеже. Так, в церковнославянском тексте Символа веры употребляется дательный падеж: **Творца́ не́бѣ и́ землѣ, видимымъ же всѣмъ и́ невидимымъ**. По-русски это следует передавать определениями в родительном падеже: «Творца неба и земли, видимого всего и невидимого».

Дополнение в церковнославянском языке бывает *прямое* и *косвенное*.

☑ Прямое дополнение выражается именем существительным в винительном падеже без предлога: **Лѣси ꙗзвыны и́мѣтъ, и́ птицы не́бесныя гнѣзда** (Мф. 8, 20).

Важной особенностью прямого дополнения в церковнославянском языке является синтаксическая конструкция, получившая название *двойного винительного*. При глаголах со значением *делать, называть, считать кого-либо кем-либо*, при глаголах со значением восприятия употребляются два имени существительных или местоимения в винительном падеже: **Ктò мѧ постави сѹдїю и́ли дѣлителя надъ ва́ми** (Лк. 12, 14). По-русски одно существительное ставится в винительном падеже, а другое — в творительном: «Кто меня поставил судьей и делителем над вами?»

❶ Косвенное дополнение выражается существительным в любом другом (не винительном) падеже с предлогом или без предлога: Сегѡ ради бѣзъ разрѣшитѣ тѣ до конца (Пс. 51, 7).

Особенностью церковнославянского косвенного дополнения является употребление дательного падежа при глаголах сѣдѣти, бранѣти, рѣгати, стѣжати, терпѣти, ѡдолѣти и др.. Сѣди ѡмъ, бже (Пс. 5, 11), не бранѣте ѡмъ (Мк. 10, 14), доколѣ терпѣю вамъ (Мф. 17, 17). В русском языке в таких случаях употребляются имена существительные не в дательном, а в винительном падеже: «Суди их, Боже. Не браните их. Доколе терпѣю вас».

Обстоятельство в церковнославянском языке выражается наречиями и именами существительными в косвенных падежах с предлогом или без предлога.

Злыхъ салѣ погубитѣ (Мф. 21, 41).

Всюю стѣгѡю хождаѡ (Пс. 41, 10).

И въ третій день бракъ бысть въ канѣ галілейстѣй (Ин. 2, 1).

Упражнения

- 1. Данные словосочетания с согласованными определениями-прилагательными *преобразуйте* в словосочетания с несогласованными определениями-существительными в родительном и дательном падежах: сокрѡвище сердѣчное, дѡмъ ѡтцѣвъ, вертѣпъ разбѡйничъ, старѣйшны людстѣн.

Образец: двигѣніе водное — двигѣніе водъ,
двигѣніе водамъ.

- 2. Прочитайте предложения. Выделите в них конструкцию двойного винительного. Как перевести эту конструкцию на русский язык?

И сотворѣтъ єго црѣ (Ин. 6, 15).

Бѣзъ ны послѣднїа гавѣ (1 Кор. 4, 9).

Єго бѣзъ начальника ѣ спса возвыси десницею своєю (Деян. 5, 31).

Вы глашѣете мѣ оучителя ѣ гдѣ (Ин. 13, 13).

§3. Дательный самостоятельный

Одна из наиболее замечательных особенностей синтаксиса простого предложения в церковнославянском языке — конструкция **дательного самостоятельного**. Эта конструкция представляет собой сочетание имени существительного (или местоимения) в дательном падеже и причастия, также стоящего в дательном падеже.

Сѣрдцѣ веселѣцѣса, лицѣ цвѣтѣтъ (=русск. «Когда сердце веселится, лицо цветет»).

☑ Существительное (или местоимение) и причастие в обороте **дательный самостоятельный** согласуются между собой в роде и числе, образуя самостоятельное смысловое единство, они примыкают к основной части предложения.

☑ Оборот **дательный самостоятельный** всегда переводится на русский язык при помощи придаточного предложения. Чаще всего оборот **дательный самостоятельный** имеет временное значение и передается по-русски придаточным времени с союзным словом *когда*.

ЕЩЕ ГЛАГОЛЮЩЪ ЕМЪ, возгласи пѣтель (Лк. 22, 60)
(=русск. «Когда он еще говорил, запел петух».)

СОБРАВШЫМСА ЖЕ ИМЪ, рече имъ пилатъ (Мф. 27, 17)
(=русск. «Когда они собрались, сказал им Пилат».)

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них оборот дательный самостоятельный. Переведите предложения на русский язык.

Идѣщымъ же имъ купити, прииде женихъ (Мф. 25, 10).

Иидѣщымъ же имъ, приемъ иисъ хлѣвъ и блѣгословивъ преломи (Мф. 26, 26).

Сѣдѣщъ же емъ на сѣдици, посла къ немъ жена егѡ, глаголющи... (Мф. 27, 19).

И бывшей сѣбѣвѣтъ, начатъ иисъ на сонмици оучити (Мк. 6, 2).

Тебѣ же творѣщъ милостыню, да не оувѣсть шѣща твоѧ, что творитъ десница твоѧ (Мф. 6, 3).

Оутрѣ же бывшъ, совѣтъ сотвориша вси архіереѣ и старцы людстѣн на ииса, гакъ оувѣити егѡ (Мф. 27, 1).

Иисъ же идѣше съ нимъ: и оужѣ емъ не далече същѣ ѡ храмины, посла къ немъ сотникъ дръги, гла емъ: гдѣ, не движиса: нѣсмь бо достѡннъ да подъ кровъ мой внидеши (Лк. 7, 6).

Глаголющѣ ѿмѣ сѣа къ нѣмъ, начаша книжницы ѿ фарисѣе вѣднѣ гнѣватисѧ (Лк. 11, 53).
 Во єдинѣ же ѿ сѣбѣмъ маріа магдалина прійде завтра, ѿщѣ сѣщей тѣмѣ, на гробъ: ѿ видѣ камень взѣтъ ѿ гроба (Ин. 20, 1).

- 2. Словосочетания *причастие + существительное*, которые даны здесь в именительном падеже, поставьте в дательный падеж, согласуя их друг с другом. Таким образом, вы сконструируете оборот *дательный самостоятельный*.

Образец:

слышащій людіе — слышавшимъ людемъ
 шедъ царь, оуслышавъ рабъ, плакавши вдова,
 восходѣи іисъ въ іерлѣмъ.

- 3. Выделите в предложениях конструкцию *дательный самостоятельный*. Замените ее равнозначным придаточным предложением с союзным словом *єгда*.

Кленущѣ нечестивомѣ сатанѣ, самъ кленѣтъ своѣмъ душѣ (Сир. 21, 30).

Вставши вѣдѣи искреннемѣ твоємѣ, ѿ тогда помолѣвшѣ ти сѧ, грѣси твоѣ разрѣшатсѧ (Сир. 28, 2).

Єдиноѣмъ молѣщѣсѧ, а дрѣгомѣ проклинающѣ, коегѣмъ гласъ оуслышѣтъ владыка; (Сир. 34, 24).

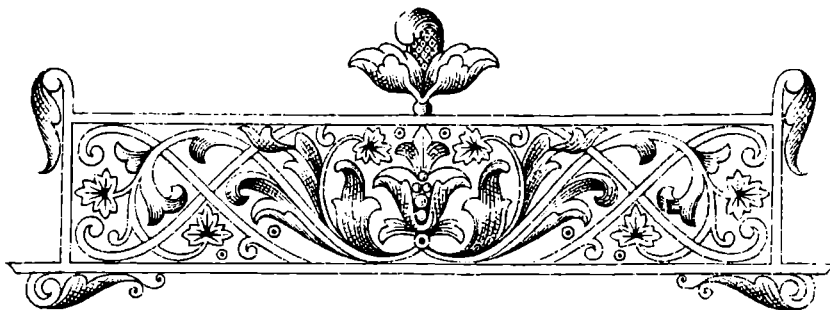
Приходящей вѣри, нечестивый ѿчезѣетъ, праведный же оуклонѣвсѧ спасѣетсѧ во вѣки (Притч. 10, 25).

МѸЖѸ ЛЮБАЩѸ ПРЕМѸДРОСТЬ, ВЕСЕЛѸТСА ѠТѸЦЗ
ѸГѸ (Притч. 29, 3).

ЦАРЮ̀ ВО ИСТИНѸ СЪДАЩЕМѸ НИЦЫМЗ,
ПРЕСТОЛЗ ѸГѸ ВО СВИДѸТЕЛЬСТВО ОУСТРО́НТСА
(Притч. 29, 14).

СКО́НЧАВШѸСА МѸЖѸ ПРѸВНѸ, НЕ ПОГІ́ВНЕТЗ
НАДЕ́ЖДА, ПОХВАЛА́ ЖЕ НЕЧЕСТИ́ВЫХЗ ПОГІ́ВНЕТЗ
(Притч. 11, 7).

ГДѸ, ВСѸ КЗ ТЕБѸ ЧАЮТЗ, ДАТИ ПИЩѸ ИМЗ
ВО БЛГО́ ВРЕ́МЯ. ДА́ВШѸ ТЕБѸ ИМЗ, СОБЕРѸТЗ:
ѸВѸРЗШѸ ТЕБѸ РѸКѸ, ВСѸЧѸСКАА ИСПО́ЛНАТСА
БЛГО́СТИ: ѸВРА́ЩШѸ ЖЕ ТЕБѸ ЛИЦѸ, ВОЗМАТѸТСА
(Пс. 103, 27–29).



УРОК 15

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§1. Сложносочиненные предложения

Сложносочиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, не зависящих друг от друга и связанных между собой *сочинительными союзами*.

✓ В сложносочиненных предложениях употребляются союзы с соединительными, противительными и разделительными значениями.

Союз **и** соединяет между собой простые предложения.

И снїде дóждь, **и** прїндóша рѣки, **и** возвѣла вѣтрн, **и** нападóша на храмннѣ тѣ (Мф. 7, 25).

Союз **а** соединяет и противопоставляет друг другу простые предложения.

Рáзумъ оубо кичитъ, а́ любви создаётъ (1 Кор. 8, 1).
 Воспла́четеса́ и́ възрыда́ете вы, а́ миръ възра́д-
 етса́ (Ин. 16, 20).

Союз **но** противопоставляет друг другу простые предложе-
 ния.

Не вхо́дящее во о́уста скверни́тъ челове́ка: **но**
 исхо́дящее изъ о́уста, то́ скверни́тъ челове́ка
 (Мф. 15, 11).

Союз **же** противопоставляет друг другу простые предло-
 жения.

И́ будете ненави́дими всѣми́ и́мене моего́ ра-
 ди: претерпѣ́вый **же** до конца́, то́й спасе́нъ бу́детъ
 (Мк. 13, 13).

Союз **о́баче** противопоставляет друг другу простые предло-
 жения.

Нужда́ бо е́сть прити́ совла́знымъ: **о́баче** горе́
 челове́къ томъ, и́же совла́знъ прихóдитъ (Мф. 18, 7).

Союзы **ли, и́ли** разделяют простые предложения.

Ты́ **ли** еси́ гряды́й, **или́** и́ногдѣ ча́емъ (Лк. 7, 19).

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения. Определите значения со-
 чинительных союзов в них:

Рече́ же притчу́ и́мъ: е́да мо́жетъ слѣ́пецъ
 слѣ́пца водити; не о́ба ли въ тѣмъ впаде́таса;
 (Лк. 6, 39).

Ни́щымъ бо всегда́ и́мате съ собо́ю, мене́ же не
 всегда́ и́мате (Ин. 12, 8).

Предасть же братъ брата на смерть, и отецъ чадо: и востанутъ чада на родители и оубиютъ ихъ (Мк. 13, 12).

Гдѣ бо не ѿринетъ незловиваго: всакаго же дара ѿ нечестиваго не прииметъ (Иов. 8, 20).

Сладокъ есть человекъ хлѣвъ жи, но потѣмъ исполнѣтъ оустъ егѡ каменѣмъ (Притч. 20, 17).

- 2. В данных предложениях найдите подлежащие и сказуемые, установите, какие значения имеют сочинительные союзы.

Небо и земля мимоидетъ, а словеса моѧ не имѡтъ прейти (Лк. 21, 33).

Привлижajúтсѧ мнѣ людѣе сѣи оусты свои ми и оустнѧми чтѡтъ мѧ: сердце же ихъ далече ѡстоитъ ѡ менѣ (Мф. 15, 8).

- 3. Прочитайте сложносочиненные предложения. В простых предложениях, из которых они состоят, выделите главные члены — подлежащее и сказуемое, назовите части речи, которыми они выражены.

Всако животно любитъ подобное себѣ, и всакъ человекъ искреннаго своего (Сир. 13, 19).

Пѡтъ грѣшникѡвъ оуглажденъ ѡ каменѣмъ, а на послѣдокъ егѡ ровъ ѧдовъ (Сир. 21, 11).

Рѡдъ преходитъ и рѡдъ приходитъ, а земля во вѣкъ стоитъ (Еккл. 1, 4).

Иѡаннъ оубѡ крестѣмъ есть водою, вы же имѧте креститисѧ дѡхомъ свѧтымъ (Деян. 11, 16).

Но сіи мѹжіє мѹлостивѹи,... тѣлесà нѹзъ въ мѹрѣ погрѣбѣна въша, à нѹменà нѹзъ живѹтѹ въ рѹды (Сир. 44, 13).

Оўхо во словеса̀ разсѹждаѣтѹ, гортàнь же бра̀шна вкѹшаѣтѹ (Иов. 12, 11).

§2. Сложноподчиненные предложения



ложноподчиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, связанных между собой подчинительными союзами и союзными словами. В сложноподчиненном предложении главное предложение подчиняет себе придаточные предложения.

☑ Различают несколько типов придаточных предложений. Они присоединяются к главному предложению при помощи специальных союзов или союзных слов.

☑ *Придаточные определительные* предложения присоединяются к главному предложению при помощи местоимений нѹже, гàже, ѣже (=русск. который, которая, которое):

Вхѹдаѹщѹ же ѣмѹ въ нѣкѹю вѣсь, срѣто̀ша ѣго̀ дѣсàтъ прокаженнѹхъ мѹжѣй, нѹже стàша нѹдалѣча (Лк. 17, 12).

☑ *Придаточные определительные* предложения присоединяются к главному предложению при помощи наречий ндѣже (=русск. где), ѣгда̀ (=русск. когда):

И разгнѹвъ книгѹ, ѡбрѣте мѣсто, ндѣже вѣ написано: дѹзъ гдѣнь на мнѣ (Лк. 4, 17–18).

Прѹидѹтѹ же днѣе, ѣгда̀ ѡнѹметса ѡ нѹхъ женѹхъ (Мф. 9, 15).

☑ *Придаточные изъяснительные* предложения употребляются при глаголах речи или восприятия и присоединяются с помощью союза **ѣ́кѡ**, **ѣ́коже** (=русск. что):

Разѹмѣнѣи, ѣ́кѡ гдѣ всѣхъ сердца вѣсть
(Притч. 24, 12).

☑ *Придаточные предложения причины* присоединяются к главному предложению при помощи союзов **занѣ**, **понѣже**, **ѣ́кѡ**, **бо** (=русск. потому что, так как, ведь):

Онъ же слышавъ сѣ, прискорбевъ вѣсть: бѣ бо богатыъ сѣлѣ (Лк. 18, 23).

Начинающымъ же сѣмъ бывати, восклонитеса ѿ воздвигните главы вѣаша: занѣ приближаетса ѿзбавленіе вѣаше (Лк. 21, 28).

Не красна похвала во оустѣхъ грѣшника, ѣ́кѡ не ѿ гдѣ послана вѣсть (Сир. 15, 9).

☑ *Придаточные предложения образа действия* присоединяются к главному предложению при помощи союзов **ѣ́кѡ**, **ѣ́коже**, **ка́кѡ** (=русск. как):

И ѣ́коже вѣсть во дни нѣсѣвы, та́кѡ бѣдетъ ѿ во дни сѣа члѡвѣческа (Лк. 17, 26).

☑ *Придаточные предложения времени* присоединяются к главному предложению при помощи союзов **ѣ́гда** (=русск. когда), **когда**, **дондеже** (=русск. пока), **ѡнѣлѣже** (=русск. с тех пор), **донѣлѣже** (=русск. до тех пор):

И гдѣ оученикѡмъ: сѣдите тѣ, дондеже шѣдъ помолюса та́мъ (Мф. 26, 36).

ѣ́гда же оуслыша, ѣ́кѡ болитъ, тогда пребысть на немъже бѣ мѣстѣ два дни (Ин. 11, 6).

☑ Придаточные предложения места присоединяются к главному предложению при помощи союзов **ИДѢЖЕ** (=русск. где), **АМОЖЕ** (=русск. куда), **ЎНЮДѢЖЕ** (=русск. откуда), **ГДѢ**:

ИМОЖЕ азъ идѣ, вы не можете прїити (Ин. 13, 33).

ИДѢЖЕ нѣсть оученїа души, нѣсть добродѣтели (Притч. 19, 2).

Упражнения

- 1 В данных сложноподчиненных предложениях найдите придаточные предложения, определите их значения. Переведите на русский язык эти предложения.

И сѣ, бѣдѣши молча и не могѣи проглаголати, до негѣже дне бѣдѣтъ сїа: занѣ не вѣроваша еси словесѣмъ моимъ, гдѣже свѣдѣтся во время своѣ (Лк. 1, 20).

И пристѣпль едина книжникъ, рече емѣ: оучителю, идѣ по тебѣ, аможе аще идѣши (Мф. 8, 19).

Онѣ же послушавше царя, идѣша. И сѣ, свѣзда, юже видѣша на востоцѣ, идѣше предѣ ними, дондеже пришедши стѣ верхѣ, идѣже вѣ отрочѣ (Мф. 2, 9).

- 2. Каким русским союзам соответствуют данные церковнославянские союзы и союзные слова: **ПОНЕЖЕ**, **ЗАНЕ**, **ИДѢЖЕ**, **ВО**, **ИЖЕ**, **ЎНЮДѢЖЕ**, **ЕГДА**, **АМОЖЕ**, **ДОНДЕЖЕ**.
- 3. Назовите все возможные значения союза **ГДѢ** в данных предложениях:

Иѣкѡ же ѿ лица смѣина, вѣжи ѿ грѣхѡ: аще
 бо пристѹпиши кз немѹ, оугрызнетз тѡ
 (Сир. 21, 2).

Чѡдо,... помани, іѡкѡ смѣрть не замѣдитз, ѡ за-
 вѣтз ѡдовз не показанз ти вѣсть (Сир. 14, 11–12).

Всѡка плѡть іѡкѡ рѣза ѡветшѡетз, завѣтз бо
 ѿ вѣка: смѣртѣю оумреши (Сир. 14, 18).

Гдѣи вѣже мѡй, прослѡвлю тѡ, воспѡю ѡма твоѡ,
 іѡкѡ сотворилз ѣси чѡднаѡ дѣла, совѣтз
 дрѣвнѣй ѡстинный (Ис. 25, 1).

- 4. Определите значения союзов в данных сложноподчи-
 ненных предложениях:

Бѹдетз бо ѣгда призовѣте мѡ, азз же не
 послѡшаю васз: взыщѹтз менѡ сѡни ѡ не
 ѡвращѹтз (Притч. 1, 28).

Идѣже нѣсть ѡграды, расхѣщено бѹдетз
 ѡмѣнѣ (Сир. 36, 27).

Иѣкѡже птѣицы ѡлѣтѡютз ѡ вѡвѣевѡ, тѡкѡ
 клѡтва сѡетнаѡ не найдетз ни на когѡ же
 (Притч. 26, 2).

§3. Придаточные цели в церковнославянском языке

Придаточное предложение цели обозначает цель дей-
 ствия, о котором говорится в главном предложении. Цер-
 ковнославянские предложения цели трудны для пони-

мания, потому что в русском языке способы выражения цели действия в предложении совсем иные.

Способы выражения цели действия

☑ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **ДА** и формы настоящего (или будущего) времени смыслового глагола.

Главное предложение ; **ДА** + форма наст. (буд.) времени смыслового глагола

Не да́ждь врагѹ дѹшѣ твоєѡ, да не погѹбиши наслѣдіа твоєгѡ.

☑ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **ДА** и формы сослагательного наклонения смыслового глагола.

Главное предложение ; **ДА** + форма сослагательного наклонения смыслового глагола

Не да́ждь врагѹ дѹшѣ твоєѡ, да бы не погѹбилз наслѣдіа твоєгѡ.

☑ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союзов **ѡ́кѡ** (**ѡ́кѡ да**), **ѣ́же** и неопределенной формы смыслового глагола.

Главное предложение ; **ѡ́кѡ, ѣ́же** + неопределенная форма смыслового глагола

Не да́ждь врагѹ дѹшѣ твоєѡ, ѡ́кѡ не погѹбитѣ наслѣдіа твоєгѡ.

Все три конструкции выражают одно и то же значение, употребляются равноправно, но первая из них используется чаще других.

☑ Церковнославянские придаточные предложения цели при переводе их на русский язык передаются при помощи русских целевых конструкций с союзом *чтобы*:

Вѣ же всё бысть, да свѣдѣтсѧ писаніѧ прѣрочекамъ (Мф. 26, 56). (=русск. «Все это было для того, чтобы сбылись писания пророков».)

И оудерживахѹ ѿго, да вы не ѡшлѣз ѡ нихъ (Лк. 4, 42). (=русск. «И они удерживали Его, чтобы Он не ушел от них».)

Ѡ ѿже ѡзбавитсѧ намъ ѡ всякѣмъ скорби плѣти ѡ дѹха, гѡспѡдѹ помѡлимсѧ (Лит.). (=русск. «О том, чтобы избавились мы от всякой скорби плоти и духа, Господу помолимся».)

Упражнения

- 1. Переведите на русский язык предложения с придаточными цели:

И воставше ѡгнаша ѿго вѡнъ ѡзъ града, ѡ ведѡша ѿго до верхѹ горы, на нейже градъ ѡхъ созданъ бѡше, да быша ѿго низринѹли (Лк. 4, 29).

Ѡтолстѣ во сѣрдце людѣѡ сѡхъ, ѡ оушѡма тѡжкѡ слышаша, ѡ ѡчи своѡ смежѡша, да не когда оузраutz ѡчѡма, ѡ оушѡма оуслышатъ (Мф. 13, 15).

Вѣ же рѣша ѡскѡшающе ѿго, да быша ѡмѣли что глаголати нанъ (Ин. 8, 6).

Соверите́ пер́вѣе плéвелы и́ сважи́те нѣхъ въ снопы́, ꙗ́кѡ сожеши́ ѧ́ (Мф. 13, 30).

И глаго́лаша ѣмѹ оученицы́ егѡ: Ѡкъдѹ на́мъ въ пѹсты́ни хлѣ́ба толи́цы, ꙗ́кѡ да насы́титса толи́къ наро́дъ (Мф. 15, 33).

Кто́ бо да́лъ бы, да напи́шѹтса словеса́ моѧ, и́ положе́тса ѡ́наа въ кни́зѣ въ вѣ́къ (Иов. 19, 23).

- 2. *Преобразуйте* данную фразу так, чтобы она выражала значение цели иным способом, не при помощи конструкции с неопределенной формой глагола, а с помощью конструкции «да + сослагательное наклонение смыслового глагола», «да + настоящее время смыслового глагола».

Сохраню́ пѹти́ моѧ, ѣ́же не согрѣ́ша́ти ми́ ѧ́зыкѡмъ мо́имъ (Пс. 38, 2) (=русск. «Сохраню пути свои, чтобы не согрешил я языком моим».)

- 3. *Передайте* по-русски данные предложения с придаточными цели, выраженной неопределенными формами глагола.

Ѡ, ѡста́вившии пѹти́ пра́выа, ѣ́же ходи́ти въ пѹтѣ́хъ тмы́ (Притч. 2, 13).

Корень премо́дрости, ѣ́же во́лтиса гда́, и́ въѣ́тви е́а́ долгоде́нствіе (Сир. 1, 20).

- 4. В данных предложениях *определите*, где формы желательного наклонения употребляются в значении желательности действия, а где — в значении цели.

Да посты́да́тса вси́ кланя́ющіиса и́стѹканны́мъ, хвала́ціиса ѡ́ і́дѡлѣ́хъ свои́хъ (Пс. 96, 7).

Моли́теса оубо господи́нѹ жатвы, ꙗ́кѡ да
и́зведѣтъ дѣлатели на жатвѹ свою̀ (Мф. 9, 38).

Ѹгда оубо оу́зрите мѣрзость запустѣнія,
речѣнную данїиломъ проро́комъ, стоа́щѹ на
мѣстѣ свѣтъ: ѿже чте́тъ, да разѹмѣетъ
(Мф. 24, 15).

§4. Придаточные условия в церковнославянском языке

Придаточное предложение условия в церковнославянском языке содержит указание на условие, при котором может осуществиться действие главного предложения.

Придаточные условные предложения присоединяются к главному предложению с помощью союза **ѿще** (=русск. если).

Способы выражения условия

В придаточных условия могут употребляться формы настоящего, будущего и прошедшего времени. В главном предложении тогда тоже употребляется настоящее (будущее) или прошедшее время.

ѿще же кто̀ ходитъ въ нощи́, по́ткнетсѧ (Ин. 11, 10).

☑ В придаточных условия могут употребляться формы сослагательного наклонения. В главном предложении тогда тоже употребляется сослагательное наклонение.

**ѿще не вы́ вы́лз сѣй ѿ вѣа, не мо́глз вы́ творити
ничесѡже** (Ин. 9, 33).

Церковнославянские условные предложения переводятся на русский язык при помощи условных конструкций с союзом *если*.

Упражнения

- 1. Прочитайте данные предложения и переведите их на русский язык:

Иѣкѡ ѡце бы вѣдалъ дѡмѡ владыка, въз кѡю стрѡжѡ тѡтъ прїидетъ, вѣдѡвъ оубѡ бы ѡ не бы далъ подкопати храма своего (Мф. 24, 43).

Иисъ же рече ѡмѡ: ѡже ѡце что можешн вѣровати, всѡ возможна вѣрѡющема (Мк. 9, 23).

И ѡже ѡце не прїиметъ васъ, ниже послѡшаетъ словесъ вашихъ, исходяще ѡзъ града того, ѡтрасите прахъ ногъ вашихъ (Мф. 10, 14).

- 2. Даны предложения с союзом *ѡце*. Определите, в каких случаях этот союз употребляется в условных предложениях, а в каких случаях — нет.

Иѡце оубѡ бѡдетъ ѡко твоѡ просто, все тѣло твоѡ свѣтло бѡдетъ (Мф. 6, 22).

И нарицаемый ѡда, ѡдинъ ѡ обоюнадесяте, ѡдѡше предъ ними, ѡ пристѡпи ко ѡсови цѣловати ѡго. Оѡе бо вѣ знаменїе далъ ѡмъ: ѡгоже ѡце лѡжѡ, тоѡ ѡсть (Лк. 22, 47).

И ѡкѡ бысть день, собрѡшасѡ старцы людстїн ѡ архїерее ѡ книжницы, ѡ ведѡша ѡго на сонмъ своѡ, глаголюще: ѡце ты ѡси хрѡтѡсъ; рцы намъ (Лк. 22, 66–67).

И глаголахъ: ѿще ты еси црь іудейскъ, спаси са мѧ самъ (Лк. 23, 37).

Рече же марѧ ко іисъ: гдѣи, ѿще бы еси здѣ былъ, не бы братъ мой оумерлъ (Ин. 11, 21).

- 3. Какие глагольные формы выражают значение условия в данных предложениях?

Чадо, ѿще пристѹпаеши работати гдѣви бгѣ, оуготови душъ твою во искѹшеніе (Сир. 2, 1).

ѿще же нечестивъ есмь, почто не оумрохъ; (Иов. 9, 29).

ѿще бы возможно было, самъ быхъ себѣ оубилъ, или молилъ быхъ иного, да бы ми то сотворилъ (Иов. 30, 24).

На дрѹга ѿще извлечеши мечъ, не ѡчамавайса, есть во возвратъ любви: на дрѹга ѿще ѡверзеши оустѧ, не оубойса, есть во примиреніе: кромѣ поношеніѧ и гордыни и ѡкровеніѧ тайны и іазвы лѣстныѧ, сиухъ во ради ѡбѣжитъ всѧкъ дрѹгъ (Сир. 22, 23–29).

Есть во дрѣвѣ надежда: ѿще посѣчено бюджетъ, пакн процвѣтетъ (Иов. 14, 7).

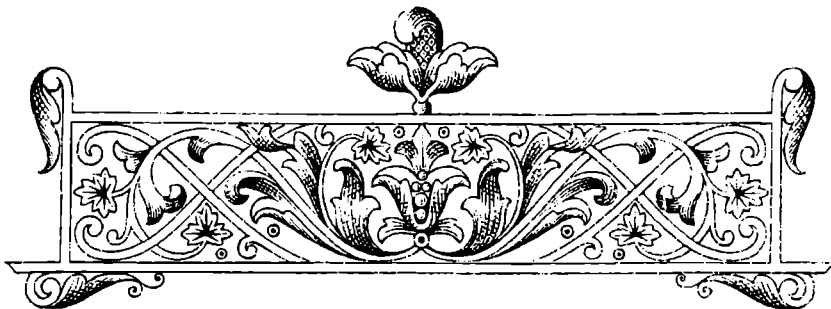
- 4. В данных предложениях *определите*, где формы составительного склонения употребляются в значении условия, а где — в значении цели.

ѿще не гдѣ помоглъ бы ми, вмѧлѣ вселѧласа бы во адъ душа моѧ (Пс. 93, 17).

И́къ ꙗ́ще не гдѣ бы ^{бѣ}былъ въ насъ, внигда
востати челоуѣкъмъ на ны, оубо живыихъ
пожери быша насъ (Пс. 123, 2).

И ꙗ́ще не быша прекратилса днѣ оны не бы
оубо спаслса всака плоть: избранныхъ же
ради прекратятса днѣ оны (Мф. 24, 22).

Горе же челоуѣкъ томѣ, ѣже съз члвѣческой
предаетса: добро бы было емоу, ꙗ́ще не бы
родилса челоуѣкъ той (Мф. 26, 24).



КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Данные контрольные задания разработаны специально для учебного пособия «Церковнославянский язык» и содержат вопросы строго по изложенным в нем темам. Сначала необходимо прочитать материал урока и выполнить приложенные к уроку упражнения. Затем приступить к выполнению контрольных работ.

Контрольная работа № 1

(уроки 1, 2, 3)

вариант

1. Напишите названия, соответствующие буквам:

з, г, п, с, к, р, н, е, л, д,

2. В соответствии с правилами церковнославянской орфографии вставьте в слова подходящие буквы:

(с/з)лáчноє мѣст(о/ѡ)

бóже, спаси́ цар(а/ѡ)

(оу/Ѹ)стà глагóлютз непра́вд(оу/Ѹ)

(ѡ/а)зыкъ мѡй прильпѣ гортáни мое.мѸ

стѸденѣцз ѡстáѡн(ѡ/н)а

3. Запишите данные слова по-церковнославянски:

солнце, младенец, крещение, лѣто, истина, вѣра, жизнь, надежда, селение, зрак, зѣница, Евгений, Алексий, Евангелие, псалом.

4. Запишите данные примеры и дайте ответы на них в буквенной цифири:

$12 + 37 =$ $5 \times 3 =$ $36 - 23 =$ $36 : 6 =$

5. Запишите арабскими цифрами и в буквенной цифири:

1) год вашего рождения от Рождества Христова; от Сотворения Мира;

2) месяц вашего рождения и число.

6. Подберите церковнославянские неполногласные формы слов, парные данным русским полногласным словам:

ворон, голос, корова, волос, золото, береза, мороз, серебро, молоко.

7. Подставьте под титло следующие подчеркнутые слова:

СОЛНЦЕ ПРАВДЫ, ЦАРЬ НЕБЕСНЫЙ, СЕРДЦЕ ЧЕЛОВѢЧЕСКОЕ,
ОТЧЕ НАШЪ, ЕСТЕСТВО ПЛОТСКОЕ.

8. Извлеките слова из-под титла:

ИМѢКЪ, ННѢ, ПРНУ, ВЦА, НШЪ, ПРВНЪ.

9. Определите происхождение данных слов по схеме: 1) исконно славянские слова, 2) кальки по модели греческих слов, 3) заимствованные слова.

БЛАГОДАТЬ, ОТЕЦЪ, ПСАЛОМЪ, ВРЕМЯ, ДѢЛО, АПОСТОЛЪ,
АРХАГГЛЪ, ЗЕМЛЕДѢЛЕЦЪ

10. Какое слово записано здесь названиями букв, из которых оно состоит?

ЕСТЬ, ИЖИЦА, АЪЗ, НАШЪ, ГЛАГОЛЬ, ЕСТЬ, ЛЮДИ, И,
ЕСТЬ.

11. Запишите молитвы в церковнославянской орфографии, расставляя надстрочные знаки:

Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешнаго!

Пресвятая Троице, помилуй нас,

Господи, очисти грехи наша,

Владыко, прости беззакония наша,

Святой, посети и исцели немощи наша,

Имене Твоего ради.

12. Запишите цифрами номера глав и стихов Евангелия, псалмов и стихов Псалтири:

Лк. д̄, а̄і

Пс. п̄з, б̄і

Мд. к̄в, ӣ

Пс. р̄ма, д̄

Мк. д̄, а̄і

Пс. р̄иі, р̄л̄з

Ю. м̄н, з̄і

Пс. б̄д., е̄і

2 вариант

1. Запишите названия следующих букв:

ѕ, з, ѕ, ѣ, ы, ѣ, н, і, ѵ, о, ѡ, ѣ

2. Расставьте буквы в соответствии с правилами церковнославянской орфографии:

(Ѡ/ѡ)дѣнѡ ѡ оѣч(Ѡ/ѡ)нѣкѡ (Ѡ/ѡ)гѡ

б(Ѡ/ѡ)зѡм(Ѡ/ѡ)нѡ члѡвѣкѡ

бѣов(н/ї)дѣцѡ мѡ(н/ї/ѡ)сѣй

поѡчѣн(н/ї)Ѡ кнѣжное

пр(н/ї)ѡти крѣщѣн(н/ї)Ѡ

(ї/н)ма бж(ї/н)Ѡ

помѡжетѡ Ѡм(оѣ/ѡ) бѣѡ

(оѣ/ѡ)трѡ за(оѣ/ѡ)тра

(оѣ/ѡ)чѣнїѠ сѣѣѡ ѡтѣцѡ

по(оѣ/ѡ)чѣнїѠ м(оѣ/ѡ)дрѠѠ

прї(ѡ/ѡ)тїѠ дѡра

сѣн (ѡ/ѡ)влѣннїн ѣ нѠ(ѡ/ѡ)влѣннїн

(ѡ/ѡ)зѡкѡ зѠмлѣ южныѡ

(ѡ/ѡ)зѡкѡ льстїѡѡ ѣ многоглаголивѡ

3. Выпишите данные слова в два столбца по исконной принадлежности к церковнославянскому или русскому языку:

град, ладья, ягненок, одежда, колос, морока, брань, работа, олень, Елена, Рождество, невежа, прах, ровный, локоть, свеча, власть.

4. Запишите в буквенной цифири ответы на следующие примеры:

$$\bar{д} + \bar{е} = \dots$$

$$\bar{л}а + \bar{з} =$$

$$\bar{с} + \bar{н} = \dots$$

$$\bar{д} + \bar{р} = \dots$$

Кѣ + Ъі =Ѡ + ѣ =

5. Запишите по-церковнославянски дату:

а) первого упоминания г. Москвы в летописи — от Рождества Христова — **1147 г**

б) основания г. Санкт-Петербурга от Рождества Христова — **1703 г.**

6. Подберите русские соответствия следующим церковнославянским словам: **ПЛѢНЪ, НОЩЬ, АГНЕЦЪ, НУЖДА, ЕДИНЪ, ѠБЪЩАТИ, ЧУЖДЫЙ, ТЕЩА, СЛАВІЙ**

7. Поставьте под титло все подчеркнутые слова в следующей молитве:

Преслѡвнаѡ приснодѣво, мѡти христа бога, принеси нашѡ молѡтву сынѡ твоемѡ и богѡ нашемѡ, да спасѣтъз тобою дѡшы наша.

8. Выведите слова из-под титла:

Црѣю сѣий, блѡгѡтробне и многомѡтнве гди исе хрѣте, сѣе и слѡве вѣа живѡгѡ.

9. Среди данных букв найдите такие, которые используются только в заимствованных словах:

к, оу, љ, м, ѣ, ѡ, г, ѡ, и, п

10. Поставьте вместо цифр буквы, которые обозначают данные цифры в церковнославянской графике. Прочитайте фразу, полученную в результате дешифровки:

200 (ъ) 80, 100, 1, 7, 4, 50, 8, 20, 70, 40 (ъ) 80, 1, 200, 600, 8!

11 Запишите по-церковнославянски, расставляя надстрочные знаки:

Помилѡй ма, боже, по велицѣй милости твоей.

Милосердіа дѣри ѿверзи намъ благословенная бо-
городице, надѣющеся на тя да не погнѣнемъ, но да
избавимся тобою ѿ бѣдъ: ты бо еси спасеніе рода
христіанскаго.

12. Запишите даты великих русских побед по-церковнославян-
ски от Сотворения Мира и от Рождества Христова:

1945 г., 1613 г.

Контрольная работа № 2

(уроки 4, 5, 6, 7)

1. Определите тип склонения, род, число имен существительных в данных словосочетаниях:

1 вариант

и́зъ гла́бини дѣши
 гла́сѣ ра́вѣ твои́хъ
 вели́чїе соверше́нствѣ
 твои́хъ
 престѡ́лѣ сла́вы твоеѡ
 о́убъ горѡ́щи
 те́рнїе на́шихъ
 беззако́нїи

2 вариант

всемо́ущїи вла́стїтель
 ра́достное благовѣ́стїе
 ли́цеѣмъ къ ли́цѣ
 вла́стїтельнаѡ десни́ца
 прохладѣ́нїе зно́ѡ
 и́сходни́це во́дѣ

2. Выявите имена существительные в формах двойственного числа, поставьте их в им. п. ед. ч. по образцу:

Ѡмѡи́ въ и́сточни́цѣ рѣцѣ́ свои: рѣцѣ́ – дв. ч. вин. п.,
 рѣка̀ – ед. ч., им. п.

1 вариант

Ѣще́ и́мѣеши двѣ́ рѣцѣ́,
 ѣди́нѣ да́ждь немѡ́щеѡ.
 Поверѣ́немъ своѡ́ прегрѣ́-
 ше́нїѡ подѣ́ но́зѣ́ Гос-
 пѡ́днн.
 Дѣла́й зе́млю рѣка̀ѡ
 своѡ́ѡ и́сполнитсѡ
 плодо́вѣ.

2 вариант

На кри́лѣ вѣ́трению да-
 ле́че гла́сѣ Ѡлетѡ́етѣ.
 И́зѡи сапо́ги Ѡ ногѣ́
 твоѣю́, зе́мля̀ бо, на
 не́йже стои́ши, свѡ́ѡ
 ѣ́сть.
 Не преда́йсѡ въ рѣцѣ́
 враго́вѣ твои́хъ.

3. Поставьте данные имена существительные в форму зв. падежа по образцу:

ЗЕМЛÀ ŪБѢТОВАНІА – зв. п. ЗЕМЛÈ ŪБѢТОВАНІА.

вариант	2 вариант
КІВѢТЪ ПОЗЛАЩЕННЫЙ	ХРАМЪ ПРЕДВѢЧНЫЙ
РАЗУМЪ ПРЕМЪДРЫЙ	КАМЕНЬ ДРАГІЙ
КОРЕНЬ НЕУСЫХАЮЩІЙ	СЪДІА ЖИВЫХЪ И МЕРТВЫХЪ
ЛОЗА ДІКАА	ПОДАТЕЛЬ ПРОСАЩЫМЪ
СОСЪДЪ ЧІСТЫЙ	ŪВѢРЗИТЕЛЬ ТОЛКУЩЫМЪ
ЦВѢТЪ БЛАГОВОННЫЙ	ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫЙ

4. В данных предложениях представьте имена существительные, записанные в скобках, в форме дат. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Дáждь (кому? — цáрь) влáсть над' гáзыки.

Дáждь царю влáсть над' гáзыки.

Дáждь царевн влáсть над' гáзыки.

1 вариант	2 вариант
Помолиса (кому? — господь) Ū всегѡ сѣрдца твоегѡ.	Дáждь (кому? — сынъ) твоемѹ совѣтъ благій.
Пристѹпи къ (кому? — архіерей) съ мольбою.	Призови къ (кому? — іерей) кающихся.
Суди (кому? — фарісей) по дѣлѡмъ егѡ.	Оукажи (кому? — пѣтръ) пѣть спасеніа.

5. В данных предложениях поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму дат. п. мн. ч. по образцу:

Дáждь достолнїе (кому? — рабъ) оусѣрднымъ.

Дáждь достоáнїе равѡмз оуѣсѣрднымз.

1 вариант

Прїидї кз (кому? — оуѣчє-
нїкз) своїмз.

Благоволї (кому? —
їнокз) благочєстївымз.

2 вариант

Рцї слѡво кз (кому? — на-
рѡдз) мнѡгїмз.

Не предáждь менѣ
(кому? — бѣсз) безжáлѡст-
нымз.

6. Вставьте пропущенные окончания в подчеркнутые слова:

1 вариант

хлѣбз на блѡд...

рыба вз мѡр...

птїца на дрѣв...

чѣрвь вз земл...

вїно вз сосѡд...

дѣлатель вз вїноград...

2 вариант

земледѣлецз на сел...

дирà вз рїз...

цáрь вз багрáнїц...

їнокз вз монастыр...

молїтва вз храм...

млекѡ вз чáш...

7. Поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму тв. п. мн. ч. по образцу:

БѡгѸ достѡнтз ѡвладáти (кем? — нарѡдз).

БѡгѸ достѡнтз ѡвладáти нарѡды.

1 вариант

дѣвѣ достѡнтз оуѣкра-
шáтисѧ (чем? — кольцо).

воевѡдѣ достѡнтз пове-
лѣвáти (кем? — вѡннз).

2 вариант

Царю достѡнтз владѣти
(кем? — рáвз).

Женѣ достѡнтз оуѣкрашá-
тисѧ (чем? — оуѣсѣрáзь).

8. Найдите в данных предложениях имена существительные 1-го и 2-го склонения. Определите их род, число и падеж:

1 вариант

Вѣсь мѣръ пренспѡл-
ненъ ѿкъ свѣздами
богосвѣтлыми, чюдот-
ворными іконами твои-
ми, богородице дѣво.

Всеблагѡладынице,
младѣнцы милосѣрднѡ
шкормляеши, ѡтроки
невѣднѡруковод-
ствуеши, мужы ко бла-
гочестію оутверждаеши,
старцы възмоцехъ
оукрѣплѣеши.

2 вариант

Пѣніе молебное наше
тебѣ, предъ пречис-
тымъ образомъ твоимъ,
сзвѣроу и любовію
возносимое, милостивнѡ
оуслыши, госпоже все-
милостиваѡ.

ѿггн на небеси
свѣтлыми лики дхъ
стѡмъ немолчнѡ слѡвѡ
воспѣвають, ѿкъ ис-
точникѡ жизни и свѣтѡ
невещественномъ.

9. Вставьте пропущенные окончания в подчеркнутые имена существительные 2-го склонения:

1 вариант

прѣтча ѡ жен...
слонравнѣ

не пребывай въз рѣз...
нечистѣ

горе дѡш... нечестивѣи

поклонисѡ богородиц...
и приснодѣв... марі...

2 вариант

оуподобисѡ стѣн...
нерѡшнѡмѣи

помолисѡ цариц... небѡ и
земли

не оусомнисѡ въз на-
дѣжд... вѣчнагѡ спасеніѡ
вспоманіѡ ѡ нѡжд... во
врѣмѡ сытости

10. От данных в скобках имен существительных образуйте формы дат. и предл. п. ед. ч., обращая внимание на чередо-

вание согласных Г, К, Х со свистящими согласными перед Ъ, по образцу:

прѣтча ѿ злочестѣвѣ (о ком? — человекъ)

прѣтча ѿ злочестѣвѣ человекѣ

1 вариант

вѣждати во
(чем? — мракъ)

лежати въ
(чем? — недѣгъ)

показатиса въ
(чем? — грѣхъ)

2 вариант

рѣгатиса
(кому? — слѣга)

попещиса ѿ
(ком? — грѣшникъ)

преывати въ
(чем? — дѣхъ)

11. От подчеркнутых имен существительных образуйте форму им. п. мн. ч., обращая внимание на чередование согласных К, Г, Х со свистящими согласными перед И, по образцу:

(Подвигъ) славнии привѣдѣтъ къ спасенію.

Подвизи славнии привѣдѣтъ къ спасенію.

1 вариант

Лживи (пророкъ) не глаголютъ истинѣ.

Нечисти (дѣхъ) трепещѣтъ предъ крестомъ господнимъ.

Люти (недѣгъ) нападаютъ на грѣшнаго.

2 вариант

Злочестиви (человекъ) ѿстѣпаютъ ѿ господа.

Добрѣ (слѣхъ) слышани ѿ мѣжи благочестивѣ.

Иноплеменни (врагъ) посылаеми гнѣвомъ божіимъ.

12. От имен существительных, заключенных в скобки, образуйте форму зв. п., обращая внимание на чередования согласных К, Г, Х с шипящими перед Ё:

1 вариант

Рáдѹйсá, (свѣтíльннкз) на
свѣщннкн превышнѣмз
постáвленнй.

Рáдѹйсá, (нстóчнккз)
жнвотвóрнй.

2 вариант

Рáдѹйсá, свѣтлй (ѡб-
лакз) вѣрнйм непрестáн-
нм ѡсвѣщáющйй.

Рáдѹйсá, (помóщнккз)
благйй.

13. От подчеркнутых имен существительных образуйте формы зв. п., обращая внимание на чередования согласного **ц** с шипящим **ч** в суффиксе имени существительного по образцу:
стáрецз ѡвáннз — стáрче ѡвáнне.

1 вариант

псалмопѣвецз давíдз
жнводáвецз госпóдь
мнротвóрецз áпóстолз

2 вариант

прáотецз áврáамз
богомладéнецз хрнстóсз
человѣколюбвецз бóгз

14. В данных предложениях найдите имена существительные 1-го и 2-го склонения, поставьте их в форму им. п. ед. ч:

1 вариант

Дрѹгѹ вѣрнѹ нѣсть нзмѣнн,
н нѣсть мѣры добротѣ
ѣгѡ.

Злато ѡгнѣмз нскѹшáетсá,
á дрѹжба жнтйскнмн на-
пáстьмн.

Люто ѣсть бѣснѹющемѹсá
дáтн нóжз ѡстрз, á лѹкáво-
мѹ — влáсть н снлѹ.

2 вариант

Крóткое слóво
разрѹшáетз гнѣвз.

Дѹшáмз нерáзмнн-
мз нѣсть ннймá лѣчбв
рáзвѣ наказáнйм.

Наказáнйе нмѣетз ко-
рénйе горько, á плóдз
слáдокз.

15. Определите тип склонения, род, число имен существительных в данных словосочетаниях:

1 вариант

ПОДА́ТИ БЛАГОДА́ТЬ
 ВСЕСИ́ЛЬНЮ
 ПОПРА́ТИ ВСѦ ПЛА́ТСКІА
 ПѰХО́ТИ
 И́ЗБА́ВТИ ГО́РКІА СІА
 ПЕЧА́ЛИ

2 вариант

ОУ́ВРАЧЕВА́ТИ СТРА́СТИ
 ТЕЛЕСЪ
 СНІ́ТИ СЪ НЕБЕСЪ
 ПРОСВѢ́ТИТИ О́ЧИ
 СЕРДЕ́ЧНЫ

16. Выявите имена существительные 4-го склонения в формах двойственного числа, поставьте их в им. п. ед. ч.:

1 вариант

ДА НЕ СКРЫ́ЕТСА И́СТИНА
 Ѱ О́ЧИЮ ВѢ́РНЫХъ.

2 вариант

ОУ́СЛЫ́ШИ ОУ́ШІА СВОИ́А
 МОЛѢ́НІЕ СТРА́ЖДУ́ЩАГъ.

17. Поставьте данные в словосочетаниях имена существительные в форму зв. п. по образцу:

СТРА́СТЬ ЛЮ́ТАА — СТРА́СТЕ ЛЮ́ТАА

1 вариант

ПА́МЯТЬ ВѢ́ЧНАА
 РА́ДОСТЬ СО́ВѢСТНАА
 НАПА́СТЬ ВРА́ЖІА
 ДВѢ́РЬ НЕПРОХО́ДИМАА
 СВѢ́ТЛОСТЬ ВО ТМѢ
 СВѢ́ТАЩАА
 ГРО́ЗДЪ СПАСЕ́НІА НАШЕГъ

2 вариант

О́БИТЕЛЬ СВАТА́А
 ГО́РЕСТЬ ВЕЛІ́КАА
 КУ́ПЕЛЬ НЕТЛѢ́ННАА
 МІ́ЛОСТЬ БЕСКОНЕ́ЧНАА
 СТѢ́НЬ НЕБЕСНАА
 ПО́МОЩЬ
 ВѢ́ДСТВУ́ЮЩИМъ

18. В данных словосочетаниях подчеркнутые имена существительные 3-го и 4-го склонений поставьте

а) в формы дат. п. мн. ч:

1 вариант

проповѣдати (кому? —
люди) царство небесное
не бѣдетъ покая
(чему? — кость) твоимъ

б) в формы пр. п. мн. ч:

1 вариант

начертание молитвы
на (чем? — скрижали)
каменныхъ
мти бжиа въ (чем? —
скорь) помощника

2 вариант

поклонися (чему? —
мощи) святымъ
нѣсть радованіа
(чему? — вѣсть) хъдымъ

2 вариант

аггъ гднь въ
(чем? — дверь) райскихъ
въ день скорби воспо-
маніи ѡ (чем? —
милость) гспода

19. Определите тип склонения у подчеркнутых имен существительных:

1 вариант

путь правды
трость, вѣтромъ
колеблема
персть брѣннаа
голубь міра

2 вариант

гортань глаголющій
ремень сапогъ
длань, вземлюша
мзда
ложь во спасеніе

20. Поставьте подчеркнутые слова в форму пр. п. мн. ч:

1 вариант

Ѡ (чем? — время)
мирныхъ гсподѣ
помолнмса.

2 вариант

Ѡ (чем? — имя)
мщеникѡвъ снхъ
никтоже вѣсть.

Ѡ грѣшницѣ
кающема радваніе
вѣліе на (чем? — небо).

Нѣсть правды вз (чем?
— слово) лъстеца.

- 21 Прочитайте предложения. Выпишите из них все имена существительные и определите их типы склонения:

вариант

Свѣте истинный, хрис-
тѣ бѣже, просвѣти
Ѡмраченнѣю страстьми
дѣшѣ мою свѣтомъ
благодати твоѣа, да съ
благоговѣніемъ молюса
тебѣ, сѣце глагола:
господи мой, гос-
поди, не погуби мене
Ѡкааннагѣ, не имѣща
исправленіа жѣзни, но
дерзнувша стати предъ
тобѣю.

2 вариант

Поюще чѣдеса твоа и
милости рѣдѣ нашема
явленнаа, оумилнѣ
припадаемъ къ пречѣстому
образѣ твоѣму, владычице,
и лобызѣюще, со страхомъ
и любовію молимъ тѣ:
наставни насъ на пѣть спа-
сеніа, да достѣйни бѣдемъ
вынѣ твоегѣ милостывагѣ
застѣпленіа, бѣди приснѣ
застѣпница и ходатанца
Ѡ насъ.

22. Из данных предложений выпишите местоимения. Определите их разряды по значению:

1 вариант

Ѡще слово сѣе сотвори-
ши, оукрѣпитъ тѣа бѣгѣ
(Исх. 18, 23).

2 вариант

Ѡ, несмысленни галате,
кто вы прельстѣма естъ
не покорѣтиса истинѣ;
(Гал. 3, 1).

И рече гдѣ къ мѡѡ-
сѣю: ѡще кто согрѣши
предо мною, ѡзглаждѣ
его ѡз книги моеѣ
(Исх. 32, 33).

И повѣда мѡѡсѣй
аарѡнѣ всѣ словеса
гдѣа, ѡже посла, ѡ
всѣ знаменїа, ѡже
заповѣда емѣ
(Исх. 4, 28).

Братїе, ѡще ѡ впадѣтъ
человѣкъ въ нѣкое
прегрѣшенїе, въ дѣховнїи
ѡсправляйте таковаго
дѣхомъ кротости
(Гал. 6, 1).

Вы же, возлюбленнїи,
сѣюю вашею вѣрою
назидающе себѣ, дѣомъ
сѣимъ молащесѣ, сами
себѣ въ любви бжїей
соблюдайте
(Иуд. 1, 20–21).

23. Поставьте личные местоимения, данные по-русски, в церковнославянскую форму вин. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдѣ, ѡзбави (меня) ѡ врагѣ моихѣ.

Гдѣ, ѡзбави мене ѡ врагѣ моихѣ.

Гдѣ, ѡзбави мѣ ѡ врагѣ моихѣ.

1 вариант

Да минѣетъ (меня)
чаша сѣа.

Рече гдѣ: вѣрѣйте
въ бѣа ѡ въ (меня)
вѣрѣйте.

Благодаримъ (тебя),
гдѣ.

2 вариант

Рече гдѣ: ѡще кто любитъ
(меня), слово мое соблю-
детъ.

Рече ѡвѣ: глаза мои
видѣтъ (тебя).

Да славитъ (тебя), гдѣ,
дѣша моѣ.

24. Поставьте данные личные местоимения в форму дат. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Повѣдай (мне) всѣмъ бывшамъ.

Повѣдай мнѣ всѣмъ бывшамъ.

Повѣдай мнѣ всѣмъ бывшамъ.

1 вариант

Вы будете (мне) свидѣ-
теліе.

Тобою, гдѣи, дана бысть
(мне) власть.

Исповѣмъ (тебе) всѣмъ
беззаконіямъ моимъ, гдѣи.

2 вариант

Гдѣи, сказахъ (мне) еси
путь животѣ.

Нѣсть подобенъ (тебе),
гдѣи.

Милость ѿ сѣдъ воспою
(тебе) гдѣи.

25. Поставьте данные личные местоимения в форму вин. п. мн. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдѣи избрѣ (вас) въ наследіе себѣ.

Гдѣи избрѣ васъ въ наследіе себѣ.

Гдѣи избрѣ вы въ наследіе себѣ.

1 вариант

Братіе, разумѣйте, аще вѣз
по насъ, кто на (нас);

Внемлите же себѣ, да не
когда ѡтагчаютъ сердца ва-
ша... печальми житійскими,
и найдеть на (вас) внезапъ
день той (Лк. 21, 34).

2 вариант

Братіе, испытуйте,
кто (нас) своводитъ
ѡ работы вражіа.

Кто клевететъ (вас)
аки слодѣвъ, да по-
стыдятся словесацій
ваше блгое ѡ хртѣ
житіе.

26. Поставьте данные личные местоимения 3-го лица в форму вин. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

ГДѢ, помози праведномъ и избави (его) ѿ врагъ егѡ.

ГДѢ, помози праведномъ и избави егѡ ѿ врагъ егѡ.

ГДѢ, помози праведномъ и избави и ѿ врагъ егѡ.

1 вариант

Егда возвеличится чаша
сокрушенїа твоегѡ,
грѣшнице, ты испїеши
(ее).

Сердце мое скорбитъ, и
ничтоже оутѣшитъ (его).

Избавитъ гдѣ народъ
свой и изметъ (его) ѿ
рукъ сильнѣйшихъ егѡ.

2 вариант

Не вкоренится въ земли
коренїе грѣшнаго, из-
схнетъ, и вѣра аки стѣв-
лїе вѡзметъ (его).

Всѧка слава человекѧ
їакѡ трава земная,
дохнетъ вѣтръ и изнесетъ
(ее).

Сїѧ глетъ гдѣ: творите
сздъ и правдъ, и изба-
вите силою оутнетѣна ѿ
рукъ ѡбидцагѡ (его)
(Иер. 22, 3).

27 Поставьте личные местоимения в форму вин. п. мн. ч. в двух вариантах по образцу:

Видѣ ихъ, їакѡ оученицы егѡ спѧхъ, и возведиша
(их).

Видѣ ихъ, їакѡ оученицы егѡ спѧхъ, и возведиша
ихъ.

Видѣ ихъ, їакѡ оученицы егѡ спѧхъ, и возведиша ѧ

1 вариант

Жѣрты нечестивыхъ
мѣрзость гдѣви: ѿбо без-
законныя приносятъ (их).

Волцы и сѣти на пѣ-
тѣхъ стрѣпотныхъ,
хранящии же свою душу
избѣжатъ (их).

2 вариант

Всѣмъ оубо ѿже слышитъ
словеса гдѣа, и творитъ
(их) спасенъ бѣдетъ.

Ко словесемъ мудрыхъ
прилагай оубо твоѣ. ѿще
вложиши (их) въ сердце
твоѣ, возвеселитъ тебѣ
во твоихъ оустнѣхъ.

Контрольная работа № 3 (уроки 8, 9, 10, 11)

1. Из данных предложений выпишите в два столбца краткие и полные имена прилагательные:

1 вариант

Нѣсть страха бжїа
пред' очїма безумнагѡ.

Блженз мужз, емуже
не вменїтз гдѣ грѣхѡ.

да не царствуетз оубо
грѣхз въ мѣртвеннѣмз
вашемз тѣлѣ.

Любы не лицемѣрна:
ненавидяще злагѡ,
прилѣплайтеса блгѡмѡ.

2 вариант

Безмилостивна ѡрость
и ѡстрз гнѣвз, но ни-
чтоже постоїтз рев-
ности.

Вѣтрз сѣверный воз-
двизаетз ѡблаки, лице
же безстыдно ѡзыкъ
раздражаетз.

Мѡдрагѡ очнї егѡ во
главѣ егѡ, а безумный
во тмѣ ходитз.

2. Поставьте данные имена прилагательные и существительные в формы им. п. мн. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими согласными по образцу:

пѣть грѣшникѡвз оўзокз — пѣтї грѣшникѡвз оўзцы

1 вариант

пѡдвїгз дѣрзокз

оўхо глѡхо

дѡрз блѡгз

трѡдз толїкз

2 вариант

влѡсз тѡнокз

кѡрень сѡхз

хїтѡнз дрѡгз

грѣшникз всѡкз

3. Поставьте данные имена прилагательные в форму пр. п. ед. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими согласными, по образцу:

Ŭ ѡмѣнн (вєлїкз) не тажїса. — Ŭ ѡмѣнн вєлїцѣ не тажїса.

1 вариант

**Во (вєлїкз) наказанїн
вїждь почѣнїе.**

**Вз мѣстѣ (сѣхз) пше-
нїца дѡбра.**

2 вариант

**Ŭ (ѣлїко) богѡтствѣ
достѡнтз пєщїса;**

Ŭ спасѣнн дшї.

**Вз пѡдвїзѣ (крѣпокз)
нѣсть ѡсѣженїа.**

4. Поставьте данные имена прилагательные в форму пр. п. ед. ч., обращая внимание на чередование **ик** и **ит** по образцу:

Да не превѣдетз грѡдз вз рѡцѣ (врѡжєска).

Да не превѣдетз грѡдз вз рѡцѣ врѡжєстѣ.

1 вариант

**Слѡвєнз свѡтїй вз
пѡдвїзѣ (мѣченїескз).**

**Ŭ воевѡде, прєстѡа
вѣе, нїзложн вѡннѡ вз
рѡтн (нєпрїѡтєлєскѡ).**

2 вариант

**Прорѡчєствѡ Ŭ сїнѣ
(чєлѡвѣчєскз).**

**Попечѣнїе Ŭ ѡвїтєлн
(їночєскѡ).**

5. Поставьте данные сочетания имен существительных и прилагательных в формы зв. п.:

1 вариант

**(Сѣргїй вѡгомѣдрз), про-
свѣтн моѡ чѣствїа, по-
темнѣннаѡ стрѡстїнн.**

2 вариант

**(Нѡстѡвннкз дѡбрз), за-
щїтн нѡсз сїрїхз.**

(Боздатель преславенз),
воздвигни ма падшаго.

(Владыка прецедрз),
вчисти мой оумз ѿ
пумыслвз съетныхз.

6. Данные в скобках русские полные имена прилагательные впишите в предложение по-церковнославянски:

1 вариант

Не ѡставлай дрѹга
(старого), нѡвый бо
нѣсть тѡченз ѣмѹ.

Мѣсть (нечестивого)
ѡгнь ѿ червь.

Страхз гдѣнь ѿкѡ
вѣнѣцз (дорогой)
мѹдромѹ.

2 вариант

Да некогда оубоишица лица
(сильного) ѿ положиши со-
блѣзнз вз правости твоей.

Оустнѣ (вѣрного) ѿсповѣ-
датз рѣзумз ѣгѡ.

Боѡтиса гдѣ ѿкѡ корень
(благой) праведномѹ, ѿ
вѣтви ѣгѡ долгодѣнствіе.

7. Выпишите из данных предложений формы сравнительной степени имен прилагательных и наречий.

1 вариант

Всѣхз подвиговз силь-
нѣе ѣсть бл҃гочестіе.

Тмы тажчайшии сѣть
пумыслы безумныхз.

Боѡщійса гдѣ
вѡщій ѣсть вельмѡ-
жи ѿ сѣльнагѡ.

2 вариант

Оупованіе слотрудника
хѹдше брѣнѣа.

Не тажиса сз человек-
комз богатѣйшимз тебѣ,
многихз бо погѹби злато.

Не приближайса сильнѣй-
шемѹ тебѣ, да не ѡрнно-
вѣнз бѹдеши.

Завѣщагѡ грѣшникѡ
къ нѣсть сѣйша.

Оўне ѣсть тѣтъ, нежелн
человѣкъ гордый; ѡба же
пагубѡ наслѣдѡтъ.

8. Определите разряд по значению данных имен числительных в словосочетаниях из Евангелия от Марка.

вариант

дней чѣтыредесѡтъ
двѣ тысащы свиній
въ десѡти градѣхъ
лѣтъ двѡнадесѡте
ѣдинагѡ петра

вариант

ѡбанѡдесѡте оўченикъ
жѣлаз ѣдинъ
къпимъ двѣмѡ стѡма
пѣназѡ
ѡбѣ рыбѣ
ѡ четвѣртѣи стражи

9. Глагольным формам из данных предложений приведите соответствующие формы инфинитива.

1 вариант

И завѣса церковнаѡ
раздрѡса на двѡе,
свыше до нѣзѡ.

Идѣже сокровище
вѡше, тѡ и сѣрдце
вѡше бѡдетѡ.

2 вариант

Ѡвѣща ѡмъ ѡнѣз:
ли вѣрѡете;

Прѡидѣ бо сѣз
члѡвѣческой взыскѡти, ѡ
спасти погнѡшаго.

10. Поставьте данные в скобках глаголы в форму настоящего времени 2 лица ед. ч. в соответствии со смыслом предложений по образцу:

Чѡдо, ѡще (оўзрѣти →) оўзриши неправдѡ, стѡни
крѣпко прѡтивѡ врагѡвъ бѣжѡхъ.

1 вариант

Человѣче нечестіве,
доколѣ тщѣтнаѧ ко
тщѣтнымз (прилагá-
ти);

Гдѣи, (глаголати) сол-
нцѸ, ѿ не восхóдитз.

2 вариант

Гдѣи, (не ѡтрѣнѸти) неслó-
бивагѡ, всáкагѡ же дáра
ѡ нечестівагѡ (не прѣн-
мати).

(Послѡшати) менѣ, гдѣи, да
ѿ азз възглаголю: вопрошѸ
же тѧ, ты же мѧ нащѣи.

- 11 Поставьте глаголы архаического спряжения в соответствующую смыслу предложения форму настоящего времени по образцу:

Ктò (вѣдѣти →) вѣсть держáвѸ гнѣва твоегѡ, гдѣи.

1 вариант

ѿще (имѣти) слѡгѸ,
имѣй егò ꙗкоже
брáта.

Ктò (вдáти) вз вол-
шеѣства сѣрдце свое,
погѣнетз смѣртїю
лòтою.

2 вариант

Добрó ти ёсть, аще
(дáти) алчѸщемѸ хлѣбз
ѡ дѸшѣ твоєѧ.

МѸжз оучѣный ѿ
многонскѸсный (вѣдѣти)
многѡ.

Всáко брашно (ѧсти)
чрево: да не пресыти-
шнсѧ во всáцѣй слá-
дости.

12. В данные предложения вставьте соответствующие смыслу формы настоящего времени от глагола БЫТИ по образцу:

Нѣцз (быти →) ёсмь азз ѿ вз трѸдѣхз ѡ юности
моєѧ.

1 вариант

Стрѣхъ гдѣнь (быти)
гѣхъ рай благословѣнїѣ,
и паче всѣкїѣ славы
покрыетъ человекѣка.

Ѡ смѣрте, коль ты горька
(быти) человекѣкъ нечестї-
вомѣ.

Гдѣ (быти) мѣти твоѣ,
гдѣ.

2 вариант

Иъз (быти) рабъ ты,
гдѣ црю, и восхвалю
тебѣ, вѣѣ сѣса моего,
исповѣдаюсѣ имени
твоёмѣ.

Кнѣзи, иже гдѣ не
покараютсѣ, Ѡщницы
(быти) тѣѣмѣ.

Бѣѣ (быти) ты, гдѣ.

13. В данные предложения на место русского слова **нет** вставьте глагол **БЫТИ** в форме настоящего времени с отрицанием в соответствующих смысле лице и числе по образцу:
(нет →) **Нѣсть спасенїѣ во многоглаголанїи.**

1 вариант

Блженїи людїѣ, иже
гдѣ бѣѣ иъѣ, (нет)
падѣнїѣ ѡплѣтѣ иъѣ.

(нет) человекѣкъ, иже
поживѣтѣ и не
оузрнтѣ смѣрти.

2 вариант

(нет) снѣ твоѣмѣ ѡчїѣ,
нечестїѣѣ, иже да воз-
дрѣмлешї твоѣмѣ вѣждома.

Идѣѣ (нет) оученїѣ дѣ-
шї, (нет) добрѣ, и иже
скорѣѣ ѣсть ногѣмѣ, по-
ткнетсѣ.

14. Формы будущего сложного, стоящие в скобках в 1 л. ед. ч., поставьте в соответствующем смысле лице и числе по образцу:

Боѡщїнса гдѣ, не (имамѣ Ѡпасти →) иѣмѣ Ѡпасти
мздѣ вѣѣѣ.

1 вариант

Бѣзъ твоѣй съ тобою
(нѣмамы быти) прѣиснѣ.

Изыцы (нѣмамы оузрѣ-
ти) правды твоѣ,
бже, и царѣе славы
твоѣ.

2 вариант

Гдѣ, ты ѣкѣ огнь
(нѣмамы прѣити) и ѣкѣ
вѣра колесницы твоѣ.

Огнемъ во гдѣнѣмъ
(нѣмамы сѣдитисѣ) всѣ
земля, и мечемъ егѣ
всѣка плоть.

15. В данных предложениях неопределенные формы глагола в скобках поставьте в форму аориста 3 л. ед. ч.

1 вариант

(Растлѣтисѣ) земля
предъ бѣгомъ и
(исполнитисѣ) земля
неправды.

И (сотворити) нѣе
всѣ, елика (заповѣ-
дати) емѣ гдѣ бѣзъ.

2 вариант

И (видѣти) гдѣ бѣзъ
землю, и (быти) рас-
тлѣнна: ѣкѣ (растлѣти)
всѣка плоть пѣть своѣ
на земли.

И (создати) бѣзъ
человѣка, персть ѿ зем-
ли, и (вдѣнѣти) въ лице
егѣ дыханіе жизни.

16. Для глаголов в форме аориста в данных предложениях установите неопределенную форму.

1 вариант

Хотѣши богатитисѣ
впадоша въ напасти и
сѣть, и въ похити мнѣ-
ги несмыслѣнныѣ.

2 вариант

Не прильпѣ правед-
номѣ сердце стропти-
вагѣ.

ГДЪ приниче сз высоты
сѣѣа своеа, гдѣ сз нбсе
на зѣмлю призрѣ.

Поможе мнѣ гдѣ по
величїи мѣти своеї.

17 Глагол **рещи** в данных предложениях запишите в двух вариантах аориста (древнем и новом) по образцу:

(рещи) ѡзз в з сѣрдцы моѣмз.
рекѡхз ѡзз в з сѣрдцы моѣмз.
рѣхз ѡзз в з сѣрдцы моѣмз.

1 вариант

(рещи) ѡзз гдѣвн моѣмз:
настаѣвн ма на стезю
заповѣдїи твоѡхз.

Мы (рещи) братїи
нашей: гвѣрнма мдр-
ствѡйте, а не земнаа.

2 вариант

ѡзз (рещи) гдѣ моѣмз:
приклонї сѣрдце моѣ во
свидѣнїа твоа, не во
лихоїмство.

Равн твоѡ (рещи) тн,
гдн: вразумн насз н
живн ны по словесн
твоѣмз.

18. Глагол **быти** в данных предложениях запишите в двух вариантах аориста с основой **вы-** и с основой **бѣ-** по образцу:

ѡнн (быти) ѡкв слѣпн.
ѡнн выша ѡкв слѣпн.
ѡнн бѣша ѡкв слѣпн.

1 вариант

ѣгда ѡзз (быти) младенец,
ѡкв младенец глаголахз,
ѣгда же ѡзз (быти) мѡжз,
ѡвергѡхз младенческаа.

2 вариант

Кнѡзь сѣй (быти)
бжїи слѡга, ѡмстї-
тель в з гнѣвз слѡе
творящѣмз.

Ктò совѣтникъ (быти)
грѣшномѹ; клеветникъ
и злодѣй.

Лице корень свѣтъ
(быти), то ѿ вѣтви
свѣти (быти).

19. Выпишите из данных предложений формы имперфекта, определите их лицо и число.

1 вариант

Той человекъ праведенъ
раздробляше алыцымы
хлѣбъ свой и нищымъ
безкровнымъ вводаше въ
домъ свой.

Грѣси наши разлучахѹ
междѹ нами и междѹ
бгомъ, и гдѣ грѣхъ ради
нашихъ ѿвращаше лице
свое ѿ насъ.

2 вариант

Ты дааше алыцымѹ
хлѣбъ ѿ души твоеѧ
и душѹ смиренную
насыщаше, и баше
бгъ твой съ тобою
прѣш.

Сѣ, пазыцы, иже
не вѣдахѹ гдѧ,
призовѹтъ ѿ, и людѣ,
иже не познахѹ егò,
къ немѹ прибѣгнѹтъ.

20. Данные в скобках глаголы в форме имперфекта 1 л. ед. ч. поставьте в соответствующую смыслу форму имперфекта.

1 вариант

Гдѣ (хотѧхъ) ѡчисти-
тити ѿ пазвы лютеѣ
страждущаго.

(Ускорелѧхъ) ма врази
мой грѣхъ мой ради.

2 вариант

Гдѣ (звѧхъ)
праведныхъ, и не бѣ
послушающаго.

Наказаніѧ гдѧ
(ѿверзѧхъ) оуши мой.

Контрольная работа № 4 (уроки 12, 13, 14, 15)

1. Из данных предложений выпишите формы перфекта, определите их лицо и число.

1 вариант

И́мже во сѣдѣмъ
сѣдѣмъ ѣсѣ дрѹга,
человѣче, себѣ ѡсѣ-
дѣмъ ѣсѣ.

Ѣлицы беззаконнѹ
согрѣшиши сѹтъ, без-
законнѹ ѡ погнѣнѹтъ.

2 вариант

И́же по рвенію протѣ-
вилсѹ ѣсть истинѣ, не-
правдѣ повинѡвалсѹ ѣсть.

Благодаримъ оубо
бѣга, іакѡ были ѣсмы
равѣ грѣхѹ, нынѣ
порабоцаемсѹ правдѣ.

2. Глаголы в неопределенной форме, данные в скобках, поставьте в подходящую по смыслу форму перфекта по образцу:

И́нсе, волѣзши на́ша (подѣти).

И́нсе, волѣзши на́ша подѣмъ ѣсѣ.

1 вариант

И́кѡ ѡвчѣ на заколеніе вѣ-
денъ (быти), инсе, ѡ іакѡ
а́гнецъ прѣмъ стригѹщагѡ
ѣгѡ безгласенъ, ѡ іакѡ бѣзъ
нѣзъ мѣртвѹхъ (воскресѣти),
ѡ со славою на небеса
(вознестисѹ), ѡ насъ
(совоздвѣнѹти).

2 вариант

И́нсе, спѣсе, (ѡчѣсти-
ти) грѣхѹ моѡ.

И́нсе, надеждѡ моѡ,
(не ѡставити) менѣ.

И́нсе, помѡшниче
моѡ, (не ѡринѹти)
менѣ.

3. Из данных предложений выпишите формы желательного, повелительного и сослагательного наклонений.

1 вариант

Повини́теса бѣѸ, протѣвнѣтеса же ді́аволѸ, ѿ бѣжи́тѣ ѿ васѣ.

Ѣди́но же сѣе да не оу́тѣнитса васѣ, возлю́бленіи, ѿкъ ѣди́нѣ дѣнь предѣ гдѣмѣ ѿкъ ты́сѣца лѣтѣ, ѿ ты́сѣца лѣтѣ ѿкъ дѣнь ѣди́нѣ.

ѿще вы́хѣ азѣ заблудѣи ѿ пѣти истины, ѡбрати́хъ вы мѣ братѣ мои́ ѡблѣченіемѣ свои́мѣ.

2 вариант

Постраждѣте ѿ слезѣте ѿ пла́читеса: смири́теса предѣ гдѣмѣ, ѿ вознесѣтѣ вы.

Вы же оубо, возлю́бленіи, да растѣте во вѣрѣти ѿ разѸмѣ гдѣ нашегѣ ѿ сѣса іиса хрѣта.

ѿще вы́сте вѣдѣли вы, братѣе, ѿкъ ѣди́нѣ єсть сѣдѣа, моги́и сѣти ѿ погубѣти, не ѡсѣждали вы́сте дрѸгѣ дрѸга.

4. Поставьте данные в скобках глаголы в соответствующие смыслу формы повелительного наклонения по образцу:

Хлѣбѣв нашѣ насѣщныи (дѣти) намѣ днѣсь.

Хлѣбѣв нашѣ насѣщныи даждѣ намѣ днѣсь.

1 вариант

(вѣдѣти), братѣе, ѿкъ всѣкъ вѣрѸи ѿ гдѣ іиса хрѣта не посты́дѣтса во вѣкъ.

2 вариант

(видѣти), челове́че, вѣгость ѿ непоща́деніе вѣіе: на ѡпадши́хѣ непоща́деніе, а на тебѣ вѣгость вѣіа, ѿще превѣдѣши ѿ вѣгости.

(НЕ ДАТИ) ДУШИ
СВОЕА ВЗ ГРѢХЪ,
ВСІ ВО ЛѢКАВНЮЩИИ
ІАКЪ ХВРАСТІЕ ОГНЕМЪ
СГАРАЮТЪ.

БЖЕ ДШЕ СТЫЙ, ПРИДИ И
(ДАТИ) ЕДИНО СЕРДЦЕ И
ЕДИНУ ДУШУ ВЪРНЫМЪ
ТВОИМЪ.

5. В данных словосочетаниях неопределенную форму глагола преобразуйте в форму повелительного наклонения, обращая внимание на чередование Ц/Ц, Ц/З, по образцу:
ПОМОЩИ СТРАЖДУЩЕМЪ — ПОМОЗИ СТРАЖДУЩЕМЪ
ПЕЩИ ХЛѢБЫ — ПЕЦИ ХЛѢБЫ

1 вариант

притещи къ стѣмъ
мощемъ
реши слово бл҃гдѣтное
посѣщи грѣхи по-
каніемъ

2 вариант

нареши себѣ рабѣмъ
гдѣ
привлещи молитвою
милость вѣию
ѡблечися сілою свѣше

6. Выпишите из предложений действительные причастия настоящего времени муж. р. ед. ч., приведите русские формы причастий, соответствующие этим церковнославянским причастиям, по образцу:

Ходѣи вслѣдъ плотскѣмъ похоти ѡскверненъ ѣсть.
ХОДАИ = русск. ходящий

1 вариант

Ктѣ ѣсть побѣждаѣи
мірѣ; токѣмъ вѣрѣѣи,
іакѣ іисѣ ѣсть снѣ
вѣи.

2 вариант

Любаѣи брата своего
во свѣтѣ пребываѣтъ,
и соблазна вз нѣмъ
нѣсть.

Глаголай себѣ во
свѣтѣ быти, а брата
своего ненавидай, во
тмѣ есть доселѣ.

Всакъ не творай
правды, нѣсть ѿ вѣа, и
не любай брата своего.

И ненавидай брата
своего во тмѣ есть и
во тмѣ ходитъ, и не
вѣсть, каиш ѣдетъ, ѣкш
тма ѡслѣпнѣ очн ѣмѣ.

И миръ преходитъ, и
похоть егѡ, а творай
волю ежю пребываетъ
во вѣки.

7. Выпишите из данных словосочетаний формы сокращенных причастий, приведите соответствующие им по смыслу русские причастные формы, по образцу:

ЕЖИЙ ДХЪ прославльсѣ праведными

прославльсѣ = русск. прославившийся

1 вариант

владыка иисъ хрѣтосъ
искѡупль насъ ѿ погн-
бели

Очи испольнѣ
блѡдодѣаніѣ и
непрестѣмагѡ грѣхѡ
грѣщницы ѡставльше
правый пѣть

2 вариант

гдѣ иисъ хрѣтосъ ѣвльсѣ
же насъ ради человекъ
и нашего ради спсѣніѣ

братіѣ и сестры
ѡложше оубо всакѣ
слобѣ и всакѣ лѣсть
пѣсѣ возвращьсѣ на
своѡ блѡвотннѣ

8. Выпишите из данных словосочетаний действительные причастия прошедшего времени им. п. ед. ч. муж. р. по образцу:

Иисе, низпославый помощи мѣ рѣкѣ

низпославый = русск. ниспославший

1 вариант

ра́дѡйсѧ, свѧты́й ѡтче,
де́нь невече́рній ѡза́рѧти
во́зше́дый

ра́дѡйсѧ, свѣ́тъ бж́ес-
твеннагѡ о́уче́нїѧ въ
се́рдци сво́емъ но́сивый

2 вариант

ра́дѡйсѧ, свѧты́й ѡтче,
всесо́рѡже бж́е прїе́мый

ра́дѡйсѧ, моли́твою
всѧ кѡ́зни вра́жїѧ
преодо́лѣвый

9. Из данных предложений выпишите конструкции дательного самостоятельного по образцу:

СъщѸ мѣ въ не́моци ѣ стра́съ, тако́же трéпетъ
мно́гъ бы́тъ въ ва́съ.

същѸ мѣ = дательный самостоятельный.

1 вариант

Ча́шѸ гдѣню пїо́щымъ
ва́мъ, не мо́жете
трапéзѣ бж́совстѣѣ
соприча́стни быти.

БгѸ побѣ́дители
на́съ твора́щемъ, да
достóйни я́вимсѧ
благости е́гѡ.

да́вшѸ тѣ благода-
ре́нїе всевы́шнемъ, не
ѡрїнетъ гдѣ моленїѧ
твоегѡ.

2 вариант

Сходо́щымсѧ ва́мъ
я́сти, дрѡгъ дрѡга
ждѣте.

Имѡщымъ на́мъ
оупова́нїе на гдѣ,
мно́гимъ дерзнове́нїемъ
дѣйству́емъ.

Люде́мъ вѣдо́щымъ
стра́хъ гдѣнь, премѡдри
ѣ благоговѣ́йни
выва́ютъ.

10. Выпишите из данных предложений синтаксические конструкции со значением цели, переведите их на русский язык.

1 вариант

Молимъ же вы, братіе,
вѣдрствуйте, да никто-
же васъ прельститъ.

Примите наказаніе
пѣнагѡ сѣда бжїа, во
ѣже сподобитса вамъ
цѣтвіа бжїа.

Мы же должни есмь
молити бга всегда, да
вы избралъ ны во спніе
во стѣини дха и вѣры
истинны.

2 вариант

Беззаконницы любви
бжїа не прїама во ѣже
спїтиса ѣмъ.

Хощѡ оубо да мо-
литвы творятъ мужіе
на всацѣмъ мѣстѣ,
воздѣюще рѣки безъ
гнѣва и размышленїа.

Ты же, человѣче, при-
лѣплѣиса правдѣ бжїей,
да вы звана былъ въ
жизнь вѣчнѡю.

11. Определите тип придаточных предложений в каждом из данных сложносочиненных предложений:

1 вариант

Не превѣдешн въ
вѣчное время, сѣма
слое, зане земаю мою
погубилъ еси и люди
моа избилъ еси.

Сей совѣтъ, егѡже
совѣща бгъ на всю все-
леннѡю, ктѡ разоритъ;

2 вариант

ѣзъ есмь, и дѡндеже
состарѣетса, азъ
есмь, азъ терплю вамъ.

Всакъ гласъ, ѣже на
та востанетъ на прю,
ѡдолѣешн.

12. Выделите среди данных предложений сложноподчиненные предложения условия:

1 вариант

Не бѣди рѣка твоѧ
простѣрта на взѧтїе,
а на ѡдаѧнїе согбѣна.

Ище ѣсть въ тебѣ
разѸмъ, ѡвѣщанїи ис-
креннемѸ прѧмъ.

Другъ вѣренъ врачеванїе
житїю, и болющїемъ
гда ѡбращѸтъ егѡ.

Ище кто премѸдръ,
томѸ прилѣпїемъ.

2 вариант

Не рѸгаемъ человекѸ
сѸщѸ въ горести души
егѡ: ѣсть во смиренїи и
возносѧмъ.

Ище оўзриши разѸмна,
степѣни дверїи егѡ да
трѣтъ ногѧ твоѧ.

Предъ человекѡмъ живѡтъ
и смѣрть, и еже аще из-
вѡлнтъ, дастъ емѸ.

Ище писанїемъ прорѡкъ
не вѣрѸете, какѡ моймъ
гѧголомъ вѣрѸ имете.

СЛОВАРЬ

И

И́гг҃лз — вестник Бога (греч.)

И́гг҃елз — падший ангел (греч.)

И́вѣе — вскоре, тотчас

И́гг҃нецз — 1) ягненок; 2) ветхозаветная жертва; 3) Господь Иисус Христос в символике богослужения

И́зз — личное местоимение «я»

И́лэктурз — петух (греч.)

И́лкатн — чувствовать голод

И́лмнлѣа — хвалите Господа (евр.)

И́лчнѣй — 1) ненасытный; 2) голодный

И́лчѣцѣй — голодный

И́мнѣ — 1) истинно, верно (евр.); 2) да будет так

И́надѣма — отлучение человека от церкви (греч.)

И́постолз — 1) ученик Иисуса Христа; 2) богослужебная книга, содержащая деяния и послания апостолов (греч.)

И́рхлг҃лз — один из чинов ангельских (греч.)

И́ще — 1) если; 2) ли

И́ще и — хотя

Б

Безкрѣвнѣй — 1) не имеющий крова, бездомный; 2) без пролития крови

Благорастворѣнѣе — хороший состав, равномерное смешение

Благоѣтрѣѣе — милосердие, сердечность, щедрость

Блажѣтн — 1) прославлять, возвеличивать; 2) почитать блаженным

Блажѣннѣй — 1) счастливый; 2) получающий благодать

Блазнѣтнѣса — обманываться, соблазняться, принимать зло за благо

Блѣжнѣй — оказавший тебе милость, готовый быть всегда рядом

Блудити — 1) блуждать, сбиться с пути; 2) сбиться с Божиего праведного пути

Бо — так как, потому что
Боготворити — почитать как Бога

Болѣзнь — скорбь, страдание душевное и телесное

Бомѣти — 1) опасаться, ужасаться, трепетать; 2) благочестиво служить Богу; 3) почитать, чтить

Бранити — возбранять, воспрещать

Бранникъ — воин

Брань — 1) вражда, сопротивление; 2) война, битва, борьба

Брашно — яство, кушание

Брѣнїе — глина, грязь

Брѣнный — сделанный из брения

Бѣда — 1) иго, пленение; 2) нужда, нищета; 3) страдание

В

Велелѣпота — красота

Велерѣчіе — 1) красноречие; 2) льстивые, напыщенные речи

Величати — прославлять, возвеличивать

Вѣпръ — кабан

Вертепъ — пещера

Вѣсь — деревня, селение

Вѣтхій — старый, древний, прежде бывший

Вина — 1) причина, источник; 2) вина, провинность

Винóвникъ — тот, в ком причина

Видлеѣмъ — Вифлеем, город, в котором родился Господь Иисус Христос (евр.)

Взбранный — защищающий, выступающий на брань за кого-либо

Вкоренити — укоренить, внедрить

Внѹшити — услышать

Волшѣвство — волхование, колдовство, чародейство

Вонѹ — запах, благовоние

Воскрéснѹти — 1) оживать; 2) воспламеняться, подобно искрам из кресала

Восхѣтити — вознести, поднять на высоту

Врѣбїи — воробей

Врѣтице — рубище, власяница, одеяние (покаянное или печальное)

Вскѹю — почему, зачем

Вынѹ — всегда

Вѣа — шея

Вѣце — больше

Вѹссѹнз — 1) дорогая мягкая и блестящая ткань из хлопка; 2) одежда из такой ткани (евр.)

Г

Гѣѣнна — место пребывания грешников (огненная река) в аду (евр.)

Глагѹлати — 1) говорить; 2) громко возглашать

Глѹмѣтиса — 1) мысленно углубляться в предмет размышления, созерцания; 2) насмеяться

Гнѣти — 1) следовать, идти по пятам; 2) догонять, преследовать; 3) блюсти, стараться

Горѣ — вверх, ввысь, к небу

Гѹрнїи — 1) верхний; 2) небесный

Гѹсть — купец, чужеземец

Гѹѣна — гиена

Д

Дѣржава — 1) сила, могущество; 2) власть, господство

Дѣсница — правая рука

Дѣснїи — правый

Дїавѹлз — клеветник (греч.), имя сатаны

Днѣи — дикий

Длань — ладонь

Доброзраченз — добрый, хороший с виду

Дѹбрїи — хороший, прекрасный, настоящий

Дѹлѹ, дѹлѣ — вниз, внизу, в глубине

Дѹндеже — до тех пор, пока

Дѹстѹйно — установлено от Бога, свыше

Дрѡгъ — соратник, единодушный

Дрѡхъ — 1) печальный, унылый; 2) немощный, бес- сильный

Є

Єдинорѡгъ — 1) дикое, сильное и опасное животное; 2) символ силы и свирепости

Єликъ — сколько

Єлицы — которые; все, которые

Євангеліе — 1) благая весть; 2) книга о земной жизни Господа Иисуса Христа (греч.)

Ж

Жадный — 1) испытывающий неутолимую жажду; 2) хотящий пить

Жажущій — хотящий пить

Женà — 1) женщина; 2) жена, супруга

Живѡтъ — жизнь

Живѡтный — содержащий жизнь

Жрѣти — приносить жертву

Жѡпелъ — горящая сера

З, С

Завѣтъ — завещание, договор, союз

Завѣщати — требовать

Завидѣти — желать виденного, отведанного

Занè — ибо, так как

Здрáвїе — 1) здоровье телесное; 2) крепость, мощь, сила

Знждитель — создатель, творец

Зеліе — трава, зелень, овощ

Зѡлò — очень

Злáчный — изобилующий травами, имеющий хорошие пастбища

Зловѣщій — вещающий зло

Злотрѡдникъ — трудящийся для зла

Злый — плохой, негодный, грешный

Знаменіе — 1) знак; 2) явление; 3) чудо, сверхъестественное действие

Зрáкъ — вид, образ

И, Ъ

И́го — пленение, бремя,
ноша, ярмо

И́звѣна — выкуп

И́зощра́ти — остро ната-
чивать

И́зощре́нный — остро на-
точенный

И́зрѣнѹти — изгнать, выки-
нуть

И́мѣніе — имущество,
собственность

И́мрекз — название имени

И́ногда — некогда; в иное,
прежнее время

И́нѣдѣ — в другом месте,
где-нибудь

И́скренній — ближний,
родственный, свой

И́скѹсѣти — испытать,
познать

И́скѹшеніе — 1) опыт, по-
пытка; 2) искушение

И́сповѣдати — 1) открыто
объявлять, признавать; 2) от
всего сердца говорить о сво-
ем познании Творца

И́сполнити — наполнять,
насыщать

И́справѣти — 1) утвердить,
устроить; 2) направить

И́ссыпз — травянистое рас-
тение, использовавшееся в
ветхозаветные времена для
очищения от скверны (евр.)

К

Ка́знь — искупление пре-
грешения кровью виновного

Ка́лтиса — приносить
покаяние, искупление пре-
грешения

Кѣсарь — римский импера-
тор (лат.)

Кивѣтз — ящик, ковчег
(греч.)

Кладзѣ — источник, коло-
дец

Коварство — 1) злоумие;
2) лукавство

Ковати — готовить или за-
мышлять недоброе

Коры́сть — польза, выгода,
добыча

Крѣ́пость — мощь, сила

Л

Лáкоть — мера длины от локтя до конца среднего пальца (около 45 см)

Ланíтa — щека

Λεγεώνz — 1) отряд римского войска; 2) наименование числа «миллион»; 3) бесчисленное множество (лат.)

Лéсть — 1) обман, ложь, коварство; 2) соблазн, приманка

Λέπω — хорошо, красиво

Λέπoтa — красота, могущество

Λιβάνz — ладан, благовонная смола (евр.)

Λίτθuργία — главное богослужение в церкви Христовой (греч.)

Лóно — грудь, чрево

Λυκάвий — 1) кривой; 2) злой, низкий, подлый; 3) искривляющий путь к Богу, имя дьявола

Любы́ — любовь

Любoначáлiе — желание начальствовать над другими

Λάδviе — бедро

М

Μινέν — книги о подвигах святых Божиих, составленные по датам празднований их памяти (греч.)

Μίρz — мир, согласие, тишина, покой, благополучие

Μίρz — вселенная, род человеческий

Μύρο — благовонное умащение (греч.)

Μέσκz — ишак, осел

Μέстникz — мститель, мучитель, воздающий отмщение

Μέсть — воздаяние за зло

Μρέжа — сеть для ловли рыбы или зверя

Μυζжz — 1) мужчина, человек, воин; 2) женатый человек, муж

Μытáрь — сборщик податей, налогов (мыта)

Μέχz — кожаный мешок для хранения жидкостей

Н

Наказаніе — вразумление, назидание, наказ

Наказати — обучить, вразумить

Напáсть — 1) нападение, невзгода, нужда; 2) испытание

Наслѣдіе — духовное достояние, дарующее жизнь вечную

Начáльникъ — дарователь начала, владыка

Невѣсный — духовный, посланный свыше

Неплóды — замужняя бездетная женщина,

Неподóбный — непристойный, негодный

Ни́цій — 1) бедствующий, страждущий, несчастный; 2) не возносящийся, повергающийся ниц

Нѹжда — насилие, принуждение, скорбь

О, Ѡ, Ѣ

Ѡбавати — очаровывать словами, звучанием

Ѡбѣитель — приют, место, пригодное для жизни

Ѡбѣти — обвить

Ѡблáсть — власть

Ѡбожѣти — приблизить к Богу, постичь Божественную сущность

Ѡблázати — обвязывать, перевязывать

Ѡбрѣсти — найти

Ѡбщникъ — сообщник, участник

Ѡбѣтшати — обветшать, стать ветхим

Ѡдеснѹю — по правую сторону

Ѡка́нный — обязанный принести покаяние, искупление прегрешения

Ѡна́гръ — дикий осел (греч.)

Ѡскорвлѣти — приносить скорби, несчастья

Ѡчаровати — околдовать чарами, вошебством

Ѡшѹю — по левую сторону

П

Па́ки — опять, еще, снова

Пакнвытїѣ — возрождение, вечная жизнь будущего века

Па́че — более, выше, лучше

Пѣназь — монета

Пѣтель — петух

Пѣрси — грудь

Пѣрстѣ — 1) палец; 2) мера длины (2,23 см)

Пѣрсть — прах, земля, пыль

Плацани́ца — 1) полотно для погребения; 2) икона положения Спасителя во гроб, выполненная на ткани

Плѣвелѣ — сорная трава

Плѣсна — подошва, ступня

Пожрѣти — принести жертву

Пока́нїѣ — искупление прегрешений

Полѣ — 1) половина; 2) берег реки

Польскій — полевой

Помо́щникѣ — подающий мощь, силу

Попри́це — 1) расстояние, соответствующее длине

греч. стадия (около 185 м); 2) расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (около 1480 м)

Пордѣра — дорогая пурпурная одежда (греч.)

Послѣха — свидетель

Пра́гѣ — порог

Пра́вый — прямой, выпрямленный, правдивый

Пра́здность — пустое времяпрепровождение

Пра́здносло́віѣ — пустословие

Пра́здный — порожний, пустой, бессмысленный

Пра́лесть — обольщение дьяволом

Преподо́бный — 1) благочестивый, чистый; 2) святой

При́снѣ — непрерывно, непрестанно, изначально

Проза́бнѣти — прорасти

Проза́бати — прорасти

Про́стый — 1) прямой, открытый; 2) цельный, не делимый на части

Протівный — противоположный

Процати — 1) исправлять, выпрямлять; 2) отпустить грех

Падь — мера длины (около 27 см)

Псалтирь — 1) струнный музыкальный инструмент, сопровождавший пение стихов (псалмов); 2) пророческая книга Ветхого Завета, используемая в богослужении (греч.)

Р

Рабз — работник, труженик

Разрѣшити — 1) освободить; 2) простить; 3) разрушить

Рамо — плечо

Расточити — рассеять, рассыпать

Ревновати — стараться, заботиться, стремиться

Рѣшити — 1) освобождать, снимать оковы, развязывать путы; 2) прощать грехи, отпускать прегрешения

Рѣшителный — освобожденный, свободный

Риза — одежда

Рогз — сила, мощь

Рождїе — молодые побеги, рожденные деревом

Росодательный — дающий влагу, утоляющий жар

Ругатиса — насмехаться

С

Сатана — противник Бога (сирийск.)

Свара — ссора, брань

Селò — 1) поле, нива; 2) место, вместилище

Сѣнь — тень, покров

Семїдалз — крупчатая мука (греч.)

Сикомора — смоковница

Сїце — так, таким образом

Сицевый — другой, совершенно такой

Скуменз — львенок, молодой лев (греч.)

Скудельникз — горшечник, гончар

Слáвий — соловей

Смирéниє (смѣрѣниє) — познание истинной меры вещей, примирение с Богом и ближним, обретение своего места в мире и мира в душе

Смѣрна — благовонная смола (греч.)

Смóква — инжир, фиговое дерево

Совлажнѣти — прельстить мнимым благом

Совóръз — собрание

Совѣтъ — 1) решение; 2) собрание людей, принимающих единодушное решение

Созирáти — переглядываться

Сóнмище — 1) собрание; 2) синагога

Срaчѣца — рубаха

Срѣвренникъ — серебряная монета

Срѣтеніє — встреча

Ссáти — сосать молоко матери

Стáдіа — 1) расстояние, соответствующее длине

греч. стадия (около 185 м); 2) расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (около 1480 м) (греч.)

Стѣпéнь — ступень

Стóгна — улица, площадь

Страннолюбѣвъз — принимающий путников, странников, гостеприимный

Стрáсть — 1) страдание, болезнь; 2) необузданное влечение

Стрещѣ — стеречь

Стѣденѣцъ — колодец, ров, пропасть

Стѣдъз — стыд

Т

Тáтъ — вор

Татьвa — воровство, разбой

Твáрь — все, сотворенное Богом

Тѣплый — горячий, ревностный

Тѣрніє — терновник, колючее растение

Тѣрпѣти — 1) покоряться с трепетом; 2) переносить испытания

Тєцѝ — бежать, быстро идти

Тіхій — 1) наполняющий душу смыслом бытия; 2) утешный, радостный

Тмà — 1) наименование числа 10000; 2) множество

Тяготà — бремя, трудность

Оу, У

Оублажати — 1) прославлять; 2) удостаивать блага

Оудобрєніє — воздание добра

Оуды — части тела

Оумилїтиса — сокрушиться

Оусєрãзь — серьга

Оуспєніє — 1) погружение в сон; 2) мирная кончина, подобная сну

Оухлѣвити — накормить

Ф, Ф

Фаворз — гора, на которой явилось Преображение Господа Иисуса Христа перед учениками

Фелонь — часть священнической богослужебной одежды (греч.)

Финїзз — финиковая пальма (греч.)

Х

Хврãстїє — хворост

Хїтwнз — одежда, риза (греч.)

Хламїда — плащ (греч.)

Хрãмина — дом

Ц

Цѣлїти — исцелять, врачевать

Цѣловãти — приветствовать

Цєрковь — 1) единение верующих людей в Боге; 2) храм (греч., лат.)

Ч

Чернїчїє — дикая смоковница

Чєтїй — предназначенный для чтения

Чрєво — живот, утроба

Чрѣсла — пояс

Чрѣпз — черепок, осколок
глиняного сосуда

Ш

Шѣйца — левая рука

Щ

Щедрѡта — милость

Ю

Юнѣцз — молодой овен

Й, А

Йзвина — нора

Азыкз — орган речи

Йзыкз — народ

Йсли — кормушка для скота

Йсти — есть, принимать
пищу

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

I.

1. Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. — М., 1991.
2. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. — М. 2001.
3. Ремнева М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. Церковнославянский язык. - М. 1999.
4. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. — Волгоград, 1998.

II.

1. Прот. Г. Дьяченко. Полный церковнославянский словарь. — М. 1996.
2. Клименко Л.П. Словарь переносных, образных и символических употреблений слов в Псалтыри. — Н. Новгород, 2004.
3. Олейникова Т.С. Словарь церковнославянских слов. — М., 1997
4. Прот. А.Свирелин. Церковнославянский словарь. — М., 1991.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Тт. 1–4. — СПб., 1996.
6. Церковно-исторический словарь. — М., 1996.
7. Церковнославянский словарь. — М., 2000.
8. Этимологический словарь славянских языков. Вып. 1–23. — М. 1974–1998.
9. Седакова О.А. Церковно-русские паронимы: Материалы к словарю. — М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2005.

III.

1. Богослужбный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. — М., 1999.
2. Бугаева И.В., Обернихина Г.А., Пьянкова Н.И. Савченко К.В. Церковнославянский язык в современной языковой культуре и

- школьном образовании. Программа курсов повышения квалификации. — М., 2004.
3. Верещагин Е.М. Из истории возникновения первого литературного языка славян. — М., 1971.
 4. Верещагин Е.М. Христианская книжность Древней Руси. — М., 1996.
 5. Виноградов В.В. История русского литературного языка. Избранные труды. — М., 1978.
 6. Журавлев В.К. Русский язык и русский характер. — М., 2002.
 7. Миронова Т.Л. Ускоренное обучение церковнославянскому языку. Методики. Программы. Контрольные работы. — М. 2003.
 8. Миронова Т.Л. Необычайное путешествие в Древнюю Русь. Грамматика древнерусского языка для детей. — М., 1994.
 9. Макарова Е.В. Методические рекомендации преподавателю церковнославянского языка. — М., 2003.
 10. Макарова Е.В. Прописи по церковнославянскому языку. — М., 2003.
 11. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX-XX в). — М., 2001.
 12. Русская и церковнославянская этимология. — М., 1997
 13. Саблина Н.П. Буквица славянская. — М., 2005.
 14. Саблина Н.П. Слова под титлами. — СПб., 2001.
 15. Саблина Н.П., Фомина Е.С. Буквицы заставные. — СПб., 2002.
 16. Сказания о начале славянской письменности. — М., 1981.
 17. Стеценко А.Н. Хрестоматия по старославянскому языку. — М., 1984.
 18. Чертова С.М. Практикум по церковнославянскому языку. — Плесково, 2004.
 19. Толстой Н.И. История и структура славянских литературных языков — М. 1988.
 20. Трубачев О.Н. В поисках единства. — М., 1992.
 21. Трубачев О.Н. Труды по этимологии. Слово. История. Культура. Тт. 1–2. — М., 2004.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК И ПУТЬ БОГОПОЗНАНИЯ	3
УРОК 1	9
§1 Церковнославянская азбука.....	9
§2. Трудности церковнославянской азбуки	12
УРОК 2	20
§1 Как читать по-церковнославянски	20
§2. Надстрочные знаки	25
<i>Ударение</i>	25
<i>Виды ударений</i>	26
<i>Придыхание</i>	26
§3. Титла.....	27
§4. Изображение чисел в церковнославянской графике	30
<i>Обозначение однозначных чисел</i>	30
<i>Числа первого десятка</i>	30
<i>Десятки и сотни</i>	30
<i>Обозначение многозначных чисел</i>	31
<i>Обозначение тысяч</i>	31
<i>Обозначение дат в церковнославянской графике</i>	31
УРОК 3	34
§1 Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение	34
§2. Изменение значений церковнославянских слов в русском языке.....	37
§3. Звуковые особенности церковнославянских слов	40
УРОК 4	49
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	49
§1 Грамматические свойства имени существительного	49
§2. Изменение имен существительных по падежам	53
§3. Типы склонения имен существительных...	56
<i>Первое склонение</i>	56
<i>Второе склонение</i>	56
<i>Третье склонение</i>	57
<i>Четвертое склонение</i>	57

УРОК 5	60
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	60
§1 Первое склонение имен существительных	60
<i>1-е склонение имен существительных</i>	
<i>в единственном числе</i>	61
<i>1-е склонение имен существительных</i>	
<i>во множественном числе</i>	63
<i>1-е склонение имен существительных</i>	
<i>в двойственном числе</i>	64
§2. Второе склонение имен существительных	66
<i>2-е склонение имен существительных</i>	
<i>в единственном числе</i>	67
<i>2-е склонение существительных</i>	
<i>во множественном числе</i>	68
<i>2-е склонение существительных</i>	
<i>в двойственном числе</i>	68
§3. Чередование согласных при склонении	
имен существительных.....	70
<i>Склонение имен существительных с основой</i>	
<i>на к, г, х</i>	71
УРОК 6	75
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	75
§1 Третье склонение имен существительных	75
<i>3-е склонение имен существительных</i>	
<i>в единственном числе</i>	76
<i>3-е склонение имен существительных</i>	
<i>во множественном числе</i>	76
<i>3-е склонение имен существительных</i>	
<i>в двойственном числе</i>	77
§2. Четвертое склонение имен существительных	79
<i>4-е склонение имен существительных среднего рода</i>	80
<i>4-е склонение имен существительных женского рода</i>	82
<i>4-е склонение имен существительных мужского рода</i>	83
<i>Склонение слов о́ко, оу́хо в двойственном числе</i>	84
УРОК 7	87
МЕСТОИМЕНИЕ	87
§1 Местоимение и его значения	87
<i>Разряды местоимений</i>	87

§2. Личные местоимения	92
<i>Личные местоимения 1-го и 2-го лица</i>	92
<i>Склонение личных местоимений и возвратного местоимения СЕБЕ в единственном числе</i>	92
<i>Склонение личных местоимений во множественном числе</i>	94
<i>Склонение личных местоимений в двойственном числе</i>	94
§3. Личные местоимения 3-го лица	96
<i>Склонение личных местоимений 3-го лица в единственном числе</i>	96
<i>Склонение личных местоимений 3-го лица во множественном числе</i>	98
<i>Склонение личных местоимений 3-го лица в двойственном числе</i>	98
§4. Местоимения ЇЖЕ, ЁЖЕ, ЪЖЕ	102
<i>Склонение местоимений ЇЖЕ, ЁЖЕ, ЪЖЕ в единственном числе</i>	102
УРОК 8	105
ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ	105
§1. Грамматические свойства имени прилагательного	105
§2. Склонение кратких имен прилагательных	109
<i>Склонение кратких прилагательных в единственном числе</i>	110
<i>Склонение кратких имен прилагательных в двойственном числе</i>	111
<i>Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе</i>	111
§3. Склонение полных имен прилагательных	114
<i>Склонение полных имен прилагательных в единственном числе</i>	115
<i>Склонение полных имен прилагательных в двойственном числе</i>	116
<i>Склонение полных имен прилагательных во множественном числе</i>	117
<i>Склонение полных имен прилагательных с основой на К, Г, Х</i>	118
§4. Степени сравнения имен прилагательных	122
<i>Выпадение суффикса Ш у форм сравнительной степени муж. и средн. р.</i>	122

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных.....	123
Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных без словообразовательных суффиксов в единственном числе.....	125
УРОК 9	129
ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ	129
§1. Имя числительное и его значения	129
§2. Склонение количественных числительных	131
<i>Образование сложных числительных</i>	134
§3. Склонение порядковых числительных	137
<i>Порядковые числительные первого десятка</i>	137
§4. Собираательные, кратные и дробные числительные	139
НАРЕЧИЕ	141
§5. Наречие и его значения.	141
УРОК 10	144
ГЛАГОЛ.....	144
§1. Грамматические свойства глагола	144
<i>Личные окончания глагола в настоящем времени</i>	145
§2. Глагол в настоящем и простом будущем времени	148
<i>Спряжение глагола в настоящем и простом будущем времени</i>	148
§3. Глаголы архаического спряжения	152
<i>Спряжение глаголов архаического спряжения в настоящем времени</i>	152
<i>Спряжение глагола БЫТИ в отрицательной форме</i>	153
§4. Глагол в сложном будущем времени	157
УРОК 11	161
ГЛАГОЛ.	161
§1. Глагол в прошедшем времени	161
§2. Глагол в аористе.....	163
<i>Спряжение глагола в аористе</i>	165
§3. Трудные случаи спряжения аориста	168
§4. Глагол в имперфекте	174
<i>Спряжение глагола в имперфекте</i>	174
<i>Спряжение глагола БЫТИ в имперфекте</i>	176

УРОК 12..	180
ГЛАГОЛ..	180
§1 Глагол в перфекте	180
<i>Спряжение глагола в перфекте</i>	180
§2. Глагол в плюсквамперфекте	184
<i>Спряжение глагола в плюсквамперфекте</i>	184
§3. Глагол в повелительном наклонении	187
<i>Спряжение глагола в повелительном наклонении</i>	188
§4. Глагол в желательном наклонении.....	192
<i>Спряжение глагола в желательном наклонении</i>	193
§5. Глагол в сослагательном наклонении	195
<i>Спряжение глагола в сослагательном наклонении</i>	195
<i>Спряжение глагола БЫТИ в сослагательном наклонении</i>	197
УРОК 13	200
ПРИЧАСТИЕ	200
§1 Грамматические свойства причастия	200
<i>Действительные причастия настоящего времени</i>	200
<i>Действительные причастия прошедшего времени</i>	201
<i>Страдательные причастия настоящего времени</i>	201
<i>Страдательные причастия прошедшего времени</i>	201
§2. Склонение действительных причастий настоящего времени	204
<i>Склонение кратких действительных причастий настоящего времени</i>	204
<i>Склонение полного действительного причастия настоящего времени от глагола БЫТИ</i>	207
§3. Склонение действительных причастий прошедшего времени.	211
<i>Склонение кратких действительных причастий прошедшего времени</i>	211
<i>Сокращенные формы действительных причастий прошедшего времени</i>	214
§4. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени	218
<i>Причастия в русском языке</i>	219
УРОК 14	222
ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.....	222

§1. Подлежащее и сказуемое	222
§2. Второстепенные члены предложения.....	227
§3. Дателный самостоятельный	230
УРОК 15	234
СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	234
§1. Сложносочиненные предложения	234
§2. Сложноподчиненные предложения	237
§3. Придаточные цели в церковнославянском языке <i>Способы выражения цели действия</i>	240 241
§4. Придаточные условия в церковнославянском языке <i>Способы выражения условия</i>	244 244
КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ	248
Контрольная работа № 1 (уроки 1, 2, 3)...	249
Контрольная работа № 2 (уроки 4, 5, 6, 7)	254
Контрольная работа № 3(уроки 8, 9, 10, 11)	267
Контрольная работа № 4 (уроки 12, 13, 14, 15).....	276
СЛОВАРЬ	283
СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	295

По благословению Святейшего Патриарха Алексия II

**Общество ревнителей церковнославянского
языка во имя святых равноапостольных
Кирилла и Мефодия**

проводит для всех желающих познать
богослужебный язык Руской Православной Церкви,
язык Священного Писания и духовных книг

**КУРСЫ
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА**

На курсах изучаются основы грамматики,
чтения и церковного пения.

Срок обучения: 4 месяца.

*Начало занятий: два раза в год
(сентябрь, февраль)*

Возможно заочное обучение.

Выдается удостоверение Отдела религиозного образо-
вания и катехизации Московского Патриархата РПЦ.

По окончании курса начального обучения проводятся
следующие занятия:

- Методика преподавания церковнославянского языка
- Чтение Псалтыри с толкованием
- Клиросное чтение
- Церковное пение

Адрес для письменных заявок:
115035, Москва, Черниговский пер., д. 9/13, стр. 2

**Международный фонд
славянской письменности и культуры**

Запись по телефону: **(495) 481-02-98**

E-mail: slavkurs@yandex.ru

Татьяна Леонидовна Миронова

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Грамматика, упражнения, контрольные работы.

Словарь.

Учебное пособие подготовлено к изданию в рамках Программы «Книга в пространстве культуры» НИО книговедения Российской государственной библиотеки.

Татьяна Леонидовна Миронова — доктор филологических наук, член Союза писателей России, автор учебных пособий «Церковнославянский язык», «Ускоренное обучение церковнославянскому языку», многих научных монографий («Графика и орфография рукописных книг Киевского скриптория Ярослава Мудрого», «Хронология старославянских и древнерусских рукописных книг X-XI вв.» и др.), автор первого детского учебника древнерусского языка «Необычайное путешествие в Древнюю Русь», издатель Архангельского Евангелия 1092 года, эксперт-источниковед, специализируется на исследовании старославянских и древнерусских письменных памятников.

<i>Автор-составитель</i>	Т.Л. Миронова
<i>Редактор</i>	Ю.Б. Камчатнова
<i>Верстка</i>	Е.А. Ларина
<i>Корректор</i>	Т.М. Чернова
<i>Обложка</i>	М.Д. Казанская